

INDEX

1.¿Qué podría compartirnos de su experiencia en el exterior?	7
2.¿Con qué programa viajó y cuál es el proceso de aplicación?	13
3.¿Cuál es el perfil requerido?	19
4.¿Qué tan fácil es obtener la visa?	21
¿Renovación de visa?	26
5.¿Qué dificultades afrontó al llegar al nuevo país?.....	27
6.¿Cuánto tuvo que pagar para aplicar al programa?	32
¿Tuvo que pagar inscripción?	33
¿Dónde hacen la tutoría?.....	34
¿En cuánto puede conseguir un carro?	35
¿Cómo tener un historial si apenas llega al país extranjero?.....	35
7.¿Cuáles fueron los costos de la visa?	40
8.¿Costos de tiquetes, y sabe de descuentos o estrategias para comprar tiquetes?	41
9.¿Cuánto dinero de bolsillo llevó?	44
10.¿Se recupera la inversión económica?.....	47
11.¿Pudo ahorrar y aproximadamente cuanto?	51
12.¿Qué le aportó la experiencia a nivel personal y profesional?	54
13.Oportunidades de estudio ¿Cómo o donde consiguió información sobre posibles lugares o cursos? Requisitos, costos, duración	62
¿Por Cuánto sale la maestría?.....	65
Requisitos:	65

¿La duración?	69
14.¿Consiguió alguna información sobre oportunidades de estudios para profesores de lenguas extranjeras?	71
15.¿Cuáles fueron los beneficios de esos aportes al regresar a Colombia?	73
16.¿Qué labor iba a desempeñar?	78
17.¿Cuáles eran sus funciones?.....	84
18.¿Cuál era su horario de trabajo?	85
19.¿Cuál era su salario y cuales sus gastos?	88
20.¿Fue difícil adaptarse a una nueva vida, una nueva rutina? ¿Que fue lo mas difícil?.....	92
21.¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua al momento de llegar al país extranjero?.....	98
22.¿Una vez en el medio cree que el conocimiento adquirido en la Universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?	104
23.¿Descubrió alguna falencia en alguna de las cuatro habilidades? ¿En cuál encontró mayor dificultad?	110
24.¿Cuánto tiempo permaneció en el país extranjero?	115
25.¿Alcanzó un progreso notorio en la parte lingüística?	116
26.¿Podría contar una anécdota relacionada con problemas lingüísticos?	119
27.¿Qué tan importante fue el nivel de competencia de cada una de las cuatro habilidades lingüísticas al momento de enfrentarse al proceso de enseñanza antes y después de viajar?.....	125
28.¿Desde el punto de vista pedagógico cuales cree que son sus problemas al momento de ejercer la profesión? Justo después de graduarse.	130
29.¿Puede identificar cuáles son los problemas puntuales de su práctica?	139
30.En su trayectoria como docente, ¿Qué problemas ha identificado dentro del salón de clase? Tiempo después de graduarse.	142

31.¿Considera que recibió la formación necesaria para enfrentar este tipo de situaciones?	
.....	
.....	154
32.¿Qué estrategias ha utilizado para enfrentarse o resolver estas situaciones?	162
33.¿En qué le gustaría tener cierta orientación?	171
34.¿Cree que el programa le dio las herramientas necesarias para identificar problemas de aprendizaje? Dislexia, digrafía, afasia.....	174
35.¿Cuáles eran sus expectativas como estudiantes de Lenguas Modernas antes de obtener su título profesional? En cuanto a lo personal y a lo académico.....	181
36.¿Se consideraba buen estudiante de lenguas?	188
37.¿Qué piensa del nivel de exigencia del programa?:	191
38.¿Cómo piensa que debería ser?:.....	195
39.¿Qué esperaba de la Universidad, particularmente del programa?	197
40.¿Cómo se siente frente al hecho de que la Universidad del Cauca no ofrezca programas de post grado para licenciados en lenguas?	202
41.¿Ha formado parte activa en grupos de investigación? Tema, grupo, lugar.	208
42.¿Le gustaría participar en grupos de investigación? ¿Qué le gustaría investigar?	212
43.¿Sintió algún tipo de discriminación?	215
44.¿Tiene conocimiento de posibles delitos o infracciones que en calidad de extranjero pueda incurrir?	218
45.¿Sabía a dónde acudir en alguno de esos casos?.....	221
46.¿Tiene idea o información sobre los costos de estos procesos?	223
47.¿Alguna vez se ha desempeñado en cargos administrativos?	224

48.¿Considera que recibió algún tipo de preparación para laborar en un cargo como ese?	
.....	
.....	226
¿Cuál es la diferencia entre conversation y speaking?	228
49. ¿Se le han presentado otras oportunidades laborales diferentes a la docencia?.....	228
50. Tips para manejar las situaciones del salón de clase.	232
51. ¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua al momento de terminar el pre grado?.....	234
52. ¿Una vez en la práctica educativa cree que el conocimiento adquirido en la Universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?.....	235
53.¿Descubrió alguna falencia en alguna de las cuatro habilidades al momento de orientar alguna clase? En cual encontró mayor dificultad.....	237
54. ¿Cuánto tiempo lleva como docentes de Lenguas?.....	238
55. ¿Alguna anécdota que nos puedan contar con problemas que se relacionen con su nivel de lengua en el salón de clases?	239
56. ¿Qué tan importante fue el nivel de competencia de cada una de las habilidades al momento de ejercer la profesión?	241
57. ¿Qué tan difícil es conseguir empleo en una región fuera de Popayán, hay muchos aspirantes, que se debe hacer?	242
58. ¿Qué cursos ha orientado de que edad nivel o grado y que diferencias ha encontrado?	245
59. SITUACIÓN ACTUAL	253
SALARIO	253
CARGO	254
FUNCIONES.....	255
HORARIO	255

¿PRESTACIONES LABORALES, SEGURO?	255
LUGAR.....	256
ENTREVISTAS ESTUDIOS EN EL EXTERIOR	257
1.¿Hace cuanto viajó al extranjero?	257
2.¿Qué estudios realizó?.....	257
3.¿Cuál es la diferencia entre irse a estudiar y a trabajar?	258
4.¿A nivel lingüístico se consideraba competente para realizar sus estudios?	258
5.¿Tuvo que hacer algún tipo de validación de su título profesional al momento de aplicar para estudios en el exterior?	260
6.¿Cuáles eran los requisitos para las Universidades?	261
7.¿Cuál era el proceso?.....	262
8.¿Se consideraba buen estudiante de lenguas?	263
9.¿Los estudios realizados fueron subsidiados?	263
10.¿Cómo financió el curso?	264
11.¿Pagó intereses?	265
12.¿Cómo consiguió la información sobre esos cursos?	266
13.¿Cuáles eran sus gastos en cuanto a matrícula, estadía, transporte? ...	266
¿Era permitido?.....	267
14.¿Cuánto fueron los costos del Programa de Intercambio?	267
15.¿Cuál era el grado de dificultad o exigencia de la Universidad?	269
16.¿Se le presentaron oportunidades diferentes de trabajo?	270
¿Cómo le fue en la práctica pedagógica?	272
17.¿Sintió algún tipo de discriminación?	273
18.¿Qué era lo que más extrañaba?	274

19.¿Cuál es el nombre de la maestría?	275
20.¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua?	276
21.¿Una vez en el medio cree que el conocimiento adquirido en la universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?	277
22.¿Alcanzó un progreso notorio en la competencia lingüística?	278
23.¿Cuáles eran sus expectativas como estudiante de Lenguas Modernas?	279
24.¿Qué piensa del nivel de exigencia del programa de Lenguas Modernas?	280
25.¿En su trayectoria como docente qué problemas ha identificado dentro del salón de clase?.....	281
26.¿Considera que recibió la formación necesaria para enfrentar ese tipo de situaciones?.....	283
27.¿Se ha desempeñado en cargos administrativos?	284
28.¿Cuál es su cargo actual?.....	284
29.¿Cuál es su horario de trabajo?.....	286
30.¿Cuál es su Salario?	286
ENTREVISTADOS.....	287

APPENDIX

1. ¿Qué podría compartirnos de su experiencia en el exterior?

ANDRÉS: En mi caso la experiencia que puedo compartir con ustedes es muy enriquecedora a nivel cultural, social y personal, me ayudó mucho conocer la cultura francesa, conocer un poco la cultura Europea porque Francia es un país muy multicultural, donde tú puedes encontrar cualquier cantidad de idiomas, cualquier cantidad de culturas, y eso me ayudó a abrir mi mente, me ayudó a compartir con gente que tiene otros pensamientos, también a nivel lingüístico yo creo que es muy importante en la medida que tú hablas el idioma, la cultura también representa algo en este idioma, van entrelazadas y eso es muy importante para un profesor de idiomas como nosotros.

ANDREA: Pues para mí, bueno, lo más importante fue el enriquecimiento en el idioma, allá me di cuenta que tanto aprendí yo en la Universidad, ó lo que aprendí que tan útil fue para mí, yo creo que el hecho de estar allá y hablar una lengua que no es la de uno te reta como persona y te hace crecer personalmente bastante, entonces yo creo que el hecho de mejorar mi segunda lengua, en este caso el inglés fue genial, para mí fue lo mejor haber estado allá y tener la osadía y el reto de tener que yo defenderme en Inglés para mí fue eso.

MARÍA DEL CARMEN: Para mí también fue una experiencia muy enriquecedora tanto en lo personal como en lo profesional y la verdad fue que conocer la cultura Americana me ayudo mucho a llegar acá y hablar como con más propiedad y enseñar con más propiedad a los estudiantes lo que se les está dando, y en cuanto al manejo del Inglés sí fue mucho lo que se mejoró, mucho lo que se aprendió, muchas cosas nuevas, cosas que no había aprendido acá y que sí se aprenden en el medio. En lo personal estar lejos del país no es fácil, y conocer otra gente entenderla y hacerse entender también es importante.

JORGE: A mí me fue bien, que les puedo decir al respecto, primero porque las cosas se dieron como yo quería, cuando llegué allá me recibieron bien, desde el primer momento que yo estuve allá yo no me sentí como extranjero, la persona que me recibió se convirtió en mi mejor amigo allá. Las impresiones con relación al ambiente donde uno se desenvuelve por ejemplo a la arquitectura es muy vacano, porque es una visión completamente diferente a lo que uno está acostumbrado acá, y pues Francia es otro cuento porque Francia es arte por todo lado y en todas partes no solo en París se ve el arte por todas partes, y en mi ciudad se miraba eso porque incluso ahí existía un arte en la arquitectura de los edificios y todo eso y se llamaba el *Art en Vogue* y eso era impresionante porque habían muchas edificaciones con ese tipo de arte no sé como decirlo, floral, es muy vacano, uno al mirar eso pues se sorprende porque uno está acostumbrado a sus casitas así todas diferentes, y todo empezó cuando yo empecé a apreciar las cosas, por ejemplo los medios de transporte, por ejemplo las actitudes de las mismas personas, no sé los lugares, las tiendas uno no ve las tiendas típicas de acá las tiendas de barrio ni nada de eso, las que más se parecían a las tiendas de barrio eran las tiendas de árabes pero eran como mini supermercados. El clima lo empecé a sentir con el transcurrir del tiempo, al principio bien porque entrábamos en un clima parecido al de acá de Popayán porque era otoño entonces un clima templadito, pero pues ya los cambios y ahora cuando vi por primera vez la nieve también fue vacano, muchas cosas el manejo del dinero todas esas cosas cambiaron mucho, uno acá con su efectivo allá la gente se aterra mucho que uno ande con efectivo porque allá todo es tarjeta de crédito entonces es otro cuento también. El arte se ve en todas partes allá hay una tienda de cadena que está en todas partes creo es la *snack*, y estaba allá y pues está en varias partes de Francia creo yo porque estaba allá y estaba en París, y es una tienda de tecnologías venden CDs también, y todas esas cosas, libros y todo eso, y también hacen eventos por ejemplo le van a hacer entrevistas a las futuras estrellas de Francia a los novatos en la música y todo eso o gente que también ya ha sido reconocida y les hacen entrevistas y uno tiene la oportunidad de entrar allá como

cualquier otro y a la gente no le sorprende y ve la gente ahí cantando que se les entrevista, para uno pues uff cuándo se ve esto en Popayán y lo que pasa es que uno no ha salido mucho de aquí de Popayán entonces uno no puede apreciar otras cosas que pueden haber aquí en Colombia. Pero pues en relación a aquí a Popayán eso es un cambio muy drástico y lo otro es muy accesible poder entrar a obras de teatro poder entrar a conciertos porque además uno no ganaba mucho pero ganaba para darse sus gustos y ver sus películas y todo eso, comprar música, más accesible que acá, acá comprar un CD original es mucho más duro que comprárselo allá, además allá hay ofertas en ocasiones muy baratas. El cambio de moneda al principio uno no sabe cómo comprar por el temor a que está gastando mucho, pero a la final uno ya se va dando cuenta de que estando en ese ambiente a uno ya no le da miedo gastarse un poquito más de lo que pensaba que podía gastar antes.

ROBEIRO: Yo creo que en el momento como son tantas cosas que uno tiene en la cabeza que es muy difícil contar una experiencia en un todo, la experiencia yo la dividiría en muchos términos, por ejemplo a nivel de arte, cultura, a nivel personal a nivel espiritual. Cuando recién llegué a Francia el primer choque cultural que tuve fue el sistema de transporte, para mí un sistema genial de transporte que uno sueña con tener por acá, uno empieza a desear desde ese momento muchas cosas que de pronto uno en la vida nunca ha tenido, que de pronto allá se llegan a hacer realidad, de pronto cosas elementales que tal vez debería ser posible acá, pero bueno, el sistema de transporte muy bueno la cuestión los metros, y sí a mí en el primer momento en que llegué no me ayudan porque yo de pronto no hubiera sido capaz de llegar al punto donde me tocó llegar porque de verdad fue muy lejos, afortunadamente conté con un amigo que me llevó hasta allá, pero cierto tramo me tocó caminar y el primer choque que tuve fue encontrarme con una señora me atrevería a decir que era hindú o india, utilizando mi francés yo le dije que si me podía ayudar y no sé que me entendió ella el caso fue que tomo una reacción de asustada y se fue rapidito y yo quede así en las mismas, yo dije

me comenzó a ir mal, y bueno yo dije que carajo sigamos, y en la próxima esquina me encontré una señora de color no se de que nacionalidad, esa fue otra cosa que empecé a notar, que por ejemplo en la región donde yo estuve diversidad de razas entonces se encontraba en cada esquina una persona de una cultura diferente un país diferente, y esta persona era una persona de color creo que era africana y ella muy amablemente me indicó donde quedaba el colegio donde yo tenía que llegar, esas por lo menos fueron dos visiones diferentes de las culturas que se pueden encontrar en un mismo lugar como París que fue a donde yo llegué, bueno de ahí para allá experiencias en cada momento, en cada momento cosas diferentes.

MILLY: Yo he viajado cuatro veces, las dos primeras con YMCA, la tercera con GO-AUPAIR y la cuarta con VIF.

Muchísimas cosas, en general, el shock cultural, es difícil explicar las etapas del shock, pero yo pasé por todas, desde la euforia del primer momento de estar allá, de ver todo nuevo de no conocer absolutamente nada, de decir, que vacano, ay que bonito, hasta la depresión total de no querer salir de mi casa, de llorar horas tras horas, de no querer comer, de no querer hacer nada de quererme venir. Todas las experiencias, el primer año, fue de fiestas y parrandas, salidas aquí, allá y haga esto y lo otro. El segundo y tercer año fueron más relajaditos... o sea ¡Bueno! Estamos aquí para trabajar y estudiar, pórtate seria...La comida... Trate de todo, cosas que jamás iba a comer, allá trate todo....

JULIÁN: Yo me fui con un campamento de verano llamado Vineyard Camp, es un campamento cristiano y se enfatiza en los deportes. La experiencia me ayudó a crecer como persona, a madurar un poco, a mejorar mi nivel de inglés y a mejorar mi círculo de amigos.

LUIS: Yo viajé con el programa de la YMCA y el programa de intercambio de profesores de la Alianza Colombo Francesa. Viajar al exterior es una experiencia enriquecedora ya que no tienes que pensar como una persona que vive en

Colombia sino adaptarte a la cultura y también al sistema de otro país, entender a las otras personas y no que te entiendan a ti porque realmente eso hace parte de la convivencia. Tú no tienes que ir con la convicción de que yo soy colombiano y en mi país se hace esto, tienes que aceptar las reglas y las normas que te impone el otro país y saber amoldar también colocando tu chispa personal.

ALONSO: Muchísimas cosas porque uno aprende mucho como persona, como profesional y personalmente la vida me cambió mucho, me dio una visión muy diferente de lo que uno quiere, lo que uno quiere llegar a ser porque uno ve otros modos de vida y como profesional también porque tres años enseñando allá uno aprende bastante, la enseñanza, el sistema educativo es muy organizado allá y uno aprende cosas que quisiera aplicar acá pero siempre hay obstáculos que uno no puede hacer lo que uno quisiera entonces por lo menos en las clases uno aplica algo de lo que uno aprende allá para hacerlas mejores.

ADALGISA: Yo viajé a un campamento de verano en 1998, el objetivo principal era acompañar a un grupo de estudiantes del colegio Campestre Americano que ellos iban a perfeccionar el idioma, entonces ellos estuvieron allá por un mes pero yo me quedé casi cuatro meses y la experiencia fue excelente sobre todo para mejorar las habilidades de escuchar y hablar aunque el impacto fue duro pero después fue chévere.

CRISTINA: Bueno yo creo que la experiencia que uno siempre va a dar para compartir es el hecho de que uno se va como emocionado, voy a conocer gente, voy a ver otra parte, voy a ver como desenvolverme en otra parte. Sí esa es la mirada con la que uno se va, ¡que rico voy a aprender! Cuando uno está allá es, ya no es el quiero conocer gente, compartir, sino uno extraña a los suyos y todo lo suyo entonces lo que yo podría compartir es que uno tiene que estar allá para darse cuenta de lo que tiene, de lo rico que es el sancocho, de su arroz, o sea cosas muy pequeñas y uno las valora ya cuando está lejos; eso es como el dicho de que uno no sabe lo que tiene hasta que ya no lo tiene, pues hasta que lo

pierde. Entonces así es allá, uno se va ¡ay! me voy de aquí, ¡que bueno! Como que salgo, respirar otro aire, pero definitivamente uno está allá y todo o sea todo, la cercanía de un lugar, eh... como la gente lo acoge a uno, la comida, inclusive también el mismo ambiente, sí porque uno allá extraña como que el clima por ejemplo cuando yo fui allá el verano intenso y que eso anochece a las 9 entonces los días eran súper largos y las noches para uno descansar muy corto. Entonces en realidad sí, de pronto lo que se puede compartir es que uno puede conocer muchas cosas maravillosas de pronto ni verá acá ¿sí? El mar que es diferente, Hm pues las personas, los lugares, pero definitivamente uno no te cambia un lugar o sea uno no te cambia Popayán por un Hollywood pues a no ser de que uno ya sea totalmente desapegado entonces esa es como la experiencia uno empieza a... los lazos son más fuertes, la gente valora lo que tiene, tu familia, lo que hacen por ti, el hecho de que te hagan un desayuno por la mañana y sí eso que uno ve como tan normal pero que allá no, que el huevito y todo eso, no.

FELIPE: Estuve en el sur occidente de Francia creo que con la frontera Española, muy cerca también de Toulouse aunque está en la sección de Montpellier y estuve allí en un Liceo.

LILIANA: Pues yo pienso que lo más importante es como el encuentro de la cultura, porque de pronto el idioma se puede aprender acá ó las bases del idioma pero lo más importante me parece el encuentro cultural, el choque que hay, lo que se puede aprender de otra cultura.

VICENTE: Bueno ahora como profesional, yo considero que si uno puede hacerlo mientras esté estudiando igual hágalo, primero le abre muchas puertas, como te digo, tú mejoras en las cuatro habilidades si tú después de eso las practicas, y considero que es como una parte complementaria pienso yo, debería ser así que un programa te diera la posibilidad de viajar o de tener algún tipo de contacto con un país donde se habla la lengua que uno está aprendiendo.

MARÍA FERNANDA: Pues para mí fue una experiencia muy buena sobretodo porque le da a uno la oportunidad de practicar, o sea todo el tiempo hay que estarlo hablando, hay que estarlo practicando, entonces es muy bueno para mejorar la parte del *speaking* más que todo.

ADRIANA: Aparte de eso se da uno cuenta de las falencias que tiene acá en la Universidad y las corrige y el ejemplo que yo siempre he puesto que a uno le enseñan pero resulta que ellos para cada pan tienen un nombre diferente, nosotros conocemos el general mientras que allá se manejan cosas particulares que eso no lo hacemos nosotros acá.

ERICK: Ha sido una de las etapas más importantes a nivel personal y a nivel académico, porque yo pienso que esa es la meta, ese es el sueño de cada una de las personas que están estudiando Lenguas Modernas, poder interactuar y poder probar sus conocimientos en un contexto real, entonces pues ha sido algo muy importante han sido momentos de crecimiento profesional, personal y han sido unas experiencias muy buenas que se podrían recomendar a cualquier persona.

MARÍA CONSUELO: Fue una experiencia importante porque tuve la oportunidad de conocer gente nativa, tener la opción de practicar el inglés, tuve la opción de conocer más la cultura directamente y al mismo tiempo mejorar lo que es la comprensión del inglés y pues ya con la gente nativa que es el objetivo principal y de pronto uno entendía y que entienda es eso importante.

2. ¿Con qué programa viajó y cuál es el proceso de aplicación?

ANDREA: Me fui por el programa de, tienes que ser mayor de 18 años tienes que tener licencia de conducción, manejo del idioma del Inglés y experiencia en el cuidado de niños. ¿Todo el procedimiento?, primero hay una entrevista...

MARÍA DEL CARMEN: GO AU-PAIR Colombia. Primero es una reunión con toda la familia para que los padres de los aplicantes sepan en qué consiste el programa, y qué es lo que se van a ir a hacer sus hijos allá a Estados Unidos.

Segundo viene una entrevista para saber para saber cuál es el nivel que uno maneja en inglés, después la cantidad de papeles donde le preguntan de todo y sobre todo la experiencia que uno haya tenido en el cuidado con los niños, y después con los papeles que corresponden a la visa.

ANDRÉS: Ah me fui como asistente de español, y el proceso de aplicación es muy sencillo, muy práctico, primero se hace una, primero que todo eso es un convenio del ICETEX con el Gobierno francés cabe aclarar que el Gobierno francés invierte mucho dinero en el aprendizaje de las lenguas extranjeras y no solamente es el convenio que tiene con Colombia si no con toda Latinoamérica, es más Colombia es un país en donde hay muy pocos aspirantes en países como México son 180 cupos más o menos y Colombia creo que esta reducido a 50 si no estoy mal, entonces es un convenio que tiene el Gobierno francés con el Gobierno colombiano y aquí se aplica por parte del ICETEX, es muy fácil porque se presenta la hoja de vida se presenta la candidatura al ICETEX llenando unos formatos y después por parte de la alianza se hacen unas entrevistas y entre la Alianza y el ICETEX deciden quién puede aplicar.

JORGE: Asistente de español. Entregar papeles, para después que lo llamaran a uno a una entrevista, dentro de los papeles se suponía que necesitábamos un nivel de francés aceptable, entre los papeles era experiencia laboral por un año creo, eso de tener alguna experiencia con el francés no era tan exigido pero en mi caso, yo si tenía algo de experiencia con la O.P.E y eso creo que fue lo que me ayudó, experiencia como docente, una hoja de vida, si la hoja de vida correspondía, nos llamaban a la entrevista. En la entrevista nos hicieron algunas preguntas tanto en francés como en español, las preguntas eran que podía ofrecer yo allá en Francia como asistente, porque me quería ir allá.

ROBEIRO: Una de las preguntas que sí me quedo muy difícil de contestar fue que cuando regresara al país cómo lo iba a aplicar y dónde iba a encontrar trabajo, no me acuerdo qué respondí, pero me causó impresión porque la verdad el francés acá no es que se mueva mucho, tratan como de sacarle un porqué a ese viaje, cómo lo va a aplicar uno acá, qué va a hacer uno acá, es difícil y ahora me doy cuenta porque hasta el momento, tuve un trabajo dictando clases de francés, y pues no se ha extendido .

JORGE: Yo me acuerdo de otra pregunta, nos preguntaron como yo afrontaba en Francia si en algún momento o circunstancia hablaran sobre mi país y hablaran sobre las cosas malas, cómo iba a afrontar esa situación, supongo para saber qué perspectivas llevaba.

MILLY: Con YMCA fue relativamente fácil porque estaba en la Universidad, era con Raida Ramírez que era la coordinadora en esa época del programa y con ella fue simplemente decirle que quería aplicar con el programa YMCA, ella nos dio los formularios, ella nos hizo la entrevista y viajamos a Bogotá como grupo para obtener la visa y ya...eso fue súper fácil. La segunda vez con YMCA fue más contacto personal, como ya había participado en el programa, ya podía por mi cuenta buscar otros campamentos y hacer el proceso de aplicación que hace todo el mundo sin importar si es nacional o internacional, igual es el mismo formulario a llenar.

Por GO-AUPAIR Colombia lo busqué por internet, en esa época solo había un representante legal en Colombia, me comuniqué con él y lo que hice fue llenar la aplicación, nos dieron un test psicológico, no tuve que presentar prueba de inglés porque ya en esa época me había graduado ya de la Universidad, entonces ya tenía mi diploma que decía que era licenciada en Inglés-Francés, entonces no tuve problema. Y la Cuarta vez fue cuando aplique con el VIF. Me enteré por una compañera que ya había aplicado, y me dijo que por qué no lo intentaba, ingrese a la página de internet y mire los requisitos haber si los tenía. Con el VIF fue un

poquito más complicado, porque entre los requisitos esta que debes tener mínimo dos años de experiencia manejando, dos años de experiencia trabajando después de haber recibido el título Universitario, y el nivel de Inglés no sólo lo verifican con el diploma sino que también te hacen una entrevista, y en la entrevista no sólo te hacen preguntas sobre el nivel de inglés sino que también te preguntan sobre metodologías, teorías de enseñanza, de todo un poquito, y ya te dicen, bueno puede participar en el programa ó no puedes, ó espera un poco más. Siempre te informan las posibilidades y ya...y con el último programa pues fue un poco más complicado pero no imposible.

JULIO: Y.M.C.A. Se hacía una entrevista con Yenny y luego con la hablante nativa que era en ese tiempo Raida Márquez después venía un señor de Bogotá que era el encargado a nivel nacional y una vez se pasaba por ese proceso ya se sabía si se iba a viajar o no se iba a viajar, él era el que decía al final si la persona estaba en capacidad, si cumplía con los requisitos.

ALONSO: Con el VIF El proceso de aplicación, largo, toma tiempo, bastante organizado, te dan muchas opciones para considerar si es lo que ellos consideran aplicable para viajar y he escuchado que últimamente ha cambiado, se ha vuelto más exigente, los requisitos cada vez son más fuertes, pero sí yo creo que en general esta gente hace una buena selección.

ADALGISA: Ese era un convenio que existía entre el colegio Campestre Americano y un campamento cristiano que se llama el Vineyard. Yo llené la solicitud, igual allá a los niños les llegó una aplicación porque ellos iban como *campers*, yo iba en la posición de *counselor*, ellos miraban el perfil y le asignaban una posición dentro del campamento, todos íbamos a ser consejeros pero teníamos la opción de dirigir una actividad deportiva, si tú demostrabas que tenías capacidad, te dejaban como instructor de la actividad y si no tenías mucha

experiencia entonces como asistente del que daba la actividad principal ó algunas que no requerían mucha destreza.

LILIANA: Asistencia en Francia. Es bastante dispendioso, hay muchos papeles por sacar, por hacer. Exactamente no te podría dar en detalle porque hay muchos papeles, pero sí es algo que se necesita hacer con tiempo.

VICENTE: Con la YMCA. No recuerdo, como te digo, hacen dos entrevistas, hacían una entrevista aquí en Popayán una persona que está coordinando el programa acá, ahí se hacía una pre selección, después viene otra persona de Bogotá coordinadora a nivel nacional, hace ya la selección definitiva del grupo que viaja, se inicia el proceso con esas personas de preparación en primeros auxilios, actividades relacionadas con el tipo de trabajo que uno va a hacer allá, trabajos con niños, juegos, rondas , manualidades, bueno cosas de esas, y después ya viene el proceso de aplicación en la embajada que es otro rollo también.

CRISTINA: Con la YMCA de aquí de Popayán. El proceso de aplicación es bastante larguito, yo me acuerdo que yo viajé en Julio, pero yo empecé a hacer papeles desde Septiembre entonces hay que presentar una entrevista, hay que presentar como tu hoja de vida y hay que llenar mucho papel, hay que empezar sacando el pasaporte, el pasado judicial para algunas personas hay que hacer cursos de conducción, pues papeleo como te decía antes de que hacer cursos y todo eso y a veces uno que otro examen de gramática para ver cómo estás, si te puedes desenvolver allá, sí, es más que todo eso mucho papeleo en el sentido de que si el pasado judicial que compre una cosa, compre otra, es eso.

FELIPE: Me fui con el programa de asistencia en lengua extranjera como profesor de español. Son distintas fases, hay una que son requisitos planteados por el ICETEX, hay una entrevista luego esos papeles van para Bogotá, allá en Bogotá pues se pasa por otro proceso de selección y finalmente ya llega la última parte que es el conseguir los medios económicos para irse.

MARÍA FERNANDA: Cursos de inglés. Simplemente tú si estas interesada dices a donde quieres ir de todos los lugares que ellos le dan a uno para escoger porque son varias partes en el mundo donde uno puede ir dependiendo también del idioma que uno quiera perfeccionar, entonces no hay requisitos ni nada.

ADRIANA: YMCA. Acá en mi caso sí, hay que presentarse a un proceso largo de dos meses de selección, creo que hay dos elecciones, hay entrevista también que viene una persona de Bogotá directamente de la empresa y actividades que hay que hacer para mantenerse ahí .

ERICK: Primero con la YMCA hace tres años, luego con el programa de asistentes de Español que es para Francia.

Para la parte de la YMCA se presentaban unas entrevistas, se llevaban unos formatos para aplicar, ellos le daban la respuesta a uno, venía un señor de Bogotá a hacerle una entrevista aquí a uno, después de esa entrevista si aprobaba empezaba uno pues con el papeleo de la visa, empezaba pues con otro tipo de preparación que era hacer unas charlas, dictar unas clases aquí los viernes, hacer como un conversatorio en Inglés, no eran clases como tales pero sí era conversación para abrir un campo de conversación, ese era uno de los requisitos que nos pedían también, todos los viernes, y también nos hicieron ir a un campamento cerca de Bogotá supuestamente para prepararnos mejor para esa experiencia. Y para Francia la cuestión fue más sencilla porque simplemente se presentaban los papeles de aplicación, lógicamente le exigen a uno notas, le exigen a uno la hoja de vida, la experiencia, y se mandaban a Bogotá, de Bogotá mandaban la respuesta de las personas que estaban pre seleccionadas, aquí el director de la Alianza Francesa y la directora del ICETEX le hacían una entrevista a uno, y si uno, no sé, pues si lograba obtener el puntaje requerido para esa prueba, pues simplemente lo aprobaban a uno y empezaba uno con el papeleo de

la visa, pero el papeleo se hacía directamente desde Popayán y todo se hizo desde aquí.

MARÍA CONSUELO: Con un convenio entre el ICETEX y el ministerio de Educación. Sencillamente, la secretaria de educación seleccionaba el personal y eso llegaba la notificación al director del colegio y le decían a uno tal persona está seleccionada para ir con el programa y los requisitos los gestionaba la Secretaría de Educación con el Ministerio y la Embajada.

CIELO TERESA: Con el de jeune fille au pair el de niñera, me fui con ellos, y eso fue después de que me gradué, entonces estuve allá haciendo el programa de niñera durante dos años y después ya, el resto de tiempo empecé a trabajar como asistente de español, pero igual los cinco años que estuve en Francia estuve cuidando pues niños también trabajando a la par con eso.

3. ¿Cuál es el perfil requerido?

ANDRÉS: Uno de los requisitos para los colombianos es tener la experiencia en la docencia del francés como lengua extranjera, el manejo del francés y lo más importante es la docencia en el francés.

JULIO: Si uno no tenía buen inglés viajaba como *support staff* o sea que no iban a realizar el trabajo que nosotros hacíamos como *counselor* sino en mantenimiento.

JULIÁN: Un nivel intermedio de inglés y que se la lleve uno bien con los niños.

LUIS: El perfil exigido para cada uno de los viajes es un manejo aceptable del idioma en el cual tú puedes desempeñarte en la vida cotidiana y sobre todo en la labor que te han asignado. Cuando viajé a EEUU con la YMCA no tenía que tener un perfil, no solamente el nivel del idioma sino también saber manejar y trabajar con niños, ah!!! Y el entusiasmo. Cuando estuve en Francia establecer el trabajo

pedagógico a partir de la lengua materna que es el español ya que mucha gente va y piensa que porque hablan español conocen su idioma y realmente no es así. Tienes que prepararte bien para poder entender que es tu lengua, para poder enseñar. Es más fácil enseñar otros idiomas que el español porque este tiene sus complicaciones gramaticales. De experiencia como docente puede ser un año, máximo dos años, es muy relativo pero eso es muy importante.

VICENTE: Lo básico era tener un nivel de Inglés digamos avanzado, bueno no tan avanzado pero de todas maneras eso lo prueban en dos entrevistas que te hacen, o sea como lo básico es eso, tener unos buenos conocimientos del idioma, de ahí en adelante es cuenta de cada uno.

CRISTINA: Bueno el perfil exigido para viajar es: bueno si estamos hablando del nivel de lengua, que uno como que comprenda, entienda y se sepa desenvolver un poco También ven mucho esa responsabilidad que uno pueda tener y más si es trabajar con niños. Pues antes de irnos se nos exigió unos cursos, por ejemplo, un curso en la cruz roja, un curso de natación y también unas horas dando clase. Sí, la exigencia que a uno se le hace es la responsabilidad que uno pueda tener, siempre están diciéndote o preguntándote ¿Tú qué harías en esta situación? Le dan una serie de situaciones, entonces ¿Tú qué harías en esta situación? ¿Cuál sería tu actitud? Aunque es diferente uno vivir la situación que de pronto que medio le cuenten qué sea. Entonces la exigencia sí, es más que todo es la responsabilidad que uno pueda tener al estar allá, que no te vayas a quedar, que puedes perjudicar a los otros, que son niños ajenos, que es una cultura diferente, que tú no los puedes tocar a medio acariciar, entonces esa es.

FELIPE: Son estudiantes que estén en último año de lenguas extranjeras ó que hayan salido del programa, personas que tengan interés en hacer una práctica docente en el exterior.

LILIANA: Uno de los principales requisitos era ser licenciado ó estar estudiando Lenguas Modernas y tener experiencia en el campo de la pedagogía.

ADRIANA: Básicamente ser estudiante, pues para asegurar el regreso de uno acá otra vez.

MARÍA CONSUELO: Era que el docente estuviera vinculado a institutos de enseñanza técnica, entonces el ICETEX miraba qué profesor estaba enseñando inglés en estos colegios y daban la opción de poder viajar y la idea era que los docentes mejoraran lo que era la práctica del inglés y conocer mejor la cultura y mejorar en si el idioma.

CIELO TERESA: Para niñera, pues primero tener estudios en lenguas, o sea tener el idioma, ¿Qué mas pedían en ese tiempo? Era simplemente eso, hablar el idioma y pues ser mayor de edad, ahora lo que yo sé es que la embajada lo que está pidiendo es tener un diploma, si no tiene un diploma de Universidad pues simplemente no se puede ir, así sea para hacer el programa de niñero o niñera toca tener el diploma de Universidad porque no se acepta ni siquiera técnico.

Aquí en este trabajo con una agencia que es la que tiene Bertrand y con la que creo nos hemos ido la mayoría, entonces normalmente se pide la dirección, se mete uno a internet, baja el formulario, y llenar ese formulario y enviarlo pues a la dirección que está ahí, esperar a que una familia allá te contacte, y ya el contacto se hace familia y la persona interesada, o sea no hay intermediarios en eso, y ya después con los papeles que ellos te manden, el contrato, la inscripción del colegio, pues con eso uno ya se va a la embajada y ya puede hacer los papeles.

4. ¿Qué tan fácil es obtener la visa?

ANDRÉS: Para obtener la visa para la comunidad europea con este programa es realmente muy fácil incluso tú no tienes que ir a la embajada francesa no tienes

que hacer fila, simplemente por parte de la alianza francesa la visa te llega sin ninguna complicación.

JORGE: Eso fue muy fácil, no le hacen gastar plata a uno, lo de la visa sencillamente si te aceptan entonces ahí es donde empiezan realmente los gastos, ya sabiendo que te vas entonces ya puedes gastar, entonces te vas a sacar el pasaporte y todas esas cosas, y la visa te la mandan y ya. No pagamos absolutamente nada.

ROBEIRO: Yo tengo entendido que el ICETEX ofrece como especie de becas y es algo así como un convenio que hay entre el Gobierno de acá y el de allá, así tengo entendido, y una vez el ministerio de educación por así decirlo en Francia acepta las hojas de vida, entonces ya da ese poder como de expedir visas para los que van a viajar, o sea que ya es algo concreto, de otra manera pues uno no puede hacer nada sin el permiso del ministerio de educación allá.

MARÍA DEL CARMEN: se solicita una visa J1 que sería como estudiante aplicar como estudiante donde si a uno se la dan y uno no puede hacer otro oficio sino el que a uno ya lo contratan, simplemente se va a la embajada se llevan los papeles y el contrato que ya se tiene hecho con la familia y después de eso la embajada ve si sí o si no.

ALONSO: Obtener la visa es el proceso que se hace allá directamente con la embajada, conozco casos de profesores ya aprobados con VIF que los aprueban para que viajen y no sé por qué razón les niegan la visa en la embajada, yo ya he tenido la oportunidad de viajar tres veces, afortunadamente no he tenido inconvenientes con la visa.

ADALGISA: Pues te cuento que en esa ocasión fue muy sencillo porque viajé independiente, no fui con los niños pero como llevaba todos los soportes de que trabajaba en el colegio, tenía la carta de invitación del campamento y donde ellos se comprometían a recogerlos en el aeropuerto, que ellos se iban a encargar de

la comida, del hospedaje mientras estuviésemos allá, entonces la visa me la aprobaron, por seis meses solamente, visa de turista y ahí salió especificado a acompañar a un grupo de estudiantes a un campamento de verano.

VICENTE: No sé, depende, pues a algunas personas se les facilita más o les puede ir mejor, no sé, para otras se les complica, la verdad no sé, es como cuestión de suerte a veces creo, bueno hoy en día tampoco es muy fácil hacerlo, pues tantos compliques que ha habido que hacen que ese proceso se dificulte cada día más, ó que ponen como más trabas para viajar, pero en esa época, como te digo por lo que se va avalado por un programa de pronto las trabas son menos. ¿En qué año? En el 2002, 2003 creo.

CRISTINA: No, no es nada fácil absolutamente nada es súper complicado, por lo menos, cuando yo fui, bastante complicado y hasta ahora. Yo me acuerdo que para nosotros fue difícil el estar allá, el sentarse en esas bancas, esperar, es también como una especie de humillación porque tienes que esperar un sí ó un no de que puedas entrar a un país entonces es difícil y más para uno cuando sabe que no se va a quedar allá ni nada de eso entonces es como humillante. Es difícil, cuando yo fui, afortunadamente de los que nos presentamos de Popayán éramos nueve y pasamos ocho, o sea solamente una se quedó por fuera no sabemos por qué, se especula que habían unos *counselors* como que tenían preferencias de pronto por el físico de una persona, que porque era blanquito o monito porque pues eso fue lo que nosotros dijimos ¿no? Porque coincidentalmente las personas a las que les daban la visa tenían unos rasgos no latinos. Pero es muy difícil, la gente sufre mucho por eso, hay gente que se ha presentado una o dos veces y se la han negado y como que cuando a uno se la niegan una vez como que es seguro que se le van a negar la segunda vez, la tercera vez, entonces es muy complicado en realidad pues no se sabe por qué y son muy exigentes, por ejemplo, si tú te vas a estudiar piden que tengas tanta cantidad en una cuenta para ver tú con qué vas a desenvolverte allá y todo eso a nosotros nos pedían una finca raíz entonces que tuviéramos una propiedad y es mucho papel, mucha

cosita, el contrato también no lo pedían a ver como que usted va a hacer allá, con quién va a trabajar, dígame la dirección o sea que no es para nada sencillo.

FELIPE: La visa viene incluida con la aprobación que hacen en Bogotá.

LILIANA: Por el programa que yo me fui ya fue más sencillo, porque la Alianza Francesa ayuda a tramitar la visa y no es necesario ir hasta Bogotá, entonces fue más sencillo que lo que yo he escuchado en otros programas.

ADRIANA: Pues a mí realmente la visa me llegó a mi casa, yo no tuve que ir a la embajada, entonces pienso que fue muy fácil en ese momento.

MARÍA FERNANDA: A mí me tocó ir a la embajada, llevarles papeles que le pedían a uno, pero también me dijeron, el viernes, yo fui como un lunes o martes y me dijeron, el viernes pase por ella.

ERICK: Digamos que sí en el sentido de que todo se hizo desde aquí desde la ciudad y no hubo necesidad de moverse a Bogotá, no hubo necesidad de hacer conversatorios, digamos que uno podía tener sus labores normales y al mismo tiempo hacer las cosas de una manera muy cómoda, en el sentido de que pues no hubo preocupaciones, uno simplemente tenía que tener en cuenta los términos, y estar pendiente de todo, pero me parece que fue relativamente más fácil. Con la YMCA en el sentido de papeleo sí, por la embajada también porque me tocó ir personalmente y en la embajada realmente hay incertidumbre porque uno no sabe si se la van a dar, le exigen muchas cosas, le exigen muchos soportes para que uno haga constar que uno no se va a quedar en ese país, entonces por esa razón es un poquito más complicado.

MARÍA CONSUELO: La gestionó la Secretaria de Educación con los datos que nos habían pedido y no hubo necesidad de presentar entrevista porque la idea era que el programa era especial.

MILLY: Todos los programas supuestamente escriben ahí que por ser un programa de intercambio cultural es difícil que te nieguen la visa, sin embargo eso también depende de tu desempeño en la entrevista y si te falta algún papel que se te quedo por A ó B motivo llevar, por ejemplo cuando hice la entrevista para AU-PAIR, me faltó llevar una carta que había enviado la familia que me iba a acoger allá y por esa carta me dijeron, no te damos la visa ahora vuelve el viernes, o sea no me tocó volver a pagar y hacer todo el proceso pero me dijeron no te damos la visa hoy tienes que regresar el viernes con esa carta. Entonces me tocó salir de la embajada, llamar a la familia, decir que pena se me olvido la carta en Popayán, yo estaba en Bogotá, me pueden mandar la carta por fax, entonces ese fue el proceso más complicado pero normalmente si tienes todos los papeles en orden y llevas los documentos, y en la entrevista estas seguro, y demuestras que tú planeas ir por un intercambio cultural y que no te vas a quedar allá, no hay problema claro que últimamente si las han estado negando pero no sé por qué.

JULIO: La primera vez fue muy fácil, fuimos y dejamos los pasaportes y nos la entregaron al otro día. La segunda vez ya tuvimos que viajar personalmente y de ahí en adelante yo me presenté personalmente porque viajé en contacto directo entonces yo iba con los papeles que me mandaba el campamento y pasábamos la entrevista en la embajada. No era muy difícil pero no era como muy sencillo tampoco.

JULIÁN: Por medio del campamento fue fácil, ya a nivel de visa como tal es un poco difícil, mucho papel y un poco de suerte. La segunda vez tenía la visa múltiple todavía, entonces aproveché que la tenía vigente y pedí extensión allá. Tengo la oportunidad de tener varios familiares en New York entonces me fui a vivir con ellos un tiempo.

LUIS: Para EEUU es muy complicado ya que tienes que llenar muchos requisitos. En realidad ellos ya saben cuál es tu perfil y prácticamente te exigen mucho y además las colas son dispendiosas y los costos también tienes que tener en

cuenta. Yo fui negado la visa una vez y me tocó aplicar otra vez porque realmente no compaginé con la persona cónsul de los EEUU. En la segunda aplicación pero tuve que invertir otra vez la misma cantidad de dinero que al comienzo, que eran cien (100) dólares en ese caso, costos de habitación y transporte. Entonces para EEUU es complicado. Ya para Francia pues la gestión la hizo la Alianza Colombo Francesa no tuve que ir a Bogotá ni nada de eso y es más sencillo, claro está porque era un programa de becas respaldado por el ICETEX y el Gobierno de Colombia.

CIELO TERESA: Me parece que con el programa de niño o niña es como el proceso más fácil para poder irse, además de que es casi seguro que a uno le den la visa, también la ventaja es que no es muy costoso.

¿Renovación de visa?

MARÍA DEL CARMEN: Mínimo un año máximo tres, se puede renovar contrato.

ANDRÉS: Acá le dan a uno una visa para toda la comunidad Europea por tres meses y estando en Francia uno va a una *préfecture* y allá le dan la visa ya por todo el programa por un año, depende de la *préfecture* le dan la visa por un año, diez meses, ocho meses, siete meses.

ANDRÉS: Que las renueven ó no depende más de las oficinas donde uno haga las asistencias, y también depende de muchos departamentos, por ejemplo al norte de Francia las posibilidades de que renueven la visa o de que te den un periodo mucho más largo de tu contrato son muy mínimas pero en el sur de Francia en lo que es Lyon de pronto Grenoble es más fácil, allá te pueden dar una visa por un año, diez meses, eso también depende del nivel económico de cada región.

MARÍA DEL CARMEN: En cuanto a AU-PAIR sí es directamente la agencia que solicita la visa por un año que es lo que dura el contrato y dependiendo de cómo sean las cosas, uno pide estando allá después del año renovarla por más tiempo.

MAGDA: Cabe anotar, igual la visa se la pueden negar allá, a pesar de estar como AU-PAIR y tener contrato le dicen que no por cualquier cosa y ya.

5. ¿Qué dificultades afrontó al llegar al nuevo país?

ANDRÉS: Una de las primeras dificultades fue utilizar los medios de transporte, lo que es el metro, el TGV, los trenes, fue algo sorprendente llegar y adecuarse a este ritmo de vida donde a ese estilo de vida donde la puntualidad es fundamental, por tres minutos puedes perder un tren, es una dificultad que la tuve pero que me gustó mucho porque aprendí mucho de ella. La dificultad que más me desagradó fue concerniente a los papeles, lo que fue la seguridad social, lo que fue el *titre de séjour*, que es como el permiso que te dan para la larga estadía en toda la unión Europea. A nivel lingüístico pues que a veces no le entienden a uno y no le ponen atención.

ANDREA: Para mí lo más duro al principio fue la comida, a mí no me pasaba nada, ni el olor, todo me daba fastidio, lo que más duro me dio al principio fue acostumbrarme a la comida y encontrar algo de acá. En cuanto al nivel mejoré mucho en cuanto a la fluidez y en vocabulario, pero decir que me hablaban y no entendía y que yo hablaba y no me entendían nunca, de pronto sí que me puse un poquito *homesick*, pero después de un tiempito me faltaba mucho mi familia y todo lo de acá en general.

MARÍA DEL CARMEN: Al principio un poquitico la lengua por los *idioms* y *slangs* que ellos usan pero yo preguntaba esto qué quiere decir o dígallo de otra forma para yo poder entender, el *homesick* que no falta me puse grave, pero bueno, las

cosas salieron bien. Y el medio de transporte también porque a mí me tocaba manejar en un pueblo donde el transporte era de pueblo a pueblo y era muy difícil cogerlo entonces si yo no manejaba estaba perdida, entonces sí un poquitico como coger un carro y empezar a conocer, y direcciones y señales, bastantes cosas sí me tocó que aprender.

JORGE: Para mí, en mi caso dificultades con la lengua es de las dificultades más grandes supongo yo, pues porque de todos modos el nivel que yo tenía no era el suficiente nivel para poder llegar a interactuar y comprender de lleno a todo lo que me iba a enfrentar allá con el lenguaje, primero porque obviamente el lenguaje hablado es muy rápido, el lenguaje del común es muy rápido, y en el francés se acortan también mucho las palabras como en el español, y eso también fue muy duro para mí, porque cuando se me pretendía hablar como a cualquier francés, ahí ya eran las dificultades y todo lo tenía que procesar mejor, y pues claro con el tiempo ya uno va mejorando un poco más, aunque uno no mejora del todo, pero uno va mejorando un poco más, eso con relación a la lengua, y se siente frustración por eso.

ROBEIRO: Para mí, fue difícil más que la lengua, a nivel personal fue como el interactuar con las personas francesas, no sé a qué se debe creo que a las diferencias culturales puede ser una razón, ó lo otro es que de pronto también depende a nivel personal a nivel digámoslo individual, es decir entra en juego la personalidad y todo eso, y pues yo me he caracterizado como una persona que pues no es de muchos amigos, y de pronto eso hace que uno no tenga esa interacción que uno espera con las personas porque cuando uno va a un medio uno tiene que hacer que el medio haga parte de uno y no que el medio se adapte a uno, y yo creo que eso lo frena de pronto un poco a uno, si uno quiere interactuar entonces uno tiene que meterse en ese medio, hay esa barrera uno no es capaz de afrontarlo por así decirlo.

ALONSO: Fue duro, primero, la persona que tenía que recogerme nunca apareció, afortunadamente otro profesor colombiano que estaba en el área donde yo estaba fue que me encontró y me estuvo colaborando bastante, el llevaba como un mes en esa área, era la primera vez que habían profesores extranjeros en esa área, entonces no se sabía mucho como hacer las cosas allá, pero fue en la persona que me colaboró allá.

Lo más difícil es llegar porque llegas allá y por lo menos en mi caso, llegué allá, me reporté en el instituto escolar, me aceptaron, los papeles, me estaban esperando e inmediatamente me entregaron el carro, y aquí está el carro y firme aquí y ya, sin saber para donde ir, sin saber que buscar, ubicarse necesitaba primero que todo un sitio donde vivir, eso fue lo difícil, sin conocer la ciudad.

Después de que llegué en quince días comencé a trabajar porque lo primero que hice fue ubicar donde quedaba la escuela, conseguí un mapa más o menos de la ciudad, supe cómo llegar a la escuela, y con el mapa una vez fui a la escuela, al tercer día apareció la persona que supuestamente iba a ser mi guía, pero yo ya había ido a la escuela, ya me había presentado allá y me dieron un par de semanas, claro que la primer semana iba a la escuela, me dieron siete días para ubicarme, la vivienda y todo eso y a los siete días fui a la escuela a organizar el salón de clase, mas no a dictar clase, cumplía el horario de la escuela pero no estaba dictando clase.

ADALGISA: Por la experiencia que habían vivido algunos compañeros y algunas personas se quejan del trato como tan discriminatorio en el aeropuerto, la verdad nosotros no llegamos al aeropuerto de Miami que es como en el que más problemas hay, llegamos al de Houston, no encontré ningún inconveniente, me llevaron hasta el campamento. La parte del idioma si fue duro la primera semana, yo inclusive hablé con el director del campamento y le dije que me preocupaba porque los niños allá no hablan español para nada, que me daba susto de pronto no entenderles o cometer algún error, y él me dijo no te preocupes que eso le

pasa a todos los que llegan aquí, después de una semana tú ya te relajas un poquito y les vas a entender mas, además la primera semana uno no trabaja directamente con los niños sino que es como una semana de adaptación y efectivamente después de una semana ya.

VICENTE: Bueno, las normales que se presentan, que te deje un avión, antes de salir inclusive te montan como el video de que te están investigando, o que te van a hacer algo pues cuando llegues allá, como algún tipo de chequeo porque piensan que llevas algo, a mí me paso eso, en el aeropuerto de acá, me llevaron por allá a una sala, entonces me dijeron que me iban a hacer unos tipos de exámenes y unas cosas, pero eso fue como pura amenaza porque llegué al país y no fue nada. Eso fue como al segundo año, y ya llegando al país lo llevan a uno a inmigración, o sea el proceso, un proceso normal ¿me entiendes? Cada persona que llega allá lo hace, por dificultades perdí el avión, porque se demoro mucho el trámite por los papeleos que había que hacer ahí, pero igual usted mismo puede solucionar eso, uno mismo habla con la persona esa, le digo bueno mi avión sale en diez minutos no puedo estar acá, bueno me adelantaron los papeles, bueno de todas maneras igual se perdió el vuelo, pero de todas maneras las compañías igual te pueden aplazar y se puede solucionar sin problema.

CRISTINA: De la lengua, más que todo la lengua porque pues es gente que está en su lengua materna y hablan rapidísimo y otros tienen sus *slangs* acortan palabras y todo eso entonces es difícil captarles inmediatamente, esas dificultades. También, dificultades que yo no manejaba mucho pues que el dólar, el dinero allá, sí era difícil como que esta moneda de cuánto es, cuánto vale que no me vayan a tumbar entonces esa era la dificultad. Relación con otras personas no, porque uno se hace el ambiente.

FELIPE: La verdad se me hizo muy cómodo el llegar.

LILIANA: De pronto al entender no tanto, no se me dificultó tanto como yo pensaba, pero para que ellos me entendieran sí, pues, uno por mi tono de voz,

otro por la pronunciación de pronto uno aprende cosas acá que allá se da cuenta que no se pronuncian así, entonces a mí se me dificultó eso, que no me entendieran.

ADRIANA: Acordarse de la pequeña instrucción de cómo se dice, porque el primer día o por lo menos la primera semana es difícil porque encuentras que las personas no van a llegar a hablar despacito porque ella no sabe inglés ó sabe poquito inglés, entonces la gente normal, ellos actúan normal entonces uno tiene que irse pegado a ver que no se le vaya la idea.

MARÍA FERNANDA: Bueno es como aterrizar a la fuerza...Y darse cuenta de que hay que aprender y que hay que soltarse. .

ERICK: En uno de los primeros viajes en la YMCA que iba totalmente solo sin personas amigas, sin familiares ni nada, en mi caso me sentía extraño, para ubicarme, la infraestructura de los lugares es muy grande, entonces eso lo hace sentir un poquito nervioso a uno al principio pero después ya todo se solucionó, a nivel de lengua si me sentía un poquito perdido al principio porque no captaba el 100% de las conversaciones de las personas incluso para orientarme en el aeropuerto tenía que escuchar muy atento, esa fue una de las cosas que sentí. A Francia lo mismo, a veces intentaba hablar así de una pero parecía que tenía que tener mucho cuidado con la pronunciación porque casi no me entendían las personas que me estaban escuchando, entonces esas eran las cosas que sentía al principio, y lógico lo de orientación que uno está preocupado mirar donde quedarse, igual yo llevaba todo listo pero para orientarse, lo normal yo diría.

MARÍA CONSUELO: Inicialmente uno se va con la incertidumbre que si va a entender el Inglés, entonces uno se va con esa barrera de si voy a entender o de si voy a poder comunicar, y ese es el miedo pero a medida que pasa el tiempo uno mejora.

CIELO TERESA: Las dificultades que enfrenté al llegar fueron, por más de que uno sepa el idioma, porque pues de todas formas es otra velocidad con la que lo hablan allá, es otro ambiente, entonces pienso que esa dificultad de cierta forma fue dificultad al inicio, pero también es tal la necesidad de entender y de que lo entiendan que ya a la semana el oído se adapta rapidito.

6. ¿Cuánto tuvo que pagar para aplicar al programa?

ANDRÉS: Bueno a mi me tocó pagar lo que fue el pasaje de ida y regreso, eso depende mucho del valor del dólar en ese momento a mi me tocó pagar cerca de dos millones ochocientos (2'800.000) por los pasajes de ida y vuelta más o menos, después hay que llevar un soporte económico durante el primer mes pueden ser unos quinientos (500) a seiscientos (600) euros más o menos, hasta trescientos (300) te puedes llevar si quieres aguantar un poco de hambre, esos te van a servir para el alojamiento si tú no tienes un alojamiento fijo y estable desde acá porque hay muchos asistentes que desde acá ya saben a dónde llegar y ya saben que van a ser alojados en los mismos colegios, a estos asistentes el costo del alojamiento puede ser entre sesenta (60) o setenta (70) euros mensuales. A mí no me tocó alojarme en un colegio yo me alojé con una familia francesa y me costaba doscientos (200) euros mensuales, y bueno entonces tú llevas para el primer mes, porque tú comienzas a trabajar y te dan un avance a finales del mes, después ya te pagan normalmente, entonces lo que tú llevas es para tus gastos personales, transporte, lo que es la comida, todo lo necesario para el mantenimiento personal.

ANDREA: Pues así todo como redondeado con todo con papeles, con visa, con pasajes a Bogotá por unos cinco millones (5'000.000) eso incluye hasta el curso de conducción.

MARÍA DEL CARMEN: Eso incluye todo porque si no teníamos el pasaporte, pues sacar el pasaporte, si no sabíamos conducir pues hacer un curso de conducción y sacar la licencia después el costo de la visa y eso incluye la quedadita en Bogotá y el pasaje a Bogotá, y eso serian unos dos millones (2'000.000) pero lo del programa son tres millones (3'000.000) con inscripción y los papeles que hay que hacer y todo lo que hace la gente por uno también es poner la hoja de vida de uno por internet para que las familias lo vean y las familias lo llamen a uno.

ROBEIRO: Fueron cinco millones (5'000.000) más o menos, yo creo que lo único que nos tocó pagar fue el pasaje, porque ya el resto que llevamos fue para mantenernos allá, en mi caso los dos primeros meses, porque el primer mes no me llegó sueldo porque las diligencias son un poco difíciles allá en la ciudad donde yo estaba en París o sea que me tocó sostenerme dos meses con lo que yo llevé.

MILLY: En la YMCA me tocó pagar los pasajes que fueron reembolsables después, pero me tocaba pues para poder viajar ida y vuelta. ¿Cuánto costaron? En esa época como setecientos (700) dólares más o menos, me acuerdo que me endeudé, porque uno de estudiante no tiene muchos recursos, pero si fueron como millón quinientos (1'500.000) más o menos, fuera de los otros gastos, porque como era primera vez, me tocó comprar maletas, ropa de verano, así como para ser recreacionista, no tenía tenis no tenía nada por el estilo, o sea nos dijeron que en lo posible a menos que fuéramos a trabajar con caballos no lleváramos jeans por que hace muchísimo calor, entonces era mejor comprar shorts, comprar sudaderas, todos esos gasticos fueron necesarios en la primera vez, en la segunda ocasión solo me tuve que preocupar por el pasaje, nada más..

¿Tuvo que pagar inscripción?

MILLY: No, la visa tocó de todos modos con YMCA, la visa siempre hay que pagarla en cualquier programa. La visa en ese tiempo estaba como en noventa

(90) dólares, digo noventa (90) o cien mil (100.000) pesos, ahora esta como en ciento diez (110) dólares, el cambio no ha sido muy grande. Pero la tercera vez me tocó pagar, esa plata si la perdí, en la tercera me tocó pagar un depósito de seguridad, que es para cuando uno se va a quedar por un año completo, si uno no se queda el año, no te devuelven eso. No fue mucho, como quinientos (500) dólares que son reembolsables cuando terminas el programa, como yo no terminé el programa yo los perdí pero la visa y la inscripción del programa que no me acuerdo cuanto estaba en esa época, era como ocho mil (8000) pesos el formulario para que el representante hiciera todo lo que supuestamente hacen. Con el VIF tuve que pagar la visa los tramites en Bogotá que tenían que ver con el VIF, hay una tutoría que puede ser en Medellín o Bogotá para más o menos ubicarte qué tienes que hacer una vez llegas allá, cómo abrir una cuenta bancaria, cómo abrir cuentas de la electricidad y de agua, te recomiendan que tipo de carro puedes comprar.

CIELO TERESA: Lo que pasa es que fue hace tanto tiempo que yo se que los gastos serian tres mil (3000) digamos fuera de los cien (100), y entre idas a la embajada y todo eso yo pienso que se va como un millón de pesos haciendo esas vueltas aquí en Colombia, para la inscripción allá en el colegio, la pre inscripción que la pagan los señores allá a la familia a la que uno llega, esos son unos setenta (70) euros y de allí para allá yo se que a uno el año en un colegio le sale casi por mil euros y un poquito más, pero uno va escogiendo cuotas que las puede pagar mensualmente o trimestralmente.

¿Dónde hacen la tutoría?

MILLY: Esa la hacen una en Medellín y la otra en Bogotá, entonces tú escoges a cuál quieres ir, tú tienes que pagar el tiquete ya sea a Medellín o a Bogotá, la alimentación durante esos días, es un fin de semana, cuando te hacen la entrevista, sólo te la hacen en Medellín o Bogotá, o sea que es otro gasto para ir a

la entrevista, pero es solo una mañana, luego llegas al hotel donde te hacen la entrevista, te hacen el examen, me grabaron un video que decía my name is bla bla bla, I want to be a teacher, I am from Colombia, como por 5 minutos, presenté un portafolio con preparación de clases y como al medio día ya estaba de vuelta en el terminal para venirme, entonces ese fue el gasto de pasajes y nada más. El VIF te recomienda que te lleves unos mil quinientos (1500) dólares mientras recibes tu primer sueldo aunque ellos te prestan y de acuerdo a lo que te lleves extra puedes buscar un lugar bonito para vivir ó puedes comprar un carro en menos tiempo que es esencial. Normalmente lo que te dicen que te lleves extra es para comprar el carro.

¿En cuánto puede conseguir un carro?

Un carro se puede conseguir en dos mil (2000) o tres mil (3000) dólares dependiendo con quién lo compres o en dónde lo compres, en un pueblito por allá abandonado de Dios, puedes comprar un buen carro por dos mil quinientos (2500) dólares y te sale bueno el carro, el problema después es para venderlo... Si es automático es un poco más caro, si es manual hasta por 1000 dólares puedes conseguir uno. Si compras un modelo más reciente y con menos millas pues lo puedes vender un poquito más caro. Con el VIF te puedes conseguir un carro de entre cuatro y seis mil dólares modelos 2000 y 2002. Si compras con un *dealer* te cuesta más, quizá 6 mil (6000) o sea el que comprarías en cuatro te costaría seis mil pero las facilidades de pago que te dan, dependen del historial que tengas con un banco. Por ejemplo, el banco te hace el préstamo para pagar el carro, tú le sigues pagando al banco y es relativamente fácil dependiendo de cómo te muevas.

¿Cómo tener un historial si apenas llega al país extranjero?

MILLY: Buena pregunta, allá siempre le preguntan por un historial, pero para tener un historial: si el primer año tú solicitas crédito tú vas construyendo historial poco a poco, al segundo año no hay problema te dan crédito y eso fue lo que hice cuando llegué. El banco que recomienda VIF es el BBNT que tiene un acuerdo con VIF para dejarnos abrir cuentas bancarias, sin tener un historial bancario y para hacer compra de carro sin tener un historial, el único dilema es que como es el único banco que lo hace los intereses son un poquito más altos y es únicamente para los carros a comprar de la gente de VIF. Estrategia: por ejemplo mi carro que lo compré con la gente de Chapel hill, me costó 6 mil (6000) dólares, el banco me hizo el préstamo y yo lo que hacía era seguir pagando, pero al año de estar con ellos me cambié de banco y al segundo banco le pedí un préstamo para pagarle al primer banco y luego seguir pagando al segundo banco porque los intereses eran más bajos, entonces así se puede en un año crear un historial, no el mejor pero al menos algo para que no te compliquen tanto.

JULIO: No recuerdo. Creo que la primera vez como doscientos cincuenta (250) dólares reembolsables más el costo del tiquete que tenía también una parte reembolsable, todo si uno viajaba y cumplía con el tiempo que era. Se pagaba la solicitud que eran doscientos cincuenta (250) dólares y el tiquete se compraba por aparte. ¡Ah! y los costos de visa en la embajada que la primera vez valía treinta y cinco (35) dólares en el siguiente año valía 60 y de ahí en adelante creo que hasta ahora valía cien (100) o ciento cincuenta (150) dólares el derecho a la entrevista en la embajada.

En ese tiempo la visa me salió como por doscientos (200) dólares con todo porque contratamos un colectivo en el que nos fuimos como quince personas, íbamos bien apretados pero bien económicos.

JULIÁN: Para el campamento nada, no más fue asumir los costos de viaje a Bogotá y lo de la visa. Me salió en ese tiempo por un millón (1'000.000) de pesos

más o menos. Y los tiquetes salieron de mi bolsillo también salieron como por un millón (1'000.000) de pesos.

LUIS: Pues cuando fui a Francia no había que pagar nada en todo el programa pero si hay que pagar lo que son transportes que eran mil (1000) euros el transporte a Francia y mil quinientos (1500) euros de dinero de bolsillo, de allí ellos costeaban el trabajo que uno hacía, le pagaban a uno pero realmente no era mucho, entonces para viajar un año prácticamente, diez meses no es costoso.

Para EEUU tampoco ya que se pagó una suma de millón quinientos mil (1'500.000) pesos los cuales, yo los saque todos ya que trabajé en una asociación que se llama el Salvation Army y me pagaban casi el doble entonces prácticamente viajé gratis.

ALONSO: A Bogotá tuve que ir dos ocasiones, la primera vez fue para la entrevista del VIF, la segunda fue para los tramites de la visa, para la papelería que hay documentos que toca hacerlos transcribir a inglés, eso tiene un costo también, la expedición de esos documentos como son los de la Universidad, diplomas, certificados, viajes a Bogotá, la visa en ese momento tenía un costo de trescientos mil (300.000) pesos más cincuenta mil (50.000) pesos como que era el PIN para la entrevista, cerca de los dos millones (2'000.000) de pesos más o menos. En ese tiempo el VIF le mandaba los tiquetes a uno, son los gastos para poder aplicar.

ADALGISA: Inicialmente yo estaba dentro del paquete de todos los niños que viajaban que eran más o menos 24 niños, y el tiquete estaba como en novecientos mil (900.000) pesos, pero resulta que en ese momento la directora del colegio me dijo no, nosotros corremos con todos los gastos no hay problema porque tú vas a acompañar los niños, nos vas a ayudar a controlarlos sobre todo en los aeropuertos donde hacíamos escala pero después me dijo no, te podemos ayudar con la mitad, y le fue rebajando hasta que no me dieron casi nada, entonces cuando fui, me había sacado el paquete y me tocó pagar la tarifa en pleno, pague

como millón trescientos (1'300.000) en el tiquete, pero en realidad como a uno le pagan en el campamento, nos pagaban como cien (100) o ciento veinte (120) dólares semanales, entonces el cambio me dio más de lo que me costó el tiquete.

Se me elevó un poquito el costo porque como yo en ese momento estaba trabajando con el Campestre Americano y estaba de profesora ocasional con el Departamento de Lenguas Extranjeras, estábamos en el programa de E.S.P, entonces no contaba con mucho tiempo para irme por tierra, entonces me fui en avión, la entrada a la embajada costaba como cien (100) dólares, hubo una época en que el dólar estuvo bastante elevado, el hospedaje, a uno le toca quedarse en un hotel esa noche en Bogotá. El tiquete de aquí a Bogotá costaba como doscientos ochenta (280) trescientos mil (300.000) pesos solo ida. Salí de Cali que es más económico.

VICENTE: Bueno exactamente la verdad no recuerdo, pero digo que fue unos tres millones quinientos (3'500.000) casi. Dentro de los tres millones incluye todo eso, los pasajes fueron como dos millones algo, uno de visa paga como doscientos porque entre pagar una entrevista después ir allá y pagar otros cien, como doscientos en ese trámite yo creo.

CRISTINA: Bueno eso más o menos fueron unos 5 millones y medio (5'500.000), lo más costoso fue los pasajes. Los pasajes de ida y vuelta porque uno tiene que comprar el de regreso también, y cosas pequeñitas que en realidad a uno le van haciendo un montón, por ejemplo fotocopias que la cedula, que el pasado judicial, el pasaporte, los viajes a Bogotá para solicitar la visa, luego volver a Bogotá a tener la entrevista, los cursos por fuera, yo me acuerdo que el curso de la cruz roja nos costaba como cuarenta mil (40.000) pesos más o menos el pasaporte costaba ciento algo entonces cosas de pronto que uno las ve pequeñas pero de 50 en 50 pesos se te va haciendo un montón, entonces eso fueron más o menos cinco millones y medio (5'500.000).

FELIPE: En cuanto al total no sabría con exactitud, la visa viene incluida. Los tiquetes salieron por alrededor de tres millones cien mil (3'100.000) pesos.

LILIANA: Más o menos unos seis millones (6'000.000), que ahí cubría los costos del tiquete, de la visa, el pasaporte y dinero pues de bolsillo, gastos...

MARÍA FERNANDA: Como tres millones (3'000.000) con todo porque el ese incluía el curso, los materiales, alimentación, hospedaje, los tiquetes, en esa época fueron como tres millones (3'000.000).

ADRIANA: Yo nada, yo tuve que pagar un pasaje pero a mí me reembolsaron eso al final, algún dinero, serán unos dos millones (2'000.000) de pesos el viaje, hablando de tiquetes, porque lo demás ya la alimentación y eso pues ya corría por parte del campamento.

ERICK: En la YMCA en esa época con todos los viajes que me tocó hacer a Bogotá, que los campamentos, que los conversatorios, que el papeleo, que el correo, aproximadamente cinco millones y medio (5'500.000), eso es un dato de aproximación, porque yo creo que se fue eso y hasta más porque en esa época exigían seiscientos (600) dólares plata de bolsillo más o menos, entonces yo no los llevé todos lógicamente, pero uno tiene que llevar platica disponible. Para Francia aproximadamente 5 millones (5'000.000).

MARÍA CONSUELO: No, sencillamente lo que le exigían a uno era llevar para los gastos personales, y como se programaban excursiones, esas cosas si las tenía que pagar uno. Por ejemplo ir a las cataratas de Niágara y esos sitios importantes del país en el que uno está.

7. ¿Cuáles fueron los costos de la visa?

ANDRÉS: En el programa para asistente de español la visa no tiene ningún costo esa es un obsequio que da el Gobierno Colombiano por aplicar a este programa, lo que hay que pagar es el seguro de estudiante internacional que cuesta como unos ochenta mil (80.000) pesos más o menos, y el costo del pasaporte y cosas de esas, pero la visa en si no tiene ningún costo.

ANDREA: Pues lo de la visa son como doscientos cincuenta mil (250.000) pesos

MARÍA DEL CARMEN: El viaje a Bogotá para irlo a pedir porque como ustedes saben vivimos aquí en Popayán, pero lo de la visa es en Bogotá pues entonces el viajecito cuesta ida y vuelta ciento veinte mil (120.000) pesos. Entre visa, transporte, el hospedaje seiscientos mil (600.000) pesos.

LUIS: En realidad conseguir una visa sale hoy en día por unos setecientos mil (700.000) pesos. Ahora el dólar ha bajado entonces creo que no ha variado el valor, en todo caso la visa cuesta cien (100) dólares, gastos de habitación, gastos de transporte, todo eso hay que sumarlo.

ADRIANA: No porque como a mí me llegó.

MARÍA FERNANDA: A mí me llegó dos días antes de irme, nosotros cuadramos lo del viaje de las visas en la misma semana en que viajábamos.

ERICK: En la embajada de Estados Unidos se pagan cien (100) dólares, solo por la cita, si le dicen que sí, si le dicen que no, no importa pero hay que pagar los cien (100) dólares, más los pasajes de ida y vuelta que en aquella época costaban cincuenta mil (50.000) pesos aproximadamente de ida y vuelta, más el campamento que tocaba pagar, no recuerdo la cifra exacta pero había que pagar por estar ahí más los pasaje, entonces más o menos como quinientos mil

(500.000) en ese papeleo. A Francia es más fácil, yo decía cinco millones (5'000.000), pero ahí incluyen la plata de bolsillo que uno va a llevar, los pasajes que salen aproximadamente tres millones (3'000.000) y el dinero de bolsillo, porque el resto del papeleo es más fácil de hacer y no es tan costoso.

CIELO TERESA: Yo pienso que en todo eso se tiene que ir unos ochocientos mil (800.000) pesos, entre ese y el formulario, en mi tiempo yo creo que un millón de pesos (1'000.000), yo no sé ahora, tuvo que haber subido con el costo.

8. ¿Costos de tiquetes, y sabe de descuentos o estrategias para comprar tiquetes?

ANDRÉS: Comprarlo cuando el dólar esté a menor precio, comprarlo en clase T económica, el costo dos millones ochocientos (2'800.000) más o menos, ida y vuelta, el avión sale Cali-Bogotá, Bogotá-París cuando hay conexiones por ejemplo, Bogotá-Caracas o Bogotá-Madrid puede salir más económico pero el riesgo es cambiar de avión, las maletas que llegan que no llegan, pero en la mayoría de los casos todo sale muy bien. Como dinero de bolsillo llevar sencilla llevar moneditas unos quinientos (500) euros para sostenerse en el primer mes.

ROBEIRO: Pues a uno le venden un tiquete que es tipo estudiante, a uno le dan una visa tipo D para viajar a Francia, es como si uno fuera estudiante, y eso hace que el costo del pasaje se reduzca. A mí me costó tres millones (3'000.000) de pesos.

JORGE: Yo me fui por otra aerolínea que se llama IBERIA, y es un poco más barato me costó en ese entonces como dos millones ochocientos y algo.

MILLY: Cuando estás aquí son imposibles, además que el VIF te compra el ticket de ida y vuelta. El primer ticket te lo da el VIF, si quieres viajar en tu primer año o

segundo, ya tienes que buscar como comprar tiquetes. Estrategias, es buscar con muchos meses de anterioridad y tratar de no viajar en temporada alta, y es complicado porque la temporada alta siempre es en vacaciones de verano ó diciembre, pero si tú quieres viajar en diciembre y tienes definido todo y planeas tú puedes comprar tus tiquetes desde agosto, puedes buscar en páginas de internet, hay diferentes compañías que hacen promociones, entonces buscas la que más te convenga. En New York por ejemplo puedes conseguir tickets baratos, y otra posibilidad que es muy raro es que alguien no se presente al destino de viaje que tú quieres y ese puesto quede libre y entras tú en ese y te rebajan pero es casi imposible.

JULIO: En ese momento uno podía comprar los tiquetes directamente con una agencia de viajes y si lo compraba en grupo hacían un descuento general más o menos el 10%. Yo pague millón trescientos (1'300.000) porque mi tiquete era de seis meses entonces tenía que pagar el costo de un tiquete de un año que era el costo de un tiquete de un año, que era casi el doble, mientras que los demás compraron tiquetes a tres meses y les salió más barato.

JULIÁN: Tuvimos la oportunidad de que nos lo reservaran por medio del campamento con un descuento especial.

LUIS: La estrategia es hacer escalas o pegarse a las leyes o beneficios que da el Gobierno para bajar impuestos a las empresas cuando son estudiantes, eso ayuda mucho. Eso se hace buscando en el ICETEX ahí hay la guía o también pagando una tarjeta que en Bogotá hay una oficina no recuerdo el nombre pero eso es para estudiantes, personas quieran viajar hay descuentos especiales, no recuerdo el nombre de la tarjeta pero en Bogotá la sacas.

ALONSO: No, porque las ocasiones que yo había viajado me daban el tiquete y tenía un bono, pero yo aprendí la compra de tiquetes, los descuentos, buscarlos en internet, promociones ya una vez estando allá porque durante el transcurso de

los tres años uno tiene la opción de viajar cada año, en las vacaciones de verano y entonces ahí es donde uno ya por razones de uno ahorrar dinero uno aprende.

ADALGISA: Yo siempre que he tenido que viajar hago el contacto con Carlos de Over Puracé y él siempre le busca tarifas económicas, si uno va a comprar el tiquete con tiempo y tú le dices a él o con quien tengas confianza en una agencia de viajes, ellos miran las tarifas especiales, cuando uno lo necesita muy urgente le toca pagar tarifa plena y además creo que hay un descuento también para estudiantes.

VICENTE: En esa época los tramites cada uno los hacía por su cuenta, ir a averiguar en diferentes agencias de viaje, si a uno le parecía más económico lo hacía pero no tengo como así datos exactos.

ADRIANA: Uno pagaba y ellos te daban todo, uno no va a la agencia ni nada de eso.

ERICK: Actualmente sí sé, sí hubo la posibilidad de mirar los tiquetes, mirar que uno tiene descuentos, que puede uno hacer recorridos en los cuales le merman la cantidad de plata que hay que pagar, por ejemplo yo no sabía que por IBERIA uno se podía ir hasta España y de ahí puede viajar en tren o uno puede ir a otro país, o sea uno tiene que correr el riesgo de llegar a ese país, y tratar de hacer las cosas para que sean más económicas. En el viaje a Estados Unidos no hay esa posibilidad, no sé porque la organización que nos llevaba nos sugirió irnos por DELTA, y en realidad hay aerolíneas que son más económicas que esa, entonces también nos tocó hacer un recorrido difícil, dígamolo así difícil para los que eran por primera vez, porque les tocó hacer unas escalas que habrían podido evitarse sencillamente, el recorrido es chévere pero había podido evitarse si uno quería y reducirse el costo.

MARÍA CONSUELO: No, los tiquetes los cubría el programa.

CIELO TERESA: En ese tiempo los conseguí casi por dos millones (2'000.000) de pesos en AIR FRANCE ida y vuelta, y ahora también hay precios muy cómodos pero si uno no está en una temporada alta, si hay temporada alta igual los precios van a ser altísimos, pero se pueden conseguir creo entre dos millones quinientos (2'500.000) y tres millones (3'000.000).

Descuentos es cuando uno los hace con tiempo eso sí, desde que sea con tiempo va a tener un descuento, si no, como lo hice yo, me fui hasta Bogotá y estuve con, la sigla es OMI u OIM, que a través de ellas cuando uno lleva una *attestation* de que uno va a ir a estudiar a un colegio, en una Universidad le hacen un 50 % de descuento sobre los pasajes, pero no aceptan agencias de viajes, tiene que ser directamente con la aerolínea.

9. ¿Cuánto dinero de bolsillo llevó?

ANDREA: Como 300-400 dólares.

MARÍA DEL CARMEN: Sí yo también llevé de 300 a 400 dólares, pero fue muy poco lo que gasté por lo que la familia a uno le da todo, uno no más llega allá, no hay que pagar hospedaje, la comida está incluida y tras de todo si uno decide quedarse con esa familia y así no se quede igual ellos le pagan la semana o las dos semanas que uno se puede estar con ellos máximo mientras se decide si se queda ó no.

Ahí valdría anotar que cuando uno hace el curso de entrenamiento que lo llevan a otra ciudad, le toca pagar el primer día del bolsillo de uno la comida y el hotel, por lo menos si uno se va sin un peso en el bolsillo por así decirlo y llega y entonces toca pagar y si no tiene pues queda mal, toca o toca llevar su dinerito aparte.

ROBEIRO: Yo llevé 480 euros.

JORGE: Lo que paso conmigo fue particular, porque yo solo pagué lo de los pasajes en avión y no llevé sino solo 22 euros, y allá mi prima me prestó mil euros, porque yo no llegué a Francia, yo llegué a Alemania, en Alemania mi prima me tenía listicos mil euros, yo aquí sólo gaste para los pasajes, allá yo me las arregle con mi prima.

MILLY: Con YMCA lleve 200 dólares en las dos ocasiones, con GO AUPAIR, como 300 dólares, no llevé mucho tampoco porque como sabía que llegaba a una familia y que a la primera semana iba a recibir mi mesada entonces pues no...Con VIF que uno debe llevar 1500, pero yo llevé 400, no tenía más, supuestamente me iban a enviar un giro, pero jamás llegó, así que sobreviví con 400, cuando viaje con el VIF tuve una conocida de Santander que la conocí en el aeropuerto en Miami porque a nosotros nos dan una escarapela para guardar los documentos y sobre todo para que otros VIF nos reconozcan en el camino y como ahí andábamos con el cosito, ahí nos encontramos y bueno cogimos el vuelo como a las 11 pm y llegamos como a las 3 am. Y después todo fue una carrera. A las 7 am teníamos el desayuno, a las 8 conferencia o sea que no dormimos nada, pero en ese entrenamiento una señora escucho que era de Colombia y me preguntó que si venía sola, le dije que sí,... que si tenía donde vivir, dije que no, que me iba a quedar donde una amiga la primera semana y me dijo que no buscara que si quería podía vivir con unos colombianos de Medellín en una casa ya amoblada, no tienes que preocuparte por camas o cobijas, tiene lavadora y secadora y te sale como por 350 mensuales y eso fue lo que hicimos.

Luego hice la compra del carro con el *dealer* al que le pagas un depósito de 500 dólares y el VIF te hace préstamo de otros 500 para completar la base de mil y así compras tu carro.

JULIO: Como 50 dólares o 100. Me alcanzó porque yo llegué a un sitio donde todas las comidas estaban durante tres días que era un entrenamiento general y cuando ya terminaba ahí le entregaban a uno el paquete donde tenía el tiquete de

ida hasta el campamento que es el que envía el campamento hasta allá. En realidad no hay muchos gastos porque tienes toda la comida, el hospedaje y el transporte, se gasta de pronto en una tarjeta de llamadas pero de resto nada más. Mientras estaba en el campamento pues no había oportunidad de salir como a un lugar donde se gastara mucho entonces sí me alcanzo y hasta me sobro.

JULIÁN: Mil (1000) dólares la primera vez. Para la segunda mil dólares era poco pues tenía la fortuna de tener familiares allá que el primer mes ayudaron a ubicarme.

LUIS: Mil quinientos (1500) euros y el otro no llevé más que mil (1000) dólares. Siempre hay que llevar platica.

ALONSO: Sí, le piden a uno que lleve cierta cantidad en dólares y uno lo necesita allá la primera semana porque allá los gastos son altísimos incluso uno piensa que son caros porque uno no está acostumbrado a lo que se paga allá y la verdad yo no sé en dólares lo que llevé pero sí, la persona debe llevar dinero en dólares. En ese tiempo estaban pidiendo 250 dólares en efectivo, yo no llevaba ni 20.

ADALGISA: Como quinientos mil (500.000) pesos.

CRISTINA: Sí, nos aconsejaron llevar dinero de bolsillo pero en realidad yo llevaba muy poco, yo llevaba como unos trescientos mil (300.000) pesos, no eran dólares sino pesos, era muy poco en realidad.

FELIPE: Lo que yo llevaba eran como 150 euros si mal no estoy.

VICENTE: Exigían una cantidad como 150 dólares creo, no recuerdo la verdad exactamente, pero yo personalmente me fui con menos de 50, igual uno allá no necesitaba pues prácticamente de nada, de pronto para hacer llamadas, de pronto la segunda vez que viajamos con un compañero, por lo que nos dejó el avión entonces también la gente que nos iba a recoger pues tampoco nos pudo esperar, entonces nos tocó quedarnos en el aeropuerto.

ADRIANA: Yo alcance a llevarme como unos 500 dólares.

MARÍA FERNANDA: Yo creo que mil (1000) dólares.

ERICK: Con la YMCA me llevé como 600 dólares creo, los alcanza a reunir con todos los familiares, amigos que se quisieron unir a la causa y algunos ahorritos que habían, para Francia me llevé quinientos (500) euros aproximadamente, porque no los alcanza a reunir todos, igual decían que tenía uno que llevar mil (1000) euros de bolsillo, y es verdad, o sea si uno no tiene contactos allá, tiene que tener la cantidad para poder sobrevivir, pero como yo ya sabía que iba a quedarme en la misma institución, entonces no me preocupaba tanto.

MARÍA CONSUELO: Como unos 500 mil (500.000) pesos ya hace ocho años.

CIELO TERESA: Fue una ilusión, el dinero de bolsillo mío yo sé que fue muy poquito, no sé si sería como, si había un millón (1'000.000) de pesos era mucho, o sea que el dinero de bolsillo mío fue muy poco.

10. ¿Se recupera la inversión económica?

ANDRÉS: En realidad si se alcanza a recuperar la inversión económica, que no se traigan muchas ganancias porque todo depende de lo que tú hagas allá por ejemplo en Francia tu puedes viajar en Europa tu puedes viajar todo lo que tú quieras, así como te puedes venir sin un euro en el bolsillo puedes traer lo que quiera; Ls o si estas endeudado alcanzas hasta devolver la plata y hasta viajar por Europa.

ANDREA: Sí claro, se recupera, se ahorra y se trae de todo. Le alcancé a pagar a mi mamá que hizo un préstamo.

MARÍA DEL CARMEN: En mi caso fue mi papá quien pidió la plata prestada en su trabajo, y pues sí la alcance a devolver toda la plata y hasta más y me di mis gustos conocí me paseé por allá y también me traje mi platica como para venirme a gastar acá.

ANDRÉS: El dinero fue préstamo de la familia, toda mi familia me colaboro me prestó el dinero y con eso pude viajar, les devolví a todos los que me prestaron y me alcanzó para viajar y para traer algo.

MILLY: Depende de que tan buen ahorrador eres. Hay gente que no recupera absolutamente nada y jamás recuperan nada porque se ganan 5 dólares pero gastan 10 entonces no hay forma de recuperarlo. Yo con los primeros dos viajes no recupere nada porque me salieron los pasajes muy caros y el proceso más que los gastos que tenía allá y cuando llegue acá que me devolvieron lo de los pasajes y como era plata prestada pues a devolver. No perdí nada pero tampoco gane nada económicamente. Con GO AUPAIR a un cuando me toco pagar el depósito y que lo perdí mas los pasajes de regreso porque ya no hacia parte del programa, incluso con eso gane como 500 dólares.

Con VIF...Definitivamente gane, por que supe organizar mis cuentas gastaba mucho pero siempre tenía un límite, o sea que tal determinado dinero iba para mi maestría y no podía gastarlo y que era una inversión que era para mis estudios, y aunque parece plata perdida porque que toda se la di a la Universidad y a las librerías, de todos modos gane algo que fue mi título. Compre mi carro y aunque no lo vendí en lo que lo compre no me fue tan mal. Ahorre un poco para traer y también deje una cuenta bancaria allá.

JULIO: Si, generalmente sí.

JULIÁN: si. Pues no nos pagaban como gana uno normalmente pero si alcanzaba para gastos y para ahorrar y para comprar cosas.

LUIS: Si, se recupera la inversión depende de la persona porque hay personas que no salen a conocer por recuperar el dinero, pero si es dinero que uno ahorra, eso es lo que yo hice era mi dinero y me lo gaste allá conociendo y eso es lo que a mí me importa si ahorras te tienes que privar de muchas cosas.

ALONSO: Si se recupera, a largo plazo se recupera y eso también depende mucho del área donde uno este, el sueldo también depende mucho del área porque V.I.F no tiene nada que ver con el sueldo, eso directamente es con el instituto escolar pero si uno es juicioso porque igual uno aquí como uno recibe el dinero, hay muchas maneras de invertirlo allá, sea estudiando, saliendo o en diversión, pero con juicio se recupera.

ADALGISA: Si, totalmente y me sobro porque para ellos es muy poco, 100 dólares no es nada a la semana, pero al cambio bien.

CRISTINA: Depende, por lo menos yo la recupere pero eso si no me gaste ni un peso que por ejemplo que ropa, que cositas de regalo, para nada, escasamente un paseíto pero de resto todo era por cuenta del campamento donde yo estaba. Se recupera si de pronto o sea yo la recuperé a ras; traje la plata súper completa pero no me podía gastar ni un tinto, era muy difícil. Si de pronto unas que si se quedaron recuperaron y pudieran traer algo de allá que les servía acá un computador, que una cámara y traían dinero de bolsillo, pero pues sí se recupera si te quedas a trabajar en otra parte no solamente en el lugar que yo estaba por ejemplo en el campamento; de pronto para los *au pair* sí se recupera e incluso se trae más pero para campamento es muy difícil a no ser de que tu trabajes en otra parte.

FELIPE: De recuperarse la inversión económica eso depende de cada cual ¿no?

LILIANA: Sí, aunque bueno eso depende de cada persona pero sí es posible.

Sí, porque yo hice un préstamo y todo le devolví desde allá.

VICENTE: Si, parte, bueno en mi caso lo hice porque, bueno depende también del campamento, porque hay unos campamentos que pagan más que otros, algunos son privados, otros del estado entonces dependiendo de eso algunos pagan más que otros, uno puede recuperar parte, termine el campamento donde inicialmente fui y me fui a trabajar a otra parte a otro estado, no era un campamento para niños, sino como una especie de hotel, y ahí logre en un mes casi reunir la mitad de los gastos que yo había tenido.

MARÍA FERNANDA: Yo no, porque yo fui a estudiar no a trabajar.

ADRIANA: O sea pensando en la parte económica si uno se va pensando en eso si se recupera.

ERICK: En la YMCA no la recupere totalmente, la recupere en un mes y medio que tiene uno de vacaciones, la recupere trabajando pero totalmente aparte con amigos que tenía allá, pero con la YMCA no alcance a recuperar la inversión. Con el viaje a Francia si se alcanza a recuperar totalmente, no tuve ningún inconveniente en la parte económica estando allá, porque desde que le empiezan a pagar su salario no hay ningún inconveniente de que le paguen mensualmente cumplido, y a demás es bueno, por las horas que uno hace es perfecto. A parte de los viajes Francia le da la oportunidad a uno de viajar mucho y creo que para uno es importante hacerlo.

MARÍA CONSUELO: No había inversión pero el compromiso era que uno debía permanecer dos años con la institución y la idea era socializar lo que se había trabajado allá, programar talleres con los docentes de la institución y dar a conocer lo que se había trabajado allá, como se había trabajado y esto con los docentes que manejaran inglés y los estudiantes. Entonces el pago era permanecer esos dos años. Y estando allá uno no podía trabajar porque teníamos el día copado de 7 a 10 PM.

CIELO TERESA: Sí, claro que sí, así uno esté trabajando pues como niñoero, niñaera que se gana muy poco, si se recupera, es como lo que todos hemos hecho, pienso que es muy poca la gente tiene la plata y dice; bueno me voy con esta plata y esta plata es mía, no, la mayoría tenemos que pedir prestado y en el tiempo que uno está allá, pues empezar a devolver lo que prestaron, o sea al año yo pienso que la mayoría de nosotros que nos fuimos así, ya habíamos podido cancelar la deuda de lo que nos habían prestado.

11. ¿Pudo ahorrar y aproximadamente cuanto?

ANDRÉS: 500 euros.

MARÍA DEL CARMEN: 400 dólares, porque cada mes le enviaba algo acá a mi familia y pues lo que gastaba.

ANDREA: Pues yo cada mes ganaba 600 dólares y le enviaba la mitad 300 dólares todos los meses, y alcance a ahorrar como 1.200 dólares.

JORGE: Ahorré solo para pagar lo que debía, es que para eso uno ahorra, me fue bien porque yo no pagué alojamiento, entonces eso era una ventaja, me regalaban hasta el papel higiénico, me regalaban el desayuno también. La ventaja que tuve fue que llegue a un liceo importante un liceo reconocido y grande, muy grande, un liceo donde también había estudiantes que vivían ahí, pagaban el alojamiento ahí miso en el liceo, comían ahí, entonces había un restaurante escolar que estaba abierto para el desayuno, almuerzo y comida todos los días. Yo ahorre mucho dinero, porque yo vivía al frente de una ciudad, y eso hacía que yo no gastara en transporte si yo necesitaba ir a un supermercado, si necesitaba ir a un centro comercial, ir a un teatro, ir al cine, ir a un restaurante, ir a un bar, entonces me iba a pie, yo no cogía ningún tipo de transporte, solo gastaba transporte cuando iba a parís.

ROBEIRO: En el caso mío pues fue un poco diferente yo no conté con la suerte que conto Jorge en primer lugar a mí me tocaba pagar arriendo, yo pagaba 115 euros, y la alimentación, en el colegio no había desayuno, solamente almuerzo comida tampoco, yo almorzaba en el restaurante del colegio, obviamente era un poco más barato que afuera, y también me tocaba pues costear el resto de mi comida, o comía afuera o cocinaba en el lugar donde yo vivía, eso era un gasto mas. Yo no vivía exactamente en el centro de París, sino que vivía en las afueras, entonces cuando yo iba a salir, y el lugar era un poco desolado, entonces yo tenía que salir fuera como fuera y para eso tenía que pagar transporte, entonces yo pagaba un transporte semanal o mensual, y se agregaba pues a mis gastos, es un poco caro en transporte allá, un tiquete vale un euro veinte, entonces tomándolo ya es mucha plata al mes, estrategia: yo compraba cupones que salían un poco más barato.

JORGE: Digo que logré sacar lo que uno invierte que fueron 5 millones lo que yo invertí, pero yo quedé debiendo acá porque me dediqué a pasear a conocer pero sin embargo traje algo de plata para acá para algunas deudas que tenía, pero la plata en inversión se saca, si uno no gasta mucho, y depende de la situación, hay situaciones más complicadas que las de Robeiro.

ROBEIRO: Yo pagaba 115 de alojamiento y eso era barato uno porque era en las afueras y otro porque vivía en un edificio que pertenecía al liceo donde yo trabajaba, pero otros compañeros no corrieron con la misma suerte, a ellos les tocaba pagar aparte y un arriendo mínimo de un apartamento en París no cuesta menos de 300 o 350 euros, obviamente a ellos les quedaba menos de la mitad de lo que ganaban.

MILLY: Con VIF unos 10 mil dólares de los cuales 6 mil están allá. Porque solo pude traer 4, pero los otros 6 están en un CDT. Y esa plata está allá porque cuando uno pasa por inmigración, aquí en Colombia te ponen un límite de 10 mil dólares y si te pasas tienes que declarar y por cada cosa que traes te sacan un

porcentaje, entonces en cosas personales yo traía laptops y otras cosas, eso sumado pues te aumenta el costo. Pero si pude ahorrar, porque iba sola, sin hijos entonces pude ahorrar.

JULIO: Sí, pero no mucho, como unos 200 o 300 dólares.

JULIÁN: en el primer viaje casi 2000 dólares, en el segundo mucho más.

LUIS: No, no ahorre porque salí a pasear, conocí, me metí a lugares que quería conocer y eso implica un costo y fue una satisfacción que nadie me va a quitar porque realmente lo siento para mí. Lo disfrute, eso es como unas vacaciones largas.

ALONSO: El ultimo año tuve la oportunidad de hacer ahorro, los primeros años tuve que pagar la inversión que hice, viaje con mi esposa, pero desafortunadamente no pudimos viajar juntos por el factor económico, entonces yo me fui primero para ubicarme, conocer y ya cuando tuve una entrada le pude costear los gastos de ella aquí, el viaje a Bogotá, la visa incluso el tiquete, pero si al final nos propusimos. Estuvimos cerca como de los 5.000.000 de pesos, eso efectivo, ahorro porque hay muchas cosas que uno tiene allá, bienes que eso entra ahí, que uno piensa que quedándose en Colombia no consigue esas cosas tan fácilmente como se consiguen allá y las cosas que yo conseguí allá las aprecio mucho y las valoro mucho.

ADALGISA: Es que me compre muchas cosas allá, entonces no ahorre porque como excedí el peso del equipaje que iba a traer porque compre unos electrodomésticos y unas cosas por antojada, entonces me toco pagar de mas.

VICENTE: Como te digo, tanto como para devolver lo que yo había conseguido acá, después de eso me quedo muy poco, igual pues uno también compra cosas allá y parte de lo que uno gana también lo hace bien invertido.

CRISTINA: No, en realidad ahorrar pues no, pues lo que me pagaban yo no lo tocaba pues para traerlo acá entonces eso no se puede llamar ahorro pues la plata de devolver.

FELIPE: Si ahorra o... yo tenía pues bastantes gastos y no ahorre.

LILIANA: Sí yo traje algo, unos trescientos (300) ó doscientos (200) euros, no recuerdo bien.

MARÍA FERNANDA: Pues yo llegue como con 200 o 300 dólares, pero de todas formas no fue mucho lo que gaste, porque allá había un familiar y el pagaba todo, yo nunca pague nada.

ADRIANA: Yo si ahorre, y realmente con lo que ahorre monte un negocio en esa época, pero no te puedo decir la suma exacta porque no me acuerdo.

ERICK: aproximadamente unos 980 euros alcance a reunir en lo poquito de mi desorden.

CIELO TERESA: No, porque yo lo que ganaba pues no era mucho y pues lo que ahorra pues era para viajar, o sea lo que yo aproveche para ir a conocer otros lugares.

12. ¿Qué le aportó la experiencia a nivel personal y profesional?

ANDRES: A nivel personal la experiencia me aportó mucho en mi crecimiento como persona en desenvolverme en otra cultura en desenvolverme en otro sistema en otro estilo de vida que es muy diferente al nuestro. A nivel profesional a nivel de lengua se crece muchísimo se mejora mucho el idioma en todas las habilidades, uno se vuelve más independiente se vuelve más responsable de sí

mismo y sobre todo en Francia tu aprendes mucho de la cultura francesa como es a programar tu tiempo a programar tus actividades para una semana para dos para un mes, aprendí mucho a viajar a programar un viaje teniendo en cuenta desde el momento de salida del tren hasta la llegada las reservaciones por internet más que todo, después conexiones con los aeropuertos, con los trenes. Todo eso se aprende muchísimo.

ANDREA: A mí yo creo que me ayudo a madurar mucho, porque uno acá está acostumbrado a estar con los papas con la familia a tenerlo todo a depender de ellos prácticamente, en cambio allá pues sos vos solo, estas con una familia pero en si sos vos solo, tenés que responder por vos tenés que hacer las cosas como son responsablemente, entonces yo creo que da una madurez y aprender a manejar la libertad de una forma responsable. A nivel profesional yo creo que eso fue lo más importante para mí el *improvement* de la lengua, lo que uno aprende acá es bien pero no lo suficiente para uno tener un nivel competitivo.

MARÍA DEL CARMEN: en cuanto a lo personal fueron muchas cosas, aprender a desenvolverme en un país en el que no conocía, donde tampoco me conocían y donde ni siquiera me entendían mucho mi español aunque a veces me comunicara con gente que hablara español ni siquiera ellos lo entendían muy bien, en esa parte hacerme entender de la mejor manera posible, conocer bien el país, el transporte, el ir allá el volver acá, las rutas, el tren, tuve la oportunidad de estar sola en Nueva York y me sentía como una hormiguita siempre lo he dicho, nunca me perdí gracias a Dios, también el valorar todas las cosas que había dejado acá en mi país, el valorar y apreciar las cosas que tenía allá, el ser autónoma en mis decisiones ya no tenía papá y mamá que eran los que más me insistían en cosas entonces aprender a tomar mis propias decisiones y a saber qué era lo bueno y lo no tan bueno para mí. Y lo profesional el mejoramiento de la lengua, a nivel cultural también se aprendió demasiado y eso es lo más importante yo creo.

JORGE: Cuando uno sale de su propio país, uno tiene la sensación de que va a ir a otro planeta, que la gente es toda extraña, los prejuicios también, que los franceses son tal, que los chinos son tal, esta experiencia me ayudo a entender que realmente todos los seres humanos somos igual en esencia, con todos se puede recochar, así sean chinos, ecuatorianos, lo que sea, con todos se tiene algo en común. La experiencia fue muy enriquecedora porque yo viví con una israelita, una alemana, una rusa, una Inglesa y una estadounidense, nada en particular con relación a la lengua pero si diferentes culturas. Uno siempre llega con temores al enfrentarse a esas personas porque uno siempre llega con prejuicios, entonces cuando yo empecé a conocerlas, y empecé a hablar con ellas, empecé a sentir que esas personas eran como cualquier otra persona. Es más fueron ellas las que me empezaron a hablar, yo entre como sin ganas de interactuar con nadie pero nos hicimos muy buenos amigos. El interactuar con diferentes personas me ayudó mucho en mi vida espiritual. Aunque con ese francés y ese inglés que uno tiene, uno no puede desinhibirse totalmente así como uno lo hace aquí con ustedes.

En lo profesional, eso de la cultura y el haber practicado la lengua.

JULIO: Personalmente crecimiento en general en cuanto a experiencia, conocer gente nueva, aprender de otras culturas, muchas cosas.

Profesionalmente, mejorar el nivel de lengua de pronto compartir con otras personas diferentes formas de aprender, porque no solo habían americanos sino también había personas de otros lugares, entonces se comparte como se aprende y cosas así parecidas.

JULIÁN: a nivel profesional pues tener la oportunidad de estar en el mundo real del inglés, expresiones, modismos, *slang*, vivir la vida americana y a nivel personal un crecimiento aporte para mi carrera, conocer nueva gente, cultura y modos de pensar, modos de vivir. A nivel personal también un crecimiento y una motivación.

LUIS: A nivel personal una visión de que uno no está solo en el mundo, igualmente uno tiene que aceptar que hay diferencia entre las personas y sobre todo cuando en otro país aceptar que hay una autoridad que hay que respetar. Porque si uno no respeta una autoridad, donde uno está acostumbrado a un país de libertinaje donde la ley no se cumple allá vas a tener problemas. Bueno realmente lo que me aportó a nivel profesional fue que empecé a desarrollar el oído y la parte fonética, ya que había unos errores que uno comete en la parte de estudios de la carrera que ya no corrige porque ya el profesor se vuelve repetitivo y dicen “no eso ya lo saben”, pero cuando uno ya escucha o está en el medio ya la misma necesidad te hacen corregir los errores.

ALONSO: Independencia total porque antes de viajar vivía con mis papas, pero yo respondía por mi Universidad por mis gastos, inclusive trabajaba aquí para mis gastos, pero allá es una independencia total, vive uno solo, y eso lo que implica, digamos cocinar, la ropa, mantener un sitio un apartamento como se llame, la independencia es total y la toma de decisiones, porque uno comienza una nueva vida allá entonces uno tiene que saber tomar muchas decisiones y no hay familia, no hay amigos con quien consultar allá.

A nivel profesional bastante porque hay un interés en que el docente se esté actualizando y capacitando, en mi caso por ejemplo asistía mucho a charlas que ofrecía el instituto, como relaciones con los mismos compañeros, manejo de la planta física de la escuela, el trato a los niños que presentan problemas de indisciplina y son charlas que le aportan bastante a uno y también hubo un tutor, una persona que era el encargado de que uno hiciera las cosas de la mejor manera posible.

ADALGISA: Muchísimo porque cuando tu estas estudiando en el programa uno ha adaptado el oído más que todo a la entonación y a la manera como le hablan los profesores que así el nivel sea muy bueno, no es igual por la velocidad y la manera como se unen las palabras, yo pienso que lo mejor que siento que pude

mejorar en cuanto al nivel de inglés fue el *listening* y el *speaking* y ya la parte cultural es una experiencia inolvidable porque le sirve a uno, uno adquiere anécdotas y cosas que cuando los estudiantes le preguntan a veces uno tiene la oportunidad de responderles con seguridad porque tuvo la oportunidad de vivirlo con las personas allá y a mí me trataron muy bien, la experiencia la califico 10.

VICENTE: A nivel personal obviamente, le haber muchas puertas, conocer otra realidad otro mundo, es bueno como para comparar y mirar en que situaciones nos encontramos, le abren las perspectivas también, de pronto en el sentido que es posible hacerlo también, no verlo que es como una meta que es como muy difícil de alcanzar, es algo que uno se lo propone que uno lo logra hacer, obviamente le resulta más fácil conseguir un trabajo el hecho de haber estado en un país, porque consideran que puede tener más experiencia, con el manejo del idioma sobre todo, eso te ayuda un poco también a nivel profesional a conseguir de pronto un trabajo, igual, como te digo, es una experiencia de vida, uno va a vivir en otra cultura, va a compartir otra cultura, va a aprender de otra cultura, el trabajo con los niños, no solo es la parte con el idioma sino el trabajo que uno aprende de la forma de vivir de n grupo de esta cultura, las costumbres que tienen, la forma de celebrar cosas, como celebran una fiesta, un grado, todas eso, culturalmente uno enriquece mucho su vida. En este medio uno conoce gente de todas partes del mundo, en un enteramiento digamos que tienen antes contigo antes de irse para un campamento, se reúnen personas de todas partes del mundo, uno comparte con estas personas y obviamente algo aprende, algo nuevo se enriquece culturalmente, y obviamente después los contactos quedan con algunas personas, como pueden seguirse contactando inclusive pues para practicar el idioma que uno quiere.

CRISTINA: Empecemos con lo del crecimiento personal en realidad es una manera de ver cómo uno puede desenvolverse en un lugar que no es tu cultura con una lengua que no es la tuya con personas que no te conocen, entonces es esa manera de decir ¡hombre! Yo puedo hacerlo yo puedo tratar de manejar esta

situación y uno se vuelve muy independiente y uno siempre trata de mirar que es lo mejor que se puede hacer, o sea ya las decisiones que tú tomas son pensando bien en tu bienestar y en que no te puedes equivocar allá así como tan fácilmente porque no tienes de pronto un hombro donde llorar o irte a quejar a alguna parte, no, entonces es una decisión muy responsable de pronto en las salidas, con quién vas a salir a dónde se va a salir para no corre ningún peligro, de pronto el manejo también del dinero porque uno ve mucho lujo, mucha cosa que uno de pronto quisiera comprar, pero entonces es esa responsabilidad que uno tiene, entonces personalmente es eso el que uno se vuelva más independiente y a que uno sea responsable porque uno allá está solo. O sea te mides hasta dónde puede llegar tu responsabilidad porque no es nadie que te está pidiendo ser responsable sino tú mismo.

El círculo social pues a ver uno conoce mucha gente, muchas personas y pues uno sí abre su círculo de amistad definitivamente, deja personas que son muy queridas para ti, que posiblemente después te puedan ayudar o porque de pronto si tú quieres ir de nuevo tú sabes donde puedes llegar, quien te puede brindar una mano y se comparten cosas ¿no? Uno se escribe ¿Cómo estás? Cuéntame de allá y entonces es un círculo de amistad que uno puede acoger bien.

Bueno lo profesional ya de pronto cuando llegué acá porque allá no tuve o sea fueron dos meses y medio. El campamento se acabo y yo al otro día estaba de regreso entonces no tuve oportunidad para estudiar. Que uno preguntara cositas de la lengua y cosas así a los hablantes nativos pues sí, pero ya a nivel profesional, sí acá, bastante, sí se abren las puertas porque no solamente uno estuvo allá y habló e hizo uso de su lengua sino que también estuvo a cargo de unas personas que eran ajenas a ti y que eran niños, entonces ya la gente como que tienen más confianza ya saben cómo manejar una situación así con varios niños que no hablan la lengua materna de uno entonces se abren mucho las puertas.

FELIPE: Personalmente creo que uno aprende a desenvolverse en un ambiente totalmente diferente, es como poner a prueba tu capacidad de adaptación.

Laboralmente es una relación similar, porque es también integrarse a un grupo de trabajo y en ese nivel pues afortunadamente se aprende mucho, para qué, es un muy enriquecedor.

ADRIANA: Personal, me aterrizo mucho más porque al decir aterrizar más quiere decir que, o sea reafirme mi sentimiento patriótico, a nivel personal. A nivel profesional se le abren a uno más puertas.

MARÍA FERNANDA: A nivel personal pues también yo creo que el mejorar uno en el campo en el que piensa desempeñarse pues en ese momento de estudiante, y también extrañar, creo que por primera vez mi mamá y mi hermana me hicieron falta, pues nunca me había separado de ellas así, y en el profesional pues si en la experiencia, de todas formas hecho un curso allá has estado en contacto con la cultura y eso la gente lo tiene mucho en cuenta. En las hojas de vida y todo eso.

ERICK: A nivel personal las dos han sido muy importantes para mí, porque en las dos me he dado cuenta de muchas cosas, a nivel de futuro me abrió los ojos, la visión se amplió, conocí personas de diferentes tendencias, personas que pertenecen a comunidades, por ejemplo en Estados Unidos comunidades cristianas, conocí personas que no pertenecen a esas comunidades, entonces pues una diversidad de modelos digámoslo así, de personas que en realidad me dieron un ejemplo muy importante para soñar y para seguir adelante. En Francia a nivel personal pues también fue muy importante la parte de la independencia, vivir totalmente por mi cuenta, eso siempre me ha gustado, y a nivel de crecimiento personal también, porque es otro contexto, es otra situación la que se vive en Francia, me contribuyó mucho a la parte política porque precisamente en ese año que estuve fueron las elecciones presidenciales, entonces pude presenciar eso, y eso es muy importante para mí porque también me ha gustado mucho, entonces

en realidad fue muy enriquecedor. A nivel profesional en todas dos experiencias me he dado cuenta de que me ha aportado mucho para intentar siempre hacer las cosas bien, o sea, actuar para que las cosas salgan bien dentro de lo que uno está haciendo, a nivel de YMCA en los campamentos de verano, me di cuenta mucho de la organización que tienen, todo sale totalmente como se ha planeado, son muy pocas cosas las que no se dan, pero la mayoría de cosas salen como se planean, entonces fue muy importante, me ayudo mucho el contacto con los jóvenes y con los niños en el campamento donde yo estuve, porque tener esa interacción le aporta mucho a uno en la parte pedagógica también, porque pues uno tiene que darse la manera de que las cosas salgan como se han planeado, entonces para persuadirlos, para hacerlos que las cosas salgan bien uno tiene que sacar herramientas que ha adquirido acá, a nivel en Francia me di cuenta de lo entregados que son los profesores en las clases, son muy cumplidos, son muy consagrados a que las cosas salgan bien, por eso uno nota el nivel de estrés a ratos, porque las cosas en realidad siempre quieren que salgan como ellos han planeado, y darles a los estudiantes lo mejor posible.

LILIANA: Bueno personalmente la experiencia de vivir sola, nunca había vivido sola, de responder por uno mismo. Bueno lo que te decía ahora de conocer gente muy diferente a uno y aprender a aceptarlos, ser tolerante, de pronto uno acá se entiende mucho más con las personas porque es la misma cultura, pero allá choca en muchas cosas entonces aprender a ser más tolerante y más responsable con uno ya que está viviendo solo.

MARÍA CONSUELO: A nivel personal el hecho de compartir con diferentes personas de diferentes países, eso te ayuda a conocer las diferencias culturales, a ser más tolerante porque cada uno tiene sus formas de pensar. Profesionalmente pues, comprobé que no había perdido el tiempo en la Universidad, por que el hecho de estar allá uno piensa que no va entender nada, pero en si la mayoría teníamos un buen nivel y eso pues nos subió el ego, dado el caso porque otras

personas de Colombia de otros departamentos les costaba mucho trabajo y mejoraron un poco, pero les costaba mucho la comprensión.

CIELO TERESA: En ambas partes mucha madurez, personal pues porque hay cosas duras que hay que atravesar, tanto despegar y bueno cosas que uno estando aquí en casa en Colombia pues no le pasarían que le pasan allá, y que aprende, y a nivel profesional fue vencer una timidez que pues aquí mientras estuve en el Programa de Idiomas, si hablaba era ya porque me tocaba y eso que decían; usted, y no hay mas opción que le tocaba hablar, pues allá si esa timidez que tenía me toco dejarla, porque si no hablaba yo, nadie iba a hablar por mi, entonces pues eso si fue algo que me aportó muchísimo, el hecho de estar por allá sola y de que me tocara a mi misma hacer las cosas.

13.Oportunidades de estudio ¿Cómo o donde consiguió información sobre posibles lugares o cursos? Requisitos, costos, duración

ANDRÉS: Francia es un país con muchas oportunidades para estudiar, el programa en si no permite ingresar a una Universidad porque tu vas contratado como asistente de español y vas a trabajar para el Gobierno francés como asistente de español eso prima sobre cualquier cosa, aunque hay muchos asistentes que estando en Colombia se inscriben a una Universidad y pueden adelantar estudios universitarios siendo asistentes de español, también tu puedes tomar cursos de francés hay por todas partes y muy económicos, pero lo que si puedes hacer estar allá y hacer contactos conocer Universidades inscribirse a las Universidades y es muy factible que puedas estudiar hacer un máster en cualquier Universidad francés y es muy económico. Los contactos son muy importantes en cuanto al alojamiento porque el alojamiento es muy difícil, entonces tu conoces a un amigo el amigo conoce a otro que vive solo y ahí tu puedes alojarte con el, pagar una habitación entre dos entre tres, ya esta el que sabe que en tal parte

necesitan un mesero que necesitan alguien que trabaje, algo para trabajar para ganar recursos para sostenerse mientras tu estas estudiando, mientras estas como asistente lo económico no te va a afectar para nada porque cada mes te va a llegar tu salario a tu cuenta bancaria sin ningún problema. Para inscribirse a la Universidad se toma en cuenta el nivel de lengua, se toma en cuenta el proyecto de vida es muy importante; el proyecto de vida consiste en que tu tienes que escribir una carta de motivación, en Francia es un país que se todo se mueve con cartas de motivación, si quieres un trabajo, carta de motivación, si quieres entrar a la Universidad, carta de motivación, entonces tu escribes una carta de motivación exponiendo tus puntos a favor del porque quiere entrar a cierto programa, entonces lo que tu escribas ahí tiene que ir acorde con lo que has venido estudiando y con lo que quieres hacer a futuro, tu tienes que tener una línea recta para donde ir, de lo contrario te van a decir, su proyecto de vida su objetivo no es muy claro, no puede ser aceptado en la Universidad .

ANDREA: Una de las exigencias del programa es estudiar con un mínimo de 72 horas en un *college*.

MARÍA DEL CARMEN: En un instituto que este aprobado y uno puede escoger lo que quiera, siempre y cuando sea aceptado y aprobado por la agencia.

ANDREA: Esos costos los paga la familia, paga hasta 500 dólares por estudio y uno puede tomar los cursos que quiera durante el tiempo que este allá, por ejemplo yo tomé E.S.L y no me acuerdo el costo pero me pareció supremamente económico, lo tome por un *quarter* y todo corre por cuenta de la familia. Digamos todo otoño o todo invierno, una estación.

MARÍA DEL CARMEN: Yo estudié aproximadamente seis meses también E.S.L tercer nivel, la verdad ese fue gratis yo no tuve que pagar absolutamente nada, la familia tampoco, pero el transporte si, pero como igual me dieron un carro, yo podía ir y venir en el carro y no había ningún problema, nunca tuve que pagar la gasolina, la familia tranqueaba el carro por mí, lo hacían ellos por mi porque

sabían que yo no tenía idea de cómo coger esa manguera y ponérsela al carro ahí, la familia la verdad hacia todo por mí en ese sentido, yo no tenía que pagar nada, y en cuanto al curso se manejaba un nivel muy alto de Inglés era con una profesora nativa era de New Jersey. ¿Cómo conseguiste la información? No, la familia, Loris my house mom ella me dijo acerca de ese college porque la anterior au pair había estudiado allá también y le había parecido muy bueno, me hicieron una prueba para determinar el nivel de inglés que tenía y eso fue suficiente.

ANDREA: La familia me dijo, solo presente un examen, no me acuerdo los costos, los dos libros valían 80 dólares, hice un examen escrito, en ningún momento *speaking*, solo era escucha y grammar.

ANDRÉS: Yo tome un curso todo ficti, me costó 20 Euros, los requisitos ser asistente de español porque eso era para estudiantes, o sea extranjeros que tuvieran la categoría de estudiantes, la ventaja que tiene ser asistente de español es que tu toda la temporada de asistente tienes muchas vacaciones, 4 vacaciones, temporadas de vacaciones de 10 días, 15 días, entonces lo que hacen la mayoría de asistentes es que en sus vacaciones viajan, viajan en Francia o a otros países entonces así se interrumpe mucho los estudios o para hacer un curso se interrumpe mucho , pero si hay posibilidad de hacer mucho cursos de francés y no son muy costosos.

ROBEIRO: Tuve la oportunidad aunque en esos momentos no tenía el dinero suficiente para hacerlo, tenía otras obligaciones y no pude hacerlo porque no me alcanzo la plata. De pronto no vi que me ayudara mucho, esperaba encontrar algo mejor. Era un curso de francés, la información la encontré por un amigo, fuimos al instituto que ofrecían cursos de francés para las personas que fueran de otros países y yo hice el test y todo, me posicionaron en un último nivel, no me servía para mucho, solamente para obtener un certificado, pero no me enriquecía en mis conocimientos. Duraba 3 o 4 meses y costaba por mes como 150.

MILLY: Puede ingresar a programas de maestría o tomar clases, que eso fue lo que yo hice cuando era au-pair, tome cursos de pronunciación, de reducción de acento, clases multiculturales en un community college, entonces era mucho más fácil, pero a nivel de maestría y de doctorados es más complicado porque se cobra por decir algo el hecho que seas extranjero y que seas fuera del estado, entonces te sale casi por el triple, el costo es alto y los papeles complicados.

¿Por Cuánto sale la maestría?

MILLY: Con VIF sale como por 6 mil, la maestría está diseñada para que tú la termines en tres años, en tres veranos seguidos y con unas cuantas clases que son a distancia, por ejemplo los *practicum* los haces tú por tu cuenta y los envías y la tesis la puedes hacer desde tu país de origen. Entonces la maestría está diseñada para que tu organices tus clases, las que son esenciales las terminas en el college y las que no las terminas en tu país de origen si no alcanzas a completarlas en esos tres años. Yo como conté con la suerte de vivir en la ciudad donde estaba la Universidad podía tomar clases en todas las estaciones o cuando hubieran clases.

Requisitos:

Para la maestría necesitas un puntaje TOEFL mínimo de 240 y en la escritura de los seis puntos posibles te piden cuatro para que puedas ingresar. Si por alguna razón tu puntaje no alcanza el requisito, la Universidad te da la oportunidad para que ingreses a unas clases alternas a la maestría y puedas ingresar. Necesitas dos recomendaciones académicas que te las da la directora de la escuela donde trabajas. El trabajo del VIF es revisar todos los documentos y ponerles unos sellos que hacen constar que perteneces al VIF. Luego pagas la inscripción y el formulario y tienes que responder a 4 preguntas a forma de ensayo y tienes que tener tu diploma y notas todo traducido y te piden que sean oficiales las

traducciones. Para el VIF si quieres tu mismo traduces pero para la maestría tienen que ser oficial y te toca que buscar un traductor que te cobra como 110 dólares. Para los costos del TOEFL son otros 110 que pagas en una cuenta, luego te citan y lo presentas, luego pues lo haces enviar al college y ya...

JULIO: No tuve oportunidades. Busque bastante, busque información pero no. Hicimos cursos de natación y de escalada y de primeros auxilios, de rescate, de resto pues yo estuve como dos meses en una Universidad viviendo con una amiga pero no ahí no había posibilidad de estudiar porque en ese tiempo tenía uno que ser inmigrante legal para poder entrar a cualquier curso.

Donde estuviste: en New York, San Francisco, Chicago, Denver, Portland, diferentes partes.

JULIÁN: en el campamento no, ya en New York me inscribí en unos cursos que ofrece el estado gratis de perfeccionamiento de inglés. La información de los cursos la conseguí por medio de mi familia. El instituto se llamaba New York community college. El curso duraba dos años. Los requisitos era solo inscribirse y ya.

LUIS: Si, hice unos cursos en Francia en la Universidad de Avignon sobre computadores y sobre perfeccionamiento del idioma pero fue algo muy corto. La información la conseguí en el colegio que estuve trabajando ahí había unas carteleras y los mismos profesores me decían ve a la Universidad de Avignon y puedes informarte porque hay cursos cortos donde puedes ocupar tu tiempo y también compartir con gente de otros países.

Esos cursos para mi eran gratuitos ya que venía por parte del Gobierno francés entonces esa era la ventaja, ya que con esa cedula federativa que le dan podía entrar a cualquier museo sin pagar costo alguno. Los cursos duraban tres meses mínimos con una intensidad de 12 horas semanales.

ALONSO: Hay muchas oportunidades de estudio, sin embargo la idea mía era hacer una especialización allá que es lo que todo el mundo busca o una maestría, primero por factor económico, el primer año, el segundo año es difícil hacer el ahorro para pagar un estudio de esos y en el último año que ya teníamos con mi esposa para hacer la maestría, incluso alcance a conseguir el formato para la aplicación a la Universidad y tenía el tiempo para hacerla pero se cambiaron los planes en último momento, mi esposa se embarazó, y lo que tenía planeado y destinado para el estudio tocó invertirlo en el bebé, en nuestro hijo.

ADALGISA: No, porque cuando tu viajas con visa de turista no te permite acceder a ningún tipo de estudio, de pronto un curso informal pero como nosotros estábamos trabajando con el campamento, entonces allá solo te dan libre los fines de semana, no había posibilidad.

CRISTINA: Pues en realidad no. Me imagino que sí había. Sí conozco de pronto personas que por becas ó algo así, sí, pero en realidad no me dediqué como que a buscar ó ver en qué podía estudiar; en realidad, no, no lo hice.

FELIPE: Donde yo estaba en el Liceo se podía asistir a clase no sé si todavía se pueda como auditor libre. Fui a la Universidad de Toulouse hay un proceso de selección personalizado y depende de cada persona, los costos pues son relativos, eran como sesenta (60) euros el presentar los papeles. Yo no me presente porque me encontré allá con una compañera Colombiana que es profesora del departamento de Lenguas, bueno lo fue, ella salió ya hace un buen tiempo y ella estuvo trabajando también en el Departamento y fue a Toulouse a hacer una maestría y le dijeron pues que ella tenía que hacer un año de Español para poder ingresar a la maestría.

VICENTE: Cuando yo estuve no, porque es un tiempo como muy limitado uno ya va con un fin, es a trabajar en un campamento, y el horario no te permite, bueno no en todos, de pronto en algunos si había posibilidades pero en mi caso no, uno trabajaba de lunes a viernes, toda la semana, solo descansaba los fines de

semana, y pues no hay posibilidades como para adelantar algún tipo de estudios, además el tiempo también es muy corto, y la visa tampoco te la dan por mucho tiempo, solo por el tiempo que vas a estar y uno puede quedarse como un mes mas de la fecha que aparece en la visa.

ALONSO: Hay excelente información en los colegios, los profesores constantemente están recibiendo boletines, cartas de cursos de capacitación de Universidades, también las Universidades locales visitan a las escuelas para ofrecer los programas que tienen y la información es muy completa, los profesores tienen unos privilegios de considerar por ejemplo formas de pago, hay horarios muy flexibles porque lo que se busca es que el docente tenga la oportunidad de estar haciendo algún tipo de estudio. Se puede pagar a largo plazo, los profesores tienen su sistema de préstamo para conseguir el dinero y puede ser del sueldo que lo van pagando y hay un fondo ya organizado pero es a largo plazo, en 3 año es muy poco lo que uno se puede vincular a este tipo de actividades.

VICENTE: Allá no, lo que se ahora lo he averiguado por internet o en programas que de pronto permiten o facilitan becas o formas de estudiar en el exterior, pro en el momento en el que yo estuve allá, no.

ERICK: En Estados Unidos no tuve la oportunidad de hacer nada académico, aunque me quede con ese plan ahí pendiente. Y en Francia si conseguí la oportunidad de hacer unos cursos de francés como de actualización, refuerzo, porque en realidad eso es una parte muy importante y uno no la puede descuidar.

MARÍA FERNANDA: Una vecina que también se fue. Requisito ninguno

ERICK: Me di cuenta de algunos institutos que eran económicos para mi situación como extranjero, me di cuenta de ellos a través de internet, de amigos, hay una cosa muy importante allá en Francia que es la comunicación entre asistentes, porque hay unas reuniones previas al trabajo, entonces uno puede contactarse con muchas personas, y digamos así, hacer esa red de amigos, los cuales le van

dando a uno los buenos consejitos y la buena información para uno mirar que se puede hacer, a mi me costaba alrededor de 250 euros el mes, hay unos más económicos, entonces esa fue la tarifa normal, porque hay unos cursos de civilización en Universidades muy prestigiosas que cuestan alrededor de 1000 euros, entonces pues para la situación de uno, si uno quiere viajar es difícil costearse algo así,

LILIANA: Por mis compañeras ellas se matricularon en la Universidad y se quedaron allá.

¿La duración?

MARÍA FERNANDA: Yo estuve un mes, pero uno puede escoger todo el tiempo que quiera desde dos semanas en adelante.

ADRIANA: No estaba allá y había talleres dentro del mismo campamento pero no era nada así como académico sino manual.

ERICK: Puedes escoger cursos de un mes, tres meses, son muy similares a la organización que se tienen acá en los cursos.

MARÍA CONSUELO: No me interesé mucho

CIELO TERESA: Claro, yo pienso que el hecho de llegar a una capital es saber que hay una gente que ha llegado antes que uno, o sea que uno siempre va a dar con personas que le van a decir; no mira veta a tal parte, hay un lugar que se llama el CDG, es un centro para jóvenes, para todo mundo, y pues uno va allá, y uno dice; pues bueno tengo un estudio de Idiomas, psicología, de ingeniería, y quiero hacer un pos grado, ¿Qué me ofrecen?, entonces eso hay libros tras de libros donde dicen las ciudades, los colegios, las Universidades en las cuales tu puedes hacer la cantidad de programas, ustedes ni se imagina, ahí están, entonces les dicen cuando son las fechas, en que ciudad, que hay que hacer,

mejor dicho ahí esta la información, pienso que todo esta escrito, los cursos que yo hice mientras estuve en Paris fue con los colegios, o sea todo el tiempo fue estudios en Francia, ya después cuando deje Paris y me fui a Besançon fue cuando ya me inscribí en la Universidad.

Los requisitos ante todo pues llevar el diploma que tiene, traducido siempre al francés con las notas, esos son los requisitos que te van a pedir allá, o sea traducción de notas, traducción del diploma, traducción del registro de nacimiento, eso fueron cosas que me pidieron a mí, te van a pedir allá que tengas tu *carte de séjour*, tus papeles en orden, lo que te piden, te van a pedir allá igual un recibo de electricidad, son cosas anexas, pero el costo de eso cuando estuve, a mi me toco pagar casi 300 euros, ahora está en 400 euros, por un año, imagínese 400 euros por un año, mientras que yo alcanza a pagar como mil cuatrocientos euros en un colegio, o sea que es terrible, todo lo que es privado definitivamente es mas caro, pero todavía sigue siendo muy barato pues ir a estudiar a Francia, definitivamente que es una oportunidad muy grande, la duración del colegio, el año, se dividía por niveles, cada tres meses uno veía un curso, eran como cursos, no sé como aquí la Alianza, el Cambridge, eran cursos así de tres meses, mientras que en la Universidad si es por año, en el colegio como eran cursos uno iba pasando y pues el año, y en la Universidad depende, porque las licencias están para hacerlas en un año o dos años, y maestrías que normalmente la duración es entre un año dos años, que uno se lleva mas tiempo, pues obviamente no es que sea tan fácil, puede durar uno haciendo una licencia seis años, es duro, el estudio allá si me parece que es distinto a lo que uno ve acá, es un choque bien grande cuando uno se va a estudiar por allá.

14. ¿Consiguió alguna información sobre oportunidades de estudios para profesores de lenguas extranjeras?

ANDRÉS: En Francia las posibilidades de estudios para profesionales de lenguas extranjeras son cantidades, cada Universidad puede tener 3 o 4 programas de másteres porque está dividido en máster investigativo como máster profesional y en cualquiera de los dos tú te puedes [.....]

¿De qué se trata el máster profesional?

ANDRÉS: El máster profesional es algo más práctico, no es algo investigativo, el máster de recherche que es el máster investigativo, tú puedes llegar hasta hacer un doctorado, pero el máster profesional, tu acabas el máster profesional y no puedes continuar con un doctorado, entonces esa es la diferencia, el máster profesional tu puedes ejercer tu profesión ya sea en una empresa ya sea en una multinacional donde tú quieras, y el máster de investigación ya es mas concerniente a la investigación a lo académico, tu puedes llegar a hacer un doctorado un pos doctorado hasta donde quieras llegar, y hay muchas posibilidades, por ejemplo en la ciudad donde yo estaba en Lille hay tres Universidades de las tres dos tenían para estudios en lengua, literatura, lingüística, lo mismo pasa en París, en Lyon en Renoble en cualquier ciudad francesa y es muy económico no?. Sin incluir la seguridad social un año de Universidad cuesta 300 euros, eso es casi nada, pero si tú tienes seguridad social te puede costar entre 180 o 220 euros el año de Universidad, lo más costoso el alojamiento y el sostenimiento.

MARÍA DEL CARMEN: en cuanto a estados unidos pues tal vez si haya, me imagino que si la verdad yo no averigüe, que pena no poderles dar esa información.

JULIÁN: pues información existe mucha uno puede bajar por internet pero ya estando allá es muy difícil porque le piden a uno tener su diploma valorado por una Universidad o un colegio americano, entonces son tramites difíciles porque económicamente tienen su costo y pues si cuenta uno en Bogotá con la persona que le haga las vueltas del diploma se puede sino pues es un poco complicado.

LUIS: Conseguí mucha información sobre opciones de estudio para profesores de idiomas, lastimosamente todo tiene un costo y realmente cuando ya son profesores los costos son más elevados pero realmente hay oportunidades o becas pero ya es algo diferente.

ADRIANA: No.

MARÍA FERNANDA: Yo tampoco.

ERICK: Sí hay información, es muy común que se hable de la parte académica, es muy común ver salones dedicados solo a la educación, en infraestructuras solo dedicadas a eso, uno se queda muy asombrado de toda la organización que tienen, y de la parte logística, de los aportes que hacen a las personas que van, porque no es solo para doctorados sino para pos grados también, entonces uno se puede enterar fácilmente, en el mismo liceo los estudiantes me comentaban, me decían, va a haber x actividad en tal parte entonces puedes ir a mirar si algo te interesa, entonces uno no se queda sin información, también hay seminarios, tipos de seminarios donde van grupos de personas de otros países, de Canadá, yo por ejemplo estuve aplicando a una maestría en Canadá, pues como opción me quedaba un poco difícil, pero hay de otros países, de Rusia, yo estuve en varias donde hacen unas reuniones, hacen una organización del día, ellos van presentando los programas que tienen.

LILIANA: Bueno yo si sabía que era posible quedarse estudiando allá pero no hice el intento, o sea mi intención no era quedarme allá, pero oportunidades sí las hay y lo digo por mis compañeras.

15. ¿Cuáles fueron los beneficios de esos aportes al regresar a Colombia?

ANDRÉS: Bueno a nivel profesional el manejo del idioma, en todas las cuatro habilidades, el gusto por el francés, también algo muy importante que me aportó personalmente mi experiencia estando en Francia, es que allá tuve la oportunidad de conocer mucho latinoamericano, tu llegas como asistente de español y se hacen reuniones con los demás latinoamericanos, de toda Latinoamérica desde México hasta Argentina son reuniones en las que tu compartes con ellos, y la segunda reunión que tuve cada comunidad de cada país tenía que presentar algo de su país, entonces eso fue muy importante para conocer también Latinoamérica y para preguntarme que tanto conocía de mi cultura y de mi propio país, porque si tu eres embajador de tu cultura y de tu país, tu vas a enseñar tu país, si no conoces de que estás hablando ni de dónde vienes es muy difícil, pero si tú conoces y te apropias de tu cultura de tu país, desde Popayán hasta toda la región Andina y todo el país es mucho lo que vas a aportar y te vas a sentir más orgulloso de dónde eres.

MARÍA DEL CARMEN: En cuanto a las personas que se conocen, si se llevan en el corazón, pero en cuanto al idioma que es de lo que quiero hablar, eso si fue lo máximo yo me acuerdo de mis clases, me gustaba preguntar mucho del como se decía, como se podía decir de que otra manera de lo que significaban esos *idioms* y esas cosas que ellos dicen que uno a veces lo dejan como en las nubes, en cuanto a eso si pregunte mucho, y eso es lo que trato de enseñarles acá a los muchachos, cuando tengo por ahí hasta groserías pero bueno de todo se aprende.

ANDREA: En cuanto a lo de estudio hay aportes en todo en desarrollo de todas las habilidades tanto de *speaking, writing, reading and listening* porque el curso que yo tome el de E. S. L trabajamos todas las cuatro habilidades, no se me encantaba, siempre me ha encantado el Inglés entonces le saque el mayor provecho y todo lo que aprendí me sirvió demasiado, pues sí sirve mucho en la hoja de vida, tener un certificado que estuve allá con una....

MARÍA DEL CARMEN: Carta de recomendación donde los profesores hablan bien de uno por el buen desempeño que uno tuvo en las clases, y la mayoría de estudiantes al darse cuenta de que uno estuvo allá empiezan a preguntar y como es como y como se dice y como celebran porque eso me paso hace poquito, mis estudiantes la curiosidad es saber cómo celebraban Halloween, es casi lo mismo pero ellos si es como más emotivo en ese sentido la familia completa se disfraza, y es chévere poder hablar de esas cosas con los estudiantes poder decir yo estuve allá y yo también lo hice y ha sido divertido.

ROBEIRO: Yo creo que para conocerse a si mismo hay que ir a la par con los demás y siempre mi trabajo está en eso, tratar de indagar o de entrar en los pensamientos o en las actitudes de los demás, siempre hago ese trabajo, y yo creo que eso me ayudó.

JORGE: Me benefició en el nivel de francés que adquirí. Con relación a lo personal, no sé, a veces las cosas bonitas hacen que cuando uno llegue otra vez a las cosas feas, se decepcione mas de ellas, siento decepción por todo, porque llego acá y ya no tengo trabajo ni fijo ni nada de eso y profesionalmente con relación a eso me da mucha decepción, más que profesionalmente, yo diría que espiritualmente, personalmente me siento más enriquecido en ese aspecto porque es un aspecto que está en mi, que esta fuera de cualquier interés profesional.

MILLY: Hasta ahora ninguno. Creí que iba a ser mucho más fácil encontrar trabajo pero no es tan fácil como parece. Primero que todo, con instituciones privadas no hay problema, pero con instituciones oficiales me toca convalidar el titulo y los

pase a que hacen parte de una especie de convenio la HAYE o algo así tienen que convalidar el título de maestría y doctorado, es un proceso que te toma de tres a 6 meses y se hace con el ministerio de educación en Bogotá y apenas estoy en el proceso de traducir mi tesis que es uno de los requisitos supuestamente para acelerar el proceso pero esa traducción si no es oficial, mas si los del título de la maestría y eso se hace en Cali porque aquí no hay traductores oficiales, entonces me toco ir a Cali hacer todas las vueltas y eso se demora como un mes. Para esto piden que el título este apostillado, o sea hacerlo validar por un notario público. O sea que aquí en Colombia tengo que convalidar mi título sino, no puedo hacer parte de convocatorias con el ministerio de educación ya que no está convalidado o sea que el título no sirve de nada y a nivel universitario esperar convocatorias que a cómo va la situación lo veo difícil y en las escuelas no quiero aplicar, es complicado la verdad.

JULIO: Yo creo que antes tuve complicaciones porque me tocaba dejar los semestres en la mitad y llegar a compensar por el tiempo que no estaba entonces teníamos que terminar en carreras, y es muy difícil. A nivel laboral ningún beneficio porque no encontramos, los que estaban acá si conseguían trabajo porque estaban acá, los que llegábamos si no había como porque ya estaba ocupado.

JULIÁN: Beneficios muchos porque pues adquiere como decía antes *slang*, un poco de mejor desenvolvimiento en el idioma y pues es rica la experiencia.

LUIS: Los beneficios es que se le abren las puertas digamos a nivel de los trabajos en los colegios, ya que el nivel en Colombia a nivel escolar es muy malo el Inglés, es medio bajo entonces uno llega a trabajar por algo muy simple y eso es lo que lamentablemente también influye en lo que es el trabajo del profesor porque se acostumbra a la repetición por eso es necesario viajar y aconsejo a todos los compañeros de lenguas modernas que viajen porque realmente sirve

para desarrollar parte de tu trabajo y es mejor viajar constantemente no dejar que una vez y que ya viaje, no!!! Para poder seguir manteniendo el nivel.

ADRIANA: El nivel que uno traía.

ERICK: Pues principalmente, como te contaba anteriormente, a nivel personal es algo muy enriquecedor, a nivel profesional, yo no sé en mi caso llegue con ganas de hacer las cosas mejor que antes, llegue con más ganas de trabajar, la hoja de vida creo que va adquiriendo más peso, va adquiriendo mas aspectos importantes para el momento de uno aplicar a algún cargo o algún oficio en nuestra carrera, entonces eso es muy importante, los beneficios han sido espectaculares con los estudiantes porque al notar ellos, uno tiene pues que también dar a saber que ha hecho uno para que ellos también sientan interés, o al menos tengan un motivo para hablar con el profesor, para acercarse, entonces en ese caso hablamos mucho de las experiencias, ellos me preguntan, estudiantes de todos los niveles, porque gracias a lo que se ha hecho hasta ahora he podido tener estudiantes de todos los niveles, estratos sociales, entonces con todos es muy agradable hablar de las experiencias de allá, ellos le preguntan, ¿ porque esto?, ¿ porque lo otro?, ¿que sentía?, muchas cosas como las que estás haciendo tu en estos momentos pero dígamelo así, a nivel mas dinámico, uno lo trabaja con ellos, le preguntan a uno como se dice por la mañana buenos días en Francés, en estados Unidos, entonces eso también ha sido un aspecto súper importante.

LILIANA: Desafortunadamente en el campo del francés no hay mucha demanda, aquí en la ciudad al menos, entonces pues no es muy fácil encontrar o aplicar lo que uno aprendió allá. De pronto uno gana experiencia en el campo de la pedagogía inclusive las clases que yo daba allá eran de español entonces en clase no había forma de practicar la lengua extranjera pero digamos que en el campo de la pedagogía es la experiencia que a uno le queda al menos ahorita que estoy enseñando.

ALONSO: La independencia, ahora ya vivimos con mi esposa y mi hijo independiente y muy bueno porque la relación personalmente con ella las cosas van bien, y la relación está muy solida porque estamos temerosos de estar solos porque uno acá no encuentra los medios económicos para ser independiente, pero eso lo aprendimos allá, y ahora lo estamos haciendo, de pronto no tanto con la capacidad económica que se tenía allá, pero lo estamos haciendo. Profesionalmente uno llega aquí con muchas ideas de lo que uno quisiera hacer con los estudiantes pero por algún factor uno no las puede hacer porque no hay espacio, los recursos, tantas cosas, pero al menos en las clases uno trata de ayudar al estudiante a que aprenda, entienda y busca la manera de que el estudiante salga adelante.

ADALGISA: Muchos porque yo estaba trabajando en el colegio de tiempo completo y en el departamento de lenguas estábamos con el E.S.P que era el inglés con propósitos específicos y dábamos Inglés en las diferentes carreras pero ya gracias a la experiencia que uno mejora muchísimo el nivel de inglés, tuve la posibilidad de vincularme con la Universidad, que desde que llegue en el 98 me vincule directamente, no seguí en el campestre.

CRISTINA: Bueno como te decía, la gente empieza a creer más en uno entonces dicen: no pues si de pronto ha viajado de alguna u otra manera se puede aprender de esa persona que viene, tiene el contacto allá, sabe como es nos puede aportar experiencias para gente que quiera ir o para gente que sí que está interesada esa cultura. Entonces de pronto sí a la gente le atrae el hecho de que uno haya estado en otra parte. Si es más que todo se le abren mucho las puertas a uno, de pronto la gente le da más prioridad a gente que haya viajado de una u otra manera se le da prioridad uno no puede decir que no ano ser de que ya se entre a conocer la persona y de pronto uno diga pues si sus habilidades si están buenas o no pero si se abren mucho las puertas.

FELIPE: Yo creo que en síntesis uno crece como persona.

VICENTE: Muchos beneficios, lingüísticamente, profesionalmente, a nivel personal todo lo que aprendes, una experiencia que te enriquece en muchos campos, no solamente limitarle al campo de la lengua, al campo que nos concierne lingüístico, son muchos aspectos que están involucrados, de cierta forma lo enriquecen a uno, de cierta forma integral.

MARÍA CONSUELO: Me aportó mucho en el sentido de mejorar mi práctica pedagógica, traje más ideas, tuve la opción de contarle a los estudiantes lo que había visto allá y todas esas experiencias que uno vive.

CIELO TERESA: Uno mejora a nivel oral, escrito, mejora muchísimo, primero pues porque esta en el ambiente, segundo por lo que yo digo, el grado de exigencia es muy alto, entonces pienso que quiera o no por obligación le toca a uno mejorar, y mejora precisamente en el caso de nosotros, pues serían los idiomas, y cada cual en su materia y en su profesión, pues mejora muchísimo.

16. ¿Qué labor iba a desempeñar?

ANDREA: Principalmente era estar al cuidado de los niños, a mi me tocaba llevar a los niños al colegio, encargarme de su habitación y de la ropa, del *laundry* no más, específicamente llevar a los niños al colegio, recogerlos ayudarlos con las tareas y estar pendiente de las cosas personales de ellos, y esa era mi principal labor.

MARÍA DEL CARMEN: desde levantar a los niños a las 8 de la mañana, darles el desayuno, ayudar a vestir a la niña que era la mas pequeña, después de eso llevar al niño hasta el bus stop, unos días me quedaba con la niña otros días yo la tenía que llevar a la escuela, después de eso la recogía a mediodía almorzábamos juntas, la niña tomaba una *nap* una siesta y a las 3:30 de la tarde mas o menos teníamos que estar listas otra vez para ir a recoger al niño, como a

eso de las 4:00 pasadas les daba un *snack* y a las 4: 30 mas o menos llegaba el papá, y entonces ya, eso era todo, en cuanto a las tarea y cosas que los niños tenían que hacer la verdad yo no me ocupaba mucho de eso porque a la mamá y al papá les gustaba ocuparse, de ello.

ANDRÉS: En realidad no era mucho lo que se trabaja 12 horas a la semana que es casi nada, eso depende del colegio pero en mi caso personal yo hablaba con los profesores, preparaba la clase, lo que iba a hacer, ellos me decían de qué tema hablar, yo preparaba, sacaba las copias lo necesario, y estaba con los estudiantes tratando de estimularles la producción oral algunas veces escritas, y ya no es mucho lo que se hace todo el resto del tiempo es libre, por ejemplo yo trabajaba lunes tres horas, martes dos horas y el viernes trabajaba seis horas tenía libre miércoles, jueves y en ocasiones no trabajaba el viernes entonces tenía libre el resto de la semana desde el martes hasta el domingo .

ANDREA: Nosotras teníamos que cumplir un horario de 45 horas semanales ya podía ser distribuido durante la semana y con horas adicionales para cumplir las 45 horas el fin de semana, yo trabajaba de tres de la tarde a ocho de la noche ocho y media y los sábados a veces trabajaba en la mañana y a veces tenía que trabajar viernes en la noche o sábado en la noche dependiendo si la familia tenía una salida o algo.

MARÍA DEL CARMEN: Yo también, yo cumplía las 45 horas durante la semana de lunes a viernes trabajaba de 8 a 5 de la tarde, después de las 5 de la tarde yo ya quedaba libre y no tenía que trabajar los fines de semana.

JORGE: Enseñar español, pero como un hablante nativo o algo así, yo creo que mas que enseñar, reforzar el trabajo que ya han hecho o están haciendo los profesores.

ROBEIRO: Reforzar a nivel oral, impulsar a los estudiantes a que hablaran además de asesorar a las profesoras que estaban en el liceo.

MILLY: Con YMCA fui camp *counselor*. Me encargaba de grupitos de niñas de entre 10 y 8 años y me aseguraba que fueran a la cama temprano, al igual que levantarse, que no pelearan por la ducha. El segundo año estuve más activa, estuve encargada de *biking*, entonces esta vez tenía mi grupo de niñas y salíamos a *biking* con ellas. Dependiendo de las edades uno tenía que planear las rutas por donde ir con ellos, para que los chiquitos no fueran al de ciclo montañismo con los de 15 años, pero eran siempre actividades de recreación y cuidarlos.

Cuando fui AU PAIR, estaba encargada de cuidar a dos niños, me encargaba de levantarlos, alimentarlos, de que se bañaran, de ir a la biblioteca. Con la niña que ya estaba yendo al kínder Garden, tenía que ir almorzadita y lista para que el bus la recogiera, si por alguna razón no quería hacer nada, me tocaba llevarla a la escuela por que perdía el bus tenía pues que llevarla y con el niño que era más pequeño hacíamos actividades, *art crafts* o cualquier cosa. Y a las 5 pm que llegaban los padres entonces quedaba libre y podía hacer lo que quisiera que generalmente era dormir. Y cuando tomaba clases pues iba a la Universidad y regresaba a las 9 PM.

Con el VIF como ESL *teacher* y mis responsabilidades, con la otra profesora de ESL entonces nos dividíamos los grupos, yo tenía Kínder y Primero, tenía 50 niños y trabaja con pequeños grupitos, me encargaba de organizar el horario, preparar clases para los 5 niveles o sea que hacia entre 10 clases diferentes, *Novice low-high*, *Intermediate low- high* etc., y organizaba mi horario para poder trabajar con os 50 niños. Para poder ver al menos a los de *novice low* 45 minutos todos los días, lo que hacía era ir por cada uno de mis niños al salón donde estaban, entonces iba los tomaba y trabajaba. Mi horario era de 8 AM a 1:45 PM, también en la escuela por ser bilingüe tuve trabajos de traducción que generalmente eran los viernes, traducía cartas y hacia también interpretaciones y comunicados que enviaban a las casas para las familias. Ayudaba a organizar la semana multicultural de la escuela y a veces interpretaba reuniones de familia. Generalmente eran los niños de 5To los que interpretaban pero a veces los casos

eran delicados entonces me llamaban a mi pero la mayor parte del tiempo lo que hacía era enseñar inglés. A niños de kínder y primero.

JULIO: Primeramente *counselor* y después estuve como asistente de programas de uno de los campamentos y nada más.

JULIÁN: En el campamento fui instructor de deportes, de todos los deportes ski, tiro al blanco, golf, tenis de todo lo que tocara cada semana. Y en Nueva York pues como buen colombiano de todo.

LUIS: En la YMCA puedes trabajar con niños en un campamento cristiano y sobre todo la recreación y educación a nivel de la biblia y lo otro era el trabajo de la enseñanza del español como segunda lengua en Francia.

ALONSO: La posición que yo tuve allá era docente de español, trabajaba en una escuela elemental, tenía estudiantes de pre-kínder, kínder hasta quinto grado, mis funciones básicamente era la enseñanza del español, tenía mi salón independiente decorado con todo el material de español y los estudiantes venían a la clase una vez por semana y yo prácticamente estaba encargado de la parte de la enseñanza de español, por ser un área con pocos latinos, mas adelante incorporado por la traducción para entender a los estudiantes y para comunicarse con los padres de familia, colaborarle a la enfermera con boletines, asistía a los profesores durante las entregas de boletines, reuniones con padres de familia, pero básicamente era el docente de español en esa escuela.

ADALGISA: uno en el papel de consejero esta encargado de cuidar los niños, esta separado las cabañas para niños y niñas entonces uno se encarga del cuidado de las niñas que tenga a cargo, que se acuesten temprano, que se laven los dientes, que se bañen, que estén a tiempo en el comedor para las 3 comidas, de hacer la oración en la mañana y de dirigir una actividad deportiva, en ese caso yo era la profesora de Lacrosse, me toco aprender a jugar y también manejaba la van porque allá solo se puede manejar una van con pasajeros, la mayoría de edad

es 21 años, entonces los fines de semana tenía que hacer ese sacrificio ,llevarlos de paseo, entonces conocí muchas ciudades, muchos sitios turísticos y yo manejaba la van, llevaba los niños y rico porque ellos le pagaban a uno las entradas y si había que quedarse le pagaban el hospedaje, todo.

CRISTINA: Bueno la labor era de *counselor* y si era de trabajar con chiquitos o sea yo estaba encargada por ejemplo una semana llegaban unos niños de cierta edad entonces habían programas por ejemplo cocinar afuera, ir a acampar, ir a escalar, cositas así esa era la labor. De pronto cuando los niños estuvieran de noche pues acompañarlos estar en las carpas con ellos si tenían pues que extrañaban su casa o algo así entonces estar con ellos, estar muy pendiente, entregárselos a sus papás cuando llegaran, darles una buena bienvenida, tener una sonrisa siempre y si más que todo era como un... acá se llama como un recreacionista. Pero que los tiene por toda una semana.

FELIPE: Profesor de Español en un Liceo, más que todo eran clases de conversación, también lleve a cabo un grupo de conversación de participación libre en el cual no solo se integraron estudiantes sino personal administrativo.

VICENTE: El primer año trabaje como *support staff*, trabajo en la cocina, no tuve contacto directamente con los niños, ya termine este trabajo ahí y si, me invitaron del mismo campamento al siguiente año pero ya a trabajar como *counselor*, que es el trabajo directamente con los niños. En el primero era trabajo de cocina, como ayudante de cocina, es preparar el desayuno, hay un jefe de cocina, entonces uno esta colaborándole, alistar los platos, alistar los comedores, organizar las barras para los bufet , después de eso organizar otra ves, recoger, hacer la limpieza, y hacer trabajos alrededor del campamento, como organizar el material que iban a utilizar los niños, actividades acuáticas, entonces organizar la parte donde ellos iban a hacer eso, ese tipo de trabajos, y en el segundo ya con los niños la parte recreativa, entonces digamos hay un horario en el campamento para toda la

semana, para el lunes digamos se va a jugar baloncesto a tales horas, hay una actividad acuática, hay unas meriendas, vienen otras personas a ayudar con el trabajo allá, entonces también están programadas dentro del horario, depende de los campamentos, por ejemplo en el que yo estuve había una torre, entonces trabajo con escalada de la torre, hay un horario para ir a nadar, actividades manuales, artes, como pintar, hacer manillas cosas de esas, de los deportes como tiro con arco y flecha o con rifles, mas o menos actividades recreativas.

ADRIANA: Yo estuve en campamento, camp *counselor*.

MARÍA FERNANDA: Estudiar.

ERICK: En la YMCA era un camp *counselor*, que es como un monitor, yo lo tomaría así en nuestro contexto, el cual tenía que hacer cumplir unos horarios con los niños, en mi caso yo estaba en un campamento de aventura y era un campamento religioso, entonces tenía que hacer estudio de la biblia con ellos, eso me parecía algo muy curioso, también enriquecedor, tenía que preparar las lecciones para eso, entonces ahí es donde te digo que la parte pedagógica le aporta mucho a uno para poder planear esas sesiones de estudio de la biblia, tenía que hacerlo dinámico, tenía que hacer que ellos se interesaran y fue algo muy interesante, entonces me pareció algo chévere. El viaje a Francia en nuestro contexto un hablante nativo, pero de Español en ese caso donde tenía que dedicarme solo con los grupos a trabajar en la parte de conversación.

LILIANA: Asistente de Español.

MARÍA CONSUELO: La idea era practicar el Inglés y mejorar las habilidades, conocer la cultura de forma mas directa y una cosa es que uno se da cuenta del énfasis de la utilización de las tecnologías ya que el ministerio iba a adquirir unos programas que se llamaban *English Discovery* que llegaba a los colegios y la idea

era que el profesor se especializara en el manejo de los computadores y del programa.

CIELO TERESA: A nivel de trabajo como siempre me fui como niñera porque era cuidar niños, entonces el horario que yo tenía, en las mañanas estudiaba en las tardes trabajaba, fines de semana las tenía para mí, en vacaciones, hubo unas vacaciones que las trabaje con la familia, pero otras no, o sea a mi me dieron a escoger, podía o no podía trabajar, pero igual yo trataba de trabajarlas por lo mismo, pues era plata para mi, y que me servía muchísimo.

17. ¿Cuáles eran sus funciones?

JULIO: Con los niños, cuidarlos, llevarlos a actividades, estar con ellos todo el día, estar pendiente que no fueran a tener un accidente, que no se fueran a golpear, hacer de niñero. Y cuando ya estaba encargado de otras cosas pues yo dirigía un grupo de 20 personas que eran las personas que trabajaban con niños de 13 a 15 años y yo supervisaba que ellos hicieran lo que yo hice antes. Y me encargaba también de programar que actividades iban a hacer durante toda la semana y pues estar muy pendiente de las personas que estaban trabajando ahí con los niños y así mismo con los niños también.

JULIÁN: *Counselor*

ADRIANA: Pues allá básicamente a mi me toco fue trabajar, yo no trabaje todo el tiempo con niños porque no fue mi labor, nosotros éramos cuatro encargadas, eran dos campamento privados y éramos cuatro mujeres encargadas de todo lo que eran suministros para el campamento.

ERICK: En la YMCA encárgame de los grupos, el estudio de la biblia y ya no tuve nada más que hacer. En Francia no tenía que hacer funciones extras, algunos

profesores me pedían notas, entonces yo les colaboraba para mirar el desempeño de cada estudiante y así poder darle su nota.

LILIANA: Era simplemente complementar, digámoslo así, con actividades extras o actividades lúdicas, dependía del profesor. Las clases de español no, ellos tenían su profesor de español, yo simplemente era como la hablante nativa, complementaba nada más, les ayudaba en pronunciación y eso.

18. ¿Cuál era su horario de trabajo?

ROBEIRO: Yo trabajaba 12 horas semanales, eso era lo que estaba en mi contrato porque nunca llegue a trabajar las 12 horas completas, siempre trabajaba 10 – 9.

JORGE: Yo nunca llegue a trabajar las 10 horas, pero no era definido, siempre habían cambios, por ejemplo el lunes como 2 horas, el martes como 1 el miércoles 2, tenía las horas regadas en toda la semana, pero nunca un día completo.

JULIO: Todo el día, era un trabajo de 24 horas, 24 por 7, teníamos descanso los sábados cuando ya los niños se iban a las doce del día, hasta las 12 del día siguiente, como yo estaba a cargo de este poco de gente yo tenía que estar pendiente también cuando se iban de que volvieran, en las mañanas los domingos tenía que manejar una camioneta y recorrer el área de la bahía trayendo los niños en el bus.

JULIÁN: Empezábamos a las siete de la mañana y terminábamos a las nueve de la noche. Teníamos descanso al desayuno, almuerzo y cena.

LUIS: Todas las mañanas y parte de la tarde. Con la YMCA era todo el día desde la 7 am hasta 7 pm, el sábado hasta el medio día. En Francia si era horario de colegio pero habían unas horas en la tarde que se sumaban.

ALONSO: La jornada era de 7:15 AM hasta las 2:20, pero los profesores se reportan una hora antes y salen 45 minutos después de que ha terminado la jornada escolar de lunes a viernes.

ADALGISA: Había que levantarse a las 6:00 am que sonaba la trompeta, que eso se escucha con los parlantes y levantarse temprano para el arreglo personal y luego encargarte de verificar que todos los niños cumplieran con el horario, que dejaran tendiendo sus camas o camarotes y que estuvieran a tiempo a hacer la parte de la oración y la actividad deportiva.

CRISTINA: Pues a ver el horario era todo el día, todos los días excepto los fines de semana, por ejemplo como era un campamento para estar allá se dormía en el campamento y todo, entonces nosotros nos levantamos tipo más o menos 7 de la mañana y entonces íbamos con los niños a hacer el juramento a la bandera porque ellos son eso si son patriotas y entonces ahí ya empezábamos a organizar de pronto el programa, entonces por la mañana habían dos o tres actividades de pronto era ir a escalar luego llegábamos y hacíamos el almuerzo afuera o sino íbamos a almorzar al restaurante del campamento con todos los niños y estar pendiente de que todos comieran y todo eso, Después del almuerzo teníamos como un momento de descanso y eran como unos 20 minutos más o menos entonces otra vez niños vámonos a piscina o a montar caballo y ya nos acostábamos, pues los niños se acostaban más o menos cuando empezaba a oscurecer que eran más o menos las nueve y nosotros teníamos que esperar a que todos se durmieran como a cantarles o una oración o cosa así y al otro día también era la misma rutina; si de pronto las actividades variaban por semana si un día toco montar a caballo al otro día nos íbamos por ejemplo a hacer manualidades, a pintar, por la tarde nos íbamos como a dibujar o cosas así pero siempre el horario era todo el día todos los días excepto de pronto los Domingos, los Sábados se iban los niños entonces ya los Domingos de pronto descansábamos o nos íbamos para la casa de alguna de las *counselor* que nos invitaba.

FELIPE: Yo trabajaba doce (12) horas a la semana, me las organizaron muy convenientemente de modo que tenía un día libre, las mañanas por lo general estaban libres, en las tardes terminaba temprano, el miércoles por la tarde no se trabaja en los Liceos, muy cómodo

VICENTE: Se iniciaban los domingos, en horas de la tarde llegaban los niños al campamento, desde ahí uno ya tenía que estar con los niños, acompañarlos a todas partes, uno trabajaba con dos personas para un grupo de 10, 12 niños, empezaba el domingo toda la semana hasta el viernes 4 de la tarde ya se estaban yendo los niños, durante toda la semana uno está con ellos, tiene que dormir con ellos, tiene que sentarse en los comedores con el grupo que uno tiene asignado y hacer todas las actividades que te digo, cada grupo tiene un horario durante la semana, uno va desarrollando las diferentes actividades a lo largo de la semana, 24 horas al día con niños que son internos, que llegan al campamento y se quedan ahí porque también hay otra modalidad en la que solamente llegan los niños a las 7 de la mañana se están todo el día y a las 6 de la tarde ya vienen los padres y los recogen esa es otra modalidad también.

MARÍA FERNANDA: De estudio era de 7 a 1.

ADRIANA: Pues allá era por horas, yo creo que descansaba más de lo que trabajaba.

ERICK: En la YMCA era un poquito extenuante porque era todo el día, pues era un campamento de verano, me imagino que por esa razón teníamos unos horarios muy amplios, de domingo a viernes, las jornadas empezaban a las ocho de la mañana, y en ocasiones cuando teníamos actividades de grupo con todos los integrantes del campamento, se extendían hasta las diez de la noche más o menos. En Francia el horario era muy flexible conmigo, porque tenía que trabajar cuatro días a la semana, y empezaba a las ocho de la mañana y terminaba a las

dos de la tarde, o tenía un break para almorzar, luego terminaba a las cuatro, y se daban clases de una hora por grupo, entonces una hora me parece suficiente para explotar todo lo que uno podía en la parte de conversación, también conté con la parte tecnológica, porque tenían un despliegue tecnológico muy bueno para hacer trabajos es internet directamente con ellos, por ejemplo para bajar un video una canción, entonces se facilitaba mucho el trabajo.

LILIANA: Yo trabajaba doce (12) horas semanales, distribuidas dependiendo de la disponibilidad.

MARÍA CONSUELO: Había un profesor nativo por cada 14 profesores y se trabajaba de 7 a 12 Pm clase de inglés, como aspectos culturales y habían espacios donde ellos nos llevaban aspectos gramaticales que se debían trabajar y que eran difíciles, entonces pues trataban de explicarlo. DE 1 a 9 Pm para actividades de cultura, costumbres, lugares y mas que todo conferencias que eran diferentes a una clase normal.

19. ¿Cuál era su salario y cuales sus gastos?

ANDRÉS: Eran 750 euros mensuales, los gastos eran 200 de alojamiento, de pronto 150 en alimentación, transporte no pagaba en la ciudad porque yo vivía en el centro de la ciudad y me quedaba muy cerca al colegio entonces las veces que anduve en metro me lo volé, pero no pague lo que fue la tarjeta del metro nunca pagué, cuando salía de la ciudad en vacaciones pagaba lo que eran los tiquetes del T. G. V depende 25 euros 50, 70 depende a donde iba, de un país a otro, como yo vivía en el norte de Francia en la región Nord pas de Calais, queda en frontera con Bélgica, entonces yo me iba en bus desde mi ciudad hasta Bélgica y en Bélgica tomaba un tren que me costaba 6 euros desde el pueblo donde yo llegaba en Bélgica hasta Brúcelas 6 euros de ida y regreso después de ahí me iba

a Ámsterdam o a Brujas o de pronto a Alemania, los tiquetes de avión son súper baratos, un tiquete de avión te puede costar 20 euros, desde Brúcelas , hasta Barcelona o Madrid, o desde Brúcelas hasta Dublín o Londres.

ANDREA: Con la agencia hay un acuerdo que a uno tienen que pagarle 140 dólares la semana, a mí me pagaban 150 o sea que me daban 600 al mes, los gastos pues eran transporte cuando uno salía, tarjetas para llamar a la casa, eso era en lo que uno gastaba mas y el shopping.

MARÍA DEL CARMEN: A mí me pagaban 140 a la semana y cuando yo no tenía mucho que hacer, gastaba 40 a la semana pero por lo de las tarjetas, por cosas de aseo personal o algo que me hiciera falta, después ya empezaron los viajes las salidas con los otros au-pairs y eran viajes a Boston a Canadá a Washington entonces tenía que hacer como un pago de 300 dólares, pero eso era nada para irme por allá 3 o 4 días y pues lo que hacia en Nueva York pagaba mi tiquete de bus y me costaba 15 dólares ida y vuelta, muy barato porque mi pueblo quedaba muy cerca de Nueva York, como una hora cuando no había tanto tráfico.

ANDRÉS: En Francia si tu eres menor de 25 años tienes descuento en los tiquetes de tren, de T.G. v y de metro, por ejemplo puedes pagar un 50 por ciento menos de lo que cuesta un tiquete, también si tu compras los tiquetes con un mes dos meses de anterioridad tu puedes encontrar tiquetes de 15 de 20 euros para recorrer todo el país en T. G. V también puedes comprar pases para viajar por zonas que también son muy baratos y están los *Boosters* que son como lo más barato para hospedarse, tu puedes encontrarse un hospedaje en 10 euros, en unos 8 euros, es muy barato y también depende de donde vayas, ah y las agencias de aviación son baratísimas, puedes encontrar tiquetes de 15 o 20 euros. Lo que más vale son los impuestos porque en realidad el tiquete en si te cuesta 1 euro, todo lo que es impuestos es lo que sube el tiquete.

JORGE: Yo me ganaba 760 euros si no estoy mal, y de esos 760, gastaba en comida transporte casi no y en las saliditas, en el vino, el vodka.

ROBEIRO: Yo me ganaba 770, pagaba mensualmente 115 de la habitación, pagaba 20-30 euros en el restaurante, el resto lo que comía por fuera que no tengo un cálculo exacto y gastaba también en transporte que mas o menos eran unos 80 euros mensuales y el resto en salidas, yo trataba de ahorrar bastante en comida, gastaba en conocer y en mis cosas personales.

MILLY: El salario anual es el mismo que le pagan a un profesor recién graduado en US y no tienen en cuenta los años de experiencia, o sea aquí puedes tener muchos años de experiencia pero allá llegas como novato, pero si viajas con VIF de nuevo entonces tienen encuenta esos años y como novato te ganas unos 32 mil dólares anuales y tú decides si los quieres a 12 meses o a 10 meses y lo decides con la escuela. Si lo haces a 12 meses en los dos que no trabajas te envían el cheque a tu casa y mensualmente si lo haces a 10 meses recibes 1860 por que te sacan el Social Security para la salud y lo de la deuda con el VIF que te presta la plata al principio. En el segundo año tú decides si quieres o no quieres préstamo. Lo bueno del VIF es que si te prestan 2000 dólares 2000 mil devuelves sin interés. O sea que el sueldo en si son como 2 mil y algo y con lo que te sacan pues 1800 te quedan y de los cuales en renta se te van unos 600 más 100 de teléfono, 80 de lavadora, secadora, si vives en un conjunto cerrado pues gastas *quarters*, gasolina, aceite para el carro, shopping, *groceries* mas lo de la casa que son como 200 entonces pues todo estos eran mis gastos. Mas el college que eran como 350, los libros que se compran, son como unos 1300 mensuales.

JULIO: 250 dólares por semana. Los gastos, cuando salíamos un sábado, salíamos a pasear y comer porque en el campamento se tiene de todo, hospedaje, comida.

JULIÁN: Me pagaban semanal 280 dólares, pero tenía alojamiento, comida y no me gastaba nada, pues en cosas para uno como salir viajar y cosas para uno.

LUIS: El salario de la YMCA con el *Salvation Army* en 3 meses fueron aproximadamente 3500 dólares claro está que no cubre la comida que era libre.

En Francia un salario de 1000 euros pero de ahí sacaba impuestos y seguridad social quedaban como en 750 euros.

Mis gastos eran enteros porque yo tengo ese ánimo de conocer, de disfrutar y yo invertía en mi porque quien más iba a invertir en mi. Hay que tener en cuenta que si uno toma un programa de estos ahí que estar pendiente en que colegio te va a tocar ya que el colegio te puede dar hospedaje entonces te sale más barato y la alimentación sale más barata. Pero en si vivir en Francia es muy costoso, realmente muy costoso.

ALONSO: 4.000 dólares mensuales, yo estaba en un estado muy económico, el apartamento en el que yo estaba pagaba 500 dólares y tenía amigos colombianos que estaban en otra área por ejemplo Virginia o New Jersey y estaban pagando por el mismo apartamento que yo tenía hasta 1000 dólares y así mismo en cambio digamos hay una diferencia muy notoria en el seguro del carro, yo estaba pagando mensualmente 50 dólares y ellos estaban pagando 250- 350 hasta 400, la misma cobertura y los mismos beneficios del seguro. Los gastos mensuales, digamos por ahí un 40 % del ingreso mensual, lo que son gastos, me refiero a servicios, renta, la gasolina para el transporte del carro, seguro medico, del carro, la comida si depende porque como era con mi esposa, pongámosle un 50% más o menos.

ADALGISA: Gastos, de alimentación y de hospedaje nada, y 100 o 120 dólares semanales que nos pagaban.

VICENTE: Era como semanal 75 dólares creo, gastos no, licor los fines de semana, no porque uno allá prácticamente tiene todo, en el caso de nosotros nos asignaron una familia, entonces uno trabajaba digamos hasta el viernes a las 5 de la tarde, se iban los niños también venia una familia que tenía asignada y uno iba a pasar el fin de semana con esa familia, a dormir a la casa de ellos, y el domingo ya lo regresaban, entonces el fin de semana uno estaba a cargo de una familia y ellos corrían con todos los gastos, si lo llevaban a pasear todo corría por cuenta de ellos , uno prácticamente no gastaba nada.

FELIPE: Setecientos cincuenta y algo euros, 750 luego al final subió a 777 creo. El alojamiento estaba incluido en el Liceo con el los servicios, Internet, la alimentación si corría por mi cuenta, pero ahí mismo había una cocina, se podía cocinar, se podía comer en el Liceo con tiquetera. Más bien en cuanto a gastos se me iba en viajes, en fiesta, en tarjetas de llamada, que se yo...

CRISTINA: El salario no me acuerdo, no me acuerdo pero fueron como 1190 dólares creo, en realidad no me acuerdo. Bueno los gastos que yo tenía en realidad eran como los del fin de semana, porque en la semana el campamento nos brindaba la alimentación. Nosotros también teníamos unas dos o tres horas de descanso entonces era cuando ya llegábamos a la casa de los *counselors* y de pronto nos arreglábamos nos bañábamos, entrábamos a Internet, veíamos televisión o algo así, pero los gastos en sí eran los fines de semana porque el campamento no se hacía cargo de nosotros o sea nos daban un día libre entonces de pronto yo tenía que ir al supermercado buscar que voy a almorzar hoy o que voy a comer hoy esos en si eran los gastos pero en realidad no eran muchos.

MARÍA CONSUELO: Gastos personales, como pagar transporte por que la alimentación la cubría el programa así como la estadía.

CIELO TERESA: Pues mira, un salario de niñera estaría entre 350 euros máximo 400, y que uno gastaría déjame ver, porque a uno la familia le da todo, pero con el colegio 200 euros casi, o 250 euros.

20. ¿Fue difícil adaptarse a una nueva vida, una nueva rutina? ¿Que fue lo mas difícil?

ANDRÉS: Para mi lo mas difícil fue las direcciones porque en Francia las calles vienen por sus nombres la rue Sorterino entonces es muy común ver a los extranjeros con mapas entonces si tu quieres llegar a un sitio, el mapa para todas

partes. El clima porque llegue en otoño y estaba haciendo mucho frio en el norte de Francia todo lo que es el mar del norte hace mucho frio y es muy oscuro, casi no se ve el sol entonces eso de pronto afecta mucho en el comportamiento, en el estado de animo, cuando uno esta bajo de animo lo mejor es irse a un bar pedirse unas buenas cervezas que eso hay cervezas hasta donde no mas.

Cuando iba a visitar unos amigos franceses ya más al norte a la frontera con Bélgica era mas complicado porque utilizaban mucho lo que es el patuá entonces era como un dialecto.

ANDREA: Yo creo que como levantarse y tener que hacer lo mismo todos los días, vuelve y juega el lunes, martes todos los días con los niños, no se yo creo que eso era como que uno añoraba con toda su alma el fin de semana, y cuando llegaba el domingo y volver a lo mismo siempre es como muy monótono. Yo creo que eso fue así como lo más estresante.

MARÍA DEL CARMEN: Y también entender a los niños pues ellos como niños todo el tiempo jugar pues cuando era el tiempo libre de ellos jugar y jugar o comer y comer y comer o sino cuando uno quería jugar, ellos querían ver televisión entonces era no uno les proponía algo pero como la voluntad de ellos es la que vale pues no, lo que ellos quisieran. A mí si me toco un papel como muy de mamá tanto así que yo llegue a conocer más a los niños que la propia mamá. Ella me preguntaba muchas cosas de ellos tan personales a mí, ponerme en ese papel fue tremendo, entenderlos, pasarse con ellos si estaban enfermitos hacer ese papel de mamá que no es tan fácil tampoco.

JORGE: En ese aspecto no fue tan difícil para mi no se, así adaptarme no porque uno acá esta acostumbrado a estar un poco solo.

ROBEIRO: Yo acá como les decía antes no soy de muchos amigos, pero siempre uno tiene con quien hablar y con quien pasar los ratos, allá yo creo que mis mejores amigos fueron los libros porque en el edificio donde yo vivía no conocía

gente, conocía 2 vecinos pero ellos eran mucho mas mayores y como que no compaginábamos bien y mis amigos estaban un poco lejos mas bien me la pasaba solo. Lo mas difícil para mi es que en ese tiempo hubo muchas diferencias culturales que a uno le cuesta superar y eso hace que uno no tenga muchos amigos. Tenía muchos amigos latinos, pero me hubiera gustado tener amigos franceses.

MILLY: La primera y segunda vez con YMCA, como era la primera vez que salí de la casa, fue un poco duro pero sabía que solo eran tres meses. La segunda vez con GO AUPAIR me dio más duro porque no estaba preparada para estar tanto tiempo fuera de casa tan lejos y con otra familia con valores diferentes a los que veo aquí. Me parecía el colmo que dejaron a los niños con alguien durante 10 horas y cuando llegaban los padres de trabajar, hacían la comida compartían escasas tres horas, luego comían y a la cama. Para esta cuarta ocasión ya estaba psicológicamente lista para irme entonces no fue tan difícil adaptarme y como en la tercera ya había vivido con una familia americana pues ya sabía que esperar y que no esperar, que hacer y qué no hacer y aunque obviamente uno sufre de depresiones en fechas especiales, y hay que conformarse con llamar, pero este cuarto año, ya no sufrí con la comida, ya dije, hay de todo, restaurantes etc. Entonces fue sencillo. Hay sufrimientos no se puede decir que todo es color de rosa, se trata de estar lista.

JULIO: Pues al principio si era muy difícil, porque no estaba acostumbrado a trabajar todo el tiempo entonces era muy difícil estar pendiente de los niños todo el tiempo y lo más difícil era poder dormir porque uno se dormía por ahí a las 12 y en el transcurso de la noche se despertaba muchas veces, eso fue una de las cosas más difíciles, la falta de sueño y las madrugadas.

JULIÁN: Lo más difícil el primer mes es el idioma, adaptarse a la fluidez y a muchas palabras desconocidas, *slang* mas que todo y la vida americana que uno no está acostumbrado aquí, generalmente es bastante diferente.

LUIS: Eso depende de la persona, de la personalidad de la persona y sobre todo depende del entusiasmo con que vayas y ser consciente que tienes que aceptar que eres diferente y ser valiente en el sentido de tener coraje porque mucha gente el clima le afecta, las personalidades les afectan, la comida le afecta y si no estás acostumbrado a resistir esas cositas tú te haces el problema, tu eres el problema, el problema está en el interior entonces que cada uno que viaja tiene que dar de su parte.

ALONSO: Sí, es difícil porque ya es a un tiempo mas largo, yo tuve la oportunidad de participar en un campamento de verano y eso uno va por 3 o 2 meses y uno va con la mentalidad que bueno se termina, incluso uno llega allá y ya tiene el tiquete de cuando se va a regresar. Esta vez uno llega allá y tiene que hacerse a la idea que uno va a vivir allá y es difícil, son muchas cosas, una nueva ciudad, el clima, costumbres es difícil adaptarse. Lo mas difícil, la familia y amigos porque hay que tomar muchísimas decisiones y en mi caso tenía que tomarlas yo solo mientras que mi esposa llegaba allá y entonces falta quien le de una idea a uno y uno no puede estar llamando todo el tiempo para preguntar lo que uno necesita, uno tiene que estar tomando decisiones rápidas, de un día para otro a veces, al principio porque uno se está habituando a una nueva vida.

ADALGISA: Yo lloré la primera semana porque me estresó mucho no entenderles. Yo hablé con el director del campamento y le dije te entiendo el 80% y si fuera solo para estar allá y pasarla rico pues bueno, pero me preocupaban los niños, que no les pudiera entender, pero al cabo de una semana no había problema, la comida si me dio duro porque todo son harinas y llegue hecha un chanchito, subí bastante de peso, pero los niños son muy queridos, uno aprende mucho con ellos y ellos te enseñan cosas, uno les pregunta y ellos te comparten experiencias, me pareció muy rico.

Lo más difícil adaptarse al horario porque es duro, tu no tienes tiempo para tirarte a descansar y hacer absolutamente nada en la semana porque tu eres

responsable de los niños que tienes a cargo, entonces desde que se los recibes a los papas los fines de semana eres responsable, uno solo se libra de la responsabilidad cuando ellos están con su profesor.

VICENTE: Bastante yo diría porque de pronto al comienzo uno va con emoción obviamente lo nuevo, lo diferente pero si con el tiempo uno empieza a extrañar las cosas de acá de la casa, la comida por ejemplo lo aburre, porque es tan rutinario uno ya sabe que el lunes al medio día siempre va a ser perros calientes, el viernes por ejemplo la despedida siempre va a ser con pizza, había un horario inclusive para esas comidas y siempre cada semana se repetía, eso lo hace rutinario aburridor, como que da malestar ganas de devolverse a su país.

CRISTINA: Bueno lo más difícil antes que la lengua fue la comida, para mi personalmente fue muy difícil el adaptarme como a esa dieta que ellos llevan por decirlo de alguna manera porque es en realidad muy diferente; es muy diferente todo, la preparación de todos los alimentos hasta la preparación de un huevo todo pues es diferente. Entonces eso fue lo más difícil de todo. Yo creo que eso fue lo único más complicado.

FELIPE: En un comienzo se enfrenta con expectativa, con descubrimiento, después creo que llega la parte en donde ya se vuelve monótono el asunto, donde toca hacer cualquier cosa nueva y diferente para sacarse un poquito de la rutina y de que estas haciendo algo siempre nuevo entonces hacer algo distinto.

MARÍA FERNANDA: Bastante, sobre todo porque yo fui en el verano y era el cambio de horario, entonces uno.

ADRIANA: Claro, es durísimo

ERICK: En la primera experiencia fue un poquito difícil adaptarme a la rutina porque eran días largos, entonces había que tener energía de todos lados para poder hacer las cosas bien, siempre me gusta estar motivado, entonces si me

costaba a veces por cansancio físico un poquito, pero bueno yo creo que uno se adapta a todo, pues también lógicamente uno se empieza a dar cuenta del cambio a nivel de clima, los veranos son intensos, hay calor, los días largos, es algo nuevo, hace parte de la experiencia. En Francia fue un poquito difícil adaptarme al clima también a nivel de invierno, porque los inviernos son un poquito intensos, hay que salir muy abrigado para poder explorar lugares, entonces eso fue un poquito incomodo al principio mientras me acomodaba al contexto, y en cuanto a la rutina me parece que fue agradable, tenía una carga laboral y académica acá antes de irme, entonces no fue difícil, me parecía muy cómodo, muy agradable.

LILIANA: De la rutina no tanto, lo más difícil para mi fue estar sin mi familia, sin mi seres queridos, eso fue lo más difícil. De la rutina pues no le halle dificultades. Afortunadamente me tocaron condiciones muy favorables, no pagaba mucho, vivía en el colegio, las otras asistentes eran muy simpáticas conmigo, entonces por ese lado no tuve dificultad.

MARÍA CONSUELO: No difícil, pero uno si sufre un poco con la comida porque uno esta acostumbrado a lo de acá y allá es muy diverso todo.

CIELO TERESA: Si, al comienzo como todo yo pienso que la más duro es dejar lo conocido mas que llegar a lo desconocido, fue duro sobre todo adaptarse a una familia que no tiene nada que ver con uno, una gente que la ves por primera vez y se supone que es con ella con la que vas a convivir y que no tienes idea de nada, para mi si fue duro adaptarme a una nueva familia, a un espacio que es totalmente desconocido para mi en el cual yo no tengo nada, ni siquiera para abrir la nevera pues porque no es mi casa, entonces es decir esas cosas, aprender que ellos tienen esa otra cultura de hacer las cosas, es decir a veces lo haces aquí en Colombia es normal, o sea pasa por normal, allá hacerlas o era grosero o era mal visto, pero aprender eso o sea saber que no se deben hacer porque son mal vistas y bueno hay que ir viendo y observando, y de lo mas duro, dejar mi casa,

definitivamente ese lugar es único y no lo va a encontrar uno en ninguna otra parte.

21. ¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua al momento de llegar al país extranjero?

ANDREA Yo me sentía de hecho bien porque me acuerdo tanto que la primera reunión que tuve con la señora no con la host mom sino con la señora con la representante, ella estaba asombrada que yo le entendía todo porque cuando uno llega allá le explican todo lo que uno tiene que hacer y las reglas que tiene que seguir porque las au-pair de allá llegan pero el nivel de Inglés no es tan bueno pues igual nosotros habíamos estado estudiando por 5 años pero no yo me sentí bien, pero no, habían cosas de vocabulario que uno no conoce obviamente, pero así que me sentía frustrada o algo no ni en *listening* ni en *speaking*.

MARÍA DEL CARMEN Con la primera familia con la que tuve la oportunidad de vivir por dos semanas, con ellos fue bien, nos entendimos muy bien y la señora también decía que yo tenía un muy buen nivel de Inglés y sobre todo que ere muy *polite*, que era muy educado, que era un Inglés muy formal al que ellos no estaban tan acostumbrados, pero que estaba bien, que a ella le gustaba. Después cuando yo me fui a vivir con la otra familia, Lori sabia porque la señora ya le había dicho eso, entonces Lori también me dijo que si, que mi nivel de Inglés era bueno, que se me entendía pues no, que me faltaban algunas cositas, no se algo en pronunciación o alguna palabra que yo no entendía pero pues que las cosas estaban bien y si, yo les entendía. A los niños me acuerdo que el primer día no mucho pero después si, pero por ser su lenguaje de niños y su voz de niños después ya me acostumbre también.

ANDRÉS: Al momento justo cuando el avión aterrizo, casi no entendía porque eso solo se escuchaba [...] *merci* por los parlantes ¿no? Ahí es muy difícil de captar la idea principal en esos parlantes que no se escucha muy bien tanto en el avión como en el aeropuerto. Bueno eso fue como el primer shock y después de pronto la velocidad en la que te hablaban me demoraba un poquito en entender pero de resto igual el mensaje siempre pasaba aunque para entender y para hablar fue normal sino que eso fue cuando llegue a Paris, cuando llegue a l'île. La familia con la que yo vivía utilizaba un francés muy educado, muy bien hablado.

ROBEIRO: Pues como les dije la primera experiencia solo pregunte donde estaba y como me podían ayudar, y la respuesta que recibí fue muy negativa, yo dije que estoy haciendo aquí, no me entendió nada, pero después uno se va adaptando, yo creo que los primeros 15 días fueron duros porque uno el oído no lo tiene despierto, yo creo que a mi se me facilita mucho escuchar y entender, creo que lo supere rápidamente.

En mi caso, a nivel lingüístico yo esperaba mejorar un poco mas, yo creo que me faltó la oportunidad de hacerlo. Mejore si, no puedo decir que no pero me falta mucho es que en la clase por ejemplo, nosotros hablábamos español y es que uno tiene que hacer saber que uno habla Francés porque de lo contrario en el liceo le hablaban español a uno, o ni siquiera se le arrimaban a uno porque pensaban que uno no les iba a entender.

JORGE: En mi caso, yo nunca he tenido un nivel lingüístico brillante, cuando yo llegue allá fue duro pero con el tiempo uno como que va mejorando porque el medio es el medio. Una vez me pegue una borrachera con un francés, un vigilante de ahí y yo a el casi no le entendía es que además de que ese man hablaba muy rápido y a veces bajaba el tono, a veces tenía que decirle que me repitiera porque cortaba mucho las palabras, hasta que de tanta insistencia uno se da cuenta de que esta entendiendo, ese día, los últimos días si le estaba entendiendo, ahí me di cuenta que había mejorado un poco, pero yo soy

consciente de que me falta mucho. Pensé que en 7 meses iba a aprender lo máximo, pero no es así, uno aprende lo esencial pero si mejore.

MILLY: El primer año horrible, yo dije perdí tres años, no entendía nada, de los tres meses que estuve, me tomo el primero para entender y el segundo para tratar de decir algo, pero fue divertido, por que como estuve todo el tiempo con niños, ellos son lindo y te ayudan. Cuando llegue al aeropuerto estaba perdida, buscaba letreros en español haber si me ubicaba, yo leí, *Gate*, No ¿es una reja? La segunda , todavía estaba traumatizada con el aeropuerto, no entendía nada otra vez y como la segunda fue en california pues el acento cambia, entonces otra vez estaba perdida pero me demore ya 15 días, ya no un mes, y la tercera vez con la familia fue más sencillo porque era una comunicación de cada día, haga esto lo otro y el Inglés se hizo relativamente fácil, pero me sentí mal porque estaba muy fácil, entonces yo dije , no pues yo vine a mejorar y como que no está pasando. La cuarta vez el acento otra vez, nuevas palabras, quitarme el vicio de hablar como un diccionario, como un libro de gramática y hacer el cambio del inglés que uno habla en la tienda en el shopping al que uno utiliza en el colegio pues ahí su cosita no.

JULIO: Muy decepcionado. Yo pensé o creía que tenía buen nivel, escuchar para mí era fácil pero al momento de producir era donde tenía todos los problemas del mundo. Me di cuenta de que lo que había aprendido no se decía así y que en realidad eso no se decía ni si quiera hace 100 años. No sé de donde lo sacaron para enseñármelo pero lo aprendí mal, aprendí lo que no debí haber aprendido.

JULIÁN: El primer mes como te dije es muy difícil, sentí que no sabía nada.

LUIS: En Inglés pues tuve un poquito de miedo y al primer mes estuve un poco cohibido por el miedo a tener errores, pero allá ellos no ven los errores sino las correcciones porque entienden, en el lugar al que uno va entienden que somos

personas extranjeras que necesitan de la ayuda de los demás entonces no hubo problema. Cuando llegue a Francia fue el francés porque el francés no es tan trabajado en la carrera y además no hay tanto material audiovisual que se pueda tomar como en Inglés y fue algo difícil me comunicaba primeramente en Inglés. Después ya al mes solamente hay que esperar un mes y equivocarse que las personas le colaboran, no tener miedo al error, ese es el problema que tenemos en los estudiantes de Lenguas Modernas, tener miedo al error a equivocarse porque puede ser juzgado malintencionadamente.

ALONSO: Ahí si fue como una decepción porque uno está acostumbrado mucho al inglés del libro, de la estructura de lo que uno entiende y otra cosa muy diferente es ya usarlo en inglés, lo cotidiano y en el área donde yo estaba había un acento muy marcado y muy difícil, es el acento del sur de los Estados Unidos, de Carolina del Sur y aunque es un área muy turística, con bastante afluencia de gente de otros estados, es gente de Country que trabaja en fincas, en producción, entonces esa gente no tiene un buen nivel de educación y el inglés de ellos es muy propio de la región y muy difícil de entender también, entonces al principio si fue un poquito frustrante la comunicación.

ADALGISA: yo no sé por que uno duda tanto de las capacidades, uno llega allá y cree que nadie le va a entender, lo duro fue entenderles a ellos porque en realidad uno se hace entender y ellos no viven pendientes del error de pronto como hace uno aquí, que es esperando haber a que hora se equivoca, ellos es esa gana de entender lo que tu les quieres decir, uno comete un error y nadie te dice, ojo, no se dice así sino... no, ellos si cometes un error te dicen ahhh, *you mean this...* y sigue, entonces uno empieza a adquirir confianza y al cabo de una semana uno ya se esta riendo, haciendo chistes y cuando uno dice ve, uno ya esta interactuando con ellos, de repente siente que se adapta y rico aprende muchísimo y muy rápido. El que llegue allá con un buen nivel aprende y mejora muy rápido.

CRISTINA: Bueno eso fue caótico porque fue un choque tremendo más que todo en el avión porque el primer contacto con la lengua fue en el avión si porque en el avión de Bogotá a Atlanta empezaban a decir por donde íbamos, por donde íbamos a pasar, la altura eh, si íbamos a pasar por una turbulencia o algo así si íbamos pasando por una isla o cosas así y entonces fue difícil porque yo no entendía ni papa de lo que hablaban, de nada, yo decía: ¿Para dónde vamos? ¿Cómo así? O sea una que otra palabra que la altura o cosas así pero fue muy difícil. Cuando ya llegué el susto pues que más tenía era cuando llegamos a Inmigración porque yo no tenía huellas digitales entonces que por qué que no tenía entonces fue muy difícil porque yo no sabía como contestar sin que ella pues dijera ella está dudando qué pasa por qué duda hay algo raro aquí entonces tenía que mostrar como esa frescura y también cuando a uno le preguntan cuando uno quería comprar algo de pronto que en el aeropuerto que tengo hambre que una hamburguesa entonces no pues yo no entendía e iba a comprar una hamburguesa con una compañera y pedí que me la partieran por la mitad y eso fue...ellos se quedaron como que ¡qué! ¡Eso no se hace aquí! Entonces fue eso ya como que yo estaba asustada porque siempre avisaban a que hora iba a salir el avión y todo eso y entonces yo decía no a que hora me toca yo no se cuál es el que va a salir. Cuando llegué allá me también me sentía un poco como bien porque hubo una a la que yo le entendí muy bien, la que nos recogió en el aeropuerto, yo le entendí muy bien y yo estaba pues contenta, pero cuando ya empecé a relacionarme con las otras *counselors* habían unas que hablaban súper rápido e inclusive me vine para acá a Colombia y yo no les entendí, no terminé de entender lo que decían.

FELIPE: Pues yo creo que no necesariamente al llegar al país, en Bogotá había un grupo de personas pues que iban para Francia, franceses, y más o menos con ese grupo de gente uno se va fogueando, en las salas de espera, en el avión, y así mismo en los aeropuertos. Más bien cuando ya termina el cuento de los aeropuertos en Toulouse hay que tomar un bus que te lleva del aeropuerto a la estación y ya en ese momento ya te tienes que medir y ya luego en la estación

tenía que pedir otro tren para la ciudad que yo iba entonces es como ponerse a prueba y no resulto complicado, más bien resulto mecánico.

VICENTE: Obviamente la primera vez es muy diferente, porque uno siente como que no está bien preparado o las dificultades que se presentan, o de pronto no es verdad que uno no está preparado, obviamente es muy diferente aprender acá, haber practicado acá y el enfrentarse a un medio donde se habla la lengua, las dificultades son obviamente la comprensión, no te entienden o tu no entiendes porque hablan muy rápido, ese es el problema inicial que hablan muy rápido en el medio y es muy difícil para uno como recién llegado entrar a entender todo, lo que uno cree que puede entender, estuve en Michigan en un campamento de verano las dos veces.

MARÍA FERNANDA: frustrada

ADRIANA: Un sentimiento de frustración impresionante.

ERICK: En todas dos experiencias me sentí en un nivel elemental para no decir flojo, porque para poder entender todo, para comunicarme, o sea uno llega como afiebrado en mi caso, a querer interactuar pero a veces me quedaba corto de palabras, me quedaba corto de entendimiento porque no captaba todo lo que decían, entonces eso fue una parte que me bloqueaba al principio.

LILIANA: Me sentí bien, sí es decir, afortunadamente en la Universidad tuvimos profesores de Francés que eran franceses, eran nativos, entonces eso lo ayuda a uno mucho. En cuanto al nivel de lengua, no me sentía tan mal como de pronto pensé que iba a estar. Es decir lo que decía ahorita, me sentí bien, no se me dificultó tanto para entender.

MARÍA CONSUELO: Al principio fue difícil porque uno tiene el temor de no hacerse entender y no poder comunicarse es como difícil, pero a medida que fue pasando el tiempo uno le coge el ritmo sobre todo al profesor que orientaba o con las personas que uno interactuaba.

CIELO TERESA: Perdida totalmente pues porque se mezclaban muchas cosas, perdida porque hablaban demasiado rápido, perdida porque yo quería decir muchas cosas y no me salía, perdida porque era tal el miedo la angustia, la tristeza todo se mezcló que había como una barrera enorme allí, y después fue simplemente, es tal la ansiedad, es tanta cosa que uno está viviendo en ese momento que como que crea así un bloque que uno dice hay Dios mío que voy a hacer, pero después es eso es tranquilizarse y decir, a ver pues nadie se ha muerto en esto, imposible que yo vaya a ser la primera, y fue decir pues también, a mí no me regalaron ese cartón, yo estudie yo sé, yo puedo hablar, fue más eso, tener confianza y decir a ver ponga en práctica lo que estudio y usted puede, y si no me entienden pues de malas, si no me entienden a ver yo también tengo que hacer un esfuerzo para que me entiendan, entonces fue poco a poco ir sabiendo que uno puede.

22. ¿Una vez en el medio cree que el conocimiento adquirido en la Universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?

ANDREA Fue suficiente para hacer preguntas normales, para sobrevivir allá si fue suficiente, pero no se compara, uno tiene que estar allá para aprender la lengua de verdad. Si, si sirvió.

Carmen: yo me acordaba incluso hasta de que profesor me había enseñado algo de lo que yo estaba diciendo o de algo que yo estaba escuchando. Si sirvió de

verdad que si. No es suficiente se aprenden mas cosas allá, pero definitivamente sirve.

ANDRÉS: Sí, sirve muchísimo yo creo que al salir de la Universidad uno sale con mucho bagaje con mucha cosa sale con una cantidad de conocimientos tanto del idioma lingüísticos que al llegar al medio al llegar al país extranjero lo que uno hace es pulirlos y mejorarlos sobre todo en francés que la pronunciación es muy sutil, muy suave y eso sirve muchísimo en la Universidad uno lleva unos cuantos pasos mas adelante en cuanto al idioma.

JORGE: Si es bueno porque con eso uno se defiende allá y aprende más, pero siempre uno como es tan ambicioso uno tiene que juzgar y criticar. Uno piensa que no es tan bueno pero a la final aprenderlo acá en un país en donde no se habla, para llegar allá y poderse desenvolver si esta bien.

ROBEIRO: De acuerdo a los años que yo estuve en la Universidad, yo creo que si no aprendí lo que debía aprender es por culpa mía, yo no le hecho la culpa a ningún profesor, ahora que soy profesor me doy cuenta y lo puedo decir porque uno nota que sus estudiantes no le ponen el interés debido y yo me devuelvo unos años atrás, y digo no, pues es que si yo era así, con razón no aprendí lo que debía aprender. Sin embargo de lo que aprendí me sirvió bastante para defenderme no al 100% pero si para defenderme.

MILLY: Es difícil porque es el inglés como lengua extranjera en otro medio, y entonces es complicado como aprender cultura, *slangs*, *idioms* y todo eso es complicado. Hay que vivirlos para aprenderlos. De la u aprecio mucho, tuve buenas bases, no en la práctica pero si en la teoría, pienso que la Universidad da muy buenas bases teóricas, todo depende de que tan bueno eres para aplicarlas. Por ejemplo, en lo poco que vi en lingüística, me sirvió de mucho esos pasitos fueron buenos y con la maestría me sirvió para recordar cositas como que esto es un adverbio, un adjetivo y cositas así pero fue algo muy general, diría que tuve buenas bases teóricas ya la práctica y el poder hablar con fluidez es experiencia

de allá, toda esa experiencia que tengo se la otorgo a la experiencia de vivir en un país extranjero.

JULIO: No, realmente no. Pues, hay muchas falencias en cuanto a poder comunicarse con otras personas, personas que hablan inglés como su lengua nativa entonces es muy difícil poder entablar comunicación con ellos, empezar una conversación y seguir una conversación. Y hacen falta muchos elementos, una vez en el medio uno se da cuenta de que en realidad le hace falta mucha practica y se tiene muchos problemas por eso, por la falta de práctica, de practica real porque uno acá practica, practica un dialogo unas cien veces y se lo memoriza pero ese dialogo no sirve sino para 30 segundos de conversación, entonces eso es un problema.

JULIÁN: A nivel de estructuras y cuestión de ensayos y escritura a mi me parece que si es bueno, pero pues la parte oral y el desenvolvimiento allá ya es totalmente diferente, uno siente que no hay nada, que no sabe nada.

LUIS: El conocimiento es algo yo puedo decirlo es un arma de doble filo, si tu quieres aprender lo haces por ti mismo, claro está que hay fallas a partir de la formación educativa, los programas, los pensum, pero si tu quieres aprender lo haces por ti mismo. Entonces no se le puede echar toda la culpa a la Universidad ni al profesor, sino a ti mismo porque de eso parte el conocimiento, tu eres la persona que hace tu futuro, los demás solamente te ayudan a guiarlo, pero en realidad si sirve lo de la Universidad sirve mucho porque es mejor ir con algo en la cabeza porque allá a uno le va naciendo pero realmente si quieres algo tu lo consigues no importa ya sea en que este o no en la Universidad.

ALONSO: Si me sirvió pero también tengo que decir que faltó mucho, personalmente yo he puesto también mucho empeño en mejorar el inglés, el esfuerzo propio de entender, de practicarlo, de hacerlo más usual, no tanto limitado a la clase que siempre tuve en la Universidad, entonces ya en vista de que yo tenía el proyecto de viajar allá y que iba a ser por una temporada larga, y

que había estado antes en campamento de verano y que también había sido chocante la primera experiencia, coloque mucho empeño en mejorar el nivel de inglés por cuenta propia.

ADALGISA: Si, en mi caso si, no es que haya sido excelente pero uno cuando llega allá descubre que la gente le entiende, cuando uno ya le baja al estrés y empieza a sentir que ya esta interactuando y cuando deja los nervios entonces uno ya empieza a entenderles mucho mejor, pero cursos que yo haya tomado no, la formación en la carrera y mira que de todos modos no estaba yo recién egresada porque yo ya tenía la experiencia de haber trabajado en el campestre cuando uno trabaja con libros en inglés tiene que leer bastante y las bases que tiene uno en la carrera, pero la experiencia en el colegio también le queda, dar clases en inglés y estar leyendo todo el tiempo, habían unos profesores canadienses que trabajaron con nosotros en el colegio, entonces como que fue complemento también para el nivel.

CRISTINA: Pues una que otra cosita sí, y eso depende de la Universidad bastante pero también depende de uno, el que tanto hayas trabajado por ese objetivo que uno tiene que es de pronto aprender una lengua. La Universidad en el sentido de la lengua una que otra cosa sí, ayuda el que el profesor siempre le este hablando a uno en Inglés así se empieza desde primero, porque es acostumbrar al oído a estar siempre escuchando ese otro idioma porque para uno es muy difícil por fuera, entonces lo que ayuda en la Universidad de una otra manera si y no lo hablo así como la Universidad en general en general sino cada profesor con el que uno se relaciona y lo que a uno le enseña, entonces hubo profesores que sí uno en realidad decía me acuerdo de la palabra que el decía, de las oraciones que hicimos y ahorita que la hablan pues sí como hay otros que la verdad que no ¿no? De pronto no se utilizaba el lenguaje corriente sino más bien era otro como muy elevado que también es bueno porque en realidad uno llega allá y la gente se aterra de ver como lo *polite* que uno habla porque a uno le enseñan cositas acá que dicen bueno esto se dice esto no se dice tenga cuidado con esto y también

uno que otro profesor también te colabora en el sentido en que te dice: mira esto es lo que se habla allá ahorita ¿sí? No que la poesía de hace tanto tiempo que también le sirve de pronto pero que en realidad no ayuda en ese momento entonces mira: estas son las palabras que se utilizan, este es el *cliché* así se dice esto así se dice lo otro y entonces para que uno este en contacto entonces de una ... como te digo no puedo generalizar pero si hay si uno encuentra profesores que si le colaboran a uno otros que uno dice no pues este si chévere lo que me enseñó pero no me sirvió para un carajo pues.

FELIPE: El conocimiento adquirido en la Universidad de entrada es algo muy variable según el individuo y yo creo que en mi caso a juzgar según lo que se me ofreció en el programa por lo que yo tome y por lo extra digamos que llegó de uno u otro modo, sí si fue suficiente.

VICENTE: Como te digo uno cree que tiene las bases suficientes, que uno se fue preparado igual uno acá, depende del programa recibe cierta preparación y eso le ayuda digamos a prepararse lingüísticamente, pero uno siente que hace falta ese contacto para decir que uno esta preparado como un licenciado, digamos, o sea necesariamente como que hace falta eso para uno sentirse digamos seguro, para uno tener confianza y desempeñarse después.

MARÍA FERNANDA: No, por eso, porque yo creo que de pronto en la Universidad le falta como más nivel de exigencia, como mas soltarlo a uno, como más profesores nativos ¿no? Que te hagan sentir como en el....

ADRIANA: No, y mas programas para que la gente pueda salir, porque cuando sale es que se da cuenta de si la Universidad le...

ERICK: Yo digo que el aporte en la Universidad fue muy importante a nivel lingüístico, me facilitó el camino porque yo creo que si no hubiera hecho esto me había tomado mas tiempo, lo note en muchas personas, amigos de otros países,

personas que conozco que nunca habían tenido el contacto con la lengua, o el contacto que tenían había sido muy mínimo, por lo tanto para desenvolverse, para preguntar, para interactuar era mas complicado y yo notaba la diferencia, es notable percibir como la formación le aporta mucho a uno allá.

LILIANA: Sí, claro. Obviamente allá se aprenden otras cosas, pero las bases sí, sirven muchísimo.

MARÍA CONSUELO: Personalmente si, creo que los elementos que yo trabaje en la Universidad y que los profesores me aportaron me sirvieron bastante a pesar de que uno sale de la Universidad y uno pierde contacto con el profe que es el que le habla todo el tiempo en Inglés, porque ya cuando uno va a un colegio público el estudiante quiere es que le hablen en español, pero a pesar de eso creo que recibí buenas bases.

CIELO TERESA: Yo creo que es relativo, porque averiguar cuando yo estaba allá, pensé siempre: hubiera podido aprovechar mejor el tiempo cuando estuve en la Universidad, hubiera podido estudiar más hubiera y hubiera o sea que cuando uno esta allá uno dice: hay si yo hubiera hecho tal cosa, no ya lo que hice ya lo había hecho con lo que estudie, con lo que aprendí si me sirvió, por lo menos hubo un tiempo que me toco escribir muchísimo en la Universidad, ensayo tras ensayo que me toco hacerlo en los colegio allá que estuve pues para mi no era difícil, porque ya me había tocado la cantidad de ensayos acá, que ya esa parte de los ensayos la tenía bien hehecita que no hubo problema allí.

FRANCY: Definitivamente no, porque nosotros ahí aprendemos la parte teórica a pesar de que hay ciertos esfuerzos porque manejemos la parte practica, esa es la que hace falta, cuando uno ingresa ya a trabajar es cuando siente que en realidad aplica lo teórico y a parte de eso aprende lo practico.

Pienso yo que lo que hace el sector de Unilingua es bueno porque los chicos están ingresando mas temprano a realizar en cierta medida una practica, lo que yo

veo negativo ahí es que ellos están haciendo practica con jóvenes que en realidad quieren aprender Inglés, y no lo están haciendo con jóvenes de colegio que es una practica muy diferente, entonces considero que la practica profesional de O.P.E no debería darse tanto en los últimos niveles, de pronto cuando están es sexto séptimo semestre, no se como será ahora pero en mi época era en noveno semestre, la practica fue con chicos de cuarto de primaria en una escuela publica, esa es otra situación, es muy diferente trabajar en una escuela publica que hacerlo en un colegio privado.

23.¿Descubrió alguna falencia en alguna de las cuatro habilidades? ¿En cuál encontró mayor dificultad?

ANDREA de pronto en *Reading*, porque a uno le tocaba leerles cuentos a los niños entonces ellos me corregían mucho cada vez que pronunciaba una palabra mal.

MARÍA DEL CARMEN: Sí en el *Reading* también, la niña se reía y yo era pero porque te ríes y ella porque pronunciaste lo que no era, y yo entonces como es, y también porque me ponía a leer revistas cosas que llegaban a la casa libros y de todo y no muchas de las palabras yo no las entendía o yo no sabia que quería decir eso entonces yo creo que en eso fue en lo que falle.

ANDRÉS: yo creo que escribir, escribir es una de las cosas que uno desafortunadamente olvida, o sea no olvida sino que no pone mucho en práctica, por ejemplo en el caso del francés en el caso de Francia cuando muchas solicitudes, muchas peticiones se hacen por escrito hay que utilizar un francés muy elevado y bastante formal para dirigirse a una oficina, para solicitar una cuenta bancaria de pronto, o para solicitar un permiso todo es por escrito, cartas de motivación por escrito y son cosas que uno hace muy ocasionalmente y que a

lo largo de la estadía en Francia y a lo largo de la experiencia como que no se practica mucho la escritura.

ROBEIRO: Estando allá, yo creo que lo escrito no se pone en practica o pues no en el porcentaje que uno espera, el trabajo de uno es mas oral que de *listening*. No pues yo siempre he tenido dificultad para escribir, pero allá no es que uno escriba mucho, pero entre el *listening* y la parte oral yo creo que lo oral, uno es mas de lo que entiende que lo que puede producir.

JORGE: Yo creo que en ambas (oral, *listening*), quizá mas en *listening*.

MILLY: *Speaking...* y *listening* pero *listening* de todos modos uno se acostumbra, empecé sufriendo al principio porque no entendía nada, pero poco a poco ya como el cerebro se despierta pues mejora pero la parte de *speaking* si es la peor de todas. Uno, porque uno habla como un diccionario muy mecánico, como te lo enseñaron, *I do not like* y allá te corrigen y te dicen los errores. La escritura es mas motivación que otra cosa, en escritura diría que la Universidad me dio buenas bases que uno la verdad no las utiliza y hasta que no se ve en la necesidad de recapitular se pierde todo y en lectura, si es lectura mental pues uno no se preocupa como esta pronunciando o si está leyendo información o escaneando pues bien, pero si ya te ponen a leer en voz alta entonces viene el cuento de la pronunciación y *speaking*, el acento etc. bueno tantas cosas.

JULIO: Al principio solo me tocaba escuchar y hablar entonces la más difícil era poder hablar. Entonces cuando llegue la primera vez tenía que convivir con un grupo de casi 15 personas todos americanos, era muy difícil porque todos dormíamos en una habitación casi que una sala, no había privacidad, se escuchaba todo lo que decía uno y todo lo que decía el otro pero a mí me era muy difícil porque no estaba acostumbrado a compartir un espacio así entonces el hablar con ellos se me hizo muy difícil. Después de eso, ya me tocaba escribir, me toco escribir varios manuales porque no existían manuales de procedimiento de algunas cosas, entonces yo los escribí y se los pase a otra compañera que era de

Sur África para que ella los corrigiera a ver si estaban bien escritos. Nos toco leer mucho para hacer pedidos de algunas revistas, leer muchos catálogos, leer libros de primeros auxilios y cosas relacionadas.

JULIÁN: En la parte de *listening*.

LUIS: En la escritura, en francés sobretodo porque pues las conjugaciones, la ortografía, ya que la parte de los acentos, ya que la parte hablada se desarrolla mas porque es el medio tuyo y sobretodo en Español se ve lo que es la conjugación y comparar los tiempos tanto en francés como en Español porque realmente el español tiene una forma diferente de enseñarse y eso es lo que les recomiendo a todos los personas que van a viajar a otro lado y enseñar español prepararse en la conjugación en español sobretodo.

ALONSO: Si, *listening*, porque el tiempo que uno le dedica al *listening* se limita, el profesor digamos que había nativo iba una o dos clases por semana en ese tiempo cuando yo estaba estudiando y me acuerdo que no se en que semestre iba solamente un día a la semana, eso es muy poquito, entonces esa fue la parte que yo me encargué de mejorar por cuenta propia, escuchando radio para entender inglés, viendo la televisión en inglés y lo que más se pudiera escuchar en inglés.

Cuando ya estaba allá empecé a sentir una mejoría en un par de meses, tres meses, pues igual uno tiene contacto con los profesores, con el medio allá y uno está recibiendo información todos los días, uno se está adaptando a una nueva vida y uno tiene necesidad de hacer cosas, de salir y entonces ya con el tiempo uno va haciendo el esfuerzo, uno va adquiriendo cada vez mas y así mismo la pronunciación, si uno quiere hacerse entender, les cuesta a ellos entenderlo a uno de alguna manera o algunas palabras, así mismo uno se adapta al medio donde uno esté, ya uno usa expresiones propias de allí que aunque no sean propias de uno porque uno no es de allá, uno las utiliza y se hace entender más fácil.

ADALGISA: En el *listening* porque allá inclusive habían unas actividades donde lo sentaban a uno a escribir de que experiencia has tenido con determinado tema, normalmente con temas de la biblia que hay temas de discusión y un día nos pusieron a escribir allá y la señora me dijo, estoy impresionada, escribes divino, perfecto, no lo puedo creer y yo le dije no, es que utilice el diccionario y ella me dijo no, estas escribiendo mucho mejor de lo que escriben los chicos aquí, hay mucha gente allá que no se preocupa en cambio yo me pulí al máximo porque qué vergüenza lo paraban a uno a leer su composición y su reflexión, entonces yo dije no esta señora lee eso y no me va a entender o dice eso está muy español la estructura, y ya ves que no, como que cada quien tiene su estilo pero fue duro la parte de *listening*.

CRISTINA: En *speaking* definitivamente en *speaking* porque uno pues o personalmente yo creo que en *writing* yo siento que me desenvolvía muy bien y cuando escribía pues las personas entendían lo que yo quería transmitirles. Pero en realidad el *speaking* porque uno aquí está acostumbrado a oír al profesor a hacerle escritos y todo eso pero en realidad uno o que por pena o por tiempo no se atreve a hablar, entonces el *listening* pues uno ya de pronto se acostumbra a que el profesor le hable, que las películas, pero en realidad es ese, yo creo que uno de los más difíciles es el *speaking* porque uno no se atreve a hablar o cuando habla lo hace muy despacio, de pronto está pensando en Español entonces trata es más bien de traducir que de pensar en Inglés. Entonces el *speaking* fue yo creo que fue ese.

FELIPE: No, no yo creo que el asunto más bien es los problemas que uno lleva, en ocasiones el digamos no medirse frente a algo ocasiona que tengas una debilidad en cierto aspecto y sí a veces era complicado el estar escuchando la radio en un comienzo y que hagan un comentario pues chistoso y quedar como en el aire, pero con el tiempo eso se va cubriendo en la medida en que uno se ve expuesto a ese contexto particular.

VICENTE: Obviamente la parte de *listening*, como te digo, la dificultad de pronto fue porque la gente habla muy rápido, para mi la dificultad fue esa, el problema de entender, uno trataba de hablar lo mas próximo a un hablante nativo, pero de todas maneras no lo entienden hasta que uno no logra como un ritmo, cada idioma tiene como un ritmo, entonces uno tiene que tratar de lograr eso para lograr ser entendido.

MARÍA FERNANDA: En *speaking*.

ADRIANA: En *speaking*, la fluidez.

ERICK: Si, por supuesto, no todo es perfecto, en la parte de hablar, en el *speaking*, en todas dos aéreas en mi caso me costaba al principio mucho, uno llega con muchas ganas, pero a veces uno queda corto, para que la gente lo entienda, eso es frustrante uno estar hablando ahí, la gente le capta el 50% entonces en esa parte me pareció difícil, lógico en la parte del *listening* al principio no las capta todas, o no se, en mi caso, capta un gran porcentaje pero no todo.

LILIANA: Lo que te decía ahorita, en la habilidad del habla, pero de pronto es más que todo una cuestión personal por mi forma de ser, no soy como tan sociable, tan habladora entonces eso causó que yo no practicara tanto y allá se me dificultara más, entonces no creo que haya sido falencia de la enseñanza sino más bien algo personal.

Yo trataba de llevar un diario y escribía en francés y eso me ayudo bastante, y en *reading* pues no leí mucho, leí como unos dos libros allá no más pero bien.

MARÍA CONSUELO: En la escritura, y para eso nos hacían trabajar bastante con ensayos y presentaciones de cosas de nuestro país.

CIELO TERESA: Para mi en la parte oral mas que en la escrita, porque para mi los escritos como te digo pues acá pues ya me tenía con las pilas puestas con lo

que eran ensayos, normalmente yo nunca he tenido problema con lo escrito, a mi hablar no me gustaba, entonces yo me tenía que lucir en la parte escrita pero si no en la parte oral a mi siempre me dieron en la cabeza, allá fue lo mismo, terrible, para mi la parte oral fue lo que mas me costo.

24. ¿Cuánto tiempo permaneció en el país extranjero?

ANDREA: Un año.

MARÍA DEL CARMEN un año.

ANDRÉS: 10 meses.

ROBEIRO: 7 meses.

JORGE: 8 meses.

MILLY: 3 meses con la YMCA, 3 de nuevo con la YMCA, 9 meses con GO AU-PAIR y 3 años con el VIF.

JULIO: Por lo general eran espacios de 3 a 4 meses cuando más estuve 6, estuve 5.

JULIÁN: 4 años, la primera vez estuve un año con el campamento fue posible porque yo fui por medio de un amigo que era el representante legal, entonces luego pedí una extensión de visa.

LUIS: en EEUU fueron 4 meses en el otro fueron 10 meses, pero fueron momentos que nunca voy a olvidar porque hice muchos amigos que todavía los tengo, hay personas que vienen a visitarme del extranjero y se hace una buena amistad y depende de cada uno, por eso le digo cada uno hace su propio destino y el destino está en sus manos y cada uno forja su propia vida.

ALONSO: 3 años.

ADALGISA: 3 meses y un poquito, no me acuerdo cuanto.

CRISTINA: 2 meses y medio.

FELIPE: Siete meses y medio.

VICENTE: La primera vez estuve como cinco meses, la segunda como cuatro meses.

MARÍA FERNANDA: Un mes.

ADRIANA: Yo casi cinco meses.

ERICK: En el primer viaje permanecí alrededor de cuatro meses y medio, casi alcanza los cinco. En mi segunda experiencia 9 meses.

LILIANA: Siete meses.

MARÍA CONSUELO: Tres meses y había la posibilidad de viajar a Toronto, Canadá y la florida. Mes y medio en Estados Unidos y mes y medio en Canadá. Me enteré del programa por el rector del colegio que me dijo que un profesor había sido seleccionado y que tenía esa opción.

CIELO TERESA: De asistente de español estuve trabajando dos años.

25. ¿Alcanzó un progreso notorio en la parte lingüística?

Andrea. Si de uno a diez un nueve.

MARÍA DEL CARMEN De uno a diez un nueve punto algo.

ANDRÉS: Muchísimo.

JORGE: Si pero aun falta.

MILLY: Si claro, si comparo de cuando salí a hoy, seguro que si, en la primera vez yo note un cambio en el *listening* que se atrofio por un año hasta que volví a salir. Porque cuando regrese a las clases de Inglés ya le entendía a la profesora un 98%de lo que hablaba y luego de un año como que se perdió. En la segunda mejore un poquito más la pronunciación y perdí el miedo que tenía de hablarle al profesor. En la tercera ocasión no sentí que mejore, aprendí cosas teóricas en clase pero sentía que no mejoraba en la práctica y en los tres años...en escritura...ufff en escritura mejore enormemente, en comprensión de lectura también, tuve que leer muchísimo, utilizar técnicas de lectura rápida, en eso mejore, mejore *listening* bastante, espero no perderlo, en *speaking* me siento más confidente.

JULIO: Pues lingüísticamente hablando creo que la primera vez me sirvió mucho, de ahí en adelante trate en lo posible de hacer mi mejor esfuerzo y de no dejar que las situaciones me lo evitaran. Cualquier cosa que pasara fuera atenuante, si tenía algún problema no dejaba que esas situaciones externas afectaran en mi desempeño.

JULIÁN: Si.

LUIS: Si, sobretodo eso porque realmente los profesionales que salen de Inglés y francés se quedan en un solo idioma o en Inglés o en francés y gracias a Dios yo me he desempeñado en los dos y ahora en mi carrera profesional los mantengo vivos que es lo importante.

ALONSO: Si, pues claro, incluso el primer año regrese en las vacaciones para acá y ya me sentía mucho mejor, mas tranquilo para viajar, el primera año tenía inconvenientes con el teléfono, con el mismo acento de los profesores del área, y al final del primer año ya podía usar el teléfono normal, perfectamente o con el alta

voz que se utiliza mucho allá. Y a uno le da cierta satisfacción que uy, entiendo, o rápidamente uno puede contestar la información.

ADALGISA: Si, definitivamente el mismo director del campamento y los demás compañeros, porque yo les preguntaba si sentían que yo había mejorado y me decían que si, que sobretodo en la parte de pronunciación porque uno acá como no es como muy cauteloso con eso de los *endings*, eso si le corrigen, entonces si porque se los pregunte a ellos y me dijeron que si sentían que había progresado.

CRISTINA: Pues yo siento que sí, que sí lo alcance, de pronto en lo que yo quería en reforzar un poco más era en la entonación y en la pronunciación. Entonces yo recuerdo que trataba de remedar las personas que hablaban para que se me pegara esa manera en que ellos lo hacen esa entonación, de tratar de que no fuera un Inglés machetero o un Inglés latino sino tratar de cómo que cuando uno habla no digan ah! No ésta es una latina que lo saquen de una, sino que como que imitar esa entonación que ellos tienen y en el vocabulario creo que también porque yo andaba pues con mi libretica y les decía a las niñas bueno y cómo se dice esto que yo no se cómo se dice, nunca lo he preguntado, cómo se dice moña, cómo se dice eso que tú tienes puesto hoy, cómo se llama esta comida o verbos cosas así entonces sí pienso que sí.

FELIPE: Pues yo no sería juez para decidir. Yo siento que en algunas cosas se reforzó mucho más el aspecto cultural ese aspecto se reforzó en el lenguaje ¿no? Entonces tiene que haber una relación.

VICENTE: Yo creo que si, después de haber viajado regrese y obviamente se vieron progresos, digo que en todas las habilidades igual uno las practica alternadamente pero creo que no se progresa en todas las habilidades si uno no las practica, es importante después de llegar tratar de mantener ese nivel, por ejemplo viendo televisión, tratar de mantener mas contacto con la lengua para mantener ese nivel que uno trae cuando regresa de un país.

ADRIANA: Si.

ERICK: El primer viaje me pareció muy importante, porque no tuve que interactuar en mi lengua materna, si no que la interacción era por medio del inglés, entonces me pareció eso súper porque no tenía que recurrir a mi lengua y todo el tiempo era en la lengua extranjera. En Francia uno pues tenía el contacto por fuera, pero mi trabajo era en la lengua materna, entonces sentí un poquito de descompensación en ese aspecto, a pesar de que me iba a meter a grupos donde hablaban solo Francés, pero igual encontré más latino que en Estados Unidos, entonces esa es otra desventaja.

LILIANA: Sí, sí inclusive allá me lo decían, en comparación cuando yo recién llegué titubeaba más para hablar ya al final ya el avance fue más notorio.

MARÍA CONSUELO: Sí, sí mejoré bastante.

CIELO TERESA: Si claro, y si no lo hubiera alcanzado no hubiera podido sobrevivir, uno se da cuenta cuando sale un poquito de ese espacio donde esta en el sentido de Francia y llega acá, uno dice: huy increíble, yo pienso que uno se da cuenta de eso a los tres cuatro meses, en los primeros meses no porque como les digo, son meses en los que ustedes llegan y esta todo tan cambiado, hay tanto para hacer, hay tanto nuevo por aprender que uno ni siquiera se da cuenta , ya cuando se calma, cuando ya se ha adaptado a todo, se va adaptando poco a poco a la gente, a la ciudad donde esta, entonces uno mismo se puede calmar y decir: ya puedo ir a pedir una carta de teléfono tranquila, no me sonrojo tanto, pero es con el tiempo.

26. ¿Podría contar una anécdota relacionada con problemas lingüísticos?

MARÍA DEL CARMEN Cuando la señora tenía que darme una instrucción o algo como salía muy temprano en la mañana y muy tarde en la noche casi no nos

veíamos entonces ella lo que hacia era dejarme por escrito, un día si me acuerdo que habían dejado la bolsa de la ropa sucia para que llegara el carro, y Lori no me había dicho que llegaban por esa bolsa entonces lo que yo hice fue entrarla y no se llevaron la ropa sucia, entonces al otro día Lori me dejó una nota diciéndome que por favor dejara la bolsa, que por favor no la entrara que era que iba a pasar el carro de la ropa sucia para llevársela, pero fue falta de comunicación en ese momento porque yo no tenía ni idea.

Cuando llamaban, yo pedía que me repitieran o que esperaran un momento mientras yo copiaba bien, pero no, yo entregaba las razones.

En Florida, en Boca Ratón que fue la primera ciudad donde llegué, y salí a comer con la host mom y el novio de ella, fuimos a un restaurante todo divino, hermoso fue al mejor que entre, súper lujoso y yo mire la carta y lo único que se me ocurrió fue pedir pizza porque yo no tenía ni idea que era eso, y yo era, que tal me traigan una cosa que no me guste, entonces yo lo que no sabia era que significaba cada plato algo que dijera chicken o fis o algo que yo dijera esto es porque tenían otros nombres.

JORGE: Cuando yo entre a una oficina de esas y se me va el tu y me corrige una señora “*Monsieur vous s’il vous plait*”, y yo claro caí en cuenta pues allá es el respeto a los mayores y sobre todo a ese tipo de cargos.

ROBEIRO: Una vez yo estaba conversando con una estudiante y yo utilice la palabra plus y yo no sabia cual era la diferencia de pronunciación de plus, yo a ella le dije una oración en sentido afirmativo y cuando dije la palabra plus, ella me corrigió y me dijo que no era /plu/ sino /plus/ y que cuando se hacia en forma negativa, si debería decir /plu/. Se escucha el acortamiento de palabras, la unión de una palabra y otra, por ejemplo uno no dice tu es sino tés.

MILLY: Mi host era terapeuta de lenguaje, se burlaba de mi cada segundo por el acento, pronunciación pero era algo sano, por los errores que cometía me molestaba mucho por pronunciar y sobre todo a acentuar propiamente.

JULIO: Una vez cuando ya estaba en mi cuarta vez, estaba viendo televisión y llego un muchacho donde yo estaba y me dijo que si yo tenía una cosa entonces yo lo mire y como no lo entendí, yo lo mire y como no le entendí le dije que no pero en realidad yo le estaba prestando atención como estaba viendo televisión, entonces el me dijo muy rápido y yo como que no! no hay, el salió y como a los 5 minutos el volvió con la dueña de la casa y ella si le paso lo que estaba buscando, o sea que si había sino que yo no entendí que fue que el dijo.

JULIÁN: Me pasó una vez en un restaurante que por ejemplo acá se utiliza la palabra *blow* uno lo tiene entendido como soplar y entonces me cayó un mugre en el ojo y yo le dije a una pelada *blow me, blow me* y todos mis amigos soltaron la carcajada porque lo tomaron por otra parte.

LUIS: Ah! sí un problema cuando a mis alumnos en Francia les decía bueno muchachos salgamos rápido, entonces al repetir la palabra rápido se dice bite, bite es una grosería, hay que pronunciar con la v, vite, vite. Entonces ellos se reían y no así no pronuncie así: vite, *pas bite*. Fue algo muy chistoso.

ALONSO: En una ocasión estábamos haciendo la introducción de los profesores que veníamos de otros países y alguien me preguntó que era lo más sobresaliente de la ciudad donde yo vivía "*what can you tell us about your town?*" lo primero que yo pensé era la semana santa y entonces yo empecé a hablar de la *Holy week* y yo era la *Holy week* esto y lo otro pero ellos me entendieron *holy wig* que en inglés quiere decir peluca, y yo estaba hablando y yo vi las caras de la gente y como interesados y como extrañados, cuando alguien dijo, ahhh, estas hablando de la *Holy week*, entonces fue la pronunciación que me confundieron la palabra *week* con *wig*, entonces yo estaba hablando de la santa peluca.

ADALGISA: Una que pase el oso de mi vida porque estábamos jugando cartas con los papas de los niños y el que ganaba era el que sacaba el as, y yo estaba feliz porque todo el que sacaba el as se paraba y gritaba y celebraba y resulta que me toco a mi, entonces yo me pare a celebrar mi triunfo y yo dije disque “*I got the as*” y todo el mundo, hasta que una señora me haló y me dijo: *don't say /as/, say /eis/*, como olvidarlo.

VICENTE: No, de pronto problemas con vocabulario que de pronto no conoce una palabra o uno cree que esta diciendo una cosa pero mentiras que esta diciendo otra, o por ejemplo un aviso dice algo y uno lo puede interpretar de una forma pero mentiras que esta diciendo otra cosa, y de cierta manera eso puede llegar a ofender, de pronto si uno quiere hacer un comentario o algo así, ¿te paso algo así? No pero uno aquí tiene una palabra, o sea desconocimiento de palabra y la va a usar en otro contexto y obviamente no se utiliza, no recuerdo la palabra pero serian los senos de las mujeres, había un letrero en un carro, y después fuimos a hacer un comentario en el campamento, y ya nos hicieron la aclaración de que era una palabra que digamos no se utilizaba en ese contexto donde nosotros estábamos.

CRISTINA: Bueno una anécdota como chistosa era que la directora del campamento nos llamo pues a todas las internacionales sobre una situación molesta que se estaba presentando en el campamento con los chicos y las chicas del campamento entonces nos preguntaba si nosotros nos habíamos sentido como “*molested*” por algunos de los chicos o cosas así entonces yo le dije: no, no me parece pero si alguna vez yo siento que eso pasa yo utilicé, le dije “*I won't hesitate to tell you*” entonces yo creo que ese “*hesitate*” lo utilicé mal o no lo pronuncie bien entonces ella me miró y me dijo ¡¿qué?! Como asustada como que de pronto se confundió no se como con otra palabra entonces una de las niñas si me entendió y dijo: no, no lo que ella está diciendo es que ella no va a dudar en decirnos qué es lo que está pasando entonces eso fue como chistoso porque las demás se reían pues y bueno otra que recuerde no pero... ¡ah si! Si recuerdo que

yo decía *girl* como con la L entonces ellos siempre se reían las hablantes nativas, pues tratando de corregirme pero igual para ellas no dejaba de ser gracioso como para uno cuando alguien habla y no pronuncia bien la R ¿no? Entonces ellas me corregían todo el tiempo y se reían cuando yo pronunciaba y me decían: pronuncia otra vez, pronuncia otra vez que tú lo pronuncias chistoso, entonces si fue como chistoso. Y de pronto de entender para mi era difícil darme a entender, era como difícil yo trataba como de unir las oraciones para que dijera algo coherente entonces siempre recuerdo que había uno que siempre me decía “*say that again, say that again*” entonces yo le decía ¿cómo así? ¿No estoy hablando bien? Entonces o a veces uno decía algo y se reía, entonces es por la forma que uno lo pronunciaba o cosas así, entonces sí, si se encuentran bastantes, bastantes fallitas.

FELIPE: Los juegos de palabras, era muy curioso porque el humor francés en cierto modo se caracteriza por ello y uno no está muy expuesto a hacer juegos de palabras en el proceso de aprendizaje a no ser de que bueno uno se meta como en los medios franceses a los cuales hay poco acceso acá, entonces al comienzo era un poco complicado entenderlos, por ejemplo. Pero luego fue más bien como un reto no solo entenderlos pero de pronto ir más allá y bueno proponerlos entonces no sé se empezó a dar se daban situaciones y se daban las palabras y los comentarios y era muy divertido.

MARÍA FERNANDA: El día que llegue fue a recogerme la persona encargada pues el conductor del Colegio, yo no le entendía por más que él me hablara y el después empezó a hablarme despacio, y yo creo que estaba como en ese choque como que Dios mío, como que yo me devuelvo para mi casa, hasta que como que él se dio cuenta y él me dijo, hay, yo también hablo español. Pero después si ya.

ERICK: En este momento no la capto, pero si un día andaba con uno de mis amigos de Popayán precisamente, y por no captar bien un mensaje, tomando un bus, hicimos un oso tenaz, porque el chofer nos estaba diciendo que nos

subiéramos por x puerta y nosotros abrimos una de emergencia, bueno yo, presionado por mi queridísimo amigo, entonces una de las experiencias, me hizo sonrojar en esa época, porque el chofer nos pego un regaño y hablaba por allá un poco de cosas, entonces tenaz. En Estados Unidos problemas de comprensión a veces por pronunciación, los mismos niños me decían, no pronuncie así, pronuncia de tal manera, ellos mismos se encargaban de pulirme un poquito el Inglés.

LILIANA: Recuerdo una vez que salí a montar bicicleta y dije que me hacía daño el viento entonces dije “*vent*” y no me entendió, me estaban entendiendo vino (*vin*) ¿cómo así que te hizo daño el vino? pero yo no te di mucho y yo entendía ¿cómo así que no me dio mucho? Sí, pero entonces como los sonidos nasales diferentes que tiene el Francés y que uno de pronto en la carrera no se enfocaba mucho en eso, pero allá uno aprende como a pulirse más en esas cositas porque el medio lo exige.

CIELO TERESA: La señora con la que yo primero trabaje, una señora con la que nunca me entendí, nunca hubo empatía había una mala vibración, y la señora según ella los Colombianos aun somos, no se pensó que yo iba a ir con la indumentaria así guambianíta y todo, no se que pensaba ella porque una vez me dijo que me tocaba planchar, y yo bueno no hay problema, me dijo: usted si sabe planchar, le dije: pues que lo sepa hacer súper bien , no se pero en la medida en que los haga voy aprendiendo, dijo: ¿pero usted si sabe que es esto? Y me mostro una plancha, yo a penas la miraba y me dio mucha risa, pues lingüística, en Francia hay muchos cositos que dicen pasaje *piéton*, y para mi *piéton* era lo mismo que decir *pigeon*, entonces yo nunca pasaba por el pasaje *piéton* porque para mi era pasaje *pigeon*, y una vez que estábamos con mi hermana, mira por aquí tenemos que pasar, y yo no gorda no porque por aquí es el pasaje para las palomas, y mi hermana decía: tu eres la única que cree que van a hacer semejantes pasajes para las palomas, y me dice *piéton et pigeon ce n'est pas la*

même chose! , ah tiene razón, yo digo: no se supone que este es un país súper desarrollado, ya no los confundo.

27. ¿Qué tan importante fue el nivel de competencia de cada una de las cuatro habilidades lingüísticas al momento de enfrentarse al proceso de enseñanza antes y después de viajar?

ANDREA Si yo hago la comparación de cuando estuve trabajando antes y cuando ya llegue, uno como que esta tan metido en la lengua que quiere producir el cien por ciento de ella en una clase, mientras que cuando yo estaba acá de pronto no lo hacia tanto al cien por ciento si no que era mas limitado y de pronto no tenía la costumbre de hablar todo el tiempo en Inglés, era un 70 Inglés 30 español, mientras que ahora si cien por ciento.

Carmen: en cuanto a mi experiencia antes de viajar no se exigía el cien por ciento simplemente se exigía lo que se estaba enseñando y tampoco le exigía a mis estudiante de que por favor hicieran el esfuerzo de decir algo en Inglés, simplemente era como que yo llegaba decía algo esto es así es asa espero que lo aprendan y ya, pero ahorita es completamente diferente, ahorita la clase es cien por ciento en Inglés, bueno con los niveles mas altos, con los niveles mas bajos un sabe en que momento hablar en español también pero no todo el tiempo y si se les exige a ellos que si no entiende pregunten, que si hay alguna palabra que si ellos no saben , al menos se dignen a buscarla en el diccionario, pero que también sea esfuerzo de ellos no solo de uno , eso si ha sido completamente diferente.

ANDRÉS: en francés también es lo mismo el estar inmerso en la lengua te da muchos elementos mucho bagaje para regresar y mejorar en tu trabajo, mejorar en la calidad de tus clases, aunque también ya sabes que es lo que mas necesitan los estudiantes ya como que puntualizo con las necesidades del estudiante y según tu experiencia lo que a ellos les podría servir en un posible viaje.

JORGE: Antes yo dudaba mucho, casi nunca estaba seguro y después de viajar sigo dudando porque como les digo, uno nunca acaba de aprender y si uno aprende una cosa, se le olvida otra o cambia. Si, uno aprende más. Ahora no he tenido la oportunidad de enseñar francés pero sería mejor. Ahora estoy dando clases de Inglés pero igual mejore el Inglés, allá en Francia ahora no voy a mejorar el Francés, mejore el Inglés porque la única persona que no sabia hablar francés era la israelita entonces tocaba comunicarnos en inglés porque pues ella se convirtió en una buena amiga entonces salíamos juntos y todo eso.

MILLY: Haber, es difícil a veces aplicar el conocimiento que sabes especialmente con los niños porque ellos se fijan en todo y si te equivocas te dicen de una eso allá. Aquí es diferente porque por ejemplo. Con los adultos ellos poco se fijan y a un cuando tengas todo el conocimiento no puedes aplicarlo todo el tiempo.

JULIO: Pues eso depende del lugar donde uno trabaje, donde yo trabajaba se hacía énfasis más en la lectura que en la escrita entonces el hablar o el escuchar no se trabajaba entonces por ese lado no, pero ya con el cambio de ese lugar a otro lugar de trabajo hubo una mayor inclusión de las habilidades entonces ya se requiere que se usen todas en los diferentes niveles, desde básico hasta intermedio o avanzado, entonces hay que manejar muy bien sobre todo la parte oral y escrita para poder de alguna forma corregir lo que los demás produzcan. Antes de viajar fui profesor como por seis meses, no se puede comparar porque en ese tiempo yo trabajaba en una escuela y tenía de grado cero a grado quinto entonces lo que yo hacía era rebuscar material, después de eso ya trabaje en una academia, en un centro de idiomas que es muy diferente si comparamos.

JULIÁN: Fue bastante importante porque viene uno con mucha herramienta para poder transmitir a los estudiantes, básicamente le da pues la capacidad de tener un cien por ciento de Inglés en la clase y aprende uno mucho truco mucho, modismo que se puede transmitir, que es importante para la enseñanza acá y la adquisición de un material también .

LUIS: Es algo muy complejo ya que uno dice, ¿Qué hice en mis 5 años de estudio? Ya que uno tiene que complementarlo, no solamente con idiomas hay que complementarlo también con cultura general colombiana, cultura general del país que va a visitar y sobretodo escribir, saber escribir, la competencia escrita es muy necesaria, la redacción también ya que las palabras pasan pero en Francia todo es por escrito y a veces redactar algo, una carta, una carta de negocios , una carta para solicitar algo, en el sentido que me tocaba hacer las cosas a mi solicitar permiso para ir a los museos, solicitar permiso para ir al médico, algo institucional, algo que no hacemos ni siquiera en español redactar cartas para eso y es necesario allá porque eso es el país de las cartas el país de los papeleos.

Al momento de enseñar me sirvió sobretodo porque aprendí que es la disciplina, la puntualidad del medio y las estructuras que se manejan, todo lo escriben, todo lo que tu enseñes, en la noche haces una autoevaluación de lo que has enseñado y lo escribes en un diario, no de experiencias pero si de trabajo es como un diario académico para que recuerdes lo que has hecho y como proyectarlo para la próxima clase. Aquí no se hace eso, es obligatorio en todos los colegios de Francia hacer eso. Cuando terminan todos los profesores, los alumnos salen una hora antes y los profesores tienen que escribir los temas que hicieron porque hay una persona que los revisa y viene y los revisa para ver si están con el programa o ver que. Ahí se reporta todo, todo se escribe.

ALONSO: Todas las habilidades son importantes porque en mi caso trabajando con niños, entonces tiene que ser una comunicación perfecta. Enseñando aquí me sentía bien, de hecho yo tengo experiencia enseñando desde que salí del colegio, porque tenía la capacidad para enseñar y tuve la oportunidad de trabajar en varios colegios aquí porque soy normalista entonces me gradué, estuve 3 años en un colegio privado, luego trabajé en otro colegio y suspendí el trabajo por terminar la carrera que me tomaba todo el día, entonces tenía un poquito de experiencia en manejar estudiantes y afortunadamente en el colegio tuve buenos profesores, entonces por esa parte me sentía tranquilo. Lo que me inquietaba era la

comunicación con los estudiantes, las habilidades (allá). Aquí no. Con el manejo del inglés me fué bien con los estudiantes me preocupaba por que entendieran, los convencía que eran capaces de aprender inglés aunque hay estudiantes que uno se da cuenta que tienen que hacer un esfuerzo mucho mayor al que se hace para aprender una clase de inglés, hasta donde uno puede trabajar con los estudiantes.

ADALGISA: En la parte de *speaking* por ejemplo que uno si no está enseñado a hablar constantemente, entonces uno como que a veces se frena y para y reorganiza las cosas cuando uno llega y allá la fluidez es buenísima, uno como ya habla con mas naturalidad, ahora me doy cuenta que si, uno llega con mucha más confianza, a uno como que le fluye más rápido las ideas, lo que quiere decir, igualmente cuando pasa un tiempo y uno deja de practicar siente como que otra vez, porque uno llega como que ya es automático que te salen las cosas como quieres decirlas. En esa parte me pareció que hubo mucho cambio.

VICENTE: Antes de viajar no tuve esa experiencia, después lo hice , de pronto uno digamos maneja el idioma o cree que lo maneja, cree que puede enseñarlo, pero obviamente no es lo mismo saber algo y después tratar de enseñarlo, en la práctica no me sentí seguro en esa parte, en lo que respecta a la pedagogía.

CRISTINA: Antes no puedo decirlo, porque pues antes de viajar yo no tuve la oportunidad de laborar en ninguna parte porque pues yo fui apenas en sexto semestre, entonces los horarios pues son muy extensos, entonces yo no tenía tiempo, pero después si se expande mucho tu forma de pensar, de ver a las demás personas y por supuesto el de la lengua ¿no? Entonces las habilidades yo siento que pues las reforcé bastante en el momento de también de hablar no solamente la lengua sino de la cultura, entonces siento que tenía bastantes herramientas para hablar; las personas en cierta situación allá esta problemática reacciona es así, cuál es su manera de ser abierto a otro o no si son abiertos o no

entonces siento que se reforzaron bastante bueno no tanto la parte escrita sino más bien la parte de *speaking*, de *listening*, la comprensión y la parte cultural el bagaje que uno adquiere

FELIPE: Bueno yo creo que antes lo complicado es estar ligado como a la institución en donde están las personas, a diferencia del trabajar en una escuela en donde los muchachos tienen que cumplir con un requisito el trabajar en instituciones donde las personas están motivadas por su propio interés garantiza en cierto modo el que haya una buena recepción; luego las habilidades no solamente son explotadas sino bien recibidas. Yo antes tenía un buen nivel de explotación de las 4 habilidades, allá el asunto es que en el Liceo es a contrapelo en ocasiones, entonces se hacía necesario el seleccionar el grupo de personas como fue en el grupo de conversación para aprovecharlo al máximo; de allá lo complicado en ocasiones es la escritura, porque a nivel hablado digamos la gente digamos perdiéndole el miedo se aventura y se arriesga, pero para escribirlo son más bien contados los casos.

CIELO TERESA: Sobre todo con el francés yo empecé a enseñar cuando ya había tenido la experiencia allá, o sea que esa parte que tenía tan deficiente que era la parte oral pues ya no tenía problema con esa la parte escrita digamos que tampoco, pero después fue al contrario, cuando estuve allá yo desarrolle mucho mas mi parte oral que mi parte escrita, o sea ya a nivel de colegio no le exigían a uno, pues si eran ensayos pero no eran ensayos como le exigían a uno a nivel de Universidad, y yo trabajaba con niños, todo lo que yo hacia pues tenía que hablar, o sea de cierta manera la parte oral la empecé a trabajar mas que la parte escrita, a si que cuando yo empecé después ya en el momento de enseñar de volver a trabajar con el escrito dije: como me cuesta escribir, claro porque perdí la costumbre de hacerlo, o sea que en esas habilidades en el momento de enseñar sentí una ventaja en la parte oral, y en la parte escrita sentía que tenía que volver a trabajar porque había desarrollado mas una parte que la otra.

28. ¿Desde el punto de vista pedagógico cuales cree que son sus problemas al momento de ejercer la profesión? Justo después de graduarse.

ANDREA No se, de pronto el manejo de la disciplina creo.

MARÍA DEL CARMEN Si, en cuanto a la disciplina pero al trabajar con niños, en este momento tengo un grupo de adultos y un grupo de niños y con los adultos si se trabaja ellos saben como se tienen que portar en un salón de clase, en este momento no es que estén produciendo mucho pero yo creo que es falta de compromiso de ellos también, con los niños es difícil la disciplina y hasta ahora he hecho muchas cosas, he recurrido a juegos a estrategias a algo que llamen la atención como para mantenerlos distraídos pero es difícil de todas maneras.

ANDRÉS: Sí la disciplina estoy de acuerdo, el manejo de grupo es fundamental, saber como manejar un grupo ya sea de niños, adultos, jóvenes saber como dirigirse a los estudiantes esas son cositas que a veces a uno le hace falta.

JORGE: La disciplina porque cuando uno sale de la Universidad, uno quiere ser el tipo de profesor humanista pero todo eso se fue para la m... Probé lo que eran otros métodos y me probé como profesor y no definitivamente suena escolástico, pero hay principios que ya se han establecido en mi con relación a lo pedagógico que es ser estricto y hacerse respetar y verdad que eso nunca lo voy a perder porque en ese sentido no solo por mirar otro tipo de metodologías sino porque sencillamente el ser humano a veces necesita control. Hay que ganarse el respeto sobre todo con jóvenes porque aquí y en todo el mundo ellos son rebeldes.

ROBEIRO: La disciplina es muy difícil de controlar en los salones de clase, yo pienso que ese es el problema exactamente, que estamos tratando con seres humanos y de pronto uno puede controlar uno o dos, pero no todos son iguales,

uno no puede adoptar una o dos metodologías con todos, es que todos aprendemos diferente, nos comportamos diferente, sin olvidar esa esencia humana.

MILLY: Haber, los problemas de *classroom management*, eso me hicieron en la observación allá y pensé que no era un problema de *management* sino de la diferencia de la enseñanza de aquí y allá y además que yo soy muy *kinesthetic* y de moverme y tocar para poder aprender y yo decía que mis niños eran igual para poder aprender y que tenían que coger y correr y jugar para aprender. Luego me entere que no, que allá eso es *classroom management* y que es un problema que influye en los niños, porque los niños están aquí y allá y luego que te participen sin levantarte la mano pues son cositas que interfieren en el control de clase. Aquí en Colombia en un primero o un tercero es el mismo problema de *management* y es como hacer que 40 niños estén juiciosos escuchándote por mas de cinco minutos, entonces yo diría que uno de mis problemas es *classroom management*. Primero por que no soy de las regañonas que tienen cara de cuchillo para espantar a los niños. Y bueno lo otro es que con los niños hay que ser muy creativos y máximo cada 5 minutos tener una actividad. Se trata es de rotar actividades. Tener por ejemplo, en una esquina una actividad para hacer con bloques relacionada con el tema de clase, se cansaron, bueno a la otra actividad y así...Una ventaja de y trabajar con Kínder Garden es que puedes hacer cosas locas y no te ven como loco y con los adultos pues diferente, con los niños haces de todo. Por ejemplo, para ver preposiciones, me subía a la mesa y todos a la mesa, debajo de la mesa, al lado de la mesa... con los adultos no...pero igual con los niños el *management* será siempre más fácil manejarlo porque tu les trabajas muchas cosas y con los adultos en cambio tú tienes que apelar a la responsabilidad de cada uno.

JULIO: En la carrera se trabaja muy poco en la parte pedagógica, se hace un proyecto de práctica profesional con acompañamiento pero no hay o yo no evidencie ni creo que todavía identificar algún de trabajo pedagógico enfocado hacia el desempeño profesional porque en realidad no lo hay. En ese momento no

lo había, en este momento no se si haya cambiado en ese sentido pero de trabajo pedagógico no, es mas ahora uno evidencia los problemas en el momento de terminar la carrera se da cuenta que así como cuando viajo la mitad de lo que aprendió no le sirvió, se da cuenta que acá lo que aprendió no le sirve porque no aplica al contexto real de enseñanza entonces hay que empezar de cero y empezar por construir por leer y formarse básicamente.

JULIÁN: Uno de los problemas es creo yo la falta de un medio donde ellos desarrollen lo que están aprendiendo y en muchos de pronto motivación.

LUIS: Gracias a Dios yo estudie en una escuela normal entonces tengo una ventaja sobre que es la enseñanza y no solamente llevaba enseñando cuando estuve en Francia sino que llevo una carrera de casi 13 años en la educación, entonces hay muchas cosas claro está que no solamente la [...]hay que estar actualizándose sobre todo lo que es el plan de ¿ESENAL? de educación, estar averiguando y haciendo cursos, los seminarios son importantes, viajar a otro lado es muy importante a Cali, viajar a Medellín, que hay experiencias solamente te motivan no solamente es pagar el viaje conocer, sino que empieza la motivación de cada uno, yo estoy motivado sobre todo en la enseñanza del idioma atreves de los computadores y eso es lo que me ha motivado, lastimosamente aquí en Colombia no se maneja muy bien sobre todo en Popayán que la única parte que se trabaja eso es en el SENA y en el Parque Informático Carlos Albán en la cual tuve una experiencia y en otros lados no se maneja, claro que esta que la carrera de las lenguas modernas hay que sumarla y ahí agregarle otro ingrediente que es la informática o el manejo del computador, los sistemas, porque realmente es algo que debería estar en el pensum académico.

ALONSO: Pues uno quisiera hacer más cosas con los estudiantes que uno no puede hacer por los recursos. La primera impresión que tuve de esta experiencia fue que allá había lo contrario de aquí, los suficientes recursos para uno destinar la clase como uno quisiera, en cambio aquí uno muchas veces tiene dificultades

por fotocopias no mas, el espacio en si también, el ambiente de clase, más que todo eso.

Pues realmente pedagogía no las he notado porque siempre he buscado la manera de lograr lo que quiero con cada clase, cada clase que planeo pienso como va a funcionar la clase, que va a pasar después de la clase.

ADALGISA: Yo empecé cuando estaba en 7mo- 8º semestre a trabajar con los cursos de extensión, uno de ellos fue practica pedagógica, tenía el profe allá que le hacía caer en cuenta de los errores pero muy sutil, entonces ya uno va adquiriendo como cierta experiencia, el manejo de grupo, pero si hay falencias en el programa en el sentido que no hay como una materia que te meta de lleno a enseñar como las técnicas sobre el manejo de la clase, de la preparación de clase como tal, del diseño de los materiales porque es como que uno siente que sale con el conocimiento, pero como hago que ellos me entiendan, por ejemplo yo empecé trabajando con niños en el campestre americano, y uno con niños no puede hacer una clase como tan magistral y cosas porque imagínate un colegio bilingüe como que necesita uno de juegos y cosas, pienso que si se necesitaría una materia que al menos te de las herramientas de cómo organizar una clase, no simplemente vaya a la práctica pedagógica a ver como le sale y yo lo evaluó, sino como que haya unas técnicas previas al menos de cómo se organiza el tiempo, como se diseña una clase, el diseño como tal de las actividades, como para luego si ponerlas en práctica cuando uno va por primera vez a un colegio que ya se le haga una evaluación a eso, pero no como que te suelten allá y ahora usted verá como le sale la clase. Yo siempre he sido bromista, muy chistosita, pero yo todo el tiempo me gozo mis clases, me rio mucho.

VICENTE: Uno cuando se gradúa las bases que tiene en este aspecto son muy débiles, aunque uno tiene un año de practica no es suficiente para considerar que uno tiene ya los requerimientos que un docente debe tener, yo digo que uno aquí aprende mucha teoría, cuando se gradúa, cuando usted empieza a trabajar ya esa

teoría de pronto no es tan practica, necesitas esta practica para aprender cosas que obviamente uno ve cuando esta estudiando, uno se da cuenta de muchas cosas cuando empieza a ejercer, aprende otras tantas que no aprendió cuando estuvo estudiando o que de pronto no le presto atención y considero que no eran importantes algunas formas de trabajo, entonces ya uno empieza como a valorar eso ya en el momento que uno empieza a trabajar y obviamente uno se termina de formar cuando empieza a trabajar como docente, no es el hecho de graduarse y ya pues soy un docente con todo, no, es parte del proceso el resto uno lo aprende ya en la practica.

CRISTINA: Bueno yo creo que lo que siempre se ha hablado y siempre se hablará de ello es que cuando uno de pronto entra a la carrera a uno no le especifican bien que usted va a ser un profesor, si porque uno muchas veces llega y dice no pues que el cliché que rico hablar Inglés, hablar Francés, puedo hacer traducciones, puedo tener la oportunidad de ir a otra parte, conocer gente, entonces no se explica eso. Cuando uno llega y dice: ¡Caramba! Voy a ser profesor, voy a tener al cuidado tanta gente, entonces es muy difícil. El problema que yo veo inmediatamente salgo de la carrera es el manejo del aula, que definitivamente es uno de los factores más difíciles al que se enfrenta uno, obviamente que no hay recetas para esto, pero si es necesario que uno sepa que cuando llega allá de pronto a manejar un aula va encontrar unas situaciones muy difíciles y que uno necesita como de ayuda de saber como las puede resolver aunque no funciona para todos los niños igual uno necesita bueno ¿qué hago con un niño que tiene problemas de escritura, con un niño que es completamente hiperactivo? Si entonces ese es el manejo del aula la disciplina entonces yo creo que eso aunque la Universidad está creo que reforzando eso ahora en los primeros semestres diciéndole a la gente a que se va enfrentar de qué se trata la carrera y que también desde primeros semestres ellos como que hagan sus practicas y se den cuenta si para eso si tienen una vena que les corre o no.

FELIPE: Yo creo que el problema general es la escasa oportunidad de empleo, la escasa oferta. Otro de los problemas podría ser la falta de experiencia porque si hay oferta por lo general se incluye experiencia. Otro, digamos el nivel de intereses que tenga uno, si es un interés en trabajar con los niños, o en colegios o en jardines, bueno pues es más específico y llega a tener más oferta en ciertos contextos, pero si ya es en digamos a nivel empresarial, bueno habría que pensarlo dos o tres veces.

MARÍA CONSUELO: Uno cree que es fácil enseñar pero cuando sale de la Universidad uno se da cuenta que es otra realidad, uno quiere hacer muchas cosas pero hay limitantes, por ejemplo: Trabajar con niños en un colegio privado no es lo mismo que trabajar en un público, en un colegio privado tienes la opción de exigir materiales, libros guías, hay equipos. En los públicos es difícil si a caso puedes llevar una fotocopia.

CIELO TERESA: El hecho de haber estado allá y venir acá, uno empieza a exigir más, porque es que allá le exigen a uno mucho, o sea el nivel de exigencia es bastante grande allá, y decirle a la gente bueno usted se metió aquí, a ver responda, a pesar de que por ejemplo ahora estoy trabajando acá, yo se que hay gente que viene porque le gusta, porque quiere y es distinto ¿no? Pero incluso así creo que el problema mío es que la gente no se comprometa con lo que esta haciendo, y empezarle a exigir y decirlo no es que no puede ser así, entonces a veces creo que el a nivel de exigencia como puede ser buen o puede ser malo porque hay gente que no le gusta que se le exija, si no que supuestamente la lengua es un proceso, deje que mi proceso es distinto, y es mi problema, yo no puedo dejar que sea distinto, ¿Cómo? No exíjase a ver, es imposible que se pueda quedar viviendo, no pero si un niño tiene cuantos años para aprenderlo, porque no los voy a tener ¿no? Si un niño se demora dos años en hablar ¿porque yo no puedo demorarme lo mismo?, es eso, a veces mi problema es esa exigencia que me gusta que empiecen a trabajar y que se comprometan.

FRANCY: De pronto hubo dificultades para lo que fue manejo de grupo al inicio, recuerdo que cuando estaba trabajando con jóvenes, los chicos de bachillerato, uno tiende a querer mostrar, mira yo soy tu amigo y podemos compartir y tu me enseñas yo te enseño etc. Y ahí hay una falla, y es que uno no puede pretender decir al estudiante: mira somos amigos y actuar como si fuese tal, porque ellos tienden a confundir, confundir de que manera, creen que porque eres el amigo, entonces ellos pueden venir y hacer lo que quieren en el salón de clase, esa es una parte que hay que manejarla muy bien.

SANDRA: Yo creo que a nivel pedagógico quien quiere ser maestro creo que no tiene necesidad de esforzarse tanto, como que es algo que a uno le nace además en esa parte tuvimos unos docentes que nos orientaron bien, y creo que salimos convencidos de lo que queríamos hacer, creo que el proceso que yo llevaba dentro de la docencia, no solo me ha tocado dar inglés , desde los primeros años yo daba biología, matemáticas, ciencias naturales, de todo, por ejemplo en el colegio en el que yo trabajo en este momento, solicitan un profesor de inglés porque hay de tu 15 hora de inglés , son 15 horas pero hay que llenar un cupo de 24 horas, entonces te llenan con religión, una hora de ciencias naturales una de ética de educación física, y que haces tu, pues tienes que asumir la carga, entonces por ejemplo los dos trabajamos en el mismo colegio y solo necesitan un profesor de inglés , entonces usted coge pre escolar o se va, pues me toco pre escolar, entonces dentro de la pedagogía también nos hemos formado muchísimo, hemos trabajado con niños de pre escolar, con niños de primaria, con adultos, muy adultos, tuvimos un programa de estudiantes que tenían 50, 60, 70 años que se graduaron de bachilleres también, entonces creo que en esa parte hemos tenido bastante experiencia, nos ha servido mucho lo que trabajamos en la Universidad también, tengo un recuerdo muy grato de la profe Viviane, yo creo que es una docente espectacular, y yo creo que los que tuvimos la gracia de haber estudiado con ella creo que nos llevamos un muy bonito recuerdo de ella, igual que Carmen Elena, a nivel no solamente de estudio nos han ofrecido muchas

cosas, sino a nivel personal, el profesor Alfonso, don Germán, Carlos Puerto, excelentes profesores, donde nos vemos es el abrazo fraternal y de verdad que gracias a ellos hemos llegado donde estamos.

DIEGO: sin embargo frente a la pregunta que haces creo que, no en mi caso, insisto estaba trabajando ya tenía experiencia y eso me sirvió muchísimo, sin embargo si creo que la Universidad, no se como es el cuento ahorita exactamente, en esa época asumo yo que si salgo como licenciado, pues se supone que salgo para ser docente, no se como es ahora el cuento siendo aquí en humanidades todos los egresados salen para ser docentes, y no se si el cuento de ese egresado, no se si yo voy a ser docente , entonces si vemos de pronto en el primer semestre de la gente que entra a idiomas a Lenguas donde a los de segundo los de tercero les preguntas ¿Quién de ustedes quiere ser profesor? Y en un grupo de 30 estudiantes máximo, le apuesto que máximo 5 quieren ser profesores, ¿tu que quieres ser? No es que yo quiero ser guía de turismo, yo quiero ser traductor simultáneo, maravilloso si te puedes ir y eres traductor simultáneo la verraquera, pero nos enfrentamos a una situación de que no todos tienen de pronto la fortaleza, no tienen la capacidad económica, no tienen la suerte para algunos de viajar, y les toco quedarse en Colombia y les toco quedarse en el Cauca, entonces yo no quería ser docente y a mi eso no, niñitos y no se que, y quiero ser traductor simultaneo, pero la vida da muchas vueltas y me ofrecieron trabajo de profesor, y pues aquí estoy de profesor, o sea como que desaproveche todo eso, ahora es si el cuento de la Universidad esta formado como licenciado en Lenguas pues ese es como el objetivo como la ruta que tu eres Licenciado en Lenguas y te pudiste ir para otro país, allá vas a hacer otro trabajo pues felicitaciones, entonces partiendo de esa base creo que debe haber mas contacto con las escuelas, es que no es lo mismo que yo venga acá adelante y te diga: no es que a los niños hay que quererlos porque con el amor vea eso cualquier cosa funciona, si cualquier cosa funciona, pero es que una cosa es

enfrentarse a un grupo, mírame este salón, este salón no tiene si quiera dos y medio por dos y medio, aquí no van a caber mas de 15 estudiantes, un salón allá tipo ministerio de educación, estamos hablando un salón que mide 5 por 5 o 5 por 7 donde en este momentico la taza técnica para Popayán son 35 estudiantes, yo que trabajo aquí en la ciudad de Popayán es este momentico tengo en cada salón a 45 estudiantes, no es lo mismo que tu te pares allá al frente a hablarle a 41 estudiantes, a hablarle aquí a 15 de la Universidad pues que tu les entregas una fotocopia, lean, nadie viene a mamar gallo, los muchachos están en otro cuento, entonces creo que nos hace falta mucho mas contacto con la escuelas y mas con los colegios, es decir hay una época de practica y me parece bacanísimo pero me parece que el tiempo es muy poquito, la practica era un semestre, en el caso mío aunque ya era profesor del estado me toco hacer la practica en un colegio de Popayán, y en ese colegio los profesores dijeron que tenía que trabajar todo el año con los tres primeros, entonces me toco hacer de practica un año con los graditos primero, pues vacano, yo decía porque no me valen un año a mi si yo ya llevo mas de cuatro años siendo profesor, bueno me parecen que son las reglas de la Universidad, hay que cumplirlas y perfecto, pero en seis meses es muy difícil que tu te puedas ubicar en ese espacio, a demás de que tu irías seis meses a un solo salón a dar de pronto una hora o dos horas de clase, no se si se puede que la practica sea durante mas semestres o de pronto tengamos mas contactos con los profes, lo que están haciendo ustedes ahora, ¿Qué le ha pasado a usted en la escuela? O sea cuénteme como es trabajar en una vereda, cuénteme como es trabajar en un pueblo para ver si yo realmente estoy estudiando idiomas y yo como que estoy en el lugar equivocado, esto no es lo mío yo no quiero esto, de pronto ese contacto, la experiencia de la otra gente nos sirve para saber si lo que escogimos es realmente lo que realmente queremos.

CLAUDIA MERCEDES: Remontándome a la carrera con todo respeto a mis docentes hubo mucho afianzamiento en la parte teórica mas la practica faltó muchísimo, esta bien conocer a Piaget bueno, pero de todas maneras es

importante o hubiera sido muy delicioso haber aprendido a aplicar todo eso aunque uno por fuera lo hace, a la situación diaria y a lo que de pronto se debería hacer ahora, o sea hay un grupo de estudiantes o profesores en Unilingua, cheverísimo que por esas capacitaciones y yo lo propuse cuando estaba trabajando para Unilingua se hiciera también como un *teachers' training* como se hace en otras partes donde cada uno aporta conocimientos y se hace como una practica docente entre todos.

29. ¿Puede identificar cuáles son los problemas puntuales de su práctica?

ALONSO: Pues no he tenido casi inconvenientes con manejo del grupo porque ya he encontrado la manera de tener a los estudiantes siempre en la clase, vinculado a la clase, que el sepa que tiene que estar haciendo algo, le hago saber, le hago entender que yo espero algo de él, digamos hay como el espacio para saber la clase para donde va o ahora que o que tenemos que hacer, entonces organizo mucho eso, porque eso es como también decirle al estudiante lo que uno espera de él.

ADALGISA: Detecte desde el semestre pasado para acá que tuvimos un cambio de texto acá en el programa que una falencia grande es que uno dedica el tiempo de la clase es mas de parte del profesor que de los estudiantes, ya en este último semestre hemos estado poniendo en práctica esas cosas y se demora uno mucho mas diseñando la clase porque son talleres muy completos pero el objetivo es que sea el estudiante quien trabaje al menos el 80% de la clase, que uno no se desgaste tanto hablando, repitiendo, sino dar una explicación breve pero tener un material de apoyo muy bueno y que el estudiante este todo el tiempo practicando y el profesor se dedique a monitorear ese trabajo.

FELIPE: Soy muy exigente con los pelados, no me parece que sea un problema, pero si me parece que puede llegar a ser demasiado fuerte como presión, sin embargo en lo que he reflexionado del proceso conjunto de los estudiantes y la presión, me parece que la gran mayoría alcanza dar más allá de lo que hubiera dado de no habérselo exigido.

VICENTE: Como te digo, es clave la motivación, si la gente no está motivada eso te acarrea el resto de problemas que son por ejemplo la falta de responsabilidad en el momento de entregar trabajos, la gente como que igual no está motivada no quiere aprenderlo o lo está haciendo forzadamente, o no lo está poniendo el interés que debería al momento de hacer los trabajos, se tiene esa materia como algo secundario por tanto no se le da tanto interés, si la gente no está motivada no va a practicar, puedes dejarles el trabajo que quieras, puedes prepararles una clase muy bien tenerla muy lista muy organizada, pero si no hay una motivación, un interés por parte del aprendiz, los objetivos se pierden.

CLARA: pues uno es el manejo de... pues es que depende de los sitios ¿no? Por ejemplo aquí que es un sitio donde la gente viene porque de verdad le gusta, en la práctica se hace mucho más fácil.

ADRIANA: Caso contrario que nos pasa a nosotros porque nosotros enseñamos pero no en los cursos de extensión sino con las tecnologías que a los estudiantes les toca, a veces por pensum les toca ver Inglés, el 1,2 y el 3, básicamente se les vuelve una obligación y muchas veces dentro del salón de clase usted encuentra gente que de verdad detesta el Inglés pero le toca.

CLARA: problemas, yo diría que en cuanto a, bueno no metodología sino técnicas en del aula, entonces tengo un grupo que es ruidoso que le encanta es la bulla el ruido, actuar, entonces cree usted las técnicas y los ejercicios para desarrollar en ese grupo, con actuación, cantar, si me entiende, o hay grupos que son muy calmados, entonces ha miremos a ver a ellos que les gusta más esto,

estar más quietos, ¿qué les aplicas?, porque parece que a cada. O sea uno tiene cada grupo, o sea se caracteriza cada grupo por algo en especial, en realidad en esa época cuando, o sea cuando apenas salía donde yo más chocaba, ahora que los niños de pre-escolar ya terminaron actividad, entonces ya hicieron el dibujo ¿Qué hago ahora? entonces actúe, cante, juegue, haga mímica, eso uno no lo tenía desde la Universidad sino que uno por su cuenta tiene que buscar, e investigar.

ADRIANA: básicamente el profesor es el mago del salón, porque es que si tienes estudiantes pequeños, a ellos hay que tenerlos ocupados todo el tiempo no puede tener una actividad y que alcanzaron, no porque esos niños se le suben a la cabeza, entonces tener preparado o listo lo que va a pasar, si son dos horas, y extras porque por si acaso, porque si hablamos de niños, son muy rápidos, todo se acaba rápido, todo lo termina rápido, todo lo entienden rápido entonces uno se queda corto. Ya con los adolescentes a ellos hay que tratar de buscar que les gusta, porque si usted les va y les da clase de tablero, se le aburren, en esta época usted tiene que ser el amigo entre comillas dentro del salón de clase, porque tiene que ver que es que le gusta, por donde me le meto y que si es la canción, entonces ver que canción es que les gusta a ellos, porque si uno les va a llevar la canción de la época de uno, se le murió la clase, cosas de esas, a uno le toca es a diario, la gente cambia, todo el mundo cambia, si son 15 estudiantes son 15 mundos diferentes, entonces que pasa, que es que hay que hacer con ellos.

CLARA: una cosa que encuentro es que la parte de idiomas es considerada solo en el aula desafortunadamente como el medio no es bilingüe, entonces tú te encuentras afuera, hola profe, y uno le saluda, *hi how are you?* Y no *teacher* en el salón, en el salón, ojala tratar de inculcar en el estudiante que fuera del aula también son espacios donde se puede afianzar y complementar y estar más relajado, o sea la importancia de adquirir el idioma.

ADRIANA: pero la culpa es del profesor, resulta que uno está en clase y bueno uno habla en Inglés participa en Inglés, pero usted sale del salón y normal, y habla con los otros compañeros con los otros profesores en Español, chaceo en Español y con los estudiantes igual, entonces uno mismo está volviendo eso que sea solo del salón del clase y que no sea externo al salón de clase.

CLARA: En los colegios sobre todo primaria y secundaria ellos solo hablan en el aula, acá porque es academia y porque son sitios que es más bilingüe, pero de todas maneras el chico afuera cuando debe hablar con el de la tienda, es un medio solamente español.

ERICK: Problemas a nivel de disciplina un poquito, porque hay estudiantes que no toman las materias como puntos importantes para la vida, como para el crecimiento a nivel intelectual, entonces van obligados, hay estudiantes que por ejemplo han repetido dos años y por haber perdido Inglés, y lógicamente le tienen fobia, lo aborrecen, entonces es algo que en realidad es difícil de enfrentar, porque esos estudiantes son los que ni les va ni les viene lo que haga uno en la clase, no les importa tener una evaluación errónea, tener una evaluación mala, una mala nota, a ellos no les interesa, entonces es difícil trabajar con ese tipo de aspectos.

30. En su trayectoria como docente, ¿Qué problemas ha identificado dentro del salón de clase? Tiempo después de graduarse.

ANDREA Disciplina, falta de compromiso por parte de los estudiantes, falta de concentración a veces.

ANDRÉS: Falta de darse cuenta que lo que están haciendo es para su propio beneficio, no es por obligación ni por llenar un horario o porque el papá o la mamá

lo obligaron, es esa falta de reconocer que lo que están haciendo es bueno para ellos.

JORGE: El manejo de grupo cuando son muchos. Que uno no sabe algo y le cuesta solucionarlo en el salón. A nivel de conocimiento a uno se le salen de la mano algunas cosas.

JULIO: Al principio pues por más que yo sabía lo que estaba haciendo y sabía lo que estaba diciendo no le llegaba a los demás, como que los demás no se percataban que en realidad yo sabía lo que estaba diciendo y muchas veces en las evaluaciones yo notaba que en la parte donde dice que si el profesor sabe claramente lo que está explicando yo notaba que ellos decían no o no siempre, ese yo creo que ha sido uno de los problemas que he notado y he tratado de hacer de que la persona con la que estoy trabajando se dé cuenta de que ha habido una preparación, que lo que yo estoy diciendo no me lo estoy inventando sino que en realidad lo sé.

Problemas con los estudiantes, los normales, falta de atención, desinterés, sobretodo en estudiantes de la Universidad porque para ellos el inglés o el estudio de una lengua extranjera se convierte mas en una obligación, en un requisito que en algo voluntario, que en algo que ellos quieran hacer, yo creo que es falta de motivación, es falta de motivación personal, no tanto del profesor porque uno puede realizar todos los trabajos motivacionales y tratar de que la persona cambie esa perspectiva y tratar de que vean el inglés de otra forma, pero si la persona no le encuentra sentido, no ve como se pueda aplicar eso en su vida profesional no va a haber un cambio de apreciación real.

JULIÁN: Yo creo que de parte de los estudiantes, la disciplina pero existen también estrategias para tratar de combatir esto por ejemplo, tratar de aislar los focos de indisciplina, una mayor atención, mantenerlos entretenidos hablándole inglés o bueno tantas cosas con las que uno puede jugar con un estudiante para llamar su atención.

LUIS: El salón de clase lastimosamente los estudiantes, eh?? Ese problema es del estudiantado no van con la convicción, es otra materia mas, esta muy difícil y hay que motivarlos mucho pero realmente sino hay un trabajo de intensidad de horario por parte del colegio eso es perdido y también la motivación por parte del estudiante, a diferencia de una institución privada el que van a estudiar es porque quiere y desea o tiene una motivación que es un viaje pero los demás es como echar alimentos en un saco roto, siempre habrá ese vacío y no hay preocupación por la gente.

LUIS: ¡Problemas! Pues no hay disciplina empezando por eso, disciplina de estudio, si tu tienes disciplina de estudio es excelente, lo otro la falta de materiales, el costo de los materiales para los estudiantes es algo difícil y sobre todo ver a los estudiantes que llevan un cuaderno o un libro pero el libro necesita de audio y los profesores en básica secundaria no le dan el audio y ese es un problema usted tiene que trabajar tanto el libro como el audio y la conversación entonces, eh!!, eso es lo natural empezando por esos problemas de ahí vienen los otros la pereza, el chancuco, la copialina, todos esos.

CRISTINA: Si como te digo es como el manejo del aula esos son los problemas que uno ve a grande rasgos que uno dice: ¿Qué hago con esto? Uno como que a veces quiere tirar la toalla ¿Qué hago con este niño que no me presta atención, con este niño que sufre de hiperactividad? entonces esos son los problemas que más o menos se identifican a grandes rasgos.

ADALGISA: Cuando estaba en el colegio yo pienso que de pronto el manejo de la disciplina, con los niños es complicado cuando es colegio privado que los niños son bastante malcriados, es el manejo de clase como tal porque cuando uno ya va adquiriendo experiencia ya sabe como organizar su clase y preparar los materiales de acuerdo a la edad del grupo con el que uno trabaje tiene que pensar algo que mantenga la atención y que los haga a ellos practicar bastante. A nivel de la

Universidad el nivel de inglés con el que ellos llegan es complicado trabajar porque la gente no maneja ni las estructuras mas elementales y se nota la diferencia de ciertos egresados de unos colegios a otros donde lo ponen a uno en problemas porque no puedes hacer una clase como estandarizada porque algunos te entienden, otros no, hay que estar traduciendo, y acá en el P.F.I ustedes saben que es requisito de grado presentar la prueba. Los cursos no son obligatorios pero los estudiantes por prepararse para la prueba lo toman pero no todo el mundo esta interesado en aprender el idioma, lo hace porque le toca.

FELIPE: A mi me parece que un gran problema que tenemos culturalmente es el no aprovechar el tiempo para lo que se debe, eso sería considerado como poca disciplina, hay gente que cubre esas falencias generalmente. Otro problema la inasistencia, se pierde mucho con la inasistencia. Otro problema, la poca iniciativa que se tiene como estudiante de no revisar los apuntes, de que el tiempo de clase es el que estoy en la clase y no le dedico por fuera; y bueno habría otros problemas, ya viéndose como más en el espejo, sería el tratar al grupo como una masa pues conjunta sin distinguir a los individuos, la pereza pedagógica de no buscar actividades o recursos y por último y me parece pues el no pasarse a uno de los extremos sino irse totalmente al otro, pues como que los extremos en todo caso son perjudiciales, el profe cuchilla tampoco es el mejor del cuento.

VICENTE: Yo creo que el problema con el que nos enfrentamos todos los que escogemos esta profesión que ha sido la motivación, a las personas definitivamente no les gusta aprender un idioma o no están motivados a aprender un idioma, o no le ven la importancia de aprender un idioma, por lo tanto es una lucha para todos los docentes en esta área, y es una lucha eterna yo creo tratar de mantener un grupo motivado, tu puedes hacer cantidad de cosas pero llega el momento en que esa motivación se pierde, obviamente el medio en el que nos desenvolvemos estamos en un país en donde este idioma no se habla entonces no hay oportunidades de practicarlo, o sea muy pocas las oportunidades, eso yo creo que es lo que hace que la gente no este motivada a aprender un segundo

idioma, hace falta como trabajo en esa parte, lograr que la gente mantenga un interés por aprender otro idioma.

MARÍA CONSUELO: La cantidad de gente. Es difícil trabajar con grupos de 40 niños, eso limita por que uno no se puede dedicar mucho en las particularidades para que ellos mejoren entonces lo que uno hace es dedicarse a hacer un trabajo mas general.

CIELO TERESA: La falta de compromiso, eso es lo que yo mas veo en los estudiantes, si de un grupo hay diez, pienso que realmente uno, dos están comprometidos con la causa. Con el español allá yo no tuve problemas de indisciplina porque eran colegios privados, las profesoras de español en el colegio en el que yo estuve sobre todo dos, era Pascal y ¿ eran súper conocidas porque eran estrictas, no era sino que yo dijera: Pascal mira un muchacho en clase, no el niño quedaba así temblando, no le vaya a decir a Pascal, con ellos no tuve ningún problema, Pascal desde que me presento dijo: bueno ustedes saben que cualquier problema de indisciplina con ella lo van a tener conmigo, y ellos ya sabían a que se sometían cuando lo tenían con ella, a si que por motivo de disciplina gracias a Dios nunca tuve problema, los muchachos fueron muy respetuosos, trabajaban a demás que era distinto, allá no tuve que dar gramática de español , lo que yo hacia era la parte oral, o sea que conmigo yo les llevaba temas, canciones, si había algo de gramática yo me metía a darlo pero eso no me correspondía a mi, o sea una asistente esta es para la parte oral, la parte de gramática es totalmente dirigida por los profesores, como yo les llevaba cosas de interés publico a ellos, por ejemplo en ese tiempo todavía no era el bum de Shakira pero estaba Shakira, entonces primero conocer a Colombia después pasamos a ver ciudades, mostrarles de donde era Shakira, mostrarles a raíz de ella muchas cosas, también ellos conocían a un ciclista Botero entonces a través de eso empezamos a hablar de el, y eran cosas que ellos mismos me pedían, Juan Pablo Montoya entonces les llevaba cosas de la formula uno, entonces que chévere y Montoya de donde era, o sea que eran cosas muy buenas, una ves hicimos con unos chicos sobre el

rock en Colombia, porque a ellos les gusta mucho, entonces les dije a bueno vengan veamos el rock en Colombia veamos como es, empezamos desde las raíces, porque las raíces tienen que ver con gente que ha escuchado desde cumbia hasta carrilera, y es todo una mezcla de eso, por primera vez ellos escuchaban una carrilera y les pareció chistosísimo ese sonsonete, esa cosa, acuchando música llanera, fue algo muy bien hecho donde ellos pudieron conocer mas de Colombia y las clases eran así, o sea que como asistente la experiencia es muy rica.

FRANCY: Por ejemplo vamos a hablar de la parte de estudiantes primero, luego la parte docente, la parte de estudiante a veces uno como docente quiere que el estudiante rinda al 100% y a veces ellos no pueden porque presentan dificultades como por ejemplo padres separados, o algún padre que acabe de fallecer, o de pronto niños que van sin almorzar, sin desayunar a sus clases, niños que trabajan y estudian al mismo tiempo o que de pronto han sido golpeados antes de ir al colegio, entonces obviamente la atención de estos chicos no va a ser la misma, y que es lo que sucede, uno como docente a veces va con la idea, no es que yo voy a dar mi clase y el chico tiene que aprender, pero uno no mira ese trasfondo que hay, y es algo que en realidad afecta mucho el proceso de aprendizaje, y por la parte del docente, entonces uno tiene que ser muy humano, empezar por eso, ser muy humano pero al mismo tiempo ser capaz de imponer reglas y de solicitar que los mismos chicos coloquen sus reglas, porque es que nosotros mas que ser unas personas que enseñamos unas reglas gramaticales, o mira buenos días se dice así en Inglés etc. Nosotros somos uno guidores, somos unos educadores y somos unos dadores de vida en cierta medida, entonces a veces creo yo que a nosotros nos hace falta desligar esa parte tan académica y mirar un poquito la parte humana, cuando uno maneja la parte humana del estudiante y de uno mismo, a veces obtiene muchísimo mas del estudiante, pero si nosotros vamos únicamente con la idea de pensar, es que voy es a sacar notas, dar una clase y chao, se pierde porque nosotros somos dadores de vida.

SANDRA: Yo creo que una característica si tu hablas con cualquier docente en este momento es que las condiciones de cómo era la educación antes a como es ahora ha cambiado muchísimo, nosotros venimos de un proceso donde la calificación era con números, si tu perdías una materia perdías el año y una cantidad de cosas que en este momento no se dan, los muchachos han entrado como en un proceso de no querer hacer nada, pues como en este momento la promoción automática permite de que tu pases así pierdas cinco materias, pues a ellos les da lo mismo, entonces si en un salón perdieron el año digamos 10 según el 5% que tienes que aplicar tienes que coger uno de ellos, el resto pasan y uno solo se queda perdiendo el año, lo que pasa es que dentro del modelo educativo que ahora se esta planteando digamos por logros, las competencias, a ti te piden un plan de estudios que tienes que elaborar basado en las competencias, eso ya viene del ministerio de educación, los estudiantes deben tener en el área de inglés un inglés que ni nosotros tenemos, se califican con letras con E con I con A, los muchachos incluso piden, los profesores a veces lo hacen que califiquen con números y que esos números cambien a letras, pero eso no es lo que se debe hacer, si no que debe hacerse que si el niño de pronto sabe algo entonces hay que ponerle A, pues la I, bueno una cantidad de cosas, a demás de esto lo que estoy diciendo por ejemplo si tu les dices para mañana muchachos tienen que hacer la traducción de estas oraciones, al otro día la mitad trae la tarea, la otra mitad no la trae, no hiciste la tarea ¿Qué paso? Te voy a poner una I entonces, mandan a llamar a los padres de familia, la madre de familia, y yo que hago si este muchacho a mi no me hace caso, yo que puedo hacer, si es que el niño de 12 años no quiere ir al colegio que puedo hacer yo, entonces nos enfrentamos no solamente al problema que aquí en la Universidad llegan y te dicen tu tienes que entregar ese trabajo el jueves en la mañana y si no lo entregas pues tu sabes que te rajaste, allá no es así, entonces hay que buscar muchos mecanismos para que los muchachos en realidad trabajen o si no como van a hacer, durante el año se

hace la entrega de boletines, se hace el diseño para que el padre de familia entienda realmente quien perdió y que hay que nivelar que no hay que nivelar, esa es otra cosa, los muchachos tienen derecho a la nivelación y tu tienes que nivelarlos hasta el día que ellos pasen, tienes que diseñar de todo, mejor dicho hasta vestirse de payaso para que el muchachito estudie y entienda porque así lo dice la ley, el niño puede pasar, puede graduarse incluso debiendo materias, en este momento yo estoy dando en once y hay muchachos que deben inglés desde séptimo, inglés de octavo, inglés de decimo y ya van en once y tu no puedes hacer nada, yo no se si ustedes miraron que se estaban haciendo unos llamados para que se votara para lo del plan desigal, hubo varias reuniones de los delegados de los docentes y se planteo todo eso, porque eso es inmanable uno no sabe que hacer uno esta así, y póngame I, si yo quiero paso si no, no , hicimos una nivelación ahorita incluso a principio de año, ellos no tienen inconveniente de marcar la hoja y de entregarte la hoja vacía, y cuando van a nivelar otra vez dicen, profe yo paraqué perdemos el tiempo aquí con esto, yo no estoy preparado yo no estudie, entonces eso es bien complicado como se están manejando ahora las cosas, y ellos lo saben ese es el problema, ellos saben que así pierdan las materias que pierdan entonces no hay problema, eso ha sido algo que ha detenido muchísimo los procesos, te toca a ti hacer que ellos entiendan que lo que están haciendo es importante y que tienen que hacerlo por ellos mismos, ni por su papá ni por su mamá , yo cada vez que entro les digo: yo no voy a pelear con ustedes y yo no soy la mamá aquí, y manejar 50 estudiantes en un salón, yo le cuento, nosotros tenemos 7 grupos de estudiantes de 50, multiplique cuanto es eso, son 350 exámenes que usted tiene que calificar, entonces eso es un desgaste tremendo, para revisarles a cada uno, que los de sextico que hay que mandarles la notica al papá, que el niño no hizo la tarea, que el niño no pinto, entonces eso en un complicado, o sea ellos no tienen la responsabilidad la gran mayoría de saber que están haciendo, la gente del campo trata de que sus hijos estudien porque quieren que sus hijos tengan un mejor futuro obviamente, pero a la mayoría de los muchachos a ellos les interesa la música, la novia, el novio todo el

día mantienen con ese *ipod*, hay que estar encima de ellos, chancucos en los celulares, mejor dicho en donde tu quieras, es bien complicado tratar de trabajar en este momento con ellos, y como te digo, el proceso de calificaciones y todo eso que se ha manejado a través de la educación de que los muchachos pasen, o sea no nos colabora en nada, ellos simplemente están perdiendo, el que en este momento quiere estudiar estudia el que no, no igual pasan todos, ese es el cuento.

DIEGO: Creo yo también que hay un poquito ahí de, bueno dentro de todos los problemas que se ven a diario, es cuestión digamos del sistema, y los muchachos se la pillan que es fácil, entonces para que me voy a matar haciendo ahí un trabajo si igual me tienen que pasar porque que hacen conmigo, aquí se tienen que aburrir en este colegio, me tienen que pasar porque que mas, eso sería parte del problema del sistema, dentro de eso tenemos el problema de los colegios, el colegio siempre necesita, hablo de colegio pre escolar, básica primaria, media y la técnica que es el grado 10 y 11 ahora se divide a si, o sea le llamamos transición a niños de 5 a 6 años, en 6 años deben entrar a primero y hasta antes de 12 años deben haber terminado quinto, a eso le llamamos básica primaria, la media sería de sexto a noveno y la media vocacional es decir la especialidad que tiene cada colegio es 10 y 11 entonces es agropecuario, es industrial, es de sistemas etc. En eso se divide, el colegio siempre necesita un profesor de inglés, pero el colegio nunca pide el paquete completo, o sea señor gobernador mándeme un profesor de inglés con laboratorio y material incluido, el profe de inglés llega feliz porque voy a ser profesor, y se encuentra en un patio de un colegio, le doy un ejemplo al colegio que yo llegue, un colegio agropecuario como en todas las veredas del departamento me imagino que funciona así, tu llegas allá y no vez ni salones, o sea comenzamos a trabajar en la casa del vecino nos presto una sala, porque el colegio cuando yo llegue apenas iniciaba con grado séptimo y pasa mucho, los profesores del concurso ahora a los que ganaron los devolvieron, les dijeron: no

pueden llegar aquí porque a penas vamos en grado séptimo, es decir el numero de estudiantes que tenemos no alcanza para que usted, no alcanzan las horas para poderlo mantener aquí, entonces te devolvieron a ti como profesor de idiomas a Popayán, vuelve el cuento el profesor de sociales, el de educación física, el que ya esta nombrado le toco el chicharrón, porque en ese momentico ya se vuelve el chicharrón de inglés , hermano vaya cómprese una revista un CD de esos piratas, póngalos a ver una película, cualquier cosa que le suene a inglés , listo, el cuento es ese, ese ya no es problema de los colegios, los colegios no tienen material, el profesor llega, pero el le toca empezar a buscar esas fotocopias de primer semestre de inglés básico que uno veía, hablo de inglés porque en Colombia en la mayoría de los colegios no se da francés, entonces toco desempolvar las fotocopias que uno veía el inglés básico o de pronto el libro que uno encuentra en el comercio, entonces mira, los colegios no tienen laboratorio, en muy complicado ver un colegio con laboratorio, obviamente los de los pueblos si es muy complicado que haya un laboratorio, entonces que le toca a la profe, la grabadora que a usted le regalaron, la grabadorcita que usted tiene, esa es el laboratorio de inglés , las canciones, en mi época era el laboratorio de casete, que ustedes creo no lo utilizan, entonces ese casete que uno tenía allá es el que va a colocar ahí con la canción que ya tiene la letra al menos y bueno ahí al menos descresta a los muchachos, los libros las fotocopias es complicado, pero esa es la realidad, pero es muy complicado que aquí a ti te ofrezcan un trabajo en el colegio que quede en la esquina del parque Caldas, eso si es muy verraco, siempre te lo van a ofrecer en los sitios mas distantes porque allá esta la necesidad, y obviamente necesidad de docente implica necesidad de todo, ahí va mi cuento, necesitamos que la Universidad apoye a los estudiantes, insisto y van a ser profesores y el cuento de la Universidad es formar docentes, material para que ellos tengan una herramienta para que ellos tengan allá, porque nosotros si tenemos arto material, pero el material era digamos propio de la carrera, es decir fotocopias del New York Times, fotocopias de la revista dinero, fotocopias de libros y esto todo en inglés , pero eses material para tu trabajarlo con un estudiante del grado sexto que a penas

esta aprendiendo en verbo *to be*, es muy complicado, entonces uno se da cuenta que no tienen materiales, y uno puede conseguir material, pero material que uno no lo ha trabajado, si la Universidad nos da una materia en el cual el estudiante empiece por decir algo a tener material y a preparar clases, mire en este momento están en los últimos semestres, si ustedes llegan a mi escuela con practicantes, yo lo primero que les digo es: vea este es el programa para este año para los estudiantes del grado quinto, necesito que ustedes me traigan una clase preparada, es decir que vamos a ver, que fotocopias vamos a utilizar, y no se ahora pero creo que eso no lo estamos trabajando en la Universidad, entonces cuando tu llegas al colegio sabes mucho de inglés pero no sabes entregarlo, puedes ser perfectamente un libro, usted puede ser un diccionario de inglés, pero necesitamos que eso que usted sabe se lo de, si no, no tiene sentido, si lo que yo se no se lo puedo entregar al muchacho, no sirve, yo le decía a la profesora Carmen Elena quien fue quien dirigió nuestra tesis, es que uno se tiene que meter en la cabeza de que el que este allá tiene que entender, ¿Cómo? No se, si tu me estas explicando algo a mi y yo no lo entiendo, explíqueme como si yo fuera un niño de cuatro años, hay que hacerle entender, y ese de pronto es un trabajo que los profesores que tiene la Universidad, que tienen mucha experiencia en esto del inglés, tienen mucha experiencia, ahora me imagino de trabajo con colegios y con otras instituciones por los convenios que hay allí, de pronto apoyar mas al estudiante con eso con trabajo de terreno dígamelo así.

SANDRA: Creo que para mi una de las dificultades grandes cuando yo entre a trabajar fue eso, o sea que tu tienes que trabajar un plan de estudios y los logros y las competencia y bueno toda la cantidad de cosas y que hay que llenar actas y que hay que llenar aquí y allá, que se quedaron que la reunión de promoción, bueno una cantidad de cosas que si a uno no le explican eso es una parte fundamental, el apoyo que te tiene que dar.

CLAUDIA MERCEDES: Digamos de tipo físico por llamarlo de alguna manera, no se que termino darle, digamos infraestructura la parte de recursos necesitamos muchos, no voy a hablar de donde estoy trabajando ahorita si no a nivel general, hay partes que si se esmeran para que uno tenga un computador no digo que el computador sea una herramienta pues básica, pero si hay herramientas que se necesitan, así sea un afiche, o sea contextualizar de lo que se habla ahorita de la sala contextualizada, que es como si tu vas a hablar de la geografía del Cauca se me ocurre ahora, tener un mapa, pero no así hablarle como al aire al niño, sino tener un contexto para que el sepa de que se está hablando, y muchas veces se carece de eso en la parte física, en los recursos, no todos los docentes por más que un aula tenga sala de computo y todo eso pues lo manejan, yo no soy súper perfecta en eso pero me esmero cada día en aprender algo nuevo, y otra cosa que me han contado, de pronto no sucede en colegios privados no lo sé muy bien, pero se da en colegios oficiales que hay muchísimo docente que se ha graduado antes que uno, no hablemos de la edad porque todos somos jóvenes, de cierta trayectoria entonces ellos son como reacios al cambio, o sea llega alguien nuevo y como así, eso no es así, eso es así, de pronto en ese sentido llega alguien a innovar el enemigo, usted, quien es usted quien se cree, de pronto en ese sentido hay también un problema, y lo que te comentaba ahorita o sea la parte del estudiante, no importa la edad porque sucede en niños, adolescentes y adultos, y también una cosa que me parece muy seria en colegios y en algunos institutos a los estudiantes se les ha acostumbrado a la parte de escritura, lectura a la parte de gramática, que el estudiante le coge por hablarlo de una manera coloquial bronca al inglés, falta mucho como la parte del habla, reforzarles mucho eso y hacer algo ameno.

31. ¿Considera que recibió la formación necesaria para enfrentar este tipo de situaciones?

ANDREA: Allá la Universidad solo le sirve a uno para hablar el idioma y ya, para mí, en mi concepto nada de pedagogía a pesar que uno trabaja todos los temas de enseñanza pero están muy flojos para mí.

Carmen: para mí en cuanto a la cuestión pedagógica en la Universidad tocan las cosas muy por encimita y tienden a hacerlo en los últimos semestres cuando uno se tiene que empezar a enfrentar a un salón de clases, la verdad no siento que no, ya cuando uno esta frente a una clase uno por si mismo empieza a hacer las cosas.

ANDRÉS: Yo considero que en la Universidad como lo han dicho las compañeras, se manejan muchos temas muchas cosas por encimita, y se estudian diferentes métodos diferentes teorías que una vez fueron aplicadas en cierto contexto sociocultural, en un contexto ya sea europeo en un contexto ya sea de cierto nivel económico que es muy diferente al contexto al que uno se puede enfrentar en la realidad, hay que tener en cuenta que cuando uno sale de la Universidad uno no va salir a dar clases en los colegios mas prestigiosos del país ni en las Universidades mas grandes del país, uno sale a experimentar en las escuelas, en los colegios pequeños, en los cursos, y es ahí donde uno se da cuenta que tantas teorías que uno vio, tantos métodos que uno vio en la Universidad como que es muy difícil aplicarlo a un contexto como el nuestro, sobre todo aquí en Popayán donde la violencia, el hambre, las distracciones , la falta de una disciplina educativa, la falta de un compromiso del estudiante para lo que esta haciendo son muy grandes.

ANDREA Me parece muy importante que a uno lo preparan en la Universidad para enseñar inglés en Colombia pero no lo preparan para enseñar español en un país de habla Inglesa o ya sea francés, español en Francia, u otro país que no se habla

español, me parece que hay una falencia muy grande porque uno tiene más oportunidades en el extranjero y mejores oportunidades que acá mismo en el país.

JORGE: Yo tiendo a creer que eso no se lo enseña nadie, se lo enseña la experiencia. Uno como primíparo, como novato siempre se va a sentir frustrado porque no sabe como dominar las incertidumbres, todas esas cosas con las que el ser humano lo sorprende a uno. Si me enseñaron, no recuerdo.

ROBEIRO: Tal vez por la experiencia uno aprende a controlar ese tipo de situaciones, pero que haya sido una formación académica no, considero que no ha sido suficiente.

MILLY: En la Universidad no, yo aprendí todas mis técnicas en la normal, entonces cuando llegue a la Universidad yo ya tenía formación pedagógica. Cuando estuve en la Universidad que yo me acuerde no. Yo ya sabía que enseñar era lo mío y ya sabía a que enfrentarme.

JULIO: No, para nada. Cuando uno se enfrenta a un grupo de personas en un salón es cuando uno se da cuenta de que no está preparado, le faltan muchas herramientas, sobretodo en el manejo de grupo y en muchas otras cosas, pero principalmente en eso porque uno no está acostumbrado a estar delante de un grupo de personas y ser quien está a cargo. Principalmente ese es el problema que yo veo. En el momento en que yo empecé mi práctica profesional fue con un grupo con una escuela de segundo grado, eran unos niños terribles, eran unos monstricos, no hacían caso, gritaban, corrían, y personalmente no sabía cómo hacer para que me pusieran atención y la persona que estaba a cargo de supuestamente hacer las visitas, nunca fue o si fue se paro en la puerta, me saludo y se devolvió entonces pues me toco primero que preguntarle al profesor a cargo, al director de grupo como hacía para lidiar con los niños y después ya buscar estrategias para poder controlar sobre todo al grupo.

JULIÁN: La verdad no, la Universidad lo prepara a uno académicamente pero una cosa es la academia y otra es ya uno entrar de lleno a un salón de clase a enfrentar los problemas que ahí le salen.

LUIS: En la Universidad no, ya que hay profesores aquí que se trabaja por medio teórico pero no han tenido la experiencia de trabajo en la escuelas secundarias, no todos no!!, sino que esto debería ser a la par como un maestro guía y teniendo personas que estén en el medio y estar haciendo reevaluación en su trabajo para estar recopilando experiencias, no solamente el que trabaja en la Universidad se acostumbra a trabajar con estudiantes universitarios y deja de un lado el trabajo de la básica primaria y secundaria entonces todo es un supuesto los niños trabajan así pero los libros dicen una cosa y la realidad es otra entonces hay que trabajar con la persona que está en el medio siempre con experiencia y recopilando esas experiencias y haciendo practica, pero una de las cosas importantes es la iniciativa de cada persona, todo es iniciativa si quieres ser bueno lo eres si eres malo pues ahí estas.

ALONSO: La Universidad, no mucho la Universidad, de pronto en el colegio era más exigente y me llama la atención por ejemplo que hay personas acá que ya tienen cierto nivel de inglés y empiezan a enseñar porque saben el inglés pero me llama la atención ahora que no se le hace un seguimiento a esa persona de cómo está enseñando, se le suelta un grupo de estudiantes para que les enseñe inglés, pero bueno este profesor si sabe inglés pero lo puede transmitir, sabe manejar un grupo de gente?, sabe cómo empezar con los estudiantes? Y es una cosa que hubo en el colegio, cuando yo estaba estudiando en la normal y una cosa que hubo allá en Estados Unidos con la experiencia y era observación de clase, pero acá si hay como una falencia en cuanto a la observación porque ya está ligado eso con me van a evaluar, me vienen a ver si hice o si no hice y no, es como un seguimiento, como un apoyo, en el colegio obviamente el profesor se sienta atrás y uno adelante y hace la clase, y el apoya la clase. Lo mismo con la experiencia del V.I.F hay una persona que se queda contigo en la clase, te está orientando, te

está diciendo comienza así y hazlo y al final de la clase ya te hace los comentarios y eso es muy valioso.

ADALGISA: La verdad no pienso que haya sido suficiente y tal vez puede mejorar a nivel del programa, pero nunca va a ser suficiente porque siempre hay investigaciones, trabajos, cada vez se descubren nuevas cosas, si es importante que los docentes en el programa se preocupen mucho por implementar las últimas cosas, las innovaciones como para que las personas salgan mejor preparadas y al menos con esa idea de seguir leyendo y seguir mejorando. Por ejemplo con el internet, el que no mejore sus clases es porque no está interesado porque hay mucho de donde echar mano para mejorar, para el diseño de materiales, para las técnicas de trabajo en grupo, sobre el tema que quieras ahí encuentras.

CRISTINA: No yo creo que no del todo no, que a la Universidad de pronto le falto como tiempo para darnos más herramientas. Pero sí las herramientas literarias, bastantes, entonces uno obviamente cuando uno va a la practica es diferente todo lo que está escrito es bonito todo funciona pero es diferente entonces de pronto si le falto un poco más de tiempo cuando yo estuve porque yo hice practica cuando estaba ya en octavo semestre ya prácticamente cuando estaba afuera tenía compromisos laborales con otros niños con otras instituciones entonces ya la practica es muy tarde.

FELIPE: Yo creo que a uno lo exponen, a ver, en cuanto al manejo de clase es como lo que tu ves si ves por ejemplo, yo creo que desde el colegio, un profe que llega y se sienta en el escritorio y llama a lista y bueno empieza la clase ahí aplastado y bueno le importa un bledo el resto, eso es un ejemplo, eso es un modelo, y así mismo cuando estás en la Universidad tienes alguien que te pone a hacer una cosa y otra y en la clase terminas haciendo un montón de cosas y después listo tienes que repasar porque ¡juy! Fueron tantas cosas que de pronto se te queda algo sin estudiarlo a cabalidad, todo eso son modelos. En manejo de clase aprende en cierta medida a través de eso. Lo de la planeación si es algo que

si se tiene que alentar, se tiene que hacer germinar. La disciplina... honestamente es muy variable, porque según el entorno en el que uno ha estudiado bueno ha sido expuesto a diferentes niveles de disciplina. A mi me parece que cuando uno llega a escuelas públicas o a colegios públicos o incluso a colegios privados donde haya mucho niño en un salón pequeño es complicado de todos modos.

VICENTE: No, definitivamente no, uno se gradúa y se acaba de formar en la practica, tiene muchos vacios, no se si le ocurrirá a todas las personas, de pronto a las personas que fueron mas juiciosas de pronto no tienen ese tipo de problemas, pero uno sale con muchos vacios, de pronto durante el programa se centran en ciertos aspectos y la pedagogía por ejemplo no la trabajan tanto, y las consecuencias en la practica, que ya uno prácticamente si uno no lo hace por su propia cuenta, uno no lograría los objetivos de un docente, toca obviamente por su cuenta seguir leyendo mas, investigar sobre pedagogía y sobre las formas de cómo uno poder llegar a los estudiantes, no es algo definitivo que no se lo dan solo a uno acá, hay muchos aspectos que quedan hay muy vagos.

CLARA: No, eso se hizo ya en el camino, u obviamente como dijo la profe hace rato de la Universidad pues obviamente no sale en teoría y en práctica preparado, entonces la práctica es necesaria para poder uno superar, o sea si uno no se arriesga a enseñar una clase, nunca va a saber en realidad que es una clase.

ERICK: Yo digo que a nivel lingüístico es bien, la preparación que uno recibe, a nivel pedagógico nos quedamos muy cortos, en mi caso yo he escuchado de palabras de mis compañeros de salón de aquella época cuando estudiaba, que a nivel pedagógico nos quedaron faltando herramientas, nos quedo faltando experimentar mas a nivel pedagógico, coger nuestras propias estrategias, mirar los planes de estudio, desde la practica de la O.P.E yo me di cuenta que siempre me sentí débil en esa parte de los planes, me tocaba con niños, y pues uno

siempre quiere dar lo mejor, dar una buena impresión, que los niños queden contentos, entonces todo parte de ahí, uno tiene la voluntad nos decían los profes, uno tiene ese sentimiento de que los niños se sientan bien, el respeto por ellos, todas las ganas del mundo, pero en mi caso hablándolo objetivamente hace falta esa parte.

LILIANA: Con respecto a la carrera, bueno sí, lo que pasa es que también depende de uno y lo que te decía ahorita, la forma de ser de uno y de pronto algo que se me ha dificultado mucho es manejar mi tono de voz porque es muy bajo, entonces cuando hay problemas de disciplina esto es muy difícil, pero respecto a la carrera yo creo hubo buenas bases con las practicas que se realizaron ya depende de cada quien si las aprovecha o no.

MARÍA CONSUELO: Hizo falta estar en contacto con grupos mas reales, o sea en contacto con la practica, ya que la que uno tiene es muy poca y digo real por que uno va a la practica profesional y se dicta la clase pero no hay espacio para involucrarse con los niños.

CIELO TERESA: Pienso que a esa parte oral hay que hacerle algo, no se, meterle mas fonética ayudar en algo, porque yo sentí que había como una falencia en ese aspecto, pienso que de mi programa si faltó algo que ayudara a hablar mas, yo me acuerdo que durante ese tiempo de pedagogía era puros métodos, nos leímos un libro casi entero de la cantidad de métodos que habían, si me preguntan a mi de eso, no tengo idea, no me acuerdo, y cuando a mi me toco dar las practicas aquí , a mi me toco en García Paredes , me toco enfrentarme como a un grupo de 45 alumnos, ¿Cuál metodología? O sea en este libro que me dice y con 45 alumnos gritando, unos chiquiticos allí que método es el que sirve, el método es el que a uno le salga en ese momento, por cuestión de metodología mis mejores profesores han sido profesores de la Facultad algunos y mis mismos compañeros, los mismos alumnos, porque ya la metodología, por ejemplo cuando estuve allá mis profesoras de español fueron muy buenas, aprendí mucho con ellas, mi

hermana que también con ella aprendí mucho, cuando regrese acá fue distinto porque allá estaba dando español acá tenía que dar francés algo que había estudiado, la metodología fue gracias a mis compañeros también, a Julio a Carito que ellos me estuvieron explicando muchas cosas, y ya estar aquí en el ambiente decir que funciona que no funciona, o sea eso de hago ensayo error y bueno poco a poco se fue haciendo una metodología, pero que yo te diga, mira es esta metodología como tal, no podría.

FRANCY: Te cuento que en cierta medida si, pero yo siento que faltó, y a veces uno es tan atrevido de llegar a decir: ahora si estoy aprendiendo, y es un comentario que si tu le preguntas a otros docentes te van a decir lo mismo, ahora si estoy aprendiendo. Lo que sucede es que uno durante la practica esta aplicando todo lo que vio en la Universidad, si no que uno no se da cuenta, ya después cuando uno hace un análisis profundo nota que si, pero con todo y eso yo pienso que faltaron herramientas. A nosotros yo recuerdo que nos daban clases de psicología y psicoanálisis, creo yo que hay que profundizar en esa parte, porque uno como docente es también psicólogo, y un psicólogo logra observar al estudiante, logra descubrir tantas cosas, y a partir de descubrir muchas cosas en los estudiantes uno puede dirigir su clase y hacer un papel mucho mejor, definitivamente faltó, yo creo que hay que hacer énfasis en la parte de psicología y psicoanálisis.

Hay que trabajar un poco más en ello, si bien es cierto lo relacionado con preparación de materiales, y las teorías relacionadas con la enseñanza de un idioma, etc. Es bueno, también es cierto que no solamente debería darse a veces en clase que la teoría constructivista, que la teoría del *communicative approach* etc. Yo recuerdo que nos daban esas teorías en clase nos tocaba estudiarlas de memoria y presentar los exámenes de memoria, me acuerdo muchísimo de eso, pienso que en esa parte se falló, recuerdo mucho que era combinada con el

profesor Oscar Zuluaga que era el encargado de materiales, la parte que trabajo Oscar Zuluaga en cierta medida fue buena porque tuvimos que aplicar creatividad que en la época laboral se utiliza, pero la parte que fue de teorías a mi me pareció nefasta porque nos hacían aprender eso de memoria y en la labor nada de memoria funciona.

DIEGO: Nos falta un poquito de ubicarse en el terreno, de pronto los que son normalistas no tienen problema porque desde el grado octavo están preparando sus clases, porque es su formación en el colegio los que son normalistas, los otros que no son normalistas, que vienen de algún colegio, pero que quisieron estudiar idiomas y que obviamente tienen esa oportunidad y quieren ser docentes, creo que la Universidad nos debería brindar ese apoyo, que es un objetivo, una competencia, una meta, como preparo la clase, y lo principal es tener mas contacto allá, y que yo como docente me ubique, o sea chévere tu eres el profesor de inglés, pero en la situación en la que esta el departamento, nuestro país pues son contados los sitios donde tu vas a llegar exclusivamente a ser profesor de inglés, metámonos en la cabeza, yo soy profesor de inglés , pero igual soy el profesor de artística, entonces pues mire programas de televisión, aprenda a hacer muñecos porque muy seguramente le van a dar artística, métase en la cabeza que va a ser profesor de ética, así nos toque y tener como mucho sentido común, debería haber una materia que se llame sentido común, es el mas común de los sentidos, pero yo no se porque no lo tienen, tener sentido común es por ejemplo si sucedió un problema aquí en el salón, pues hermano, que pena por la clase de inglés , pero es que el problema esta primero, miremos como solucionamos ese problema para que no se vuelva mas grande, ahí estamos siendo papas, psicólogos, de todo, que le toca al profesor de idiomas, si porque en ese momento se te presento el problema y tienes que saber como lo resuelves, no nos va a dar la Universidad esos elementos, pero si nos tenemos que meter en la cabeza que nosotros no somos exclusivo el profesor de inglés , entonces yo tengo

un problema y es que no, es que yo soy el profesor de inglés , no tengo que ver nada con ese problema, o sensibilizarnos mas en la carrera.

CLAUDIA MERCEDES: No. Pienso que no podría decir que la recibí en un 100% tampoco en un 10%, yo pienso que hay dos formas de recibir clases, que es la magistral la que esta uno en las cuatro paredes del salón, del aula de clase, y la que se puede tener por fuera, o sea personas como Armando Félix, Carolina Wenzholz a Viviane, doña Marlen todos ellos siempre tuvieron como el espacio para sentarse con uno por fuera y tratar de colaborar, lo que pasa es que yo pienso que hay que tratar de salir del espacio y ojala las generaciones venideras pudieran hacerlo, salirse de ese espacio de las cuatro paredes y tratar de hacer cosas afuera, o sea seria vital tener un club de conversación, seria vital lo que te acabo de decir, un *teachers' training*, no porque no lo puedas hacer en tercer semestre, no importa, estas en los primeros semestres y se te van a abrir muchísimas oportunidades y chace a aportar lo que aprendas en otras partes.

32. ¿Qué estrategias ha utilizado para enfrentarse o resolver estas situaciones?

JULIO: La experiencia, el ensayo y error, tratar de ser muy disciplinado, de ser muy rígido o lo contrario, si uno logra de alguna forma inducir a través de esta experiencia una estrategia que le sirva, si? ensayar y aprender entonces creo que se logra en algún momento adquirir ese dominio, ya es innato por lo menos ahora yo llego al salón y ya no me preocupa que la gente se distraiga o sea porque yo se que en el momento en que yo requiera que ellos pongan cuidado lo hacen entonces creo que ya por experiencia, con el tiempo se empieza a madurar y a encontrar como profesor, como profesional.

JULIÁN: Herramientas que utilizamos los profesores, yo creo que música, lecturas, películas, las palabras o expresiones que utilizamos mucho en español y tienen adaptación en Inglés para que ellos las trabajen y las utilicen en su vida cotidiana.

LUIS: Motivación, las canciones, el trabajo de canciones, videos, otra cosa comprar un buen material, cada profesor no solamente tiene que basarse en el libro y fotocopiarlo y entregarlo, tienes que comprar tu propio material y eso es lo que yo recalco de mi mismo, no, me siento satisfecho porque invierto tanto salario en material para poder trabajar porque los materiales te ayudan mucho y no hace el mismo libro que lleva 15 , 20 años como lo hacen en la Universidad del Cauca sino también hay que comprar material, hay que comprar material y leerlo y estudiarlo, plantear lo de internet todo lo que se pueda, pero sobre todo que tenga video y audio lo más importante.

CRISTINA: Yo creo que es meterme por lo que le gusta al estudiante, lo que lo motiva a hacer algo, por ejemplo si él es muy bueno en deporte entonces cómo vamos a hacer para que el niño se aprenda los números saltando, por decirlo así, entonces si le gustan los deportes entonces cada vez que encesta cuenta en Inglés las veces que lo hace por ejemplo los juegos a ellos les gusta mucho los juegos hasta aplica la matemática con una lotería entonces multiplicación entonces cuanto es tanto por tanto pero juguémoslo en lotería y el que termine su tablita pues gana o cosas así. Entonces las estrategias son meterse en lo que el niño más le gusta hacer si el niño es bueno es para el dibujo entonces hombre hagamos un dibujo y también métele unas cinco oraciones de tu dibujo describe tu dibujo entonces el niño se ve como en esa necesidad de escribir pero ya no porque le toca sino porque quiero habla de mi dibujo quiero hablar de lo que hice tengo que expresar lo que es.

VICENTE: De pronto, preparar una clase bien, utilizar la mayoría de recursos con los que yo pueda disponer, puede ser video, puede ser material de audio, artículos

de revista, o sea tratar de utilizar material que no esta hecho para enseñar, pero puede ser adaptado, una estrategia es como el dialogo con los estudiantes, tratar de negociar lo que uno va a trabajar, como lo va a trabajar, que ellos hicieran también, como mantener esa relación que sea un trabajo conjunto la clase y no solamente una persona que llega a imponer cosas, si no tratar de negociar cosas, y también trabajar con material novedoso, cosas que llamen la atención a los estudiantes, en mi caso yo solamente he tenido una experiencia con estudiantes universitarios, entonces por ejemplo lograr integrar cada uno de los programas de los estudiantes a la materia que estamos aprendiendo acá, si hay un estudiante de electrónica entonces llevarle material que por ejemplo este relacionado con el área que este estudiando, igual hay muchas posibilidades hoy en día, muchas ventajas contamos los estudiantes con material que nos puede servir de apoyo, tenemos el internet donde hay cantidad de información, la televisión obviamente, hay cantidad de programas que uno perfectamente puede utilizar, los graba y los puede llevar a una clase, y en el medio revistas, material de audio que vendan, entonces tener material que este actualizado.

CIELO TERESA: Una que trato de hacer desde el comienzo es hacer que la gente pierda ese miedo a hablar, antes esperaba que la gente hablara tranquilamente, ahora no, es decirle yo quiero que hables tu, y tu que piensas, que dices, que haces, o sea estar bombardeando a la gente así le parezca jarto pero es una manera de decirles tiene que hablar, desde que yo llego yo le digo a la gente mire, ojala yo pudiera tener aquí una película o algo, sacar para proyectarla a todos, para que eso que me paso a mi por no hablar no les pase a ellos, si lo pueden hacer desde ahora que están aquí en su casa en su medio con sus amigos ¿Por qué esperan un medio tan agresivo como ese para hablar? Y eso me ha servido, por ejemplo hablar de mi experiencia, hablar con los demás compartirla yo creo que ha servido muchísimo.

FRANCY: Yo podría decir que gracias a Dios yo vengo de familia de docentes todas mis tías todos mis tíos son docentes y yo siento que eso lo llevo en las

venas, no se si eso sea cierto, pero todas las situaciones que se me presentaron he tratado de manejarlas lo mejor posible, recuerdo que en dos de ellas falle terriblemente, fueron dos experiencias horribles diría yo porque lo maneje de mala manera pero del resto de experiencias que he tenido durante los seis años siempre ha surgido la idea, casi siempre empiezo por tratar de analizar al estudiante, porque actúa así que le sucedió, primero lo observo, lo analizo, le empiezo a hacer un seguimiento, cuando ya he hecho todo eso entonces llamo al estudiante, le digo: ven tomémonos un tinto, ven comete este dulce, en los descansos yo hablo con ellos, me pongo a conversar, y cuando yo se que ellos están pasando por una situación difícil, empiezo a contarles situaciones muy similares, a veces son reales a veces no lo son, pienso que el profesor o docente tiene que utilizar esas llamadas mentiritas piadosas como por ejemplo: si un chico esta sufriendo porque se le murió su mamá, o porque sus papás se están separando, cuénteles algo relacionado, usted dígame: yo me acuerdo que cuando yo tenía tantos años mi mamá se enfermo de esto, pueda que sea cierto pueda que no, el estudiante empieza a identificarse con usted y empieza a decir: oye mi profe también paso por esas, o sea que ella me puede entender, y a partir de allí usted puede obtener mucho de su estudiante, eso en cuanto al trato con estudiantes, pero también usted tiene que analizar bien a los estudiantes y se da cuenta que hay algunos a los que les gusta que los trate rudo, hay otros a los que les gusta que los trate suavemente, y hay otros a los que uno poder acercarse a ellos tiene que utilizar a veces todo el año, en materia de dar clase, generalmente trato de que las clases sean bastantes participativas, primero hago que el estudiante se sienta tranquilo, que el sepa que se puede equivocar, a mis estudiantes yo les digo: mis amores para mi el mejor estudiante no es el que se aprende de memoria algo viene y me lo recita, para mi el mejor estudiante es el que viene trata de dar algo y se equivoca, el que cometa mil errores ese es el mejor estudiante, cuando ellos levantan la mano en la medida de lo posible trato de darles participación a todos, cuando hay unos estudiantes que a veces por nervios o porque no estudiaron por lo que sea no participan, yo me busco el modo de que ellos participen, la idea es

que todos participen, ahora cuando un estudiante no entiende algo, hasta que el no lo entienda yo trato de no pasar de tema, para mi todos los estudiantes en cierta medida deben comprender lo que están haciendo, si yo noto que no lo comprenden no paso de tema, o en su defecto si ya el definitivamente no puede en esas clases utilizo las tutorías o a veces voy los visito a la casa incluso, bueno y porque no entienden muestra que te pasa aquí, allá, hasta que ya el logra comprenderlo, la idea es que yo no quiero estudiantes que se memoricen cosas, yo quiero estudiantes que sean capaces de producir, de un modo u otro que traten de hacerse entender y que traten de entenderlo a uno.

CLAUDIA CRISTINA: me resulta difícil explicarlo, pero siempre he tratado de hacer mis clases amenas, que el estudiante, clase tras clase le tome mucho interés a la materia y a lo que se hace para aprenderla, siempre creo cosas nuevas, clases diferentes. Hasta ahora no me ha sido muy difícil atraer la atención de los estudiantes. Asimismo, los casos de indisciplina se reducen, pero al presentarse, según el momento, se crea la estrategia para atraer de nuevo la atención del estudiante.

SANDRA: bueno, con los muchachos yo creo que una característica que se trabaja mucho dentro de la institución donde yo estoy es que son muy estrictos, se trata de ser estrictos con los muchachos para que ellos aprendan que tienen que hacer las cosas, con lo que los muchachos no hacen tareas, no traen los cuadernos, los muchachos los cogí hace un año y son los que traigo hasta ahorita. Ellos el año pasado vieron mas o menos cual fue la mecánica de trabajo, yo no los fregué por cuadernos, el que quería llevar cuaderno lo llevaba, el que no, no lo llevaba; talleres yo lo único que les decía era a fin de año no vamos a tener problema, yo les estoy explicando aquí todo, todo el año me mate desde el verbo ser o estar, vieron todo, absolutamente todo, presente perfecto, pasado perfecto, auxiliar, todo y al final de año de cada grado quedaron como 15- 16 este año no le hicimos caso a lo del 5% y perdieron el año los que tenían que perder el año, corriendo el riesgo de demandas y infinidad de cosas, pero ya decidimos parar la

cosa porque ya era mucho la perdedera de tiempo y los muchachos no se interesan por las cosas y los padres de familia pues tampoco y como que los padres de familia estamos tratando en muchos casos de justificar al niño, que el niño esto, que lo otro, el niño pobrecito, la niña pobrecita, entonces yo creo que se dieron cuenta de cómo era y este año que ya están en once, creo que ya saben a que se atienen, entonces yo ya les dejo trabajo y ellos lo hacen, porque ellos ya vieron el año pasado lo que les paso y al final de año fue la lloradera y profe, como me va a dejar y por favor, no me van a matar y eso chillaban detrás mío, desde las 7:30 que yo llegaba hasta la 1:30 y por favor, vea, solo por su materia y no, yo les dije que todo el año lo tuvieron para estudiar, yo nivele a quienes tenían que nivelar, ninguno paso, que pena incluso a la casa me llamaron, hasta ahora cuando ya íbamos a entrar al otro año y una señora me llamo, profe, es que la niña y como va a perder el año, y yo le dije vea señora si perdió el año desde el año pasado, yo ya estoy en otro año, yo ya que puedo hacer, yo dije que a nadie le iba a subir, a nadie, y a nadie le subí, porque ellos tienen que aprender de alguna manera que las cosas se tienen que hacer y a veces pues diciéndome no mi amor yo le colaboro, eso no funciona, así lloran y pataleen. Yo le prometo profesora que el otro periodo, por favor. Eso nunca, casi nunca sirve, entonces ellos aprendieron que tiene que ser con el trabajo, incluso los muchachos que pasaron debiendo inglés, en este momento tengo 50 debiendo inglés del año pasado, que son de los que no perdieron el año.

Estudiantes que han perdido más de 7, 8, 9 materias. De 3 materias en adelante, perdieron y ya. Esos no los cuento, imagínese si me quedaron de 13, 14, 15 en cada grado, más los nivelantes, mejor dicho eso fue una masacre. Pero los que están en este momento los veo hasta andar con cuaderno, y esta mañana me estaba preguntando uno de los que yo le digo ya hubieras terminado el post-grado aquí, no es mas viejo y ahí todavía sentados, esta mañana yo les estaba haciendo traducción de oraciones y los puse oraciones en todos los tiempos y estamos trabajando eso en once, y profe ahí como es yo les dije, revisen los apuntes del

año pasado, ahí esta todo, profe no tengo el cuaderno; sáquele fotocopia a otro y les di todo eso el año pasado, que hacemos? Ellos ya saben. Yo ya no tengo problema, ese fue el mecanismo que yo utilice para que ellos entendieran que lo que tienen que hacer lo tienen que hacer por ellos mismos y que si no lo hacen, se van a quedar y este año que están en once, a los padres de familia también les lleve a mostrar los exámenes vacíos de nivelaciones de todo un año que tuvieron todas las vacaciones para estudiar y me dijeron: nosotros estábamos en vacaciones profe. Así son de frescos.

DIEGO: El sistema lo acepta y los profesores no tienen muchas herramientas, como para hacer que los muchachos trabajen, los dos tipos de profesores, el que trabaja mucho, que pone mucho trabajo, que te da oportunidad, hágalo de esta manera, de esta de esta o pues el profe que es fresco, ah yo pa' que me voy a complicar, ponerme a dejar a 50 para estar califique exámenes, no pues pasémoslos, y de pronto muchos estudiantes se acostumbran a eso, al profe chévere, no, este es todo chévere, entonces profe, déjame A, ah, listo A. Y el profe viene a ser el jarto del paseo porque no profe, usted no me ayudo, de pronto no caen en cuenta de que durante todo el año es un proceso y el año no se gana durante el mes final, se gana durante todo el año.

SANDRA: el año pasado yo de verme en esa calificadora, esa cantidad de exámenes yo califique y solo 1, y yo llegaba con los cerros así de exámenes para calificar, profe ¿los va a entregar? A nadie le voy a entregar ningún examen, yo reunía todos los exámenes y al final a la entrega de periodo los agarraba a todos, 50 le entregaba a la profesora de decimo 1, a la de decimo 2 a la de decimo 3, a la de decimo 4, me hace el favor y les entrega los exámenes a los padres de familia eso pues el patatús también, chillaron, de todo pero los padres de familia se dan cuenta de que es lo que ellos están contestando y que no están haciendo lo que tienen que hacer, si habían chancucos ahí se los pegaba también, no me pueden venir a alegar a mi. Varias veces llegaron madres de familia yo vengo a arreglar el problema que usted tiene con mi hija y yo vengo a arreglar porque eso no puede

ser así, yo no tengo ningún problema con su hija y le mostré las notas, eso es algo muy importante que uno tiene que tener, la herramienta mas grande son las notas que usted tiene, sino usted con que muestra ¿cómo fue que califico? Hay profesores que las ultimas semanas sacan 2 notas, muéstreme el cuaderno, cualquier cosa, si, ya con eso, pero como hago yo para que un muchacho me pierda la materia si yo no tengo claro como es que lo estoy evaluando, al yo mostrarle las notas, vea durante el primer periodo sacamos 6 notas, tiene 6 I, el segundo periodo sacamos 6 notas, tiene 6 I, ¿será que tengo yo el problema con su hija? Además allá en el colegio es algo que se lleva y creo que en todos los colegios el observador del alumno. Eso hay que llenarlo, tienes una dirección de grupo y si tienes 50 estudiantes, pues tienes que llenar a mano 50 observadores del estudiante cada periodo, incluyendo el final, en el momento en que vi el observador de esta niña, pero entonces el problema no es conmigo, porque la niña en el primer periodo perdió 5 materias, en el segundo 6, entonces debe ser 6 profesores que tenemos problema con ella, entonces la señora ya le bajo el tono, no profe, pero es que yo no se que, es que la niña se va a salir porque le va mal en inglés , necesito que usted le colabore, le dije vea yo ya le colabore muchísimo ella tiene todo lo que tiene en el cuaderno, ella viene aquí cruza la pierna, se lima las unas, juega con el celular, yo no tengo nada que hacer señora. Si usted ve que le puede pagar un profesor de inglés aparte, pues hágalo, igual la niña se retiro, yo le dije a la señora, pues si ella se quiere ir, en decimo, pues déjela que se vaya. Otra señora me dijo ¿no será que usted me puede anotar en un cuaderno todos los días en que materias ella tiene tareas? Una niña de decimo. Le dije no señora no lo hago ni con mis hijos que tienen 6 años, como se le va a ocurrir, una muchacha de esas tan viejas es que allá no hay de 16, hay mas grandes. Uno se enfrenta a muchas cosas, pero lo que mas vale ahí es la forma como usted evalúa, los soportes y eso de los exámenes funciona aunque ya después me mame de guardar toda esa caja de exámenes, pero los de la nivelación de este año y el pasado si las tengo allí porque yo se que al final de año voy a tener problemas, porque se que se va a quedar mucha gente entonces hay que tener

todo ese material para uno poder sustentar por que perdió, con los padres de familia también hablamos claramente no vamos a tener sorpresas a final de año, yo no estoy de acuerdo con que pase gente que no tiene que pasar porque no ha hecho nada durante todo el año. Pasan únicamente conmigo los que merecen pasar. Eso es una forma de salvarse uno mismo.

DIEGO: lo que yo veo ahí importante es que nuestra área no pierda como ese estatus, que no sea una materia de relleno, no se en que año empezó a verse el inglés como eso pa' que o como una costura, una vaina así, yo creo que es una materia importante mas ahora como esta funcionando nuestro país, esta en las manos de nosotros darle ese estatus o recuperar el estatus que tenía la materia que es parte del área de español, darle nuevamente el peso que tiene, eso nos toca a nosotros los profesores, que los muchachos entiendan que es una materia principal y que igual hay que estudiarla, no se por que se estudia mas matemáticas que inglés , de pronto porque nosotros permitimos que no tuviera ese peso, esta en nuestras manos recuperar eso, en ultimas es nuestro trabajo también.

CLAUDIA MERCEDES: Pienso que aprendí a ser paciente cosa que no tenía cuando estudiaba , aprendí a ser mas tolerante, por la vida y por mi hijo le he enseñado muchísimas cosas me ha enseñado muchísimas cosas, aprendí a apreciar cada minuto como de una manera mas profunda, y lo que te digo, aprendí a ser como más estratega por fuera, o sea mucha gente cree que eso no puede ser, bueno eso lo han tratado muchísimas personas Raskin lo trató, se puede adquirir una segunda lengua aquí y no es posible, entonces tiene como esa disputa, entonces yo me pongo a pensar que cuando hay esfuerzo cuando hay voluntad se puede, en que sentido, o sea no la seguridad al 100% pero en que tu te propones y lo haces, logras un buen nivel, yo como cuestionaba a un profesor mío ahorita una maestría que estoy estudiando, bueno y si eso no es así, ¿Por qué nosotros presentamos un *talking* o un *talk* y nos clasifican como un *native speaker*? Es que están locos o que, entonces fíjese que es como un trabajo no

rezagarnos, es que yo no aprendí medicina porque el profesor en la facultad no me enseñó eso, es la Medicina, las Lenguas Modernas van cambiando van evolucionando y uno debe ir evolucionando con eso.

JULIO?: encontrar temas actualizados como paginas de Internet, tecnología, nuevos juegos, tendencias de moda, lúdica son importantes para trabajar con gente joven quien no desea ser educado de una forma monótona sino de una forma que les permita dar sus puntos de vista acerca de diferentes temas de interés.

Cuando se logra obtener un tema interesante, la disciplina ya es parte de la estrategia de enseñanza, si hay un tema llamativo para los jóvenes de cualquier edad, siempre se contara con su apoyo y respeto en las clases.

33. ¿En qué le gustaría tener cierta orientación?

MARÍA DEL CARMEN En la disciplina, el manejo de salón o estrategias, algo que lo ayude a uno a ubicar a los estudiantes y ubicarse uno mismo en el salón de clase.

ANDREA Como seguir un *lesson plan*, uno a veces no sabia como distribuir el tiempo o cuanto tiempo se le dedica a cada actividad.

ANDRÉS: Yo creo que hay muchos detallitos que se quedan por ahí, pero el manejo de grupo es fundamental todo lo que tiene que ver con como ubicarse en la sala de clase, como manejar los tonos de voz, saber dirigirse a los estudiantes son cosas muy precisas y herramientas muy útiles a la hora de enfrentarse al grupo.

JORGE: En todo lo que concierne a lo que estoy haciendo, es bueno siempre conocer y estar actualizado.

ROBEIRO: A mi me ha interesado siempre saber que piensa el otro para yo poder actuar, no se en que área lo pueda incluir, tal vez en la sociología o humanística o algo así.

JULIÁN: En por ejemplo al empezar práctica con estudiantes en manejo de clase y posibles alternativas o soluciones para llevar mejor una clase, más experiencia en el campo de la enseñanza, mayor práctica, la que se hace es por muy poco tiempo, fueron seis meses en una escuelita y era con niños pequeñitos que era nuestro proyecto de grado entonces creo que falta un poco.

LUIS: Te digo me gustaría especializarme en el trabajo de la enseñanza a través de los computadores, los idiomas.

CRISTINA: Bueno yo creo que uno en el tiempo que va trabajando como que la va adquiriendo poco a poco pero yo creo que ya la orientación vendría a ser para los que están detrás de nosotros, por decirlo así, los que no se han graduado, entonces yo considero que sería el manejo del aula que es la problemática que yo veo que tienen algunos docentes y que yo tuve al salir de la Universidad, que fue ese el problema. Bueno pues si ha habido muchas y sobre todo atención a aquellos que presentan de alguna u otra manera problemas de aprendizaje que requieren de otras estrategias para aprender el idioma porque uno dice voy a aplicar estas con todos pero en realidad no todo le funciona igual entonces más bien serían las estrategias para los que vienen si es el manejo del aula cómo manejar un grupo, cómo manejar la disciplina en el salón, cómo hacer un plan de clases, qué hay que tener en cuenta, cómo manejar el tiempo, si por ejemplo en una hora yo qué voy a dar, qué de esa materia considera que es importante abarcar en una hora y cómo hacer un *syllabus* si entonces yo creo que eso es lo más importante.

FELIPE: Si las orientaciones se dan en cierta medida durante el proceso universitario hay seminarios, que sé yo, hubo un congreso, hay capacitaciones y uno ve si se inscribe o no se inscribe. A partir de que se acaba el programa es otro cuento, suben los costos en cuanto a inscripciones para este tipo de eventos y pensar en el paso siguiente una maestría, un doctorado, algo que no solamente lo oriente a uno sino que lo lleve a otro nivel de competencia, es más cerrado.

VICENTE: Obviamente a nivel pedagógico, de pronto en estrategias para lograr por ejemplo, la motivación, estrategias de cómo lograr mantener el interés de los estudiantes.

ERICK: Insisto en eso, en la parte de la organización de clase, de planeación de clase, analizar unos planes bien originales que le permitan a la persona de acuerdo a su nivel social, de acuerdo a su medio, tener esa orientación en Inglés para que tengan interés, porque nos quedamos muy cortos en ese aspecto, nos decían; bueno tengan en cuenta el nivel social de los niños, el nivel familiar, investiguen y a partir de ahí ya ustedes pueden preparar pero no se hizo como tal la ejecución, digamos es lo que mas hace falta.

LILIANA: Sí, yo creo que de todas maneras a uno siempre le hace falta reforzar lo que ha aprendido en alguna parte, sea teórico o práctico, sí me gustaría.

MARÍA CONSUELO: En Psicología porque es que uno enfrenta un sinnúmero de problemáticas dentro de las escuelas como emocionales y de casa que uno no sabe como poder manejar con propiedad, y que son cosas que influyen en los muchachos...

34.¿Cree que el programa le dio las herramientas necesarias para identificar problemas de aprendizaje? Dislexia, digrafía, afasia.

MARÍA DEL CARMEN No, hasta ahora no sabría como identificar algo así, veo que el estudiante esta fallando, y yo digo que esta fallando, pero no se por que.

ANDRÉS: No, para nada. Ahh, yo tuve uno que yo lo identifique porque no aprendía nada de nada, era mas porque yo le decía solo, le explicaba de una manera, de otra y no, no captaba y para hablar incluso en español presentaba algunas dificultades a la hora de expresarse. En ese caso, no sabía como tratar al muchacho.

ROBEIRO: Yo creo que de lo que estas hablando, lo tocamos muy por encima por ejemplo en psicolingüística nosotros tocamos muchos de esos temas en superficialidad de pronto yo recuerdo haber hecho uno sobre lo que era displasia verbal pero solamente me acuerdo de eso y del trabajo que hice. Lo que pasa es que uno de esos términos se olvida.

JORGE: Como yo no se que es dislexia, yo no se si habrá alguien con eso en el salón.

MILLY: Antes de irme creía que si, ahora creo que no, igual los problemas de aprendizaje aquí son diferentes a los de allá y no tan severos. Aquí no se les da tanta importancia como se la dan allá. Por ejemplo Hiperactividad, lo que aprendí a identificar lo aprendí allá. Identificar síntomas. Que un niño se quede dormido en algunas clases no en todas. Aquí uno diría vamos a buscar el lado social de las cosas. Que pasa en casa, si está comiendo bien. Allá esa es la última opción, y por estos síntomas le dan una lista, y veamos, si tiene más del 50% de la lista, entonces de una evaluación. Yo creía que podía pero no... Un problema que se identifica es que no hay equilibrio entre las matemáticas y la lectura. Allá los niños son buenísimos en matemáticas pero con la lectura tienen mucho problemas y d

verdad que no pueden y hay que hacer examen físico y psicológico y no sé que más para identificar el problema.

JULIO: En parte, porque se aprende de uno mismo, de que problemas tuvo entonces se trata de llevar eso a la práctica y de tratar de que con esos problemas que se tuvo ayudar a los demás. Eso es más inductivo. Pero en el de que el programa me haya dado las herramientas para identificar problemas de aprendizaje no.

JULIÁN: Sí hablamos de problemas de aprendizaje como dislexia y todas esas cuestiones los sabía identificar pero no dar un manejo ni un pronóstico acertado en el momento de encontrar un problema con un niño.

LUIS: Falta, falta trabajar en eso porque eso es algo que es psicología evolutiva, psicología en la parte del estudiantado ya que los problemas no se dan en lo académico, sino los problemas de formación en la casa, en la formación de cómo se desempeña el estudiante en el colegio y lastimosamente fue una cátedra de enseñar métodos y no es eso hay que también conocer a la persona desde su punto de vista psicológico para poderlo entender porque realmente uno no está para resolver problemas pero los problemas están en el salón de clase y a veces uno tiene que sortearlos y a veces esa experiencia de tantos años le dice bueno hagamos esto pero realmente necesitamos un poquito más de trabajo vivencial y más conexión a los colegios.

ALONSO: En la Universidad hubo una clase que se leía, leímos un autor y el planteaba modelo de enseñanza en cuanto a la enseñanza de una lengua extranjera pero nunca se analizaron los problemas reales que habían aquí por ejemplo en Unilingua, nunca se analizaron los problemas que tenían los estudiantes, nosotros mismos cuando aprendíamos el inglés y el francés por

ejemplo. Hubo dos sesiones que me llamaron muchísimo la atención sobre eso, eran de psicología.

Creo que hay estudiantes en la clase que yo considero que no están listos para ese nivel o sea les falta mucho por, no se como están, no se si es que se les olvida o algo, pero me toca hacer un esfuerzo mucho mayor del normal para que ellos por lo menos vayan al nivel que uno espera que estén.

ADALGISA: No, y si se encuentra uno con problemas. Yo me acuerdo de un niño en el campestre americano que tenía un problema de aprendizaje que en ese momento entendí porque ni siquiera había escuchado de esos casos que son niños que de lo que tú le enseñes si acaso le quedara el 10%. Hay niños que la capacidad está limitada y uno tiene que adaptarse a la realidad del niño. No pienso que haya sido suficiente.

FELIPE: Creo que no para identificarlos con exactitud, muchas veces uno es más bien capaz de decir que tal persona o tal otra tiene un problema y en ocasiones no se es capaz de decir con certeza es tal cosa, es tal otra, pero si el ser capaz de reconocer que alguien necesita un refuerzo en cierto sentido o que necesita otro tipo de intervención no sé si medica.

CRISTINA: Sí, si lo vimos, sí vimos eso en cuarto semestre en psicolingüística, cuando de pronto veíamos los problemas de aprendizaje debidos a algunos problemas en las zonas del cerebro y cosas de esas, entonces sí se vio, la Universidad sí nos dio la herramienta como para identificarlos, pero una cosa es identificar el problema y otra cosa es estar allí con el niño que tiene ese problema uno sabe que tiene ese problema pero entonces ¿qué hago? Porque claro eso se ve problemas de aprendizaje, de lenguaje, que confunde que no pronuncia bien entonces uno si es consciente de eso porque uno sí lo ve en una que otra materia en la Universidad pero ya que de pronto ver cómo trabajo, eso ya es busquemos información de otros profesores que hayan tenido ese problema que hayan eso,

entonces eso si yo creo que uno ya lo vive en el medio y ya empieza a desenvolverse en eso.

VICENTE: No, o de pronto uno los ve como en teoría, es muy difícil aprender algo en teoría solamente, y cuando uno ya esta ejerciendo, de pronto ve alguno de esos casos de que le hablaron a uno cuando estudiaba, pero obviamente es muy diferente, las realidades son muy diferentes, los contextos siempre van a ser diferentes, entonces uno digamos no puede , digamos me mostraron un ejemplo cuando estudiaba, lo voy a vivir en la realidad ya en la practica, obviamente la realidad va ser muy diferente por el contexto, las circunstancias, hay muchas cosas que van a ser diferentes por lo tanto no me van a servir las cosas que aprendí acá , voy a tener que aplicar otras cosas para tener que enfrentar determinado conflicto que se presente, o sea uno en el conocimiento en la practica un va adquiriendo ese tipo de herramientas que de pronto hicieron falta allá, se las pueden haber dado, mencionado pero no es lo mismo esa teoría que nos dieron allá, a la practica por los contextos en que se desarrolla. Como te digo experiencia con niños, jóvenes adolescentes no he tenido, han sido sobre todo mas adultos, obviamente se presentan problemas, cada grupo presentan problemas diferentes, y uno obviamente como docente debe tratar de solucionar esos problemas buscando estrategias, pero a veces las circunstancias son tan complejas que no dependen de uno, ya se le salen de las manos a uno como docente tratar de solucionar ciertas cosas que sencillamente uno no podría.

CLARA: si, obviamente como esto todo es comunicación y todo es idiomas pues si lo identificamos pero no con la palabrita, uno acudía al especialista que le sirviera de apoyo. Todas estas situaciones ya es la práctica, uno tiene que ir al psicólogo, mira es que yo tengo un estudiante con este caso especifico, uno no sabía pero si uno puede notar en el momento en que el estudiante esté produciendo algo oralmente o escrito, algunas falencias pero no técnicamente yo le digo ah es que ella tiene dislexia o eso no. Eso no se lo da la Universidad, eso

no lo vimos ni siquiera como área, ni como materia, ni porque algún docente nos dijera.

ADRIANA: O que un fonoaudiólogo fuera y dijera miren muchachos, es mas yo creo que nosotros tenemos estudiantes que tienen de pronto problemas y pensamos que es la indisciplina, que es el estudiante que tiene problemas, pero nunca nos vamos allá a la parte medica, ah de pronto tiene problemas de dislexia lo que tú dices o problemas fono audiológicos cosas que tienen que ver con ese campo, definitivamente no.

ERICK: Pues yo digo que por sentido común uno se da cuenta cuando un pelado no es igual a los demás, he tenido varios casos donde uno se da cuenta cuando los niños están trabajando lo que uno les pone, y hay otros que no, entonces uno se pregunta ¿Qué pasa aquí? Y cuando los interroga pues uno se da cuenta por su manera de hablar, de actuar que algo pasa, porque es que es muy notable, yo creo que una persona sin la formación nuestra podría notarlo, pero para ya analizar y poder deducir, ah de pronto el tiene este tipo de problema, o mira que por su manera de hablar está pasando algo con esta parte, no creo que tenga la formación necesaria, en esa parte también corto.

LILIANA: No.

CIELO TERESA: La experiencia de ir y volver, es que esto me paso a mi y le esta pasando ahorita a ellos, entonces mas que el programa para mi fue la experiencia de regresar y trabajar en lo que yo estudie.

FRANCY: No. Y Me encontré con problemas por ejemplo que hay estudiantes que no logran aprender rápido, el chico tiene problemas de aprendizaje, y eso fue algo que yo no lo aprendí en la Universidad, ya con la práctica uno empieza a notar, mira algo tan sencillo como utilizar unas tijeras, si esta bien nosotros teníamos una clase donde era producción de materiales pero resulta que a los niños y a los

jóvenes incluso hay que enseñarles como se toma la tijera, no la saben utilizar hay que enseñarles cosas tan sencillas como que las letras se hacen de abajo hacia arriba, o de arriba hacia abajo dependiendo si es pegada o despegada, nosotros no alcanzamos a ver muy profundamente los problemas que tienen los estudiantes cuando no distinguen una "p" de una "b" o una "b" de una "d" claro obviamente el estudiante va y te responde un examen y cambia la letra de lado no porque el no sepa como se escribe la palabra si no porque tiene un problema que debe ser tratado, eso no lo muestran en la Universidad entonces hace falta, o por ejemplo un chico que tu le estás enseñando que *yellow*, and *red*, resulta que el chico te confunde los colores y eso es un problema medico, entonces a uno no le dicen: mira ojo que si el estudiante comete error muy continuamente debes observarlo y debes empezar a hacerle un seguimiento, a ti te enseñan que enseñes *red* y *yellow*, y nada mas.

CLAUDIA CRISTINA: No en el tiempo que estuve estudiando.

DIEGO: si, de pronto algunas materias vimos algo de eso, en alguno de los semestres trabajamos algo de eso, pero en bachillerato es un poquito complicado porque primero el numero de estudiantes, segundo el tiempo que tienes, el contacto con esos estudiantes es mínimo, es decir esas 2 horas, cada hora es de 45 minutos entonces estas con este grupo que tienes 40 estudiantes, suena el timbre y pasas al otro que tiene 40 estudiantes, pasas al otro que tiene 40.... Si tú trabajas en un colegio donde hay más o menos 1.500 estudiantes, es muy complicado que tú de pronto identifiques que este estudiante tiene digrafía. En primaria es mucho mas fácil porque tenemos mas contacto con los muchachos a menos que se roten los profesores, el caso mío que soy el profesor de inglés, de la primaria entonces nos rotamos ahí más o menos uno pilla algunos problemitas y habla con el profesor que tiene a cargo las demás áreas y en unas instituciones donde hay un solo profesor en el caso de primaria, digamos que soy yo, mi especialidad es lenguas, pero igual soy el profesor de matemáticas, geometría, educación física, de artística, religión, ética es decir el profesor de todo porque es

de primaria, claro como yo solamente tengo contacto con mis 40 niños, me queda muy fácil identificar que niños tienen problemas, inclusive uno alcanza a hablar con los papas, mire creo que el niño o niña tiene esta dificultad, cuénteme, uno llega a tener esa relación con los papas, cuénteme que pasa en su casa. En un bachillerato es muy difícil por el número de estudiantes, por el poco tiempo que tienes con esos estudiantes, pero el programa nos dio algunos elementos si, no era psicología pero si alcanza uno a identificar esos problemas.

CLAUDIA MERCEDES: Pienso que hay dos factores, primero si las herramientas que nos dio la carrera no como tal de pronto no nos la dio así como una norma pero si hubo cosas que se aprendieron, incluso uno aprende mucho a veces no solo de los errores propios sino de los compañeros de situaciones de los compañeros, después uno se sienta a analizar, bueno profesor fulano, de razón el trataba a fulanito así y así e incluso se salía del salón atrás de él para rescatarlo por llamarlo de alguna manera o que también le pasaba a uno y resulta que es entendible, ahora de pronto lo entiende uno mejor, y la otra parte como una cuestión que yo llamaría no sé si instinto, o algo innato que como que te da unas pautas, Dios mío que hago, me siento, en el momento te desesperas y quisieras renunciar e irte pero como que lo masticas mejor en casa o en cualquier momento y sabes cómo manejar la situación, y lo básico pues hacer algo que sea entretenido, te doy un ejemplo, tuve unos estudiantes de bachillerato tenaces, e implemente algo que yo llamo *how to practice*, que quiere decir *how to cook, to prepare something*, como cocinar, preparar algo, después es la historia, un tipo de música que a veces es duro y luego hacerlos bailar que es 100.000 veces más difícil, pero dio resultado, y a mí me ha gustado, incluso lo estoy expandiendo mucho mas y son proyectos muy buenos, y que de pronto ahí te dejan ver que si se puede, o sea si hay una voluntad un esfuerzo se puede y tratar de enseñarles a ellos *I can, I will* como digo yo, o sea puedo y lo lograré, entonces obvio tú no tienes la panacea y nadie tiene pues la solución para todo, e incluso uno muchas

veces como docente comete como el error de caer de cansarse y el docente nunca debe cansarse, es algo que nos cuesta trabajo creer y hacer.

JULIO: Bueno, creo que en algún momento nos explicaron algunas de los diferentes problemas, pero nunca se trabajo para poderlos identificar en estudiantes.

35.¿Cuáles eran sus expectativas como estudiantes de Lenguas Modernas antes de obtener su titulo profesional? En cuanto a lo personal y a lo académico.

ANDREA No pues desempeñar una buena labor como docente porque para mí pues lo principal era o sea, traductor simultaneo sabia que no iba a salir, traductor de textos pues tampoco, de textos técnicos peor. Mi expectativa era que uno iba a tener un buen enfoque para enseñar y saber que metodología emplear en un salón de clase. En lo personal viajar.

MARÍA DEL CARMEN Si, mi hermano me dijo que un compañero de el del colegio había estudiado lenguas y que se la pasaba viajando y que tenía la facilidad de hacerlo, eso fue lo primero que llamo mi atención fue lo de los viajes pues yo decía no rico aprender y me puedo ir y puedo conocer y de todo. Ya después en la carrera ya me enfoque bien, y no, lo mío es la enseñanza.

ANDRÉS: Las expectativas que tenía como estudiante del programa eran muchas y siguen siendo muchas una de ellas prepararme muy bien en mis habilidades para ser un buen profesional en la docencia también viajar mucho, esa fue y sigue siendo mi expectativa, la preparación en lo académico, manejar muy bien el

idioma que enseñó, los idiomas que enseñe y también seguir en mi línea profesional, no solo quedarme con la licenciatura sino seguir estudiando.

ROBEIRO: Hablando del nivel económico, mis expectativas eran al menos salir y conseguir un trabajo, pero este es el momento en que no he conseguido un trabajo de tiempo completo.

JORGE: Con relación a mi, yo quería cambiar el mundo. Mi sueño era ser un buen profesor.

MILLY: En lo personal yo esperaba que la carrera tuviera una buena imagen a nivel universitario, no la viera como la última opción, que no la vieran como un comodín, pero también esperaba que estudiando Inglés iba aprender y tener una fluidez espectacular tanto en inglés como en francés, que podía ser mejor que mis profes del colegio. Eran mis expectativas y ser una dura en las cuatro habilidades algo así como cuasi nativo.

JULIO: Yo quería ser muchas cosas, quería ser intérprete, quería ser traductor, quería tener un empleo donde pudiera viajar, eran muchas las expectativas. Creo que cuando uno ingresa al programa la primera pregunta que le hacen es quien quiere ser profesor y menos de la mitad levantan la mano y en realidad uno tiene que darse cuenta que se está preparando es para ser profesor básicamente, si ya uno quiere prepararse para otras cosas tiene que hacer una especialización o buscar por aparte.

JULIÁN: Pues antes y siempre, fueron viajar. En cuanto a lo académico tener un manejo excelente en el dominio de las dos lenguas pero lo logré más en inglés que en francés.

LUIS: En lo académico siempre he querido ser profesor y hasta hora lo estoy logrando, lastimosamente la frustración es el salario y lo digo ¡no! Uno tiene no solamente ser profesor de lenguas modernas sino aspirar otra carrera para complementarla ya que las expectativas de uno es ser un buen profesor pero los

puestos buenos son limitados y el salario bueno son limitado y si uno quiere ser excelente ahí estará el puesto y ahí estará el salario pero necesariamente eso es lo que me ha frustrado mucho a la parte de profesión me siento muy contento porque he hecho muchos amigos, conozco mucha gente, hay gente que me estima a partir de mi trabajo.

En lo personal pues siempre compartiendo y siempre pensando en seguir siendo el mejor a partir de mis sueños y mis inquietudes y sobre todo viajar que esto es una herramienta para viajar porque muchas oportunidades hoy en día son a partir de si tú hablas inglés o hablas otro idioma y ese es un punto de partida pero hay que complementarlo con otra carrera o una tecnología aparte de eso. Eso le digo a todos mis compañeros.

ALONSO: En cuanto a lo personal aprender el inglés, comunicarme en inglés y en francés, poder decir puedo hablar, puedo decir entiendo el inglés, en cuanto a lo personal aunque nunca propuse estudiar para enseñar, no pensé que me fuera a quedar en la enseñanza del inglés, pero cuando tuve ya la oportunidad de ayudar la gente a entender inglés, pues lo disfrute mucho y me gusto mucho y es una cosa que me gusta hacer bastante, yo disfruto mucho viendo a la gente aprender inglés y eso me ha dado muchas satisfacciones.

ADALGISA: yo quería ser veterinaria, viajar, pero como en ese momento no había aquí en Popayán, me tocaba ir hasta Manizales y yo me gradué de 16 años y me dijeron en la casa que no me apoyaban a que me fuera por allá tan lejos a estudiar, entonces pensé en los idiomas por la posibilidad, de salir, viajar, conocer, no lo veía como la parte de la docencia pero en realidad a medida que fue avanzando la carrera y que empecé a trabajar con los cursos de extensión y el colegio, uno le va cogiendo cariño al trabajo y pienso que me ha ido muy bien.

CRISTINA: En realidad era hacer uso de esas lenguas que aprendí para conocer todo a mi alrededor y para conocer culturas diferentes, entonces esa era la mayor expectativa, hombre si yo puedo usar una lengua si me siento en la capacidad

entonces usémosla y también con quienes la hablan y conozcamos de esas personas, como llegar a lugares donde yo pueda compartir eso obviamente sin olvidarse de lo que uno tiene de lo que uno es, pero si esas eran las grandes expectativas es el cómo tu te enrolas, juegas otro papel en otra parte haciendo uso de una lengua que no es tuya.

FELIPE: Pues yo creo que antes de entrar al programa o incluso en los primeros niveles es un gran interrogante, porque todavía estás viendo si es lo tuyo y antes de entrar no sabes ni siquiera si te va a gustar, así que es un gran interrogante, ya cuando uno se va metiendo en la cabeza que es eso lo que está estudiando es otra cosa, yo diría en la mitad del programa, porque lo tienes como en un sueño como en una nube que no lo ves claramente. Ya cuando sales y ya estás trabajando ya es otro cuento, es totalmente otra cosa y te das cuenta que se te paso el tiempo y ahora estás haciendo algo que antes ni te imaginabas qué ibas a hacer o qué ibas a estar haciendo y que eres bueno para ello.

VICENTE: Graduarme y poder ejercer lo que estudié, seguir estudiando obviamente, porque hoy en día no es suficiente tener un título, ser licenciado, entonces como una primera parte no mas, o sea es parte del camino que uno empieza a forjarse, y expectativas seguir estudiando en el área mirando formas de cómo tratar de superar ciertos problemas que uno a lo largo de la poca experiencia que he tenido que voy notando que se presentan, entonces tratar de ver yo como docente como puedo dar solución a ciertas cosas, puedo ayudar a dar solución a ciertas cosas que se presenten.

ERICK: En cuanto a lo académico siempre me ha interesado la parte del conocimiento, me llama mucho la atención, he explorado mas carreras, ya he tenido problemas por eso, no se, me encanta avanzar académicamente, es una de mis pasiones, poder contar algo a las demás personas, que les pueda aportar algo a su vida, entonces es algo muy interesante, cuando entre a la Universidad

tenía la esperanza de poder avanzar en ese aspecto, en las lenguas lógicamente, a nivel cultural, porque eso lo enriquece a uno desde muchos aspectos, entonces esa era una de mis expectativas, avanzar académicamente, aprender cosas nuevas, aprender cosas importantes, a nivel profesional, pues lógicamente uno quiere pues llegar a un nivel, alcanzar unos logros, alcanzar unos objetivos, y desde ahí proyectarse a la vida, porque pues uno tiene sueños, entonces eso hace parte de esos sueños de esos proyectos de vida.

MARÍA CONSUELO: Quería ser profesora y mi interés era tener buenas herramientas que me ayudaran a desenvolverme en el salón de clase y ponerlas en práctica y bueno pues al menos he sabido resolver situaciones y problemas que se me dan en la práctica.

CIELO TERESA: No quería trabajar como docente, mis expectativas cuando Salí en ese momento era que ya tenía que salir no quería seguir estudiando mas y estudiar otra cosa nada que tuviera que ver con Lenguas, y después todo cambio, las cosas cuando llegan, me dijeron: ve porque no vas a lo del programa de niñera, y me dije: pues si, ya que estudie Lenguas y me fui y ya, pero la expectativa que yo te diga, tenía la expectativa de terminar y hacer la maestría en lingüística, para nada, trabajar, yo no quería viajar, yo era de las personas que había estudiado lenguas para no viajar porque yo no quería salir, pero la vida a uno le cambia y entonces ya se que esas palabras nunca y jamás no se pueden decir.

FRANCY: Una de ellas era compartir con los demás o con otras personas lo que yo había aprendido, aprender de otras personas, a mi me hubiera gustado poder seguir estudiando, me hubiera gustado no solo quedarme con los estudios de pregrado, me hubiera gustado seguir estudiando un post grado, lastimosamente y dependiendo de ciertas situaciones, habrá personas que puedan, habrá otras que no, y peor aun si aquí en Popayán uno estudia algo de pregrado y hasta ahí llevo porque la carrera de lenguas extranjeras no te ofrece nada mas en la ciudad, no

hay nada mas, puede haber excelentes profesionales en el programa de Lenguas Extranjeras pero no hay nada mas, ¿y de que nos sirve? Solo vivimos pegados de la grandiosa Universidad del Cauca nos ofrece el estudio de pre grado Lenguas Modernas Inglés francés pero no ha sido capaz de formar algo mas, que pena que uno tenga que ir a Cali a Medellín a Bogotá a dejar el dinero allá, donde otros profesionales si han sido capaces de ofrecerles algo mas a sus estudiantes.

CLAUDIA CRISTINA: Llegar a hablar Inglés fluido, casi perfecto.

DIEGO: desde el comienzo tenía claro que quería ser profesor de idiomas, quería ser profesor en primaria o en bachillerato, hasta el momento se me han dado las cosas mi ilusión como me imagino la mayoría de nosotros era poder viajar, tener contacto con gente de otros países, mirar como es el cuento allá, no se me dio la oportunidad, yo quería conocer Europa, me parece un cuento cheverísimo, no se me dio la oportunidad, pero si se me dio la oportunidad para lo que entre a estudiar en la carrera que era ser profesor de idiomas.

SANDRA: yo creo que la expectativa es tratar de salir y desempeñarse en lo que uno estudio, fue difícil porque hasta dar matemáticas y yo con las matemáticas no, yo no puedo ni sumar pues, me pusieron a dar matemáticas de séptimo, yo lloraba todos los días, antes mi compañero que daba matemáticas en el resto de los años, toda la tarde era explicándome para poder dar la clase al otro día pero a medida que va pasando el tiempo uno se va dando cuenta que uno es capaz y si le toca, pues que mas hace, la otra vez estaba dando una clase de sociales y les digo a los muchachos, tenemos el mapa y América y Europa y todo esto Europa, y esos muchachos me dijeron profe, para acá es Asia y yo ahhh, si pa' allá es Asia, y que risa, yo salí toteada de la risa y le digo al profesor de sociales, pendejo, yo estaba ubicando Asia donde no era, entonces le tocaba a uno hacer de tripas corazón y hacer de todo, sentarse a estudiar, pero que le toque para lo que le toque, a veces le toca a uno dar religión para poder completar las horas.

Allá hay profesores de sociales que tienen que dar educación física porque los pasaron para allá y no hay otra carga que educación física, otro profesor de sociales esta en el área de sistemas, lo que le toque a uno, todero.

CLAUDIA MERCEDES: Voy a ser muy sincera, creo que empecé cuando tenía 18 años hace poco y las expectativas más que todo eran el amor por el inglés , o sea me fascinaba el inglés, todavía recuerdo a mi profesor de inglés en bachillerato Libardo lo adoro, me encantaría volverlo a ver una persona muy como se dice se esmeraba por que las clases fueran diferentes mas dinámicas, e infortunadamente no tenía la respuesta de todo el mundo, a veces a uno le pasa, Dios mío por mas que me esfuerzo, pensé me salieron canas y no paso nada, y mis expectativas yo creo que se cumplieron a cabalidad de pronto en un 90% pienso que lo otro fue esfuerzo fue por aparte, ahorita si estoy como con las ganas de viajar de irme con mi hijo, pero no ha sido algo que me haya despelucado como prioridad *number one*, siempre he pensado que me gustaría aprender cosas aquí primero y luego tener una cierta estabilidad y viajar no lo descartaría, pero pienso que la prioridad antes fueron el amor por el inglés aprender el inglés e incluso al principio yo no sabia que también estaba el francés involucrado que pena con mis profes, pero ahora infortunadamente he perdido mucho el francés porque me he dedicado mucho es al inglés pero con ganas de practicarlo y pienso que mas que todo las expectativas son muchas a nivel personal fueron muchísimas, ampliar como el circulo social, es que el ser humano tiene muchísimas otras expectativas mas que solo las académicas, pero pienso que en cuanto a la academia el aprendizaje del inglés el poder practicar, desenvolverme en muchísimas áreas no solo en la parte de enseñanza sino traducción de textos, interpretación que lo he hecho gracias a Dios y ha sido algo muy bueno, yo siempre trate desde segundo semestre no recuerdo muy bien, que había que explicar algo que había en el cuadro del paraninfo, había que explicarlo en inglés y pues todo el mundo, no pero usted como va a ser guía turística si todavía esta en segundo, listo chévere y convencí a otras compañeras y fue una experiencia supremamente agradable porque se

aprendió muchísimo, obvio que había muchísima gente de diversos acentos, y recuerdo muy bien un señor de Dinamarca que tenía un problema de lenguaje no sé cómo se le llama y era muy difícil, el con el problema de lenguaje más hablando en un inglés que era muy difícil de entender, un reto súper grande, pero fue una experiencia enriquecedora.

JULIO?: Aprender no solo a ser docente sino también a que se nos permitiera encaminarnos por una área específica, en mi caso, traducción técnica y Poder trabajar en una Universidad .

36. ¿Se consideraba buen estudiante de lenguas?

CIELO TERESA: No, porque hubiera podido hacer más y no lo hacía, cumplía con lo que tenía que hacer, pero tanto como buena estudiante no, porque cuando yo escogí esta carrera no era porque yo quería, yo quería hacer otra cosa, no se pudo porque económicamente no me podían costear la carrera que yo quería, entre las que tenía dije idiomas, pero pienso que cuando uno hace algo si a uno le gusta uno le coloca el mayor empeño porque le gusta, cuando estudie dure mucho tiempo diciéndome sencillamente esto no es lo mío, y termine diciendo esto no es lo mío pero ya me gradué, y ahora digo esto es lo mío, estoy muy contenta y se que tenía que hacer esta carrera, ahora ya no la cambio estoy muy contenta con esto.

VICENTE: Mal estudiante, digo malo porque en tercer semestre estaba nulo en muchas cosas, cosas básicas, después me retire estudie por mi cuenta, cuando regrese ya las cosas cambiaron, ya digamos mejoré 100% y a partir de ahí considero mi nivel fue un nivel bueno, a partir de tercer nivel en adelante yo hice un stop en el camino, y por mi propia cuenta me puse a estudiar, a partir de ahí ya las cosas fueron bien, y me considero un buen estudiante.

CLAUDIA CRISTINA: Antes de retirarme de la Universidad en séptimo semestre nunca fui una estudiante sobresaliente, pero luego de mi reingreso después de vivir un año en Inglaterra y de trabajar como profesora de inglés por varios años, mejore en un 95% a nivel general.

DIEGO: no se si ser buen estudiante es sacar buenas notas, yo si me consideraba buen estudiante, cuando entre a estudiar lenguas honestamente de francés no había escuchado, en ese tiempo salió la propaganda de Bon Yurt, preguntaban a la gente ¿usted sabe qué es bon yurt? Alguno de los señores de la propaganda decía, si es buenos días en francés, yo creo que era la única palabra que había escuchado en francés, con ese nivel entre a estudiar lenguas, por que me considero bueno estudiante, dentro de la carrera con las poquitas o mínimas bases que tenía en inglés y las nulas bases que tenía en francés fue un trabajo berraquísimo en los primeros semestres, pero creo que la idea era esa, nos hicimos en un grupo de 5 compañeros y era ninguno de nosotros se va a quedar, como sea trabajamos y hay estudiantes que tenían buenas bases, pilosísimos si ellos nos colaboraban, mire que esto se hace así, nuestro profesor nos daba la explicación y todos los elementos que el consideraba que eran necesarios para desarrollar el trabajo pero siempre hay alguien que se la pilla mas fácil que otro, con ese muchacho, muchacha era con el que nos reuníamos no es que esto se hace así, le metimos todo el empeño y creo que de los de mi promoción casi todos salimos en bloque, fue muy importante esa unión que hubo entre estudiantes. No se si ser estudiante es tener buenas notas o cumplir con los objetivos con los que entre, si ser buen estudiante es entre con un objetivo y ahorita me estoy desempeñando y me encanta ser profesor así con lo que me planeo, si, creo que fui muy buen estudiante.

SANDRA: yo creo que si trabajamos harto en la Universidad, para mi, considero que faltó que la Universidad nos diera muchos mas elementos tanto gramaticales como de español, como del habla, como que nos exigieran mas frente al trabajo que estábamos haciendo, no estoy diciendo que lo que nos dieron no nos sirvió,

obvio que nos sirvió muchísimo para despegarnos dentro de este proceso pero considero que, yo personalmente siento que aprendí mas francés que inglés , no se si por afinidad a la lengua o que, pero siento que aprendí mas francés, incluso hasta ahora tengo mis cuadernos, tengo todas las lecturas, esos libritos que nos hacia sacar Viviane, yo todavía los tengo ahí porque me gusto mucho, pero si haría esa sugerencia, no se si ahorita lo estén trabajando mas, pero si creo que a nosotros nos falto reforzar esa parte, el semestre que me toco a mi, porque todos no entramos con el mismo nivel, yo era muy tímida, yo lloraba cuando llegaba a la casa porque nos exigían hablar y a mi no me salía nada, para mi fue muy difícil tratar de enfrentarme a eso porque no es lo mismo una persona extrovertida como el, que hay que callarlo a una persona que no esta acostumbrada a expresarse o a hablar porque le da pena, eso es bien difícil, entonces si nos ayudamos entre nosotros, los que mas sabían le explicaban a los que no.

CLAUDIA MERCEDES: Súper buena, como nerdita, aunque los últimos semestres me raje demasiado pero nunca descuidando la parte de aprender, ahorita hasta me sorprendió que cobran por sacar las notas, pero así como que yo me preocupara mucho por las notas no, incluso estaba hablando con la compañera, no me acuerdo pero no vivíamos como en función de la nota, fue muy chévere los últimos semestres por ejemplo Germán, Carlos Puerto aprendí muchísimo de ellos en el sentido de los debates, como algo mas flexible mas hermoso, e incluso ahorita hablábamos con alguien, que seria muy chévere tener la oportunidad del acceso a internet o a otras herramientas como para complementar las investigaciones que se hacia, pero nos respondemos que también uno nunca debe abandonar los libros, por mas que estés tratando de utilizar otras herramientas mas modernas los libros no se deben olvidar.

JULIO: Bueno, siempre me considere con capacidades buenas de aprendizaje pero lastimosamente, y debo decirlo, algunos profesores simplemente borraban nuestros sueños o eran obstáculos en el camino en lugar de ser una vía de escape.

37. ¿Qué piensa del nivel de exigencia del programa?:

MILLY: Creo que igual no es culpa del Programa sino de la Universidad en general y de la educación en Colombia. Aquí no se le pide que sea responsable, y uno se acostumbra al mínimo esfuerzo.

JULIO: No muy difícil o a mi me parecía no muy difícil. Había compañeros que estudiaban de más y no les iba muy bien. Yo por ejemplo con atender a clase y con estar muy atento de lo que el profesor dijera o decía para mí era suficiente para otros debían esforzarse más, estudiar mucho. Nunca me pareció muy muy difícil.

JULIÁN: Es bueno dependiendo de la motivación que uno tenga.

LUIS: Pues me reservo porque hay personas que exigen como otras que no exigen pero como lo digo la exigencia es personal, si quieres algo tu lo buscas, si quieres tienes que quemar pestaña.

ADALGISA: Me parece que esta como en la mitad de lo que debería ser porque yo pienso que si están formando profesores para que enseñen el idioma uno no puede enseñar lo que no sabe, yo pienso que al menos como requisito para verificar que el estudiante alcance el nivel, porque en la parte pedagógica pienso que está bien, hay cosas que se pueden mejorar, pero verificar el nivel de inglés del estudiante es importante porque si el nivel con el que sale es muy regular entonces que se puede esperar de esa persona como profesor y no dejarle la responsabilidad, usted después de que se gradúe usted verá como mejora, yo pienso que esa preocupación se tiene que dar en la carrera, al menos implementar un TOEFL o algo que el estudiante lo presente y dice que ha adquirido el nivel necesario porque no se están formando profesores en otras áreas, es para enseñar inglés o francés y el nivel tiene que ser muy bueno.

VICENTE: Bueno, creo que es un programa igual que esta dotado unos buenos profesionales y por lo tanto el nivel de exigencia es alto, o sea no es un área fácil, y como todas las aéreas obviamente necesita un esfuerzo, que uno quiera lograr pues unos objetivos reales, ya si uno quiere, o sea si uno tiene unos propósitos fijos, yo creo que es necesario que la exigencia sea alta.

ADRIANA: en esa época cuando, hablo de la época en la que MARÍA Fernanda y yo estuvimos, no sé si sea la misma porque tú estuviste en el programa de transición, ¿no? Bueno. Resulta que en la época en que nosotros estuvimos, hablamos del 98, 99, 2000 de pronto, se presento que queríamos pedir un cambio de programa, eso hubo reuniones, porque nos dimos cuenta cuando estudiantes que no se daban las horas necesarias de Inglés, creo que fue el punto de partida para que se diera el cambio de programa que tienen ahora ustedes.

CLARA: Claro comparando, pero eso me lo da ya después, cuando ya tu eres docente ya por fin eres no estudiante, ya te das cuenta de todo lo macro que tiene la educación, y te das cuenta que por ejemplo hay otros programas hay otras mallas curriculares en otras instituciones y que son necesarias uno comparar, para decir, hay esto no lo tuve, porque uno va a la competencia, o sea uno tiene sus compañeros y si tu sabes otro idioma, entonces te escogen a ti, eso si donde sea, y en otros programas en otras Universidades incluyendo pues públicas, se dan opciones de electivas para varios idiomas, la Universidad por ejemplo nunca tiene otra electiva y en otros programas de investigación, en investigación que también uno se vaya enmarcando en investigación, no hay, sobre todo se notaba mucho que eran en literatura, y que se enfrascaban en la literatura nada más y en la cultura, yo me acuerdo que la cultura y algo así se cambio a un área que tú dices de la transición, era lo mismo con otro nombre.

ADRIANA: pero el nivel de exigencia realmente no era como tan... uno podía nombrar de pronto uno o dos profes, pero en si el programa en si no.

LILIANA: En cuanto al *speaking* me parece que sí bueno hay una falencia ahí, no se exige mucho, comenzando desde el profesor, no se exige mucho que en todo momento y que no se pierda oportunidad para hablar inglés entonces yo creo que ese fue un vacío que yo sentí.

MARÍA CONSUELO: Personalmente cuando estuve era bueno y la exigencia era bastante y en esa medida uno mejora.

CIELO TERESA: No era muy bueno, era un programa que no exigía demasiado, me parecía suave en comparación a lo que a uno le piden allá un paseo.

FRANCY: Yo pienso que falta mucho, empezando desde el proceso de selección de personal que va a estudiar la carrera de Lenguas Extranjeras, eso siempre lo manifesté y aprovecho este momento, sigo manifestándolo, se permite que entre a la carrera cualquier clase de gente que entra por escampadero, yo recuerdo que ingresamos 45 estudiantes, terminamos 10 estudiantes, de los 45 era patético ver como en una clase de pronto 10, 15 prestando atención y los otros jugando cartas en el salón de clase, y haciendo o realizando cualquier tipo de actividades diferentes a atender la clase, y yo acuerdo que yo le preguntaba: ¿bueno y porque actúan así? Yo estoy aquí por escampadero, porque es que yo quiero estudiar es electrónica, y quiero estudiar medicina, no lo que pasa es que mi mamá me da la plata, es que allá vera la cucha si se la quiere gastar, esas eran respuestas que me daban estudiantes, y de pronto sabotaban las clases e interrumpían a aquellos que si querían atender, entonces empezando desde el proceso de selección ahí falla, y la otra falla que yo veo de pronto es que hay ciertos docentes, hablo de los docentes con los que yo estuve, no se los de ahora porque no los conozco, pero que no exigen el máximo y nosotros los seres humanos somos capaces de dar el máximo, así mismo hay algunos docentes que exageran en su exigencia, y si ellos son un modelo para nosotros, entonces que se espera que nosotros vallamos a brindar a otras personas, entonces creo que todo debe ser en la medida.

DIEGO: se que ahorita es complicado el cuento, ahora están haciendo unos exámenes como de suficiencia algo así, he visto unas carteleras, según entiendo para obtener el grado hay que presentar unas pruebas, en nuestra época no estaban esas evaluaciones, aunque no había necesidad porque con los exámenes que nos hacían los profes con eso estábamos mas cuadrados que pa' que, pero de pronto esa época de transición que somos educación y vamos a pasar al Carmen, de pronto hubo el cambio de profesores, de programas, no se si de pronto ahí hubo alguna falla, pues dentro de lo que nos dieron, el programa que nos dio la Universidad se cumplió y el nivel que teníamos, cada uno dio lo que podía dar, hay estudiantes que se esfuerzan muchísimo y obviamente dan mas de lo que podrían dar otros, pero a mi me parece que el programa dio eso, faltan tales cositas, ya en la practica lo ve uno.

CLAUDIA MERCEDES: Te digo sinceramente que tenía la inquietud como te comente una tarea que tengo que hacer y pensé enfocarla en eso porque me sorprendió un poco como que la metodología, como que el programa esta enfocado digamos a cosas muy similares a hace 14 años, no se y que pena me disculpo anticipadamente si estoy diciendo algo incorrecto, pero si me gustaría como hacer un análisis de eso, pero mas que criticar destructivamente sería constrictivamente, incluso yo pienso que uno no debería criticar algo y ya, si no mas que cualquier cosa construir, e incluso creo que ustedes conocen a Olguita Burgos que algo menciono sobre eso que es como un paralelo entre la Universidad del Valle y la Universidad del Cauca, una presentación en francés que gracias a Dios entendí no se como y fue algo muy gratificante, algo que podría tomarse y trabajar no solo dejarlo ahí en *stand by*, pienso que eso es lo que nos pasa que dejamos mucho ahí, ponemos pausa, *stand by* en las cosas y ya ignoramos, pero trabajar y hay mucha gente buena con quien trabajar.

38. ¿Cómo piensa que debería ser?:

JULIO: Creo que se debe enfatizar sobre todo, no tanto en exigir que una persona sea o no sea como que haya algún tipo de estándar, creo que eso es más como personal. Si uno quiere ser un buen profesional, uno mismo debe buscar cómo lograrlo como hacerlo, lógico que el programa debe tener su nivel de exigencia y tratar de que las personas que terminen, que se gradúen sean idóneas.

LUIS: Sería bueno una academia militar, ¡ja ja! pero realmente hay muchas falencias a partir del material y a veces tratan al estudiante como que no tiene y siempre la fotocopia, no hay que exigir a partir de eso que cada uno tiene que traer sus materiales así como al ingeniero, al médico le piden sus elementos de trabajo, acá los estudiantes de lenguas tienen que comprar su grabadora como exigencia personal porque es la necesidad y actualizar los materiales.

CLARA: La verdad yo digo que debía ser más contextual, o sea que no sea tan en el aula, mire por ejemplo había docentes que, miren vamos a hablar hoy, entonces pues está hablando de métodos de enseñanza, que eso si nos dieron métodos de enseñanza, y era la fotocopia, y entonces era el TPR, pero el docente ¿Por qué no hacia practico el TPR? Por ejemplo.

ADRIANA: Hacer una clase, listo empleando métodos de enseñanza, empecemos con el numero uno, pero contextualizar, esto es el TPR, pero no empezar de una la teoría tenga el libro y lea, no, sino que empecemos, o acondicionar las cosas para que el estudiante no sepa de una a que llego, pero que sienta el cambio, bueno que está pasando, entonces ya con el profe con los comandos y todo eso, entonces al final, esto era el TPR.

CLARA: Aunque yo puedo diferenciar con Francés, hacia mucho mas de este ejercicio, o sea si uno iba a hablar de algún escritor de alguna obra, se manejaba

un poquito más se ponía la película, se ponía una canción, y la forma como los docentes la contaban, te mantenían así, como interesado y hasta hablabas y participabas y hacías un ensayo, pero en cuanto la parte de exigencia, en eso a mí me parece que debería de, ahora ustedes que están allá, como de buscar la maneja ojala que uno tuviera inmersiones que los estudiantes tengan inmersiones, vuelvo y digo que se vuelva contextual todo eso que vamos recibiendo, que si es para, por ejemplo se hablaban de lugares de sitios turísticos, vamos y vamos a hablar, esa es la única manera de uno de verdad soltarse y volverse fluido, porque esa era mi experiencia, yo decía dos oraciones y ya, yo era más fluida escribiendo.

CIELO TERESA: Yo hago la comparación porque yo estuve allá, el nivel de exigencia en trabajo, en producción tanto escrita, oral es mucho mas fuerte, la cantidad de libros que a uno lo ponen a leer, mientras que acá a mi no me toco leer tanto, bueno es otra educación.

CLAUDIA MERCEDES: Mas que exigencia en la parte digamos, creo que es la USACA Universidad Santiago de Cali no estoy 100% segura que tiene varias opciones, o sea aquí te gradúas como licenciado en Lenguas Modernas inglés francés, allá creo que hay tres, no recuerdo en que semestre séptimo octavo, no estoy muy segura, tienes las tres opciones, te vas por licenciado en Lenguas Modernas, te vas por interprete o te vas por el lado de turismo, entonces es muy bueno, e incluso a nosotros nos paso, que hay muchísimos estudiantes pero no todos querían, hay profe esta muy duro esta difícil, pero a mi me sirve porque yo lo complemento con un hotelería y turismo, es mas a mi me criticaron porque yo después de salir allá en el 92, estuve en un pueblito en el Cauca y me dio miedo perder el inglés me asuste muchísimo, el ambiente genial, los muchachos muy educados, era difícil para ellos el área de inglés , pero la educación el respeto la preocupación por el docente era algo muy hermoso que es difícil encontrar en otras partes, lo que llamamos nosotros ciudades es como complicado, no se

puede tomar como una regla general pero si es duro, o sea que se esmeran y tenga esto profe y el pincho y mejor dicho el pedestal por allá, es bonito por la preocupación porque la gente te ayuda tu no encuentras algo la gente te ayuda, esas cosas infortunadamente se han perdido, pero mira que seria muy bueno tener en cuenta eso, la gente que se quiere ir por esto, o por ejemplo lo que la Universidad del Valle que nosotros todavía no tenemos y que hay mucha gente aquí muy buena, esta el profe James el profes Zuluaga, obvio que el profe James no ha sido mi profesor el profe Zuluaga no alcance a tenerlo como profe, esta el profe Buelvas, hay mucha gente muy buena y según entiendo han hecho especializaciones, seria muy valioso retomar eso, imagínate la del Valle te ofrece después una especialización en traducción, como empezar con seminarios conferencias y seguir arrancar con eso, incluso ahorita con la exigencia del bilingüismo, porque no solo se debe aprender en bilingüismo como que todo el mundo debe aprender inglés , porque infortunadamente hay unas lenguas que uno no las habla de la parte indígena que también se forman dentro de ese bilingüismo, pero con eso, hay muchos docentes de otras áreas que necesitan urgentemente inglés , se de algunas partes que están haciendo algo pero no se aquí.

39. ¿Qué esperaba de la Universidad, particularmente del programa?

MARÍA DEL CARMEN: No pues recibir lo mejor de los profesores, uno es como una esponja que absorbe todo completamente y uno lo único que espera es eso, una buena enseñanza, que le enseñen bien para uno luego transmitirlo a las otras personas.

JORGE: Salir y decir que yo puedo hablar Inglés y francés y no pues lo que he logrado ya ha sido por otros medios.

ROBEIRO: Lo que yo esperaba era al menos salir del país y conocer otro y eso lo he hecho, se ha cumplido, puedo decir que aprendí inglés y francés, al menos me defiendo en ello. Pare serles sincero yo en este momento estoy dudando mucho de seguir la profesión de ser profesor, lo estoy dudando. Eso a uno lo desaniman muchas cosas, estoy pensando en coger otros caminos sin olvidar la lingüística porque eso a mi me encanta pero la docencia, la pedagogía es como una utopía yo creo, algo que es una mascara y yo no puedo aguantar eso.

JORGE: Como van las cosas, me siento en un retroceso.

MILLY: De la Universidad una mejor administración, me parece desordenada, del programa como más compromiso más motivación, más sentido de pertenencia y más investigación. En la normal se enfatizaba en investigación, y yo esperaba continuar eso en la Universidad, esperaba mucho mas de la Universidad en esa parte pero igual se han hecho muchas modificaciones

JULIO: Cuando empecé yo no tenía expectativas así como muy grandes, yo quería aprender inglés y en lo posible viajar pues en ese sentido yo cumplí mis metas. De la Universidad esperaba mayor preparación para afrontar la vida profesional y del programa después de todos los inconvenientes y después de muchas cosas yo no esperaba más.

JULIÁN: Yo lo que siempre espere era que tuvieran como un programa de intercambios, como algo predeterminado para uno digamos sexto, séptimo semestre poder salir un año o dos años a vivir la vida real de los idiomas que es lo que básicamente uno necesita siempre.

LUIS: La Universidad, el colegio, la primaria todo donde uno estudia son momentos y uno no espera nada de ellos, son solamente una guía de formación, lo que uno tiene que esperar es de uno mismo y competir. La competencia no está dentro de la Universidad porque el saco 5 y yo saque 4.5, la competencia esta fuera y no solamente es saber hablar Inglés sino saber cómo desempeñarse y

conocer las leyes de educación y conocer el reglamento de aplicar a postularse a un puesto porque hay gente que maneja todo esto a nivel político y no solamente es el idioma también hay que conocer la ley de las políticas de cada país y como conseguir las cosas, eso es parte de ti no hay que echarle la culpa a nadie eso es personal.

ALONSO: En cuanto al programa si hay unas falencias allá, uno espera tener como un aprendizaje del idioma de una manera más usual, se limita mucho a la clase, incluso el último semestre estábamos estudiando literatura de ambos idiomas y yo decía ya me queda un semestre, ya me quedan dos semestres y digamos prácticamente las clases son las mismas. Me gustaba mucho el trabajo del laboratorio, sin embargo íbamos al laboratorio y no se hacía trabajo de laboratorio, se hacía trabajo de clase allá, para mayor oportunidad que el estudiante practique el idioma, y también es cierto que influye mucho la disposición del estudiante que verdaderamente quiera y requiera aprender el idioma.

ADALGISA: quería básicamente aprender el idioma, no era mi intención ser docente, entonces yo quería aprenderlo muy bien para salir, viajar, conocer, de pronto otro trabajo y que el idioma me permita eso pero cuando recién me gradué no siento que el idioma haya sido muy bueno, que uno pudiese hablar fluidamente y escribir, las cuatro habilidades como tal no considero que al momento de graduarme hayan sido las mejores, pues si me fue bien en las notas, pero esperaba un nivel mas avanzado cuando me graduara.

VICENTE: Pues obviamente si voy a estudiar una licenciatura en idiomas esperaba que saliera preparado para ejercer como licenciado en las dos áreas, eso es otra cosa que por lo regular uno termina solo en un área, obviamente uno logra las bases suficientes para ejercer en ambas, pero por cosas del destino alguna de las dos la deja como relegada.

CLARA: Yo lo que tuve de visión en los primeros semestres, yo podría decir los cinco primeros semestres, era en la lengua, que vamos a hablar que vamos a escuchar y que vamos a interpretar, pero en el campo de la docencia ya fue después, o sea que uno va enfocando en su trabajo de grado o pedagogía, empezando que esas son limitantes en la institución, que tu quieres escoger otro tipo de investigaciones en tu trabajo final, y que no que solamente ofrecen tres, o sea yo creo que debería en la Universidad como ofrecer, y no sé hacer convenios con otras instituciones y que se puedan hacer mas proyectos de investigación, porque siempre es pedagogía, pedagogía y pedagogía, y es que no hay tutores porque no hay un nativo que tenga las habilidades necesarias, o varios así.

ERICK: Pues al principio ni tenía muy claro que me iba a gustar la docencia, decía pues la parte de lenguas tiene que tener muchas más ramas, la traducción, la parte turística, me imaginaba que esto iba a ser un poquito más amplio a nivel de desempeño laboral, me imaginaba eso, luego me fueron aclarando a través de trancazos, un día alguien nos dijo; no el que este soñando con otra cosa bajase de la nube, porque esto es para ser profesor, igualmente no me incomoda ser docente porque me apasiona, en ocasiones me llena de orgullo serlo, igual esto me impulsa a seguir avanzando académicamente, pero igual si existiera una posibilidad de ampliar ese desempeño profesional, sería espectacular, esta carrera yo creo que tiene los elementos, falta simplemente direccionar algunas cositas y ya.

MARÍA CONSUELO: Tener un buen manejo de los dos idiomas y tener las herramientas necesarias para ser docente.

CIELO TERESA: Yo no tuve ninguna expectativa, entre porque supuestamente esa es la regla de la vida, tu tienes que entrar a un colegio, bachillerato, Universidad, yo tenía que seguir eso o si no en la casa había problema, entonces expectativa en ese momento era que tenía que estudiar.

FRANCY: Algo que yo siempre he esperado es poder seguir estudiando acá, porque las posibilidades en otras ciudades a veces implican costos y que si tú trabajas no estudias, y si tu estudias no trabajas, esa es una de las cosas que yo esperaba acá, la otra cuestión es de pronto que se presentaran mayores oportunidades, claro que yo se que las hay para algunos estudiantes, pero para aquellos que tenemos mas edad, no, porque hay programas que permiten la asistencia de estudiantes a otros países solo hasta los 20 años, 22 y si yo me gradué cuando tenía 26, entonces no se, falta algo para aquellas personas que tienen mas edad.

SANDRA: yo creo que en lo único que piensa uno es en graduarse, que fuera en el menor tiempo posible, terminar su carrera.

DIEGO: yo quería ser profesor, entonces yo decía si quiero ser docente y se que hay mucha competencia para eso, que voy a estudiar, tengo que estudiar algo que tenga peso, algo que en este año, dentro de 5, 10, 15 años yo sea necesario, que de pronto cuente con la suerte de que digan es que necesitamos este tipo de docentes, yo decía no estudio esta carrera porque hay muchos, en esta otra porque de pronto cualquier otro profesor puede asumir esta carga académica, si en un colegio dicen vea, quedan 10 horas de inglés, quien quiere dar inglés, mejor dicho eso no se le mide nadie, el único que se le mide es el de inglés, porque el asume que maneja unos elementos, entonces eso te pone delante de otras carreras, si lo vemos por ese objetivo, para que, estamos bien con la escogencia de nuestra carrera.

CLAUDIA MERCEDES: Pues que me contrataran y nada, no mentiras pues si lo llegue como a pensar no lo descarto, de pronto no porque estoy como con planes de volver a irme de Popayán en un año, año y medio, pienso mas que eso fue muy bonito eso de crear como un grupo de egresados de Lenguas Modernas pero que no se quede ahí, o sea que no sea como una figura decorativa y hay tan chévere salgamos a rumbear y ya, bueno eso es importante, pero chévere hay gente que

escribe poesía hay gente que sabe de literatura, hay gente que hay una interconexión por ejemplo mira este señor Harold Bratovich de TESOL, él tiene como un medio él tiene empleos, él tiene tu hoja de vida, o sea como de ayuda me entiendes fulanito te podría, porque incluso muchas compañeras, ve un remplazo para los sábados, un remplazo, me entiendes, hacer un engranaje de eso y que realmente funcione sería muy bueno, pero existe gente muy reacia a colaborar, no solo por ejemplo la entrevista tuya, e incluso uno no se entera de cosas muy interesantes que ustedes hacen aquí, dentro de sus clases me imagino exposiciones, trabajos y cosas de esas, pero pues ya a las quinientas que ya ha pasado y sería muy bueno, lo que te decía ahorita conferencias, seminarios, sería muy chévere el intercambio de ideas y todo.

JULIO: Adquirir los conocimientos apropiados para enfrentar un mundo laboral cada vez mas competitivo, pero hay que recordar que el trabajo personal individual y colectivo también es vital para conseguir las metas que se desean.

40. ¿Cómo se siente frente al hecho de que la Universidad del Cauca no ofrezca programas de post grado para licenciados en lenguas?

ANDRÉS: Ahí si yo creo que los egresados del programa están destinados a viajar a otras partes porque aquí lastimosamente en el programa no hay la posibilidad de seguir una línea de estudio ni de investigación ni de nada. Bueno pues felizmente uno se alcanza a graduar y hasta ahí le llega el vinculo con la Universidad a nivel académico a no ser que haga otra carrera o algo pero en el programa de lenguas lastimosamente no hay una línea de estudio para continuar vinculado al programa.

MARÍA DEL CARMEN No, pues toca buscársela por otro lado, pero aquí en la Universidad eso es lo que lo hace sentir a uno como desmotivado, pero después

de ahí ¿qué? Si la Universidad no le da a uno la oportunidad. Pero seria bueno poner algo un post grado o un TEFL.

ANDREA Pues si porque a la final el titulo no es suficiente para conseguir un empleo, hoy en día piden experiencia en el extranjero y estudios de postgrado. Se siente frustración.

ANDRÉS: Es como que al terminar la carrera, se le acabara el impulso con que uno comenzó, uno llega, comienza con mucho animo, recibe el cartón y ahora ¿qué? Yo quería seguir estudiando pero... ¿qué pasa? Me gusta la literatura, cierto profesor me inclino hacia la literatura francesa o inglesa o la lingüística pero ¿qué puede seguir?

JORGE: Me siento mal, tanta plata que hay y no ofrecer un post grado. Uno desearía seguir aquí con su trabajo y todo, pero le tocaría ir pensando ahorrar plata e irse para otro lado, como uno no tiene la plata tampoco, irse a trabajar a un pueblo.

JULIO: Frustrado primeramente, después de seis años de haberme graduado y de haber escuchado hace como diez que la Universidad iba a abrir una especialización en traducción y después que iba a hacer una en enseñanza del Inglés y ver que no se ha concretado nada, pues tristeza por los que empiezan el programa y bueno no se si tengan conciencia o se hayan dado cuenta de que la Universidad y más específicamente el programa de Lenguas Modernas no va a ofrecer pronto una especialización o maestría. Entonces por ese lado es muy frustrante porque uno esperaría que siendo un ente de formación en el que debería de ponderarse no exista hasta ahora ni planes creo yo o que esos planes estén estancados para crear un posgrado, entonces eso es muy triste.

JULIÁN: Pues yo creo que como todo estudiante, muy mal porque siempre la meta es o el objetivo estar siempre en contacto y mejorando pero pues desafortunadamente aquí en Popayán es difícil encontrarlo.

LUIS: Lastimosamente es una mancha negra, es un lunar, ya que toca ir a Cali a Manizales y realmente uno entra con esa expectativa viendo a las eminencias, ¡¡uy!! Ese profesor sabe mucho pero cuando uno ya se gradúa sabe lo que repite y no trata de innovar a partir de un programa de postgrado, una maestría que hace tanta falta en el programa de lenguas modernas aquí en Popayán y toca viajar y los costos son elevados y lastimosamente el programa de lenguas modernas es ese el lunar, la mancha que le veo.

ALONSO: Inquietante porque una vez se termina el programa de la Universidad uno ve la necesidad de seguir, de hacer algo, entonces es una dificultad, uno quisiera seguir, pero pues no hay la oportunidad, pero también pienso que eso genera costos porque hay que desplazarse, buscar otras Universidades, entonces también considero que es bueno buscar en otra parte, en otra Universidad hacerse un postgrado.

ADALGISA: Eso si es muy triste porque la verdad no es que no se haya intentado sino que ha habido problemas entre los mismos docentes, como que se critica mucho y no se proponen cosas nuevas, yo pienso que el problema ha sido de no ponerse de acuerdo porque iniciativas de hacer programas de postgrado y maestrías si ha existido, pero como que no se ha dejado que eso surja y pienso que si tu te opones a algo es porque tienes algo que mejorarle pero no entiendo por que no se ha dicho, mira, no me parece por esto, tratemos de trabajar juntos y mejorarle para que sea una realidad, en todos los años que lleva el programa que no tenga una especialización una maestría, complicado, yo hice mi especialización con la Universidad de Nariño con un convenio que vinieron aquí, pero me parece que es muy triste que uno tenga que irse por allá viendo que aquí hay como. Falta invertir o como que ha faltado iniciativa de los mismos profesores por mejorar el nivel, de hacer maestrías y doctorados para que se puedan hacer esos programas acá.

CRISTINA: Es difícil aceptar que la carrera no ofrezca un postgrado, es muy difícil, entonces uno tiene que buscar otras alternativas o afuera o aquí mismo que le brinden eso, entonces es difícil porque hay gente que en realidad quiere, tiene la disposición pero de pronto por los medios económicos no lo puede hacer, entonces es difícil es una situación que no es simplemente echarle la pelota al otro sino es también si eso no está es porque de alguna u otra manera uno como estudiante no ha presionado, no ha hecho lo suficiente para que eso suceda.

FELIPE: No se pueden decir groserías supongo, pero me parece muy perjudicial, muy nocivo.

VICENTE: Es como una frustración, es una necesidad que debería tenerse en cuenta y ojala que las directivas y las personas que estén a cargo logran traer un programa de pos grado que hace falta en esta zona, no hay digamos un programa que ofrezca este tipo de estudios a nivel de pos grados, es necesario y ojala si se diera un trabajo en esa área y que se lograra traer un programa para continuar los estudios en los idiomas que no los hay acá.

CLARA: Y eso es a nivel suroccidente la Universidad debería liderar.

ADRIANA: Que la maestría que el Pos grado, y ya el programa de Idiomas lleva muchos años, y hablamos de la época que no daba, Inglés, sino Español y Francés, bueno no se ni como era antes, pero eso si ha sido una falencia pero grandísima, mire que para uno poder estudiar le toca ir a Cali, o buscarla, por ejemplo en el caso de las dos que estamos haciendo la especialización en la Católica de Manizales a distancia, no hay otra opción, entonces ahí si la Universidad del Cauca ha fallado.

ERICK: Para una persona que quiera avanzar académicamente es frustrante, es difícil asimilarlo, uno entiende que la Universidad por ejemplo a esta fecha acaba de salir de un proceso coyuntural, un proceso de paro muy difícil, entonces uno

dice, bueno esa puede ser una de las razones, pero igual incomoda no poder seguir avanzando, ir aprendiendo cosas, poder aplicarlas, entonces esa es una de las partes que realmente me hacen sentir como estancado un poquito, y lógico si uno ve que aquí no hay, tiene que explorar otros lugares, pues es triste que no exista eso aquí en la Universidad.

LILIANA: Lo que pasa es que en mi caso personal, no me quiero enfocar tanto en la pedagogía, siempre me gustaron los idiomas y ahorita estoy contenta enseñando porque estoy en un Instituto y no en un colegio. Pero bueno te soy sincera me es indiferente porque no pienso enfocarme en el lado de la pedagogía, pienso tomar otros rumbos sin dejar de lado los idiomas.

MARÍA CONSUELO: Llama la atención de que no exista nada.

CIELO TERESA: Pienso que para llevar tanto tiempo que no haya un post grado aquí pienso que se están como quedando, y pudiendo hacerlo porque yo pienso que los medios los hay, se esta relegando demasiado.

FRANCY: frustrada, es algo que yo he sentido desde hace mucho tiempo, y me da pena ver como en otros sitios si son capaces y aquí no somos capaces.

CLAUDIA CRISTINA: Siempre esperé esa oportunidad, pero igual, si la UNICAUCA no ofrece estos programas, y nos interesa seguir una especialización, debemos buscar las oportunidades en otros sitios.

DIEGO: me parece que eso si es una falencia grande, uno que no ofrezca post-grados específicamente de nuestra área, otra cosa que de pronto los horarios que tiene la Universidad del cauca, a mi personalmente no me parecen funcionales para todas las personas, quien estudia lenguas es muy difícil que este en este momentico de profesor de un colegio privado o publico por los horarios, normal que este de 7 de la mañana a 12 y de 1 a 7, a que hora trabaja, y uno dice no, pero es que le queda la noche libre, trabaje de 7 a 10, y los trabajos que? Que no son poquitos, entonces uno las especializaciones, maestrías y todo esto que creo

que nos hace falta, dos chévere que pudiese haber un horario en donde no necesariamente que salga licenciados en idiomas, pero si que le demos la oportunidad a profesores que les haya tocado trabajar con inglés o por ejemplo los de primaria desde el año 1994 esta en la ley general de educación, hay que dar inglés para primaria, y estamos en este año 2008 y los profesores de primaria no están dando inglés porque no lo manejan, no se sienten con los elementos necesarios para trabajar inglés, todo el mundo le hace el feo al inglés, entonces chévere que de pronto la Universidad tuviera unos horarios nocturnos para este tipo de personas o hacer algún tipo de algo técnico, bueno listo, una carrera, pero solo para profesores, en un horario especial y salimos de la Universidad, yo mas o menos como unos 7 años y no volvimos a tener contacto con la Universidad, de pronto los compañeros y ve, mira que hay un seminario y no se que, ve que chévere o de pronto uno se encuentra con los profesores que todavía uno que hubo profe, ve te invito a tal cosa, y uno se entera que hay un evento en la Universidad, pero contacto en si con la Universidad no lo tenemos y creo que nos hace falta unos cursos de actualización, es decir, tengo todavía en mi agenda, en mi cabeza lo que trabajamos en esa época, pro ya han pasado casi 10 años, en estos 10 años que hay de nuevo? El desactualizado soy yo porque no he tenido contacto con la Universidad o me he metido mucho allá en mi trabajo del pueblo, el trabajo de mi escuela y como que no quiero mirar que en otras partes se esta trabajando otras cosas, pero que chévere que de pronto la Universidad motivara eso, unos talleres de actualización, algo así, me parece que podría funcionar, entiendo que hay un trabajo especifico acá y ese no es el cuento de la Universidad, pero me parece chévere hacerlo.

CLAUDIA MERCEDES: Triste, pero mas que triste pienso que con el pensamiento abierto de que si se va a poder algún día, es mas como le decía a alguien donde yo trabajo no basta con pos grados no solamente, es ir paso a paso, hay gente que hace, por ejemplo ahorita se avecina el Colegio Bolívar el fórum que ellos hacen en abril once y doce, es algo ya establecido las conferencias de enseñanza

del inglés del Centro Cultural Colombo Americano de Cali es algo anual ya establecido, entonces pienso que sería muy interesante que el departamento de Lengua ya remitiéndonos a lo nuestro, implementar algo así, o sea se diferenciara por una conferencia anual, que se empezara a hacer algo, así sería buenísimo, incluso sería una manera de cómo llamar la atención del Gobierno y de la gente encargada, no me voy a meter en política porque yo de política no se mucho, aunque todo en si es política, la vida es política, pero tratar de tener las herramientas necesarias, por que no de pronto conseguir financiación o algo, tenemos lugares muy hermosos hoteles súper preciosos y a la gente le gusta venir a Popayán y sería muy chévere, nos falta es como mostrar un poco lo que tenemos.

JULIO?: bueno, siempre me sentí un poco decepcionado, ya que una Universidad con tanto prestigio debería tener diferentes opciones a escoger para adquirir una preparación mas avanzada en diferentes áreas, en mi caso, siempre quise ver el programa con un postgrado en traducción básica o técnica, pero hasta el momento creo que no existe, y la excusa siempre fue que no había profesores capacitados y la verdad, me consta, que hay profesores muy profesionales capaces de llevar a cabo un proyecto de este tipo.

41.¿Ha formado parte activa en grupos de investigación? Tema, grupo, lugar.

ANDREA Si, nosotros participamos **MARÍA** del Carmen y yo en el proyecto de investigación niños, niñas lengua y cultura con la profesora Carmen Elena y Cristina Garrido y también participamos en el proyecto de Caucanízate en el grupo Poliedro con un grupo de la Universidad y el enfoque era la participación de los niños. En el primer grupo de niños niñas lengua y cultura era como aprendían los

niños el inglés. Se propuso un proyecto a la Unidad de Traducciones *English for Kids at Unilingua* que se trabajó por 1 año y el proyecto de la Universidad en general Poliedro fue con varios departamentos de la Universidad y se hizo investigación en diferentes departamentos del Cauca buscando la identidad cultural en cada región.

JORGE and ROBEIRO: No

JULIO: Estuve en un grupo de investigación que fue un grupo de formación en idiomas realizamos un proyecto de investigación sobre cultura y lastimosamente se quedó estancado por falta de presupuesto. El grupo surgió en el 2004 como parte de una estrategia con el profesor Pablo Acosta que era el director, se crearon varios subgrupos dentro del grupo encargados de realizar diferentes proyectos.

JULIÁN: Sí estuve en uno pero por factores económicos no pudimos continuar, investigábamos sobre cómo el afecto influye en los niños para la enseñanza de una lengua extranjera, fue nuestro proyecto de grado de la Universidad.

LUIS: Aquí en la Universidad no pero tengo mi iniciativa y es lo que vale.

ALONSO: La única fue el trabajo de grado de la Universidad. Si claro que me gustaría, hicimos una propuesta muy práctica, pero que por el factor económico no se aprobó, era sobre adaptar un sitio para la enseñanza del Inglés al niño, un estudio de cómo debe ser el sitio, también hicimos la investigación de los cursos que le ofrecen al público, como es el ambiente de la [...] y pues sacamos la propuesta y la idea era crear ese sitio, pero por el factor económico no se pudo llevar a cabo, entonces terminé solamente en la investigación y no en la propuesta.

ADALGISA: Ha sido complicado. Nos toca bastante duro, nosotros hasta empezamos una investigación, pero nos dijeron no, plata no hay, llegamos hasta ahí y que se destinen recursos para investigación, es complicado.

CRISTINA: Pues no en realidad no.

VICENTE: Como un texto hubo por ahí, pero no se logro avanzar en un trabajo que se inicio, es lo único digamos que he intentado hacer, era también trabajar con egresados y tratar de traer presentaciones o cosas que estén relacionadas con los idiomas, trabajos de practicas en los salones de clases, investigaciones en el salón de clase, ese tipo de trabajo, investigación en el salón de clase.

FELIPE: No a nivel de papeles, sí trabaje en otro tipo de proyectos, trabaje en un programa de radio, en dos programas de radio, estuve también en un cuento pues de otros programas, pero no a nivel de Lenguas.

ADRIANA: No

CLARA: No

ERICK: No, académicamente en estos momentos después de la Universidad, después del proyecto de grado es muy difícil uno pues formar parte de un grupo, porque en primer lugar tocaría organizarlo, tocaría buscar quien le va a financiar el proyecto a uno, entonces es algo que me parece complicado, pues uno tiene la voluntad, uno lee, uno trata de seguir actualizado pero como tal no he podido hacerlo.

LILIANA: No.

CIELO TERESA: No.

FRANCY: No, lastimosamente no.

SANDRA: no

DIEGO: presentamos un proyecto con ese afán de que los profes de las escuelas como éramos los profesores que vivíamos en ese pueblo y la idea era que todas las escuelas puedan trabajar con inglés y que los niños que llegan al bachillerato lleguen con un nivel bueno de inglés, entonces la idea era llamar a los profes decirles mire profe, hay la posibilidad de fotocopiar estos talleres, nosotros hacemos unas charlitas los sábados o los domingos, digamos que día podemos hacerlos, les decimos a ustedes como se pronuncia, si quiere lo escribimos aquí con lápiz que hace, para que usted pueda trabajar allá en la escuela, para todo proyecto es necesario dinero, se lo presentamos a un alcalde, se lo presentamos al siguiente alcalde de nuestro municipio y nadie le presto como mucha atención, entonces no se dio, con esto quiero decir que ha habido como mucho afán y creo que no somos los únicos, muchísimos profes están en ese afán de que todo el mundo trabaje en el bienestar de los muchachos y de la educación, no hay mucho apoyo, para formar un grupo específico de investigación no, al menos nosotros que trabajamos en sitios apartados o que hemos estado fuera de la ciudad y de pronto sin contacto con la Universidad que es la que maneja investigación, yo creo que es complicado.

CLAUDIA MERCEDES: Si, antes de graduarme con Alexandro Niño somos contemporáneos somos muy amigos, tocamos algo de lenguaje pero mas que todo, ahorita con la maestría he hecho mucha investigación, pero solita, y también con un grupo de estudio que tengo en Cali, con los que me reúno, estamos haciendo una maestría en la enseñanza del inglés como lengua extranjera y hacemos trabajo de investigación, lo que pasa es que por ahora no se han publicado estoy buscando el copyright porque soy muy desconfiada, entonces primero gestiono eso, esa es otra yo tengo la inquietud trate de buscar en internet de pronto una revista en inglés de la Universidad del Cauca, no la encontré no se si exista, así como los médicos que se preocupan su medicina donde se actualizan, seria cheverísimo tener una, si se que existe una, seria bueno tener nuestro propio espacio para crear eso, mucha gente que escribe diferentes cosas,

escriben mucha poesía, me fascina la poesía me encanta, esos son espacios que de pronto hay que abrir como tertulias cosas así que de pronto también ayudan, lo que pasa es que a la gente le da miedo, yo pienso con todo el respeto por el trabajo de ustedes, que chévere hace esas pautas pero empezar a hacer algo, sería muy bueno, porque es como cuando uno esta en el colegio y el grupo de danzas, yo nunca me metí, si hay algo no acostumbro a arrepentirme de las cosa porque uno aprende, pero si me da un poco de sentimiento porque a mi me fascina la danza es un ejemplo que te doy muy inocente, pero son cosas muy buenas y que poco a poco se construyen.

JULIO: No. Por falta de tiempo, aunque sería una gran idea.

42. ¿Le gustaría participar en grupos de investigación? ¿Qué le gustaría investigar?

ROBEIRO: Si me gustaría pero es que uno no tiene los elementos para investigar como uno quisiera investigar.

JULIO: En este momento estoy trabajando en una investigación que estoy realizando para terminar la especialización entonces creo que vamos a comenzar con unos compañeros de la especialización, no sé exactamente cuándo porque en ese momento estamos terminando el modulo de fundamentación teórica de la investigación entonces es cuando empezamos. Hay varias propuestas sobre todo estudios descriptivos, el mío es más experimental porque no he encontrado información al respecto sobre otras investigaciones parecidas. Hay estudios descriptivos en los que se espera lograr observar algunas situaciones o evidenciar algunos aspectos del aprendizaje de los estudiantes.

JULIÁN: Si, me llaman mucho la atención las inteligencias, tipos de inteligencias.

LUIS: Como te digo parte activa en lo que es el desarrollo del trabajo de las lenguas modernas a través de la enseñanza con los computadores ya que hay programas a nivel de Colombia que se están haciendo y me gustaría trabajar en ellos ya que no es nuevo pero si le falta su trabajo.

CRISTINA: Sí, claro, pues a ver tuve una propuesta del profesor Tulio sobre estudios multiculturales, lo estoy pensando. Sí me gustaría muchísimo, porque es una manera como uno aprende y también da a conocer lo que uno sabe en algo puede ayudar entonces eso es lo bueno entonces si uno tiene algo conoce algo poderlo compartir entonces la verdad sí me gustaría.

FELIPE: De llegarme a interesar no sé me parece que sería muy interesante hacer este tipo de estudios a nivel sociocultural, a nivel comparativo y si se refiere a lo pedagógico en qué medidas implementar para ser no solamente de nuestra practica sino de ese compartir que se está buscando con esto, algo mucho más rico y provechoso.

VICENTE: Si, claro uno como docente necesariamente debería hacerlo, vincularse a algún tipo de estos grupos, pues porque es un área, como todas las aéreas, no está todo dicho y cada día creo que se van presentando nuevas dificultades, cosas que solo se logran superar a través de la investigación, y en el campo sobre todo de las lenguas como que no hay mucho o no estoy muy informado, seria interesante que se formara un grupo. Las diferentes problemáticas que se pueden presentar en un salón de clase, puede ser, reunir un grupo de profesores, cada uno puede aportar diferentes problemáticas que se le han presentado y con base en eso investigar con lo que es el trabajo en clase.

CLARA: Pues relacionado al área de uno.

ADRIANA: Pues como para hacer la práctica pedagógica diferente, mejor, que el aprendizaje ya sea significativo para los estudiantes, todo ese tipo de cosas.

ERICK: Me gustaría explorar mucho la parte de la docencia a nivel superior, me gustaría mucho avanzar en la parte del Inglés, tener la posibilidad de volverme fuerte en los aspectos propios de las lenguas, gramática, me gustaría mas investigar sobre autores que trabajan con las lengua extranjeras, para poder así apartar de esos conocimientos hacer mis propios planes de estudio, es que no me gusta depender del libro, no me gusta depender de nada mas, me gustaría trabajar eso por mi cuenta, en esa parte me gustaría mucho, me gustaría incursionar en la traducción simultánea, eso ha sido uno de mis objetivos, que lo tengo ahí que ojala se dé un día, porque yo sé que es difícil, ya soy realista, pero me gustaría tener la posibilidad de volverme fuerte en las cuatro habilidades para poder hacer esa traducción simultánea, que me parece un reto grandísimo.

LILIANA: Sí, bueno si es algo que me interesa sí. Digamos en la tesis hicimos, no fue investigación como tal pero sí siempre me había inquietado cuando los estudiantes cometen errores ¿Qué pasa allí? ¿Cómo se sienten ellos? Entonces el trabajo de grado de nosotros fue un poco sobre eso, de pronto no fue muy profundo pero sí se hizo una pequeña investigación sobre eso siempre me había inquietado desde que estaba en primeros semestres.

MARÍA CONSUELO: Sí en algo que tenga que ver con el idioma en si...

CIELO TERESA: No.

FRANCY: Claro, mira que en este momento yo trabajo en un colegio que entre comillas es bilingüe y pues a mí me gustaría trabajar lo relacionado con la escritura, de hecho mi tesis tuvo que ver con la escritura y yo digo: oye que bueno poder explotar a los pequeñines, hay teorías que dicen que a los niños no se les puede exigir que escriban mucho que porque no están en la capacidad, creo que es hora de ir pensando en otro tipo de teorías, porque los chicos si lo hacen si son capaces, he trabajado con niños de primero de primaria que son capaces de hacer su propia producción, entonces uno dice: ¿Qué pasa con esas teorías? Creo que hay que investigar ahí un poquito.

SANDRA: participar claro, chévere, y que nos gustaría investigar difícil, que hacer para que estos muchachos estudien,

DIEGO: No se que me gustaría investigar, chévere trabajar en un grupo de investigación.

CLAUDIA MERCEDES: Si me gustaría, te digo sinceramente que todo lo que tenga que ver con el inglés me fascina, primero que todo como la parte de los intereses, aspiraciones expectativas de los estudiantes de Lenguas, porque yo pienso que ahí radicaría como el meollo del asunto, a veces uno como docente va como implementando cosas y de pronto no, tengo conocimiento pues por alguna alumna, alumno que, cosas como las que hace Paul les gusta mucho, como cuenticos, historias, son muy buenos, bueno algo muy importante que a mi me estuvieron buscando para dictarle a dos niñas pues por aparte porque no tengo instituto ni tengo nada así montado todavía, preparación para el TOEFL y fue muy bueno, o sea fue una experiencia muy enriquecedora porque han sido niñas que una había aprendido en Medellín y creo que ella fue profesora aquí en la Universidad ya no esta, tenía que ver con ecología o algo así, y otra niña que también se fue del país, creo que estudio ingeniería electrónica, y no habían aprendido el inglés como tal dígamelo así en Lenguas Modernas pero si fue una oportunidad muy bonita en la que se aplican conceptos de las cuatro cinco habilidades, y máxime con las exigencias de los estándares, del Ministerio de Educación exigidos para el inglés .

JULIO: Sí, me gustaría. Profundizar acerca de métodos de traducción.

43. ¿Sintió algún tipo de discriminación?

MARÍA DEL CARMEN No.

ANDREA No para nada.

JORGE: Sí, en lo que respecta a la parte administrativa, lo miraban como colombiano.

ROBEIRO: Me costo trabajo identificar el por que de la actitud de las personas, no se si era racismo o que era. Yo por ejemplo cuando llegaba a la sala de profes, porque los profesores comían en una sala diferente de donde comían los estudiantes y pues como yo hacia parte de la planta de profesores, yo iba comer allá, y resulta que yo me sentaba a la mesa y se sentía como que las personas me ignoraban, no se si era cuestión de racismo, de miedo o de lenguaje, no sé por qué seria o qué pensarían de uno.

JULIO: Discriminación hay en toda parte, nosotros mismos nos discriminamos porque nos vestimos diferente o porque hablamos de otra forma entonces siempre se siente ese tipo de discriminación. Pero allá es sobre todo en cuanto al país porque a donde vayas y digas que tú eres colombiano te van a mirar distinto. Si cambia mucho la visión.

JULIÁN: No, en mi experiencia personal yo creo que no, creo que eso se lo crea uno mismo ¿no? de todas formas, encuentra uno gente con diferentes modos de pensar y de alguna manera, el colombiano pues es un poco difícil que lo cataloguen en una excelente.

LUIS: La discriminación laboral ya que nosotros somos diferentes por cultura y por fisionomía física y lo sentía pero es personal uno tiene que adaptarse realmente la discriminación es un fantasma personal, abran problemas pero uno tiene que salir, sacar fuerzas y salir adelante pero realmente no lo sentí donde yo estaba pero como lo digo todo es personal todo es motivación.

ALONSO: Si hay discriminación, pero es por cultura, bueno, por la apariencia física, por los rasgos, cabello negro, piel trigueña, las facciones, para todo el mundo allá, un mejicano mas y tenía inconvenientes a veces cuando llamaban

para preguntar para alquilar un apartamento, o iban, llamaban y querían el apartamento y lo ven a uno y como que si hay cierta reacción, hasta el día en que alguien me dijo vea, vaya a tal parte, salude y lo primero que diga es yo soy fulano de tal, yo soy un profesor del instituto escolar de ... y ya. El cambio, uno va y buenas tardes, mi nombre es Alonso... buenos días, si en que le puedo ayudar, si un cambio total en la gente y en ciertos sitios públicos, en algunos sitios si hay discriminación.

ADALGISA: No, para nada, me trataron bien, la gente muy querida, no para nada.

FELIPE: En Francia, en la región en donde yo estaba particularmente no, porque no sé si de algún modo eso fue canalizado hacia los inmigrantes de la comunidad del Magreb, más bien uno se hace como exótico y sobre todo por el auge que en ese entonces tenían los artistas colombianos pues no sé fue un buen momento. El estereotipo desde luego que prima porque se conoce más bien nuestro país por películas, ya lo dije por artistas; pero las películas en cierto sentido le han dado una fama no lejana de la realidad pero en cierto sentido exagerada. El problema serio me parece más bien cuando vas a España o vas a Madrid, sí se siente, se siente digamos la discriminación hacia los suramericanos.

VICENTE: No, nunca, en la parte donde yo estuve no.

ALONSO: Si, se dan cuenta que uno tiene el acento de allá, pero igual hay gente que le hace repetir las cosas a uno y uno sabe que las está diciendo bien y siempre hay discriminación y tratan como de hacerle preguntas a uno para enredarlo porque digamos hay gente que habla lo básico, lo esencial y así hacen compras, así van al banco o hacen cualquier diligencia y cuando se dan cuenta que uno puede seguirles la conversación, ya como que la gente cambia un poquito con uno.

MARÍA CONSUELO: Por ejemplo en el aeropuerto de Miami, como éramos un grupo de colombianos estaban pendientes de las maletas, del comportamiento.

44. ¿Tiene conocimiento de posibles delitos o infracciones que en calidad de extranjero pueda incurrir?

ANDRÉS: Lo del metro, una multa de 40 euros por no pagar el tiquete metro o por ejemplo cuando uno se sube al TGV y no sella en las maquinas que hay los tiquetes uno puede incurrir en una multa.

En la Alianza Bertrand nos sugirió algunas cosas, pero pues allá uno se da cuenta de muchas más.

MARÍA DEL CARMEN: A nosotras lo que nos dijeron fue en cuanto a los niños de irlos a maltratar o algo por el estilo pues que recibíamos de alguna manera algún castigo no físico pero si. No podíamos trabajar extra si se daban cuenta que estábamos trabajando en otra cosa era un problema.

ROBEIRO: En el programa que yo viaje a Francia no, pero en el de Estados Unidos si nos dieron como un manual de instrucciones por así decirlo.

JORGE: No.

JULIO: Por lo general uno sabe las cosas que debe o no debe hacer, pero en otros países las leyes son diferentes, por lo menos yo maneje como 15 días un carro sin tener la licencia en del estado de California que eso allá es requisito obligatorio mientras que en otras ciudades como Nueva York se puede manejar con la licencia internacional. Al principio no sabía pero después me dijeron. El abuso de menores que es lo que más se hace énfasis, no usar castigo físico contra los niños.

JULIÁN: Si, de transito. En el campamento en EEUU como buenos gringos lo primero que hacen es ponerle las reglas claras a uno, pero uno acá en Colombia sabe que es un país diferente con leyes diferentes y a uno como extranjero le toca tener un poco más de cuidado.

LUIS: Lo que siempre he escuchado o lo que leímos en EEUU pues no se puede conducir embriagado. Antes de ir a un país tiene que averiguar ya que el internet tiene bastante acceso y conocer en que delitos o faltas a la ley podemos llegar ya que hay cosas que aquí en Colombia parecen normales pero allá no, como no acercarse tanto a los niños, no estar con un niño solo, eh, no cogerlo de la mano sino es tu familiar, no alzar la voz porque incurre en una discusión en Francia sobre todo se alega mucho no pelear si te agreden es mejor llamar a la policía y defenderse si pero no agredir a la otra persona y hay otras cosas que no recuerdo pero si al país que vayas tienes que estudiar los reglamentos y aunque no conozcas la ley eso no te exime de la culpa entonces hay que conocerlas.

En la YMCA si pero para ir Francia no pero con el entrenamiento que tuve en la YMCA pues fue iniciativa mía y yo soy muy precavido siempre hay que ser precavido ante todo pensar a futuro.

ALONSO: Si, claro pues al principio tanto el V.I.F como el instituto escolar le hacen ese entrenamiento a uno, de el trato con los estudiantes por ejemplo, la manera de hablar con ellos, el procedimiento para corregir alguna situación que se pueda presentar, en cuanto a delitos, la ley es muy estricta allá, el comportamiento también de la persona, por ejemplo en cuanto a tomar alcohol, en cuanto a como conducir, respecto a las normas porque la ley es demasiado exigente allá, cuando rente el apartamento también le entregan a uno su reglamento que dice vea estas son las normas que usted tiene que seguir o usted se hace acreedor a sanciones de la ley por incumplir esto pero son muy específicos ellos y se aseguran de que uno entienda eso y que uno sea consciente.

ADALGISA: Allá es muy delicado porque uno sabe que allá todo es demandable y todo es que acoso y comportamiento indebido, uno se cuida mucho con los niños en ese aspecto, uno aquí es muy cariñoso con los niños, pero allá es como que si tú dices hay tan lindo tu cabello y la tocaste, hay, toco la niña, entonces uno llega muy prevenido.

CRISTINA: De pronto sí se nos recalcaba mucho el hecho de que los niños no se les podía tocar y ¡ay! Los cachetitos y ¡hola como estás! Que no, era muy difícil de pronto también lo de quedarse de ilegal. Dónde acudir sí, cuando tuviera problemas en el campamento los teléfonos de la YMCA los problemas con el *social security* entonces que se podría hacer si algo pasaba.

VICENTE: Claro, antes de viajar uno recibe un entrenamiento aquí en la ciudad y parte del entrenamiento es aprender sobre tipos de comportamientos que uno debe o no debe tener con las personas con las que uno va a trabajar, y especialmente si se trata de niños, el asunto de los niños es muy delicado, hubo muchas cosas que si nos advirtieron antes de de viajar con respecto a eso.

FELIPE: No, no. De hecho soy una persona muy juiciosa como ciudadano en la calle, que sé yo en establecimientos, pero una vez acababa de comprar gaseosa, una coca-cola para hacer cócteles en la casa e iba pues para la casa y en el camino había una pelea callejera, y un tipo que tenía una pinta parecida a la mía pero él estaba vestido totalmente de negro, yo tenía colores oscuros pero no era negro y unos zapatos rojos, seguí y ya faltando dos cuadras para la casa, pues para el liceo donde yo vivía llegó un carro de Policía y me detuvo y bueno yo saqué mis papeles, hablé y me preguntaron si yo era el del tropel y yo le expliqué al tipo que no, que el tipo estaba vestido de otra manera y yo estaba vestido así, que yo trabajaba acá, era asistente fuera de eso venía de comprar gaseosa – no le dije que para licores – pero que eso era lo único que estaba haciendo, entonces en ese momento corroboraron los datos, fuera de eso llegó otro carro de gente que había visto la pelea y trataron de ver si era yo; yo llevaba si no estoy mal puesto un gorro, me quité el gorro y las personas dijeron que no que no era yo. Entonces el policía regresó, se disculpó que era que me parecía un poco en la pinta bueno que en los zapatos si no OK y después ningún problema.

MARÍA CONSUELO: El licor, uno no podía consumir en cualquier sitio, no puede uno hacer ruido y en caso de algún problema uno contactaba al representante de uno y el le ayudaba a solucionar cualquier inconveniente.

CIELO TERESA: El hecho de estar de ilegal, o sea que uno no renueve papeles y se quede así, creo que ese es de los mayores delitos, allá hay ciertas zonas, la zona uno, dos en París, entonces el tiquete que uno compra para el mes en metro te da la posibilidad de visitar ciertas zonas, yo podía visitar la zona uno y dos, y una vez que llegó una prima a visitarme, pues yo la fui a recoger hasta el aeropuerto Charles de Gaulle que eso es como zona cuatro, pero pues yo la verdad no sabía que tenía que pagar más por haber ido hasta allá, pero yo ni idea, antes no estaba por allí los policías que piden el tiquete, yo llegué hasta allá recibí a mi prima y me regresé tranquilamente, hay multas hasta de 100 euros y eso depende de la zona en que te encuentres.

45. ¿Sabía a dónde acudir en alguno de esos casos?

ANDRÉS: Los controladores la gente que se encarga de los tiquetes en los metros, en el tren ellos mismos te resuelven el problema. Simplemente te hacen la multa y tú vas y pagas, tienes que demostrar una justificación muy válida para que no te multen pero es algo muy seguro que si no tienes tiquete o que si no lo sellaste te van a multar, segurísimo.

Si uno tenía problemas con los alumnos en la clase pues podía recurrir al profesor tutor, que es el encargado del área de español y el encargado de que uno haga las cosas bien y que uno esté bien y que no le falte nada.

ROBEIRO: En la YMCA teníamos una central que estaba en Chicago y si de pronto en el campamento donde yo estaba se hubiera presentado un caso de maltrato hacia mí, yo podía acudir a esa central y pedir que me cambiaran de

campamento o que tomaran medidas, el consulado también puede ser o la embajada.

JULIO: En esos casos se acude al supervisor que es la persona que está encargada de las personas. O el director del campamento o el director ejecutivo, ellos siempre estaban ahí.

JULIÁN: conocíamos a un señor que tenía una oficina y ayudaba a los colombianos en Queens para problemas por ejemplo la gente que no tenía dinero, o algún problema de dientes o de salud él lo remitía y entonces pues hacían descuentos y económicamente no le tocaba tan duro a uno.

LUIS: Si, la policía o también al jefe inmediato sobre todo es hablar con el jefe inmediato en el colegio o en la YMCA a su director de campamento que son personas que saben y han trabajado con extranjeros entonces no hay problemas en ese sentido.

ALONSO: En primera instancia se acudiría al **V.I.F.**, por ejemplo si pasa un accidente de tránsito, con **V.I.F.**, obviamente uno ya reporta a la agencia del seguro para los seguimientos respectivos, pero en otros casos toca con **V.I.F.**

ADALGISA: No pues ni idea, auxilio, no. Yo de lejitos

VICENTE: Uno lleva pues como un directorio de sitios donde uno puede dirigirse, teléfonos y todo allá de representantes del programa a nivel internacional, uno tiene un contacto en caso de que se presente algún problema.

CIELO TERESA: Cuando a uno lo pillan que se ha pasado de zona ahí si no hay que acudir a ningún lado, lo único que tienes que hacer es pagar, y si no llamar a alguien, decirle me pasó esto tráeme plata, ellos igual te van a pedir un numero donde vives y todo, pero en esos casos ellos lo obligan a pagar allí, las multas se tienen que pagar ahí mismo, en cuanto a los papeles yo se que hay una oficina de trabajo y yo creo que todos lo sabemos, en la cual uno tiene que ir y colocar en regla el contrato de uno, también te dicen cuales son los derechos y deberes en

calidad de niñero o de niñera, la *préfecture* que es de los lugares que uno no olvida porque allá toca todo el tiempo, allá es donde le recuerdan que uno es extranjero, son de los mas importantes, el pasaporte es la vida de uno, es como la cedula aquí habla por uno, allá son esos papeles.

46. ¿Tiene idea o información sobre los costos de estos procesos?

MARÍA DEL CARMEN: No, simplemente se pagaba la multa si uno hacia algo fuera de la casa, pero de acudir a alguien o sino pues con la L.A.R. (*Local Area Representative*).

JULIO: Por lo que se ve en televisión es muy caro, se ve que una consulta con un abogado así como una consulta con un dentista vale de 300 a 500 dólares, caro caro si es.

JULIÁN: No ni idea no.

LUIS: Eso debe ser muy costoso, tener siempre a mano los teléfonos de la embajada en Colombia aunque eso es lo mismo que nada ya que si uno no es hijo de papi y mami eso vale hongo pero en todo caso hay que tenerlo y avisar la embajada en Colombia.

ALONSO: Si, son demasiado costosos porque justamente es para eso, son duros en ese sentido para que la gente no caiga en eso y son muy claros y si es carísimo, y da cárcel, y le quitan el carro a la persona. Llevar alcohol, exhibir una lata de cerveza por la calle está prohibido por ejemplo, el aseo, las multas son muy caras por eso.

ADALGISA: No, ni idea, pero imagínate el costo de un abogado, mas bien uno por precaución uno curarse en salud porque uno como extranjero, colombiano y meterse en un problema de esos, que te asignen un abogado de oficio, pues falta

que no sea latino y tenaz porque no sabría ni donde acudir ni que hacer, ni lo del abogado ni nada.

47. ¿Alguna vez se ha desempeñado en cargos administrativos?

María del Carmen y **ANDREA** No, nunca

JULIO: En el del campamento, yo estaba a cargo de coordinar, manejaba presupuesto de alimentos, entregar llaves a personas que requirieran instrumentos musicales o artículos deportivos.

JULIÁN: quedábamos encargados del campamento cuando los jefes no estaban, especialmente en invierno pero pues no era así cargos administrativos más de responsabilidad.

LUIS: como director de unas escuelas de formación deportiva, también reemplace en un instituto de educación no formal al director, cosas así que es necesario manejarlo como profesor.

ALONSO: Oficialmente no, pero si estuve trabajando cercano con un director de una escuela.

ADALGISA: Esta es mi primera vez, fue horrible, se hizo la selección por los compañeros, se eligió una terna y nadie se postulo, sino que el rector hablo con los 3 que quedamos y el tomo la decisión, es un reto difícil porque en este cargo, estoy a cargo del programa y tengo clase entonces eso me ha parecido terrible, porque a veces digo, bueno este es mi tiempo para la clase, voy a hacer algo y no, porque se presenta un problema, llega un estudiante, hay que arreglar alguna situación, que venga urgente a tal parte que hay una reunión, que haga una carta, y cuando uno menos piensa, tengo clase y es estresante, pero también es chévere tener la posibilidad de sentarse a trabajar en estrategias para mejorar.

CRISTINA: No. No definitivamente eso si no lo hay y sería importante ya que lo tocas porque en realidad uno muchas veces necesita información. Si uno va a trabajar en un colegio, si alguna vez uno tiene la oportunidad de trabajar como de pronto el rector del colegio o director necesita saber de leyes, necesita saber de educación, cuáles son los derechos que yo como docente tengo, sobre lo de pensiones, cesantías, todas esas cosas que uno llega y dice ¿qué es eso? Entonces sí es necesario tener una información de esas, que lo puedan orientar a uno sobre procesos legales

FELIPE: No, fui a preguntar cómo era, cuáles eran los requisitos para entrar a la Secretaria de Educación sino estoy mal.

VICENTE: No, nunca.

ADRIANA: No.

CLARA: No

ERICK: Digamos que he tenido iniciativas empresariales por aparte, entonces esa ha sido una de las experiencias que he tenido a nivel administrativo.

LILIANA: No.

CIELO TERESA: No.

FRANCY: No, generalmente he sido docente y directora de curso.

DIEGO: de pronto en las instituciones que uno llega, es muy común que de pronto el rector pida una licencia, por un mes, dos y el colegio debe quedar encargado con alguien entonces normal que de pronto a uno le digan vea, lo voy a dejar a cargo del colegio, igual sigues dando tus clases y eres rector encargado, pero como administrativo no.

CLAUDIA MERCEDES: Si.

JULIO: Bueno, jefe de programa en una institución. La verdad nunca se nos capacito para esta clase de actividades.

48.¿Considera que recibió algún tipo de preparación para laborar en un cargo como ese?

JULIO: No, para nada. Me hubiera gustado y me gustaría.

JULIÁN: No, básicamente las inducciones que dan pero acá en la Universidad no y claro que si me hubiera gustado.

LUIS: Si pero no en el programa de lenguas sino a partir de una tecnología que tengo.

ALONSO: Preparación en cuanto a lo administrativo lo del colegio no mas en el colegio vimos parte de administración escolar, pero la experiencia si fue valida, estuve asistiendo al director de una escuela casi por un año, también aprendí mucho.

ADALGISA: No, para nada. La ventaja es que yo estaba con la Universidad antes de que se creara el programa, desde que nació hasta donde vamos, se conoce muy bien cada uno de los procedimientos. No tiene una respuesta para todo no porque se las de de que sabe mucho sino porque ha vivido todo el proceso. Pero en la parte administrativa tome el curso porque eso fue iniciativa de la profesora Ruby Ulchur que ella solicito un curso de administración a la facultad de administración y esa parte fue muy buena, me sirvió mucho.

VICENTE: No, a nivel administrativo no.

FELIPE: No, no de hecho me desanime mucho porque hable con uno de los encargados de esa tramitomanía y más bien es desmotivador, vas a dar a alguna escuela perdida en algún lugar del Cauca, no necesariamente en Popayán, en unas condiciones súper difíciles y te toca, además, supongo que sino es viajar todos los días, viajar una o dos veces a la semana, estar lejos de casa bueno en fin... no me llama la atención.

ADRIANA y CLARA. No pero si sería importante.

ERICK: No, para nada, como te decía, algún día alguien nos dijo que esta carrera era netamente para la docencia, entonces no siento que haya recibido las herramientas apropiadas para eso, me ha tocado adquirirlas por aparte.

LILIANA: No. Aunque si me gustaría, pero no, no la recibí.

CIELO TERESA: No.

FRANCY: No. Claro haría falta, no sería capaz, yo digo que puedo manejar un grupo de estudiantes porque se hacia donde los direcciono, pero en un cargo administrativo, eso es otro cuento yo creo que hay que estudiar.

DIEGO: los elementos que dan allá, pero han hecho falta muchas cosas.

CLAUDIA MERCEDES: Primero que todo asistente bilingüe, secretaria bilingüe, ejecutiva, son cargos que dependen digamos de la rama administrativa, le huyo un poco a los números ellos no la van conmigo me parece chévere, aunque me gusta mas lo otro, lo literario, pero de todas maneras pienso que fue una oportunidad hermosa, no solo por la situación de mi segunda carrera sino también porque, Licenciada en Lenguas Modernas, Secretaria ejecutiva bilingüe del Colombo Americano en Cali, y me toco ser interprete, muy chévere, genial, no me acuerdo en que ciudad de Colombia decían que podía hacerlo, después decían que no, que había que irse a otro país, ya ni me acuerdo, fue una experiencia muy hermosa, porque me dijeron la principal de tal empresa esa donde trabaje en

Estados Unidos, viene fulano, y se va a dar un curso de mantenimiento de unas maquinas de papel y usted va a ser la interprete, entonces es chévere porque se sale uno como de la elegancia y del protocolo femenino para adentrarse digamos a lo que es una planta en si, los términos que se utilizan, las maquinas que se utilizan todo eso, fue algo muy interesante muy bonito.

¿Cuál es la diferencia entre conversation y speaking?

CLAUDIA MERCEDES: Como decía alguien por ahí, en mi ignorancia yo creo que una cosa es *speaking*, cuando tú hablas *speak*, expresas algo como *utter something*, entonces da como un *statement*, eso es un enunciado de algo, y la diferencia de conversar, *conversation* cuando tu hablas hay una interacción, es una cosa que lo hacen en el colegio sobre todo en bachillerato que es un *public speaking*, tu te paras, bueno tu me vas a hablar bueno de la celebración de la Semana Santa en Popayán, entonces tú te paras frente a un publico con todo el protocolo, incluso eso se hace en Estados Unidos y en otros países según me cuentan, pero aquí les da como sustico pues por el traje y la cuestión el protocolo y todo eso, es una cuestión muy solemne, obviamente que al final puede haber unas preguntas al publico, las contestas, pero lo otro en conversación es algo más como lo que nosotros estamos haciendo, entonces algo así que no es solo como dentro del área, se utiliza ahorita mucho la teoría de *inside the classroom*, si no también tratar por fuera que los estudiantes se sientan motivados.

49.¿Se le han presentado otras oportunidades laborales diferentes a la docencia?

MARÍA DEL CARMEN y ANDREA No, solo la docencia.

ROBEIRO y JORGE: ¡No!

JULIO: Sobre todo en traducción. Estuve en varias ferias en Cali, como a cuatro, eran ferias de Universidades de Australia, en esas ferias yo trabajaba como intérprete. El otro día estuve en Silvia como tres veces con extranjeros de intérprete.

JULIÁN: Sí, tuve la oportunidad de trabajar en EMTEL ayudando en la parte de sistemas, es otro de mis hobbies y básicamente pues hablando, la carrera de docencia no es muy bien recompensada entonces habiendo otra oportunidad para mejorar yo creo que uno la toma.

LUIS: Si ahora estoy desempeñando un trabajo como interventor de obras y sobre todo también en guía turístico, también como animador de eventos y pues eso depende de la personalidad de cada persona pero ¡¡no!! Si se siente capaz de hacerlo pero no solamente hay que fuerte lo que es las lenguas modernas porque en Popayán hay mucha competencia y además el pago no es satisfactorio a nivel de los colegios privados, ya hay que competir en lo público y esperar que lo nombren pero lo mandan a pueblos y eso es otra visión no, que solamente uno va a dar información pero no espera nada de las personas para que la reproduzcan ya que son personas que tienen otro ideal otras visiones.

ALONSO: No, pero quisiera trabajar independiente, de hecho lo estaba haciendo cuando empecé la carrera, pero quise terminar la carrera, sino que ahora después de que estoy con la carrera y empecé a enseñar inglés y ya que las cosas se me han dado pues le he dedicado más tiempo al inglés, no le he dedicado mucho tiempo a la idea de trabajar independiente, comercialmente que de pronto es la oportunidad con mi familia por ejemplo. Me he quedado enseñando inglés.

ADALGISA: en el Campestre Americano estuve como secretaria académica un año.

VICENTE: Cosas que resultan por ahí como que alguna traducción o alguna asesoría para algún trabajo, pero no mucho.

CRISTINA: Traducción y no más, no recuerdo otra

FELIPE: Pues sí, pero no necesariamente tan atractivas. Afortunadamente estoy con dos buenos empleos ahora, con horarios que pues me permiten hacer otras cosas, sentirme bien y no sé esperando, tal vez salga otra cosa luego.

CLARA: Como auxiliar en oficinas, para cuidado de niños no necesariamente docente.

ERICK: Como te decía, en la parte empresarial por acercamiento con amigos he tenido la oportunidad de aspirar a ocupar algunos cargos que ya requieren del conocimiento administrativo, pero pues no se ha dado todavía porque no he sentido la preparación suficiente, a nivel empresarial si siento que hace falta esa parte administrativa, porque el docente yo creo que no puede solo ser docente de escuela, sino que tiene que aspirar a hacer parte de la vida empresarial, tiene derecho a hacer su propia empresa, a dirigir sus propias iniciativas, entonces yo creo que es una parte que se han olvidado, y algo muy importante que se me quedaba, es la parte constitucional, yo creo que fue muy corta a pesar de que una de las profesoras de aquí se preocupó por darnos a nivel de O.P.E las herramientas constitucionales, nos falta en esa parte, nos falta enterarnos como es que funcionan las cosas a nivel de educación, a nivel de estado, nosotros estamos cortos, nosotros estamos cortos en saber nuestros derechos, de saber nuestros deberes, saber los deberes de los estudiantes, que se les debe dar y que no, entonces a nivel constitucional estamos flojos, y es una parte importante no solo administrativa, sino constitucional.

LILIANA: No, hasta ahora no.

CIELO TERESA: No.

FRANCY: No.

CLAUDIA CRISTINA: En el sitio donde me encuentro resulta muy difícil contar con oportunidades diferentes a la docencia en el campo del inglés. Se encuentran, pero se trata de contratos por pocos meses o a un máximo de 4 años, y pienso que todos buscamos ubicarnos en un trabajo fijo. Precisamente he recibido una propuesta desde Neiva para trabajar por un mes como intérprete. Pagan muy bien, pero el contrato es solo por la temporada.

SANDRA: No, yo creo que uno se mete tanto en este cuento que ya no piensa en otra cosa, ya no le queda tiempo. Uno ya se acostumbra, obviamente el escalafón que tenemos ahora es diferente al que tenían ellos, ellos tenían unos grados de escalafón donde iban subiendo cada 3, 4 años, presentaban unos créditos, estudios y pueden ascender, nosotros los que fuimos nombrados a partir de los concursos entramos con un nuevo escalafón que todavía no está reglamentado bien pero en el cual digamos Diego está en nivel 12, se gana 1.200.000 digamos, pero en el presente concurso, lo ganó y lo nombraron en Morales, él está ganándose 1.200.000, pero al ser nombrado y asumido por el nuevo escalafón queda ganándose 887.000, le dieron de premio el bajar de sueldo. Todos los que entramos, lleváramos 2, 3 años, estuviéramos en el escalafón que estuviéramos nos están pagando con ese sueldo, según lo que hemos escuchado, para ascender ahora ya no es grado 1, 2, 3 sino que es 1,2,3 o A,B,C y cada uno tiene niveles 1, 2, 3,4; 1,2,3,4 que para ascender de la A a la B digamos, hay que presentar un examen, si tu pierdes ese examen dos veces, te pueden sacar del magisterio, entonces quien presenta ese examen, eso es lo que se maneja, no sabemos si en realidad va o no a quedar, lo que nos serviría a los maestros ahorita sería hacer una maestría ya los post-gradados ya no sirven para ascender como quisiéramos ascender. Las maestrías están alrededor de 10- 12 millones de pesos. No se justifica la inversión tan grande, obviamente sirve, pero no se justifica todo lo que se va a invertir para ganarte \$300.000 más, pero rico el que puede. Sería una muy buena posibilidad que se ofrecieran maestrías porque eso

es lo que se necesita ahora, y no tan costosas, que chévere que fuera con la Universidad.

DIEGO: mucha gente dice, no es que el trabajo de ustedes que vacano, medio día y les pagan por medio día, si es cierto, uno esta medio día en el colegio, pero chévere que como la persona que llega al computador de la oficina, hace su trabajo y listo, me fui pa' la casa y no tienes que ver nada con tu trabajo, un profesor no, el profe termina su clase y tu lo vez con unas carpetas así, y llega allá es a calificar exámenes, a preparar las clases porque si usted no llega con su clase preparada, al otro día no le funciona nada, usted tiene aquí el verbo *be*, pero si no la preparaste el día anterior, a veces no funciona allá en el tablero, estas medio día en contacto con los estudiantes, pero el otro medio día estás haciendo en la casa, es trabajo de tiempo completo.

CLAUDIA MERCEDES: Si, interprete me ha ido muy bien, con gente que quiere conocer otra gente, asistente bilingüe, secretaria bilingüe, administración como de un centro, por ejemplo en Cali, tenía de todo como en el bum del *listening* de traducciones, clases, todo lo iban a volver como un solo input era un proyecto muy interesante.

JULIO: Sí. Como traductor para ECOPETROL, trabajo que realizo en la actualidad pero es muy esporádico u otras instituciones.

50. Tips para manejar las situaciones del salón de clase.

ALONSO: Son muchísimas cosas, eso comienza primero desde el uso del tablero, después sigue por la manera en que usted sienta a los estudiantes en clase, eso también influye por ejemplo el horario, los estudiantes, muchas cosas, entonces en cada clase usted tiene que saber, mejor dicho es que la parte más importante

de la clase para mi, son los primeros cinco minutos, ahí ya el estudiante sabe que va a pasar en la clase, primero porque al estudiante le gusta saber qué es lo que va a pasar en la clase, uno llega a la clase y espera a que ese man hable y hable, y hablo y hablo y listo o hablo y hablo y al final hagamos un quiz y listo, pero el estudiante tiene que saber que va a pasar en la clase, obviamente se reserva, uno no puede decir todo porque se le daña el encanto de la clase.

Es tenaz que uno en medio de la clase se ponga a revisar copias de material, eso es mortal, ahí se le daña la clase a usted porque se le pierde la rutina, usted como que los encarrila y tiene que seguir tun, tun, tun hasta que termine, de pronto aquí se puede hacer, pero las clases hay que leerlas antes, no estudiarlas sino saber ubicar la gente. Cuando los estudiantes empiezan a hablar por ejemplo, si alguien empieza a hablar, de una ¿qué necesita?, y no hay que parar la clase y hacer un stop aquí por decirlo, si el estudiante está hablando usted coja la conversación y métala en la clase, que lo que él esté diciendo sea de la clase, así sea una palabra o no sé qué. All the students have to be involved in the class.

Hay que conocer los estudiantes, una cosa es trabajar con adultos, con pelados de colegio o con niños.

ADALGISA: Estrategias, con los niños siempre y cuando tu hagas una clase divertida, porque cuando las clases son aburridas entonces ellos se dedican a otras cosas, pero cuando hay una actividad como emocionante entonces ellos como que se ven involucrados ahí, van aprendiendo, acá a nivel de Universidad, pienso que la gente siendo adulta es como mas madura y no me desgasto yo. Yo sencillamente paro y le digo si no te interesa será que te sales, me estas interrumpiendo y la gente como que se siente mal, igual en la Universidad estamos trabajando con horarios pesados porque ellos como que estudian todo el día, las clases no es que por que sea con adultos no hay juegos y cosas, esa es como la estrategia para la indisciplina.

51. ¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua al momento de terminar el pre grado?

DIEGO: Al momento de terminar el pre grado a mi me sirvió mucho el trabajo de grado fue como mas se trabajo la parte activa de la lengua en Inglés , me puso a trabajar un poquito como mas consciente y se podían ver de pronto las falencias que tenía, me pareció que me funciono mucho.

SANDRA: Pues yo creo que no, a mi personalmente o sea no fue lo que yo esperaba, yo creo que dentro de la carrera varios nos preocupábamos o por recibir información a nivel gramatical aunque fue poco lo que recibimos, creo que en ese entonces se estaba dando como una metodología, se estaba implementando la metodología no se como se llamaba, en todo caso se trataba de la clase donde el profesor prepara el tema, lo expresa al estudiante y todo eso, si no que como que se adquiría la lengua de lo que tu quisieras decir y eso es una maravilla hoy, entonces como que en ese proceso creo que perdemos un tiempo que de pronto, o no se si todos no lo recibimos de la misma manera, de pronto muchos estudiantes si lo lograron como percibir y como que sacaron provecho, pero creo que la gran mayoría incluso hacíamos unos cursos aparte de tu en el Colegio Mayor donde podíamos, porque sentíamos como que no estábamos adquiriendo el nivel de lengua que queríamos tener, o las expectativas que teníamos frente a la carrera.

CLAUDIA MERCEDES: Me sentí muy bien, sentí que había hecho mucho esfuerzo personal, en la parte académica el esfuerzo fue bastante me sentí bien, de pronto ya al encontrarse con otras áreas con otras perspectivas del mundo en si es un poco diferente, pero a nivel general diría que muy bien, muy satisfecha.

CLAUDIA CRISTINA: Uno de los motivos por los que abandoné la carrera luego de terminar séptimo semestre, fue precisamente porque lo que había logrado hasta ese momento no llenaba mis expectativas, y no quería tener un título sin saber casi nada, sobretodo porque mi razón para estudiar lenguas, era llegar a hablarlas fluidamente.

FRANCY: La verdad yo sentí que me faltaba mucho, de hecho me falta muchísimo ahora porque uno siempre tiene que estar estudiando continuamente igual la lengua esta en movimiento ¿no? En continuos cambios.

JULIO?: Bueno, la verdad me sentía con grandes capacidades en la parte escrita ya que en la parte oral tal vez necesitaba un poco mas de practica, pues por el medio de desarrollo es difícil encontrar nativos o personas que te ayuden a corregir errores que se cree no estamos cometiendo porque somos latinos y nuestras funciones semánticas en el cerebro son de idioma español, es decir, quien practica aprende, siempre y cuando se tenga los recursos adecuados para ello, ahora he tomado mas practica en la parte oral y mas ejercicios en la parte escrita que han ayudado a mantenerme en un buen nivel de la lengua extranjera, ya sea Inglés o Francés.

52. ¿Una vez en la práctica educativa cree que el conocimiento adquirido en la Universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?

DIEGO: Cuando yo me gradué ya estaba trabajando como docente, siempre me he desempeñado como profesor de básica primaria, ya después de haber obtenido el grado pase a trabajar en un colegio agropecuario en una vereda de Morales, para ese numero de personas que tenemos allá que es gente campesina donde tu encuentras que los papás a fecha de hoy no saben leer, escribir, o sea

que las condiciones son como muy mínimas, pues obviamente el nivel era sobradísimo sin embargo comparando con el trabajo que se hacía en las ciudades o de pronto en los colegios privados me sentía muy bajito de nivel pero en el trabajo que estoy desempeñando con esas condiciones sirvió mucho.

SANDRA: Si, yo estoy de acuerdo con lo que dice Diego además creo que en la medida en la que uno va necesitando las cosas, te pasan a ti un programa que tienes que dar para los estudiantes, sea de donde sea tienes que aprender, eso nos ha obligado a muchos amigos de la carrera a tener un nivel diferente que no lo adquirimos de pronto durante todo el proceso de la carrera pero que nos toco, buscando, investigando, preguntado como fuera, hasta el momento, si yo tengo alguna duda, tengo compañeros que llevan 12, 15 años estudiando y dicen lo mismo o sea uno se hace ya es en su trabajo.

CLAUDIA MERCEDES: Yo pienso que se dan como las bases pero ya al tener el contacto real con el medio hay muchas otras cosas que debes complementar, porque hay muchas otras cosas que debes aprender digamos arreglando las cargas en el viaje, porque hay muchas cosas que se desconocen, porque el miedo a enfrentarse a unos estudiantes y todo eso es una cosa difícil al principio.

JULIO?: Bueno, dependiendo del nivel de Inglés y de las personas a quienes se les este impartiendo el área, se puede decir, que siempre se debe estar preparado para preguntas o situaciones inesperadas, pero básicamente puedo decir que en la practica, lo que la Universidad ofreció al programa si ha sido suficiente para tomar como base para el mejoramiento del aprendizaje ya que el idioma siempre esta cambiando y debemos estar acordes a esta situación, hay que estar leyendo para no fosilizarnos es expresiones que ya estén fuera de uso y adaptar las nuevas.

53. ¿Descubrió alguna falencia en alguna de las cuatro habilidades al momento de orientar alguna clase? En cual encontró mayor dificultad.

SANDRA: Yo en *speaking*, y hasta ahora siento que me cuesta trabajo todavía me da miedo, creo que lo utilizo cuando la necesito.

DIEGO: Si, creo que también, personalmente me siento no tan confiado de pronto en la época no se si lo que decía Sandra anteriormente cuando nos estábamos graduando creo que yo fui la última promoción que salimos de acá de educación, se estaba en esa transición de que se fuera de licenciados es decir que fuese educación o que pasara a humanidades, bueno los profesores que teníamos allá obviamente manejaban mucho su cuento y creo que eran muy buenos en ello, y de pronto ellos se esforzaron mucho en la parte de la regla, es decir toda la parte gramatical, en eso me siento un poquito mas confiado y de pronto me faltó un poquito mas de practica en el *speaking*, pero sigue siendo la respuesta igual, por necesidad lo buscamos.

CLAUDIA MERCEDES: Hoy en día las consideran 5 con conversation, pienso que primero yo lo llamaría el filtro psicoafectivo de la persona y segundo si lo que se ha visto dentro de la carrera y todo si hay unas falencias en cuanto a desenvolvimiento de la persona, pero que dependen de cada ser humano, dependen del compromiso de cada estudiante, pero obvio hay cosas que uno siente que son los primeros pinitos y hay otras que están mucho mas allá, pero eso es bueno porque sirve para competir contra uno mismo que es el ideal.

Yo no lo llamaría dificultad, peor hay cosas que comparo con lo que estudie y enfrentarme al mundo real el *speaking* es diferente o *conversation*, no diferente si no que de pronto nos instruimos en un lenguaje muy formal y el informal es un mundo diferente.

FRANCY: En la parte de *speaking* definitivamente tenía mucha falencia, dentro del *speaking* tenía problemas de gramática, a nosotros no se nos profundizo mucho en gramática y de hecho en los colegios se exige eso.

54. ¿Cuánto tiempo lleva como docentes de Lenguas?

DIEGO: Yo llevo 7 años como docente de Lenguas, yo estaba trabajando ya cuando entre a segundo semestre me ofrecieron nombramiento en el municipio de la Sierra, la ilusión mía, yo soy normalista la idea era seguir por ese cuento por ahí trabajaba en unos colegios privados y me ofrecieron, faltaba un docente en una vereda del municipio de la Sierra y yo dije que listo, es complicadísimo pretender terminar una carrera y que te vayas de profesor, la ventaja mía era que iba a ser de una vez empleado del estado, en esa época te nombraban y ya quedabas empleado de la nación, entonces era una ventaja, era algo que yo tenía aquí, yo quería ser profesor era mi cuento, fue complicado, me colaboraron muchísimo los profesores de allá de la Universidad, cuadre un horario allá, cuadre las horas de la tarde tuve que ver materias en otras facultades, fue complicadito pero igual tanto lo que iba viendo como trabajo en si en esa primaria lo fui combinando con lo que vi aquí en la Universidad y de alguna manera me sirvió de apoyo para la carrera y como pues sin echarse flores, creo que a los profesores de alguna manera servía mi experiencia para mis compañeros y para las mismas clases, porque creo que en esa época ninguno de los profesores había trabajado en escuela primaria y creo que en bachillerato tampoco, según entiendo solamente la profesora Viviane Gorgues que era de francés era la que venía de escuela primaria, los otros profes creo que habían pasado ya mucho tiempo en lo que era la Universidad entonces era cuestión de experiencias, eso me pareció enriquecedor.

SANDRA: 7 años.

CLAUDIA MERCEDES: 16 años porque incluso desde la carrera, yo me gradué en el 92 hace poquito, desde inicios de la carrera yo ya enseñaba en segundo tercer semestre me arriesgaba muchísimo, era guía turística enseñaba, hacia traducciones y cosas así.

FRANCY: Pues contando antes de haberme graduado 6 años solo Inglés, el francés se me esta olvidando porque aquí hay pocas plazas para el francés, creo que incluso solamente hay tres que son la Alianza Francesa, el Colegio Colombo francés y ahora el Vancouver.

JULIO: Tres años.

55.¿Alguna anécdota que nos puedan contar con problemas que se relacionen con su nivel de lengua en el salón de clases?

SANDRA: Creo que nos pasa mucho cuando empezamos a ver los verbos en pasado y en participio pasado, a uno le preguntan ¿profe cual es el verbo en participio pasado? ¿No se lo sabe? Tiene que estudiar o bueno uno sale como por la tangente mientras vas y miras porque si no te acuerdas como que no has manejado mucho el tema, uno lleva doce años viendo el mismo tema pues imposible que no se los aprenda, a eso es a lo que yo me refiero cuando te digo que en el transcurso de tu trabajo tu te das cuenta como vas a trabajar por ejemplo yo manejo grupos de 50 estudiante entonces como haces tu para calificar, para hacer evaluaciones para mirar que en realidad todos aprendan lo que tu quieres que ellos aprendan, tener muchachos que no te estudian para nada, mejor dicho eso es un despelote, donde yo trabajo hay 1.500 estudiantes, entonces es bastante complicado, igual el apoyo de los compañeros o sea los que ya llevan mas tiempo, ha sido fundamental, me han colaborado muchísimo y eso es como básico en las relaciones, como dice Diego, a veces uno va a congresos o a

encuentros donde hay profesores que se levantan y hablan, que chévere que rico yo pudiera hacer eso, entonces uno hablaba hasta de inscribirnos porque sabemos que es una falencia que tenemos y que tenemos que superar, que lastimosamente no se de pronto estábamos, creo que Lenguas la habían abierto en la época en la que nosotros entramos, pues bueno estábamos en el acomodamiento, en la experimentación todo eso, entonces de pronto no pudimos aprovechar todo lo que ustedes aprovecharon pero pues ha sido una muy buena experiencia, tuvimos excelentes profesores, a nivel personal, a nivel humano nos colaboraron mucho creo que tenemos una muy buena relación hasta el momento con ellos como te digo pues muy aparte de lo que ellos son, está también la manera como se enseña.

Además es difícil cuando por ejemplo a ti te nombran en un lugar que es muy lejano, o sea tu como haces para actualizarte, como haces para conseguir material nuevo, como haces si hay sitios donde digamos en Morales el Colegio queda a tres horas Morales, a unas cuatro cinco horas de aquí, o sea los profesores no dejan si no los fines de semana, entonces es difícil además de los sueldos, la mayoría de tu sueldo se te va en transporte, alimentación, arriendo, una cantidad de cosas que te limitan mucho de lo que tu de pronto quisieras hacer y ya no puedes.

DIEGO: Creo que es cuestión de actualización, me ubico mucho en mi trabajo de primaria, actualmente soy profesor de inglés de primaria de mi escuela, si nos ubicamos en los que es la básica primaria donde tengo niños que están entre los seis añitos que entran a primero y la niña o niño que tiene mas edad en grado quinto tiene en este momento diez años, pues es un inglés bastante básico, pero los chinos son pilas, ellos están en internet sobre todo las canciones, entonces ellos, a profe mire que quiere decir esto, entonces no, debe ser una expresión, no

la conozco, para que pero no la conozco, entonces claro me toca el celular de algún compañero sobre todo de los que están pegados de la música y de eso, ve haceme el favor ¿Qué quiere decir esto? Ah no lo que pasa es que eso es una expresión tal cosa significa esto, en eso nos corchan mucho los muchachos, las canciones tienen como muchas nuevas expresiones y uno se queda corto.

56. ¿Qué tan importante fue el nivel de competencia de cada una de las habilidades al momento de ejercer la profesión?

DIEGO: Para mí sigue siendo como muy básico, depende de la exigencia de la institución donde estés trabajando, no es lo mismo mi escuela básica primaria, a si yo trabajara por ejemplo en un instituto donde están preparando a personas para, por ejemplo el SENA, le han dado cien cupos para enviar trabajadores a los Estados Unidos, entonces necesitan a una persona que los pongan en tres meses a más o menos conversar, me imagino que quien vaya a pararse allá al frente de estas personas, pues digamos un nivel más *speaking* que cualquier otra cosa, entonces debe tener un nivel adecuado para eso, lo que exija el programa al que te metes o al trabajo en el que te metas.

CLAUDIA MERCEDES: Todas son importantes, inicialmente yo creo que como es una relación face to face con los estudiantes se habla mucho del *speaking* pero también involucra mucho el *listening*, adaptarse al medio, a tus compañeros, colegas que sean parte del grupo, por ejemplo si tu enseñas una materia, yo enseño la otra y el niño empieza como a comparar o el alumno y empieza a comparar, profe es así o es así, y de pronto es muy importante la parte del *Reading* y *writing* pero inicialmente el contacto con los estudiantes pienso que *speaking* es muy importante.

FRANCY: Referente a competencias lingüísticas creo que no fue tan importante como la seguridad que uno pudiera mostrar a pesar de no tener esas competencias lingüísticas, creo que resulto mas importante la actitud que uno tuviera y la capacidad que uno tuviera de enfrentar diversas situaciones que se le presentaran en clase, porque con relación a la competencia lingüística, a parte del tiempo que estudio, tiene un tiempo que se llama preparación de clase, la competencia lingüística en cierta medida la puedes sopesar si tu preparas bien tus clases, de otro modo resulta bastante difícil.

57.¿Qué tan difícil es conseguir empleo en una región fuera de Popayán, hay muchos aspirantes, que se debe hacer?

DIEGO: Yo siempre he pensado esto y creo que lo tenía clarito desde que entre, la necesidad de nosotros es trabajar porque asumo pues que la mayoría de los que entramos a la Universidad del Cauca a estudiar es porque de alguna manera tenemos el reto de trabajar y es como la idea, creo que es un porcentaje muy bajito el que entra allá como porque no tengo nada mas que hacer en la casa entonces estudiemos y vemos, no yo creo que el cuento es diferente hay mucha gente que tiene expectativas, no yo definitivamente en el Cauca no me quedo y me quiero ir a otro país y obviamente tengo que aprender Inglés que seria el mas fuerte, hay otros que dicen no mi cuento es Europa y para mi es principal el Francés, entonces cada quien tiene su objetivo, a eso le sumo yo pues que de acuerdo a las ganas que tenga de hacer algo le pone empeño también dentro de su carrera al trabajo, pero aquí en el Cauca y hablando específicamente como docente, el Cauca tiene muchísima necesidad de profesores de idiomas, en este momentico creo que todas las escuelas necesitan un profesor, el problema es que ese trabajo, el nombramiento a los profesores se ha venido haciendo y creo que

se va a seguir haciendo por muchísimo tiempo a nivel político, entonces no es cuestión de que tanto sabes tu de inglés , porque necesitamos un profesor de inglés , lo ideal es que coloquen allá una persona que realmente maneje el cuento, pero no porque como acá hay un profesor de sociales digamos, entonces le dicen: vea usted esta a 5 horas de Popayán, usted esta en Bolívar, usted esta en Almaguer, usted esta en la Sierra, y hay una plaza hay un cupo para que trabaje aquí en Cajibío media hora de Popayán pero usted es de sociales, pero allá necesitan profesor de inglés , no fresca yo le jalo, entonces compramos un formato aquí en una tienda de revistas un CD que tenga lo mínimo de inglés , un vocabulario mínimo y tenemos profesor de inglés , se ha manejado así dentro de la educación, y creo que durante muchos años va a ser ese problema, insisto el egresado que sale de la Universidad del Cauca no solo es muy apetecido sino que muy necesitado, el problema es eso, como hacemos para meter a todos estos estudiantes donde realmente se necesita, a mi me ofrecieron cuando estaba en segundo semestre, fue bastante fácil, obviamente era en el pueblo de mis papás, dijeron: vea diego esta estudiando en la Universidad del Cauca, no será que el se le mide a trabajar acá en una vereda, viajar en moto a diario, complicadísimo, pues si me le medí.

Anexo a eso, yo creo que los concursos con todo el problema que hay de lo malo y lo manipulado que haya sido, yo creo que lo que menos pudieron manipular fueron los concursos de los profesores de inglés o los de idiomas, porque si hay una vacante para un profesor de matemáticas entonces se inscribían los ingenieros civiles, cualquier profesional que creyera que manejaba matemáticas, entonces claro un ingeniero llevo y preciso, el profesor de matemáticas que era de pronto licenciado de matemáticas que ya vivía en ese pueblo que tenía su organización a su familia de pronto en ese pueblo, fue reemplazado por el ingeniero que gano el concurso, con un inconveniente, el ingeniero era un sueldo mínimo para pagar transporte, alimentación y arriendo, si le salía un contrato con cualquiera de las alcaldías, decían en un año me voy a ganar esta cantidad de

dinero con ese contrato que me sale allá en tres meses me lo gano, entonces en muchos colegios nombraron por decir algo ingenieros, en este momentico están sin profesor de matemáticas, sin profesores de agropecuaria, llego mucha gente para biología y renunciaron porque no les funciono, en cambio los profesores de inglés los que concursaron realmente eran licenciados en idiomas la mayoría egresados de la Universidad del Cauca, entonces era muy difícil que un ingeniero fuera a competir, allá como te digo no se como fue el cuento del concurso no se que tanto porcentaje hubo en *speaking* pero los cuestionarios fue en inglés , no se podía medir ahí cualquier persona, en ese lado los que nombraron por medio de concurso se lo ganaron sudándola y porque sabían, ahí si no hubo nada que hacer, a mi me da garantía de que si hay cabida para ese estudiante que sale de la Universidad del Cauca, si hay cabida en la parte laboral.

SANDRA: Yo si hice todo el proceso nuevo, yo me vincule como profesora por horas, a Diego lo nombraron en Morales, lo trasladaron, entonces yo empecé a trabajar allá, me ofrecieron nombramientos en Almaguer, Bolívar, estábamos recién casados y pues decidimos no separarnos, entonces yo empecé a trabajar en Morales, nos hicieron un contrato, ya empecé a trabajar con el departamento, luego se presentaron los concursos, los primeros concursos que se hicieron, yo me presente gane el concurso, luego todo el proceso, la entrevista y ya me nombraron, no fue por política, en esa época si era si le ofrecían, si uno se quería ir a trabajar en la plaza tal, ahora si esta con el problema de los concursos y hay que pasar todo ese proceso.

CLAUDIA MERCEDES: En Cali es mas duro que acá, de por si el medio digamos el Magisterio, el control, hablémoslo a nivel del Magisterio inicialmente, adquirir un nombramiento como tal de pronto el concurso es un proceso que requiere mucha burocracia a veces hay mucho papeleo mucha cosa infortunadamente eso no se ha perdido, pero mas que eso me interesa el medio competitivo en cuanto a docentes, en cuanto a lo que la gente sabe hoy en día en Cali la gente diría muy atrevidamente que seria mas por sin tirarle pues al Cauca, por afianzar mas

conocimientos y estar estudiando y aprender algo nuevo y asistir a foros, conferencias cosa que aquí de pronto no se ve muchísimo o no usualmente, claro que no quiere decir que no haya aquí gente muy buena, lo que pasa es que el mismo medio influye a que las cosas son como mas rezagadas a que no nos enfrentemos a cosas muy buenas por ejemplo aquí uno se entera de proyectos buenísimos que hay para Popayán, no solo Popayán si no el Cauca y la gente se espera sentada, no pues esperemos a que tal gente lo haga a que tal parte lo haga.

CLAUDIA CRISTINA: En el Huila hacen falta docentes en el área de inglés, hay pocos aspirantes en relación a otras áreas, pero lo más triste es que muchos de los pocos que se presentan no pasan la primera prueba: el examen de Competencia.

JULIO?: Bueno, hay que demostrar que se tiene las capacidades suficientes para laborar en primer lugar, en cuanto a la competencia laboral, la verdad, como en todo lugar es difícil pero la Universidad del cauca tiene buen reconocimiento, así como también las referencias personales y laborales que se posea, lo que ayuda en gran parte a ser tenido en cuenta para trabajar en esta región.

58.¿Qué cursos ha orientado de que edad nivel o grado y que diferencias ha encontrado?

CLAUDIA CRISTINA: He trabajado en Institutos con jóvenes donde trabajan con niveles semestralizados de Inglés, en colegios sabatinos con gente adulta, en colegios públicos, y con cursos particulares con niños, jóvenes y adultos. Encuentro una gran diferencia en el nivel de aprendizaje de los chicos de un colegio público, y los de un privado, pues el nivel de exigencia en estos últimos es más alto, mientras que en nuestros días ya no se puede exigir mucho a los

muchachos que estudian en un colegio público, con el simple hecho de asistir ya pasan el año. En cuanto a los adultos, son mucho más responsables, le ponen mucho interés a lo que se trabaja con ellos y les gusta aprender. Concerniente a los chicos que toman cursos de inglés particulares, lo hacen porque les gusta, y porque sus padres se interesan mucho porque sus hijos aprendan lo que les gusta, en mi caso, no tengo chicos que estén obligados por sus padres a tomar dichos cursos. Así que creo que las diferencias entre todos estos grupos es muy grande.

FRANCY: He tenido de todo, he trabajado con niños de cinco, seis años de edad, toda la primaria, he trabajado con chicos de bachillerato y con gente adulta, las diferencias son definitivamente notorias, los chicos de primaria dan todo lo que uno les pida entonces es magnifico y ellos se emocionan con lo que están aprendiendo y eso es muy gratificante para uno como docente, con los chicos de bachillerato es diferente, a ellos nada les interesa obviamente no a todos habrá algunos estudiantes que si están interesados quieren aprender mas pero la gran mayoría no quiere aprenderlo, lo ven como una obligación y eso hace difícil la labor del docente, a parte de eso que en los pensum a uno le piden o le solicitan a uno que maneje mucho lo que es la estructura gramatical y eso nos frena muchísimo, y el grupo de adultos trabajar con ellos es muy rico es muy gratificante, no se emocionan como los niños pero si muestran bastante interés, a veces resulta un poquito difícil porque ellos van al proceso de aprendizaje muy bloqueados con una idea en común que me parece muy curiosa, hay es que como yo soy muy viejo es muy difícil que yo aprenda, entonces toca empezar por romper esas barreras, de los tres grupos me ha gustado trabajar mucho con niños especialmente lo que es cuarto y quinto de primaria y con adultos.

SANDRA: En inglés primaria y bachillerato, diferencias yo creo dependiendo del medio en el que te toque, en las zonas donde son lejanas, donde nosotros llegamos allá al colegio donde no hay baños, hay letrinas para todo el mundo y no es lejos de aquí, hasta ahí hay hora y media, y empezar con el proceso de ir

mejorando todo eso, pues es complicado y obviamente en ese ambiente, los niños los muchachos no es el mejor, tu tienes que darte cuenta que así sean los niños pequeños, traer el agua, la comida muchas cosas y eso les quita a ellos tiempo de hacer tareas, entonces tienes que mirar como ellos pueden trabajar mas que todo en el aula de clase, tienen una hora semanal de inglés pues creo que es muy poquitico, donde hay docentes, en la mayoría de escuelas no las hay, por ejemplo nosotros en el colegio nos encontramos con cantidades de niños que no tienen ningún conocimiento del inglés , entonces en le grado sexto tu tienes que empezar a orientarles lo que ellos debieron haber visto en grado primero, en grado segundo, en grado tercero, empezar con vocabulario de la familia, que los colores, los días de la semana, entonces partiendo de ahí, si tu en sexto recibes unos estudiantes que reciben toda esa cantidad de vocabulario llegan ya sabiendo el verbo to be, tu arrancas bien, pero si tu en este momento estás con los saludos, con los colores vocabulario de la familia, todo el vocabulario que debieron ver en el proceso de la primaria que es el proceso en el que estamos nosotros es muy difícil que tu avances, entonces llegan los muchachos a once y hay muchos muchachos en once que, hoy precisamente los estaba regañando porque confunden el is con el are y eso es un despelote ni el verraco, le duele la cabeza tratando de hacer eso, no pueden, les coloco una oración en presente simple, por ejemplo pásela a pasado perfecto, no eso es apoteósico que ellos lo hagan, y nosotros estamos en ese proceso, empezando que hay guambiaos, hay paeces, entonces una interferencia, eso es un despelote, por ejemplo un verbo, yo aprendo, como digo eso en pasado, porque toca empezar a decirles en español que es un verbo, donde están los sustantivos, por ejemplo yo estoy hablando cual es el verbo principal en esa oración, pues hablando, cuales son los adjetivos, eso es un despelote completo, a eso tenemos que enfrentarnos, uno cree que, a uno antes le pasaba, uno dice yo me voy a graduar que rico yo voy a trabajar, pero uno no sabe en que condiciones, y enfrentarse a eso allá es bien difícil, ellos no distinguen el tiempo ni en español, si yo quiero decir yo aprendo en pasado como lo digo, eso lo piensan como tres horas, yo aprenderé, ¿Cómo es pasado? O sea

ellos no alcanzan a ubicarse ocasionalmente en su propio idioma, entonces eso es un complice tremendo porque tenemos que empezar a conjugar en los tiempos hasta en español para que ellos puedan entender, entonces eso es supremamente complicado, por ejemplo nosotros en once estamos repasando hasta el verbo to be, ellos escriben por ejemplo ella esta en casa, ellos escriben she this in the house, yo les escribo grande, yo les voy a poner planas a ver si entienden, no es lo mismo this que is por Dios, esto es un verbo is es el verbo ser o estar, no, y tu no cuentas con que ellos van a llegar a la casa y van a revisar sus apuntes y van a decir: ve los auxiliares el do y el does es en presente y did es el pasado, no ni por casualidad, ni machacándoles pues y digo a veces les voy a poner electro shock porque yo vi en el programa de Discovery que dice que así aprenden, porque es que es materialmente bien complicado que ellos entiendan, y usted se imagina uno con 48, 50 estudiantes en ese mismo estado, o sea lo que dice Diego al referirse a que no es lo mismo decir acá que los estudiantes que ellos son seres humanos hay que tratarlos con cariño los muchachos aprenden con amor, claro ellos aprenden con amor, es cierto, pero es que mientras usted les da amor se le atrasa el programa, no quiere decir que nosotros los tratemos mal, pero es bien complicado a demás del problema familiar que se esta viviendo, los muchachos viven solos, hay muchachos que no los quiere tener el papá que no los quiere tener la mamá no los quiere tener nadie, entonces somos nosotros quienes tenemos que asumir eso, nadie los aguanta, entonces tiene que aguantárselos uno y desde los mas chiquitos, Diego por ejemplo desde el año pasado en tercero tenía un niño de 8, 8 años y un muchachito que nadie lo cuida ni la mamá, andaba por ahí a las dos de la mañana atracando y nadie lo podía dominar, llegaba dando pata a los pupitres, ¿Qué hace usted en una situación de esas? O el niño que llego bravo, que llego triste, tiene que darse cuenta al niño que le pasa.

DIEGO: No se lo aguanta la psicóloga del bienestar familiar o no se lo va a aguantar, si tu dices no es que este niño no se puede tener, no es que la ley

beneficia al niño y no lo pueden sacar, imagínese no se lo aguanta el papá, no se lo aguanta la mamá, no se lo aguanta el bienestar porque a el no lo han llevado allá, me lo aguante yo que era el profesor de idiomas, imagínese, es muy diferente ir a una corrida de toros y ver la corrida, otra cosa es allá, enfrentarse al toro es otro cuento, así es el cuento de la educación, lo que pasa es que cuando a ti desde la secretaria de educación o de otro sitio te dicen: no es que los profesores no están enseñando, por ejemplo que es competencia, el estudiante debe ser competente en eso que esta haciendo, entonces la idea es que al 2010 los estudiantes deben tener ya una segunda lengua, ¿será que los de Unicauca tenemos segunda lengua? Y pretender que los estudiantes de Colombia al 2010 ya manejen una segunda lengua, complicado, y el problema es que a ti te evalúan de acuerdo a los que envié el ministerio, si en grado sexto los estudiante deben ya construir diálogos, los estudiantes deben manejar esto, pero resulta que llegan de una escuela primaria que no tuvieron inglés , o no tuvieron ese nivel, porque la escuela primaria no tiene un docente específicamente para inglés , entonces llega a grado sexto y como lo pones a escribir si el ni siquiera sabe en vocabulario básico, entonces se te va todo el año enseñando vocabulario, pero el ministerio te evalúa porque el niño tiene que estar escribiendo textos con sentido completo.

SANDRA: Digo si este año empezábamos a pedir un libro para sexto, entonces miramos los de primaria y con mi compañera Patricia nos reíamos, a nosotras nos toca coger el libro de primero de primaria pues, para grado sexto porque como hacemos, los muchachos no tienen un conocimiento de inglés.

DIEGO: Y eso no es solo en los pueblos, aquí en Popayán se da, se da en las ciudades claro, entonces mira con lo que decía Sandra, esto quiere decir que a nosotros nos están dando inglés , pero yo no se porque dentro del programa no esta español, creo que nos hace falta español, yo no se si ustedes o los que nos van a ver allá, que tanto manejan de español, lo mas fácil seria decir como somos profesores de inglés , y hay una profesora de español en el colegio, que mientras el profesor de inglés esta por ejemplo, dando un pasado, que la profesora

también este dando el pasado, porque es que el pasado, el presente, el futuro se da como en segundo de primaria se da como en grado tercero de primaria, la profesora de español esta en otro cuento, en grado sexto entonces no es compatible la profesora de español, el profesor de español no es compatible con el profesor de inglés , el profesor de inglés de bachillerato seria como compatible con el profesor de gradito de segundo de primaria, entonces mire, nos hace falta elementos a nosotros los egresados de español para poder hacer esa comparación y un trabajo que realmente tenga como un sentido completo, que tenga una secuencia, que el estudiante mire que es español se trabaja así y el inglés así, yo se que el español es nuestra lengua materna y que muchos llevamos muchísimos años hablando eso, el problema es como hablamos y otra cosa es allá la regla ortográfica o como debemos trabajar, entonces creo que nos hace falta esa compatibilidad de español igual con el inglés , esas son cositas que hay que tener en cuenta, en esas cositas lo corchan a uno los muchachos, uno cree que ellos manejan el pasado como decía la profe, ellos no manejan el pasado, es mas pregúntele a los estudiantes de cualquier semestre que le hagan una oración en español en presente, una en pasado, pasado perfecto y verán que muchos nos confundimos porque ni siquiera nosotros manejamos en español eso, cuando llegamos al salón que si, los muchachos menos lo manejan, entonces que ejemplo saco ahí, de donde saco eso en español, yo tengo mucho material en inglés pero es que de español no porque como yo no soy profesor de español, y como le digo español e inglés hablando de bachillerato no son compatibles entonces al profesor de inglés le toca hacer medio tiempo español y medio tiempo inglés para que al menos te capten un poquito de inglés .

SANDRA: Cuando tuve que ver el presente perfecto y el pasado perfecto tuve que decirle a mi compañera de español que me explicara en español como tenía que explicarles a ellos para poder explicarles en inglés porque si no como se hace, tienen que tener bien claro el español para que ellos puedan hacer la comparación

con inglés para que ellos puedan entender, porque si ellos no están entendiendo lo que están diciendo.

DIEGO: Y eso en escritura, cuando estamos hablando mejor dicho, o sea para que los estudiantes te pronuncien bien es complicado, el problema es que tampoco pronunciamos bien en español, no se como será en otros municipios pero pongo el ejemplo en Popayán, eso le digo a mis muchachos, cuando ellos van a pronunciar my name, por favor mírenme los labios es name, no ellos es my nane, entonces yo les digo vea mire lo que pasa en Popayán usted va a una panadería y usted compra pan, pero resulta que la mayoría de gente en Popayán no compramos pan, compramos pam, yo no se si uno va a una pamadería, entonces yo les digo es que uno no va a comprar pam si no pan, entonces por favor mírenme, pero miren es problema también del español esa pronunciación, pero miren un ejemplito tan preciso como el de la panadería les ayuda a los niños a ubicarse en ese name como debe ser pronunciado

Otra cosa que nosotros hemos visto, digamos que es una manera tanto de justificar es que en las pruebas de estado a ti nunca te van a preguntar en inglés, tú tienes que leer, tienes que escribir si, entonces por eso tal vez en muchas instituciones se le da más importancia a que los muchachos aprendan vocabulario, que aprendan verbos a que aprendan a que lean allá y que puedan salir con algo porque a ti te están midiendo es como te vaya en las pruebas de estado. Si en las pruebas de estado les va bien, tienen buenos profesores, si les va mal pues nos rajamos todos y el problema ahora es ese, que todo te lo miden según los resultados de ellos, entonces imagínese lo ilógico, pasan los que quieren en las condiciones en que pasan y encima lo evalúan a uno según lo que ellos saben, estamos es jodidos, entonces esa es la dificultad grande que tenemos, además antes a usted lo nombraban en cualquier lado con 10, 15 estudiantes, había la necesidad, ahora ya no. Si en la escuela no hay 30 estudiantes a usted no lo nombran, lo quitan, lo mueven, entonces ese es el problema ahorita con lo de la tasa técnica también para nosotros y otra desventaja es que se inscriben

matemáticos, ingenieros, zootecnistas mejor dicho todo el que quiso ser maestro fue maestro y todos los que somos maestros, que hemos estudiado para ser profesores entonces nos quedamos por fuera. En Morales tuvimos una experiencia con una docente que no era docente, no estudio para ser docente, ella tiene otra especialidad y la mandaron a una escuela a la profe pues me imagino que es muy buena persona pero la directora tuvo cantidades de problemas con ella eran los niños mas pequeñitos y pues hay que llevarlos al baño, se les riega la comida, les da vomito, les da de todo y esta señora no los tocaba porque ella era así bien peinada, maquillada, entaconada, arreglada y una niñita que se vomito porque le dio maluquera, no la toco, no la determino, era una tortura para ella ir a enseñar, para que se metió

DIEGO: Le quito el cupo a alguien que tal vez si habría podido desempeñar esa labor, el sistema.

JULIO: Noveno, decimo y once de cierto colegio. (14, 15, 16, 17 años) Niveles 1,2, y 3 de ciertos institutos (17, 18, 19 20, 21 años)

Niveles avanzados en la Universidad, niveles 3 y 4 (de 17 a 35 años)

Las diferencias radican básicamente en el tipo de interés por parte de los estudiantes en un colegio donde es complicado porque no todos desean aprender acerca de todas las áreas que se les exige, en los institutos por lo general son personas que desean estudiar dicha área pero otras están porque tal vez no cuentan con los recursos para ingresar a una Universidad y sólo desean estudiar “algo” para no estar por, como ellos mismos dicen, volteando por allí“, y en la Universidad por ser un requisito crucial para poderse graduar las personas muestran gran nivel de responsabilidad ante la materia de lengua extranjera.

59.SITUACIÓN ACTUAL

SALARIO

ADALGISA: 2.400.000

VICENTE: Bueno la vinculación mía era medio tiempo como 800 algo, no recuerdo con descuentos.

CIELO TERESA: Depende de los cursos, hay cursos que no se abren, es por horas, si hay bastantes cursos pues esta bien, si hay poquitos pues no ni modo, bajito se puede ganar uno como millón trescientos, y así malo ochocientos.

FRANCY: Mi salario es mas de dos mínimos, a nosotros nos pagan todas las prestaciones, vacaciones, primas, cesantías, servicio de salud, absolutamente todo, del mismo sueldo nosotros los docentes damos un porcentaje y el otro porcentaje lo da la institución.

CLAUDIA CRISTINA: Actualmente el sueldo de los docentes que pertenecemos al nuevo estatuto es muy bajo. Para la categoría 2A, (profesionales recién egresados, que no estamos escalafonados) el sueldo es de \$895.000 donde descuentan un porcentaje para salud y pensión (el estado paga creo el 75% del costo total), a la cifra que queda le suman un subsidio de transporte y alimentación. Incluso, a los profesores escalafonados en 8, 9, 10, o cualquier otra categoría y que lograron nombramiento últimamente, les pagan el mismo sueldo 2A.

DIEGO: en el sistema viejo, los licenciados comenzamos con \$700.000 y va subiendo cada grado de escalafón tiene un salario diferente. Yo llevo 12 años

nombrado, actualmente estoy en grado 10 y creo que ya ascendí al grado 11, no me han pagado con ese salario, \$1.182.861, y me descuentan \$93.150.

SANDRA: \$887.922 y quitan \$69.915 de salud y pensión.

CLAUDIA MERCEDES: Escalafón, \$950.000, ahorita octava, voy para octava.

JULIO: Se descuenta un 2,3 por ciento por ser dueño y afiliado a una cooperativa educativa.

CARGO

VICENTE: Estoy vacante, trabaje hasta hace dos meses que se acabo el semestre, pues por la problemática de la Universidad salieron muchos ocasionales estoy vacante en este momento.

ADALGISA: coordinadora pero a nivel salarial aparezco como docente.

CIELO TERESA: docente en la alianza francesa.

FRANCY: Soy docente, estoy trabajando con un grupo de cuarto de primaria en el colegio Campestre Americano.

CLAUDIA CRISTINA: Actualmente trabajo en Timaná Huila, con nombramiento en propiedad, donde tenemos beneficios como prima de vacaciones, salud, pensión, subsidio de alimentación y de transporte.

FUNCIONES

ADALGISA: Hubo una reorganización de funciones porque anteriormente era supervisar, dirigir y en conclusión mandar, acá yo me encargo de toda la parte de correspondencia, en la parte administrativa lo que tiene que ver con la organización, como del contacto con los coordinadores de todos los programas, es un trabajo conjunto con el asistente administrativo, con la asistente de coordinación. Es el funcionamiento, buscar estrategia para mejorar los procesos y mi clase.

VICENTE: Docencia a nivel Universitario.

HORARIO

ADALGISA: 8 horas diarias. Aunque uno no puede respetar ese horario, pero en esta semana estoy de 8 a 10am y de 2 a 8 pm, pero me toca llegar antes.

VICENTE: Las clases eran de 6 a 8 de la noche de lunes a jueves, tenía dos grupos en la semana y otro los sábados.

FRANCY: El horario si es un toque larguito, de 7 a dos de la tarde con los estudiantes y de dos a tres de la tarde nosotros los docentes ya sea en reunión o preparando nuestras clases, depende de lo que se requiera.

¿PRESTACIONES LABORALES, SEGURO?

VICENTE: Todo.

CIELO TERESA: Como trabajo por horas, nada, todo lo tengo que pagar yo, yo pago mi salud, yo pago mi pensión, mi transporte, todo yo.

DIEGO: soy empleado del estado y no tenemos inconvenientes, tenemos nuestras vacaciones pagadas, los beneficios que otorga la ley a cualquier empleado y más a los que somos empleados del estado.

CLAUDIA MERCEDES: Salud, pensión, cesantías. Afortunadamente la descuentan, porque si no a mi se me olvidaría, se ahorran unos \$50.000- \$40.000.

LUGAR

ADRIANA: Colegio Mayor, Unilingua.

MARÍA FERNANDA: Colegio Mayor, Unilingua.

CLARA: Colegio Mayor, Unilingua.

DIEGO: laboro en Popayán, trabajo en una de las escuelas de básica primaria del Técnico Industrial.

CLAUDIA MERCEDES: Actualmente laboro en el Colegio Campestre Americano aquí en Popayán.

JULIO: En un instituto y la Universidad pública USCO en Neiva. Por ser cátedra la pensión y salud debe pagarse por parte de cada docente.

ENTREVISTAS ESTUDIOS EN EL EXTERIOR

Ruby Ulchur, Sandra Carlosama y William Fernando Fernández

1. ¿Hace cuanto viajó al extranjero?

Ruby: Viajé en el 92 por primera vez, y regresé en el 96, en principio llegué a la ciudad de Jams y allí estuve pues trabajando, viajé como fille au pair, estuve trabajando y estudiando, estuve en Inglaterra, de ahí me devolví, estuve trabajando cerca de París y el último año en París. Después viaje por práctica, viajé en el 2005, y estuve en Canadá.

2. ¿Qué estudios realizó?

Ruby: En principio realicé cursos de Francés que después le daban a uno certificado, que dice diploma de estudios superiores de Francés, entonces pues es como lo primero que uno hace porque de todas maneras uno ha estudiado acá, pero igual le falta mucha práctica, y además es que uno llega allá a mirar, de pronto hoy en día hay mucha más información acerca de eso, pero nosotros, pues digo nosotros quiero decir las personas compañeros que se fueron como en la misma época, no hicimos ese tramite que hoy en día ya hacen los estudiantes desde acá, de mirar qué quieren estudiar y dónde, entonces nos fuimos como filles au pair, nos inscribió la familia a donde llegábamos, entonces hicimos esos

cursos, que son cursos para extranjeros en Francia en la Universidad de Jams . En Canadá estuve haciendo un curso, me inscribí desde acá en una escuela de lenguas para practicar el Inglés, una escuela de lenguas que queda en Montreal, estuve solamente por 3 meses.

3. ¿Cuál es la diferencia entre irse a estudiar y a trabajar?

Ruby: Yo creo que hay una ventaja muy grande, o sea llegar a una familia hay muchísimas circunstancias o situaciones que pueden suceder, es decir uno se puede encontrar con familias que son muy gentiles, muy amables y también otras que son muy indiferentes, es decir usted hace su trabajo y no más, en el caso mío creo que el haber estado, creo que no tuve mucha suerte al comienzo con la familia que me tocó, pero creo que es una gran ventaja llegar a una familia, si tu vas a Francia, francesa por el idioma, o sea en la medida en que a uno le interesa mejorar el idioma es lo mejor, y es lo mejor evitar al máximo demasiado contacto, o sea uno lo necesita porque uno se siente muy solo cuando llega, pero en la medida de lo posible no tener demasiado contacto con personas que hablen el Español sean del origen que sean, uno se las va a encontrar porque es un país donde hay muchísimos extranjeros de todas partes y uno siempre va a encontrar esas personas de esos países latinoamericanos, pero lo mejor para mejorar el idioma es no tener mucho contacto con ellos, ó al menos no hacerlo en español, eso evita que uno realmente pueda cumplir el propósito de pronto con el que uno se ha ido.

4. ¿A nivel lingüístico se consideraba competente para realizar sus estudios?

Ruby: Hice los cursos que te mencionaba que son para extranjeros, y la verdad creo que si uno va, a pesar de que yo me gradué según mis profesores con muy buen nivel en Inglés y en Francés y yo así lo sentía, de todas maneras cuando uno llega allá, se da cuenta que a pesar de eso le cuesta mucho, es decir uno tiene un lenguaje mas académico acá, pero cuando un se enfrenta a la cotidianidad así en la vida real, pues se da cuenta que le falta mucho, sobre todo mucha comprensión porque uno lleva el material digamos para comunicarse, para decir las cosas, perfectamente se puede desenvolver, comprar, pedir, de todo, pero para entender ha sido, de acuerdo con los comentarios de mis compañeras, creo que ha sido lo que más se nos ha dificultado en un principio, yo creo que después de unos tres meses, obviamente uno lleva una gran ventaja frente a los que no han hecho ningún estudio, eso viene mucho más rápido que para otras personas que no han estudiado idiomas, entonces uno después de unos tres meses más o menos uno podría decir que empieza ya como a entender, por ejemplo las películas que son como de las cosas más difíciles, porque hay mucho slang, digamos que a los seis meses uno ya está entendiendo diferentes aspectos.

Sandra: Mi nivel estaba bien pero fue porque ya llevaba un año en Francia entonces el año me sirvió para mejorar en todas mis habilidades, para pasar a la Universidad toca pasar una entrevista oral y allí se dan cuenta si una tiene el nivel para recibir las clases, entonces no tuve ningún problema, presenté la entrevista y me fue bien, o sea que en el nivel lingüístico estaba preparada pero mucho, pero era porque ya había pasado un año como asistente de Español y había tenido contacto con nativos, pero el primer año que llegué a Francia la primera vez fue horrible, cuando iba en el avión no entendía nada, el choque es horrible algunos estudiantes no te entienden, cuando las personas son jóvenes hablan como otras palabras que nunca has visto en la Universidad y utilizan más expresiones y uno queda como si realmente nunca hubiera aprendido, a nivel de escritura y leer si estaba bien, cuando vas a escuchar la falta de costumbre, sí las bases igual uno las tiene.

Fernando: Cuando se aplica a una universidad francesa el portafolio que se envía pasa por un comité de evaluación de competencias que determinan si se tiene o no el nivel académico y lingüístico para realizar los estudios que se desean. No necesité de ninguna formación especial ya que mi diploma de Unicauca me daba más de 300 horas de clases en Francés (lo que acá se traduce en un bachillerato más cinco (5) años de estudio universitario). A eso se le debe sumar entonces diplomas, cursos seguidos, practicas realizadas, hoja de vida y carta de motivación, todo con traducciones claro está.

5. ¿Tuvo que hacer algún tipo de validación de su título profesional al momento de aplicar para estudios en el exterior?

Ruby: Validación no, yo llevé mis diplomas, creo que yo llevé todo traducido, pero eso depende de la Universidad, o sea, yo sé que estudié y no tuve que hacer nada, ninguna validación o ver una materia de más, pero, hice mi maestría en Inglés, sin embargo si hubiera hecho una en Francés, porque apliqué para las dos, la de Francés la podía hacer, la aceptaron, pero tenía que hacer unos módulos, por ejemplo había que ver latín, había que ver griego que no lo vemos acá y eso sí lo tiene, eran unas cuatro creo que tenía que ver, si hacia la de Inglés en esa Universidad no me lo exigían, pero si se de compañeros que sí les exigían, de hecho tengo una compañera que quiso hacer una maestría, ella vivió en Lyon por un tiempo, y no pudo, es decir le exigían demasiadas cosas que no tenía, había sido igual una buena estudiante y todo pero de acuerdo al curriculum que llevábamos y todo, pues no la pudo hacer, entonces depende de la Universidad.

Sandra: Uno envía las notas tiene que llevarlas traducidas desde acá o hacerlas traducir en Francia, presentas el dossier y ellos lo analizan ellos hacen la

equivalencia, en mi caso los cinco años que hice en la Universidad contaron para que pudiera pasar a máster dos pero hay casos de muchos estudiantes que por materias tienen que quedarse viendo el tercer año de licencia otra vez, tú postulas al programa que quieras mandas tu hoja de vida tu dossier y ellos lo analizan y dicen si todo va equivalente a lo que ellos necesitan a los créditos, si te hacen falta créditos te devuelven o si no te dejan, o sea que ahí nadie sabe, solo tienen que arriesgarse a mandar el dossier y ya depende de lo que hayas visto acá, me sirvió más porque no tuve que hacer máster uno, si no que de una me pasaron al máster dos, ninguna ciudad es lo mismo, París trabaja con otro sistema, París y Lyon son un poco parecidos pero lo que es el sur Toulouse Marsella van a poner más problema.

Fernando: La comisión pedagógica hace esa evaluación y valoración de lo que el estudiante sabe a través del diploma y cursos ya realizados que el envía en su portafolio. Normalmente no tiene costo (pero para ciertos diplomas, sobre todo universitarios, se debe pagar hasta 50 euros de gastos de tratamiento de la información).

6. ¿Cuáles eran los requisitos para las Universidades?

Ruby: Pues la verdad, de lo que me acuerdo, pues lo que uno llamaría los normales, o sea presentar los títulos de lo que uno había hecho el pensum académico, la notas que uno había obtenido, yo eso si lo tenía traducido desde acá en la alianza, y a mí no me exigieron ningún papel adicional que yo recuerde.

Sandra: Primero desde Enero comienzan a salir convocatorias en internet, o sea que siempre hay que estar mirando o yendo a la Universidad para ver que listados salen, cuando ya salen tú escoges lo que te gusta, creo que por internet tienes

que llenar un formulario, lo mandas para decir que aplicas, hay otros que tienen que ir personalmente a recogerlos a la Universidad, lo llenas, ahí te piden todo, siempre te piden letras de motivación porque quieres hacer el máster y te piden normalmente un proyecto profesional como era mi caso, como la maestría me va a servir en el futuro, tienes que justificar porque quieres hacerlo, hay formularios que son gratuitos y hay otros formularios que tienes que pagar 20 euros más el envío, y ya cuando tu los mandas y tienes ya que esperar una respuesta, la respuesta llega creo que al mes, te llega una respuesta si pasaste ó no al máster, ahí ya te dicen qué tienes que hacer la primera inscripción que es todo los requisitos, o sea llevar diplomas y todo, después ya te toca la inscripción financiera que lo haces en Septiembre, los requisitos te piden la carta de motivación, llenar el formulario dependiendo de la carrera, te piden las notas con su traducción en Francés y autenticada, te piden el diploma, creo que en algunos máster de traducción te piden todo el programa de la Universidad, porque tenía amigas de Bogotá que les tocó traducir todo casi 40 hojas del programa, a mí solo las tres hojitas que le dan a uno al final, entonces eso ya depende, casi siempre todo con la traducción, te piden el registro civil con la traducción, yo entregaba el examen de lengua que me había hecho el profe pero igual en la entrevista se dan cuenta si tú hablas.

7. ¿Cuál era el proceso?

Ruby: El proceso normal de lo que usted tiene, porque para la de Francés fue lo mismo, es decir, solamente que le dicen el pensum, y usted no tiene esto y eso es lo que no le va a tocar hacer, porque aquí ellos empiezan a verlo desde el... que son estudios obligatorios antes de iniciar una nueva carrera en general.

8. ¿Se consideraba buen estudiante de lenguas?

Ruby: Creo que sí, pues según los resultados que uno puede ver, pues creo que sí, así lo sentí, a pesar que no he sido como muy dedicada al 100%.

Sandra: Sí, pues no, nunca tuve tantos problemas, siempre tuve buenas notas, y tenía la fortuna de estar en un buen grupo donde todos me ayudaban, donde todos tenían un buen nivel de lengua.

Fernando: Creo que tenía una buena disposición para las aéreas de ciencias humanas, en especial para el Inglés y pues según las notas que recibí, no me iba mal.

9. ¿Los estudios realizados fueron subsidiados?

Ruby: No, lo que estudié allá, el curso para extranjeros uno lo debe pagar, depende también de la ciudad, del estado, en ese caso siempre hay que hacer la comparación, mi mejor amiga que estuvo en Orleans, ella estudió en uno de esos programas que tienen las Universidades para extranjeros y ella realmente pagó muy poco, el curso que yo pagué en la ciudad de Rems era una especie de curso semiprivado a pesar de que lo ofrecía la Universidad, y era muy costoso comparado con lo que ella pagó, y digamos uno con lo que en ese momento tiene en mente porque todavía tiene los pesos en la cabeza, entonces lo que uno pagaba en francos en ese momento era bastante costoso, la sola inscripción recuerdo que valía 500 francos, y después yo pagaba como alrededor de un equivalente a cuatro millones de pesos, algo así, mi amiga había pagado como un

equivalente a quinientos, pero la diferencia era bastante grande, entonces ella me decía que allá no, no pagaba el curso completo, entonces depende de la ciudad.

Sandra: No, todo lo pagué yo, pero se puede decir casi que gratuito, mientras aquí una maestría cuesta millones, allá solo pagué 250 euros por mi materia es decir como 750 mil pesos por todo el año, pagas 250 euros mas pero es por un seguro de vida que te cubre todo, o sea que no es mucho, lo que es costoso es la vida, el arriendo, el transporte, la alimentación, pero en cuestión académica es muy económico.

Fernando: Sí, normalmente el estudio universitario es subsidiado en Francia, lo que se traduce en un pago de matricula relativamente barato

10. ¿Cómo financió el curso?

Ruby: Cuando viaje aquí yo hice algunos prestamos, o sea compañeras que todavía no se iban y habían estado haciendo unos ahorros para irse, pero que iban a irse después, entonces me prestaron algún dinero, conseguí así, entonces pagué y después con lo que la familia me pagaba fui cancelando el curso, igualmente facilidad, ó sino la familia en ese caso me prestó y con eso pude pagar.

Sandra: La primera vez que fui si tuve que pedir un préstamo, pero igual cuando eres asistente el salario te alcanza porque se gana bien y normalmente los colegios te dan alojamiento como fue mi caso, solo pagaba treinta euros de arriendo, entonces alcancé a hacer varios ahorros y eso me sirvió para después ir como estudiante. Antes de volver a Colombia dejé un contacto con una agencia de niñeras y la señora me consiguió una familia, la familia hizo todos los papeles porque aquí en Colombia ahora creo que son cuatro mil euros o tres mil euros en

la cuenta, entonces la señora me dio los papeles donde ella decía que respondía por todo, por mi transporte, por mi educación, y acá no más me toco presentar siete millones, creo que para irse como au pair algunas personas son las que solo quieren ir a mejorar la lengua, o sea que no van a la universidad, casi ninguna niñera va a la Universidad, los horarios no coinciden con las horas de trabajo, en mi caso fue una excepción porque la persona de la agencia era una amiga mía, y ella hablo con la familia y explicó mi caso que yo iba a hacer una maestría y que yo me comprometía a responder en los estudios y en la casa.

Fernando: Yo realicé un crédito en el ICETEX para mi primer año de estudios (es relativamente fácil cuando ya se tiene la aceptación en una universidad extranjera) Un fiador con un salario estable y de más de 3 salarios mínimos mensuales (más datos se encuentran en la página del icetex, vinculo: estudios en el exterior).

El problema, los intereses son altos (de 18%) y van hasta un plazo de 60 meses para un préstamo de 8000 dólares. Ventajas, te desvaras cuando necesitas plata, porque a veces los estudios están regados por toda la semana y eso te imposibilita encontrar un trabajo de medio tiempo (depende del diploma que escojas). Desventajas, prestas en pesos pero pagas el equivalente en dólares o en euros.

11. ¿Pagó intereses?

Ruby: De lo que me había prestado mi amiga, sí de todas maneras sí, es decir ella no me los prestó con intereses pero yo lo hice igual, en cuanto al costo en la Universidad, un estudio que uno hace ya en la Universidad, como maestría, carrera sí es muy económico, es decir, en Francia se pagaba lo mismo que pagaba un residente allá, entonces no era costoso para nada, bastante económico.

12. ¿Cómo consiguió la información sobre esos cursos?

Ruby: Para irme, pues con la profesora Viviane que nos daba como la información y tenía la dirección de dónde escribir y todo para este programa de fille au pair, y después allá, Rems es una ciudad que es relativamente pequeña comparada con las ciudades en Francia, entonces no habían muchas Universidades tampoco, es decir esta la Universidad Oficial pues la Universidad a la que fui y averigüé.

Sandra: Porque como viví en Lyon entonces era la Universidad de Lyon y yo hice un curso de escritura y oral en la Universidad Lyon II, y de una siempre estaba pendiente, nunca quise mandar a otras Universidades porque ya tenía mis amigos mi trabajo y ya estaba acostumbrada a Lyon entonces traté solo de mandar ahí, a los programas que más podía.

Fernando: Buscando un poco por internet, pero sobre todo ayudándome de este sitio del ministerio de educación Francés:

<http://www.education.gouv.fr/cid2600/liste-des-universites.html>

<http://cpu.fr/Universites/>

13. ¿Cuáles eran sus gastos en cuanto a matrícula, estadía, transporte?

Ruby: No puedo estar muy segura en estos momentos pero creo que uno pagaba alrededor de 1.200 francos por lo que era el semestre, y pues yo seguía viviendo con una familia, entonces pues ahí uno tiene la vivienda, tiene la comida y lo que le pagan es muy poquito porque pues obviamente uno recibe el resto en vivienda y alimentación, es como para el transporte, yo creo que con eso subsidiaba el transporte, en esos momentos mientras estuve digamos en este programa de fille

au pair no trabajaba en ninguna otra parte porque, algunos se les puede facilitar, depende de los horarios que uno tenga para el trabajo con los niños pero sí no, en mi caso no pude hacerlo.

¿Era permitido?

Ruby: Hay personas que lo hacen, permitido no es, realmente usted como fille au pair puede trabajar después de un año de estar trabajando así, puede conseguir un trabajo de medio tiempo, un trabajo de medio tiempo es autorizado pero sí no, no, solamente tiene que hacer trabajo para el que se le dio permiso con la familia no más.

14. ¿Cuánto fueron los costos del Programa de Intercambio?

Ruby: Hace tanto tiempo que en estos momentos uno no tiene esos datos en la cabeza realmente porque fue en el 92, ya hace más de 10 años 15 años, entonces yo la verdad no recuerdo, o sea de cuánto costó el pasaje, de pronto un millón y algo se me hace que pues era como lo que uno pagaba solamente la ida, igual que ahora, cuando se va como estudiante, y el programa si valía alrededor de mil y pico de francos creo que era lo que pagaban, pero en sí para uno era costoso apenas uno se iba de acá, el pasaje, yo creo que eso más o menos ha ido, el equivalente a hoy en día es casi lo mismo, porque recuerdo que era bastante dinero para uno, hoy en día los pasajes siguen siendo muy costosos, entonces más o menos yo creo que es un equivalente a lo de hoy, pero en cuanto al

programa en educación pues no era costoso, yo creo que sigue siendo así, lo que pasa es que si uno se va solamente como estudiante pues le van a exigir una cantidad de dinero que más o menos es equivalente a dos millones de pesos mensuales, que debe tener disponibles, que le consignen en su cuenta aquí para ellos verificar que usted con eso puede vivir.

Sandra: En mi caso es un poquito difícil hacer la cuenta, solo sé que 250 euros la maestría mas 250 euros de seguro social que te cubre todo, te hacen pagar una cosa que se llama *mutuelle* que es un seguro extra que te cubre todo, no tienes que pagar ningún medicamento y cuesta como 100 euros, o sea que hasta ahí sería como 600, el arriendo mínimo esta como en 250 según lo que mis amigas recibían, pero yo como vivía con la familia ellos pagaban, y el transporte hay una carta que es para los estudiantes y cuesta 30 euros el mes, y la comida yo creo que a uno se le van mensuales 500 euros.

Fernando: Matrícula para máster alrededor de 215 euros (para doctorado alrededor de 350) más 200 de seguridad social estudiante (obligatoria)
Estadía: alrededor de 250 euros (para Lyon) en una habitación de residencia universitaria

Transporte: de 36 euros para los transportes en común (tarifa estudiante)

Libros: las bibliotecas son buenas así que 'pas la peine' de comprar

Comida: entre 50 y 100 euros, depende de que tanto comas y de que productos compres (pero si te pasas de 100 por mes, creo que no cuidas tu economía)

Otros cuales? para salir con los amigos, tomar un café, beber una cerveza, comprarse una chuchería de vez en cuando: unos 50 euros mensuales (depende de cómo gastes)

15. ¿Cuál era el grado de dificultad o exigencia de la Universidad?

Ruby: Me pareció difícil, o sea muy difícil por varias circunstancias, una que el sistema es muy diferente, hoy en día uno ya conoce, ya sabe, de pronto es más fácil, pero en ese momento uno va del sistema que desafortunadamente seguimos teniendo, donde uno espera que le den la tarea para hacerla, en eso no hemos cambiado mucho, tengo que decirlo pero a uno se le afecta mucho allá, a veces trato de hacerle entender eso a los estudiantes, que en ese sentido estamos perdidos porque el profesor que le toca esto de la educación individualizada y todo pues en los colegios privados y todo, pero en esas Universidades ya no siguen siendo así, es decir es mucha gente en el salón, con 100 estudiantes o más, es como recibir clases en un auditorio y está lleno de gente, entonces el profesor le pasa a usted es una lista a penas empieza, y el módulo ó clases, y esa lista es de bibliografías, entonces usted queda, porque la mayoría de estudiantes ya ha leído todo eso, entonces en ese sentido es muy diferente, es muy exigente porque uno tiene que tratar como de ponerse al día, y dependiendo si usted se va solamente como estudiante pues tiene todo el tiempo para eso, pero en la forma como uno se va, como yo me fui, es muy difícil porque a veces uno no tiene tiempo, es decir como el trabajo en la casa y los niños, es como muy complicado.

Sandra: Creo que acá estaba acostumbrada a trabajar más en grupo a que el profesor estaba ahí siempre diciendo que hay que hacer, en Francia los profesores van, no hay casi contacto con los estudiantes, dan solo su clase y te pasa una lista de bibliografía para que tú leas solo en tu casa no hay un seguimiento, entonces a mí me costó mucho porque aquí yo venía de un grupo de unos profesores que me ayudaban, allá sentí que estaba como sola que era solo mi trabajo, y otra cosa es que es un máster profesional y no te dan nada, por ejemplo nos decían: “tiene que hacer 25 horas en un instituto, si no lo consiguen

ustedes verán cómo hacen” la mayoría de personas extranjeras porque eran 5 Griegas, una Rusa, 5 Colombianas y una Checa, era mas difícil para los extranjeros conseguir dónde hacer la pasantía, nos tocó crear una asociación que se llamaba 11:30 para poder dar clases a los extranjeros, entonces lo hicimos con todos eran dos extranjeros un francés y dábamos cursos de teatro de fotografía, de danza, de escritura, y a través de eso nos valieron eso como una pasantía, teníamos un amigo que conocía mucho y el fue a lo que sería acá como la cámara de comercio, inscribió la asociación y por internet comenzamos a difundir el grupo, y así íbamos de salón en salón y al final creo que fue el 20 de marzo todos tenían que presentar en conjunto, entonces por ejemplo yo estaba animando el taller de teatro, nosotros necesitábamos una obra de teatro con los estudiantes extranjeros, las fotos las pegaban en la pared para que vieran el trabajo, los de lectura sus poemas sus escritos. Hay que escoger una lengua como acá opcional y creo que eran 25 horas yo no lo hice pero escogí un curso que llamaba *directrice*, era didáctica en Inglés, ellos me lo contaban, era una profesora que venía de Inglaterra.

Fernando: yo estoy realizando 2 máster en este momento en la Universidad Lumière Lyon II <http://www.univ-lyon2.fr/> máster 2 profesional en didáctica de las lenguas extrajeras y tecnologías de la información (TICE) máster 2 investigación: civilización de países anglófonos.

16. ¿Se le presentaron oportunidades diferentes de trabajo?

Ruby: Realmente no, en principio estuve así, solamente un año, bueno después de dos años yo me fui para Inglaterra, estuve viviendo tres meses allá, y tuve un trabajo diferente, porque llegué donde unos amigos de una amiga, entonces

tenían un restaurante, una pizzería y estuve trabajando con ellos ahí, entonces fue una experiencia muy diferente porque era realmente pues cool, hacia el trabajo, peor igual por las tardes no trabajaba, entonces aprovechaba para darme a conocer y esas cosas, pues es muy distinto, después me regresé y ya estuve con otra familia, una familia muy querida, de esas familias con las que uno realmente se siente bien, y sabe que son muy asequibles y que no abusan, realmente muy correcta, después el último año ya me vine a París, entonces ya no me quedé a vivir con la familia sino que viví con una amiga que vivía en Paris, mi mejor amiga, entonces ya nos quedamos a vivir en un estudio aparte, entonces yo trabajaba con la familia que es muy correcta, entonces las circunstancias son muy diferentes porque obviamente ya a uno no le pagaban como fille au pair sino un sueldo mínimo, en ese momento eran como unos seis mil francos, no me acuerdo, que eran más o menos a un equivalente de dos millones de pesos, algo así en ese momento y los salarios de allá son bastante digamos justos, un salario mínimo es un salario con el que la persona alcanza a vivir relativamente bien .

Sandra: Considero que es un poco difícil encontrar trabajo en lo de uno, nunca te van a dar oportunidad de trabajar como docente, por ejemplo uno tiene formación en Francés pero por lógica van a escoger a un nativo, tengo amigas que llevan cinco años y ahora están dando clases pero siempre es de Español, entonces en el caso mío yo estaba haciendo un máster que no me sirve para Francia porque es para enseñar el Francés en el extranjero, oportunidades consigues siempre, lo que más hay es ser niñero, es en lo que todas las latinas casi trabajan, ó en restaurantes trabajos extras, lo que todos llaman allá, lo que no quieren hacer los franceses lo hacen los extranjeros, pero también hay excepciones yo conocí a Colombianos que han estudiado comercio internacional, o ingenierías u odontología y que están ocupando puestos que valen la pena. Trabajé como niñera por un año, todo el año escolar y después tuve la práctica profesional y trabajé en una empresa multicultural, esa es otra ventaja de la maestría porque la maestría es enfocada a enseñar Francés pero siempre le dicen a uno que el

Francés no solo es para enseñar, sino que te sirve para abrirte hacia el mundo, por eso se llama máster profesional, porque es como el Francés te sirve para encontrar otras oportunidades, mi máster estaba enfocado a tecnología y a multiculturalita, entonces yo conseguí la pasantía en una empresa multicultural y trabajaba seis horas todo el día, tenía que hacer traducciones de todas las páginas de la empresa de presentación y funcionamiento en Español, tenía que hacer una declinación sobre la cultura Colombiana, sobre todo en el manejo de empresas, cuáles eran las mejores empresas, cómo se trataba aquí a los empleados y también tenía que ayudar a la promoción de la empresa allá.

Como niñera se reciben 350 euros más la seguridad que ellos te lo pagan, el transporte y la alimentación. Vacaciones sí me las pagaban la semana que no trabajaba, era derecho de la familia pagarme.

¿Cómo le fue en la práctica pedagógica?

Sandra: Me parece muy bien, sentía que no había ninguna diferencia entre lo que uno enseña acá, es casi el mismo método, yo pensé que me iba a encontrar con profesores que tenían métodos diferentes, pero siempre era lo mismo, la clase los profesores la hablaban la mitad en Español la mitad en Francés, sí hay que decir que tienen mejor nivel de lo que uno tiene en lenguas extranjeras, pero es porque ellos sí tienen profesores que han vivido un tiempo en el extranjero, siempre tienen un hablante nativo, y además Francia está ubicada, pueden ir a España en un momento y regresar, o sea tienen más contacto con la lengua que están aprendiendo, pero yo no sentí que tuve ningún problema, los estudiantes estaban dispuestos, además cuando vas de asistente es más cultural, no es como que vas a dar una clase pedagógica y de gramática, a veces yo sentía que no sabían algo de gramática y yo se los explicaba, pero del resto es más hablarles de la cultura,

de las problemáticas en cada país, mostrarles la música, la comida entonces no me pareció que tuve algún problema.

Fernando: Es difícil si no cuentas con tiempo pero lo que más te sale, cursos particulares, cajero de supermercado, asistente de salas de informática de la U, repartidor de pizza y de publicidad.

Cargo obtenido: luego de la asistencia, difícil por cuestiones de gestión de permiso de trabajo

Salario asignado: se supone que te pagan la hora a 8.60 euros, pero eso depende (como estudiante solo se puede trabajar legalmente un máximo de 20 horas por semana, o sea no mas de 950 horas por año)

Prestaciones o beneficios: si eres estudiante solo seguridad social, nada de jubilación y eso.

17. ¿Sintió algún tipo de discriminación?

Sandra: No, no sentí que fuera discriminada, lo único que uno siente es cuando toca hacer papeles, hay gente que van y ahí mismo le dan la visa, y al Colombiano siempre por la situación del país siempre lo van a hacer regresar, por ejemplo uno va siempre hay un listado de países que tienen problema y Colombia esta ahí, para ir por ejemplo a Suiza o a Inglaterra siempre te toca pedir permisos, entonces si hay cosas que te molestan pero pues uno ya se acostumbra.

Es muy fácil viajar en Francia, primero por la ubicación del país y segundo porque el sistema de transporte es uno de los mas desarrollados en Europa, y cuando

tienes menos de 25 años y eres asistente tienes muchas tarifas, hay tarifa de estudiante, tarifa de joven, si tú compras un tiquete tres meses con anticipación vas a conseguir pasaje no muy caro, además está la compañía easy jet que no te cuesta nada, te cuesta más el IVA que el vuelo, está el tren está el T.G.V entonces hay muchas facilidades de viajar por ejemplo yo fui a España y solo pagué 40 euros ida y regreso, los estudiantes tienen muchos privilegios, por ejemplo existe la CAF que es un auxilio para estudiantes en el arriendo, si tú pagas 250 y tú envías los papeles puedes después terminar pagando 100 o 70, tienes que mandar los papeles, la inscripción de la Universidad, cuanto tiempo vas a estar ahí, si tienes alguna ayuda económica de tus padres o del gobierno, te estudian y depende de donde vivas, del sector, en todo te hacen el estudio y te dicen cuanto pagas, todo se hace por internet, pero después ya te toca enviar los papeles, en cada ciudad existe eso, por ejemplo Fernando me contaba que ahora va a recibir una ayuda porque como él no está trabajando, entonces él va a recibir una ayuda por ser desempleado, hay muchas ayudas en la Universidad, te rebajan en el transporte, en las entradas de cine, hasta por cortarte el cabello, dice tarifa estudiante, tarifa normal, y becas nunca busqué nada, creo que es un poco difícil, yo aconsejo que es mejor trabajar o estudiar, porque yo siento que hubiera podido hacer más, el máster lo hice con los mayores esfuerzos pero que hubiera podido hacer más si no estuviera trabajando porque los niños lo desgastaban mucho, yo estudiaba de ocho a tres, a las cuatro recogía a los niños y hasta las nueve, y ya a las nueve estaba súper cansada y ya no quería ni estudiar, y a veces tenía que seguir leyendo, en Junio tuve que renunciar al trabajo vivir solo con los ahorros o si no, no podía sacar las monografías.

18.¿Qué era lo que más extrañaba?

Sandra: Mi familia, mi mamá, mis amigos, creo que las otras cosas la comida uno termina por acostumbrarse, pero la familia, los amigos no, eso no lo cambia nada, al comienzo extrañaba la bulla porque todo tan callado, o sea se dan las ocho de la noche y yo sentía eso tan solo, como que uno se aburre, como que el cuerpo está acostumbrado, es un ruido especial, no es que aquí sea bulloso, sino que allá es extremadamente callado, pero es lo mismo cuando vuelves acá, la primera semana en mi casa yo sentía que mis oídos iban a explotar porque escuchaba que todos hablaban al mismo tiempo, la comida es deliciosa allá, lo que más me encantaba, además estaba en Lyon que es la ciudad gastronómica de Francia, Diciembre no se siente, la navidad es bonita porque es la comida en familia, si estas en una familia la pasas bien, si estas solo no la sientes, no es como aquí que se hacen las novenas, todo eso, el 31 cada uno coge con sus amigos o la familia celebra a las 12 y se van a acostar, y todo lo que es eso es muy diferente aquí.

Lo único que les digo es que aprovechen la carrera para viajar y para conocer, que no solo lo hagan por lo profesional sino por lo personal porque uno crece mucho como persona, uno valora más la cultura de nosotros y uno valora mucho más la cultura de uno, aprendes a nivel lingüístico, mejoras en cantidades, pero creo que más gana uno como persona, y también que no crean que hay imposible porque muchas veces uno dice no viajo por esto o esto, uno a veces cree que es más difícil de lo que piensa y hay que arriesgarse ya cuando tú estás allá tu sabes que hacer y tu sacas las cosas.

19. ¿Cuál es el nombre de la maestría?

Ruby: Esa es una maestría de Inglés, se veían unos módulos de civilización inglesa, de literatura y así, yo la hice en dos años, pero se podía hacer en un año, el horario era básicamente en la mañana.

20. ¿Cómo se sintió respecto a su nivel de lengua?

Ruby: En Canadá, no tuve ningún problema, sin embargo a pesar de que uno considera que tiene un nivel para expresarse sin problemas, para que le entiendan lo que uno quiere decir y así mismo entender las cosas, pues a pesar de eso uno se da cuenta que los idiomas es una cuestión que hay que trabajarla todo el tiempo, es decir uno pierde muy fácilmente lo que adquiere cuando uno está allá, y también se da uno cuenta que como el idioma evoluciona, o sea no vamos a decir que hoy y ya mañana no entendí, pues tampoco, pero el idioma evoluciona con cierta rapidez, entonces uno está desactualizado sobre todo con el lenguaje en los jóvenes, esa es de las partes tal vez más complicadas creo, porque tenía la oportunidad de estar con los profesores, de estar estudiando con personas de muchos países, entonces pues es igual, entenderlos con sus acentos, pero no encontré ninguna dificultad realmente con esto, tuve que ir al médico, y fue igual muy bien digamos en desenvolvimiento, en esas situaciones diferentes, sin embargo en la casa donde estaba, por ejemplo con ellos igual me comunicaba sin problema, pero recuerdo que el chico que vivía ahí, tenía trece años y a veces iban los amiguitos a comer a la casa, y entonces ahí era cuando yo me sentía perdida, porque realmente lo hablan a una velocidad impresionante y utilizan muchas expresiones y cortan las palabras, hacen muchas formas abreviadas, entonces uno se da cuenta que en eso es bastante difícil ponerse al día, así pues que uno diga ya, es un lenguaje bien diferente al que uno está acostumbrado a escuchar, y eso es porque no está en el medio, porque si estuviera uno ya sabe más o menos como hablan los jóvenes y qué quieren decir, en ese sentido es igual que aquí, si uno no está muy cerca a gente muy joven así sea en Español

que les quiera hablar, entonces uno dice ¿Qué querés decir con eso? Entonces en esa parte.

21.¿Una vez en el medio cree que el conocimiento adquirido en la universidad fue suficiente para desenvolverse satisfactoriamente?

Ruby: Yo creo que es suficiente siempre y cuando nosotros como estudiantes tratemos de aprovechar todo lo que nos dan, yo creo que nos dieron muchos elementos porque cuando revisaba mis notas encontraba que tenía muchísimas cosas ahí que no las recordaba, encontraba errores, entonces uno se pregunta ¿bueno los escribí yo porque copié mal? Porque eso le puede pasar, uno como que no está muy atento a esas cosas cuando es estudiante, hay muchísimas cosas importantes que se le pasan, que uno no las considera importantes, o sencillamente ni siquiera se da cuenta que se las están dando, entonces si uno hiciera todo ese trabajo conscientemente y asimilara como a través del estudio, ó a través del mecanismo, de la estrategia que uno considere que le puede permitir tener esa adquisición de ese conocimiento, si uno lo hiciera con ese grado de consciencia que lo amerita y que es necesario, pienso que sí, que tendríamos los elementos necesarios para hacerlo, pero por ejemplo el ejercicio de escucha que me parece a mi el más importante , porque una vez que usted entiende puede hacer el esfuerzo de responder, pero si no entiende no pasa nada, no hay comunicación, entonces esa parte uno generalmente la hace y lo sigo viendo con los estudiantes que uno tiene hoy en día, el día de laboratorio y cuando se les deja la tarea, me imagino que el día anterior, pero es muy poco el estudiante que sí está tratando de hacer, a pesar de que sí se les dice, no es que nunca se les diga, se les dice que es importante que deben hacerlo, pero no hacen ese ejercicio, es decir cuando fuimos estudiantes nos paso y sigue pasando, no sabemos hasta

cuando, pero sigue pasando de la misma manera, entonces con esas limitaciones que se pone uno mismo pues no es suficiente, si no fuera así sería sencillo porque pienso que le dan a uno los elementos que yo considero muy importantes que es la gramática digamos para construir cosas coherentes y con sentido para ellos en su medio, pues si uno tiene esas estructuras básicas y las generales y también otras que ya dejan de ser tan básicas pero que en cinco años uno perfectamente las alcanza a estudiar, si uno tiene eso, uno puede defenderse perfectamente.

22. ¿Alcanzó un progreso notorio en la competencia lingüística?

Ruby: Creo que estaba bastante desactualizada, pues igual trato de ver televisión en Inglés en la medida en que puedo que no es mucho porque no soy muy adicta a la televisión, tampoco me queda mucho tiempo pero trato de hacerlo siquiera un ratito, entonces como de mirar esas expresiones que se utilizan y de anotarlas para cuando me quede tiempo mirarlas y tratar de recordar, entonces en ese sentido hago un esfuerzo por estudiar y lo hago también con la gramática porque me gusta mucho, me encanta, siempre estoy como buscando, preguntando si esto está bien o no, pero de todas maneras si uno no está en un contacto bastante frecuente, uno se desactualiza de todas maneras, igual yo me sentía bien pero sé que el curso me sirvió muchísimo, porque pues va uno como mejorando cositas que estando allá se da cuenta, en la pronunciación, en el uso de algunas cosas, de las cuatro habilidades, por ejemplo nosotros hacíamos mucho trabajo de escritura y pues eso me sirvió mucho.

23.¿Cuáles eran sus expectativas como estudiante de Lenguas Modernas?

Ruby: Cuando recién comencé realmente no me preocupé por enterarme de todo lo que podía pasar, lo que iba a ser, lo que iba a ver, sencillamente tenía varias opciones y fui mirando cada una para ver como que podía hacer con esa opción que tenía y deseché algunas porque consideré que en esos campos era difícil conseguir trabajo por ejemplo, y las últimas dos opciones que me quedaban eran matemáticas, y el Inglés, la matemática me encanta pero a la final dije quiero aprender un idioma extranjero, y la opción de aprender dos pues me llamó mucho la atención, realmente entré por eso, en ningún momento pensé que iba a ser profesora, eso no era como lo que tenía pensado que iba a hacer, para nada, pensaba en otros campos, en la traducción simultánea que era como lo que más me interesaba, pero una vez empezamos a estudiar realmente se encuentra con un resto de cosas que no había pensado que lo iban a dar, la pedagogía, la lingüística, todas esas cosas, uno como que tiene la idea, ó al menos yo la tenía y creo que no era muy diferente a la de algunos compañeros cuando entramos, la idea era aprender a hablar Inglés y Francés hasta ahí como que nos llegaba, muy corta la visión, hoy en día el estudiante se preocupa más por mirar el pensum a ver qué es lo que va a estudiar por ejemplo, y ya cuando terminamos pues la experiencia de ser profesor que comienza antes de que uno termine, yo comienzo la experiencia con los cursos por extensión, apenas iniciaba y como que le gusta a uno, me gustaba, pero no quería decir que de pronto hubiera dejado de pensar en otras cosas, sin embargo fue lo que terminé haciendo.

24.¿Qué piensa del nivel de exigencia del programa de Lenguas Modernas?

Ruby: Si lo tomo en general, como un grupo de profesores de Lenguas, yo podría decir que yo veo que hay más exigencia dentro del grupo de profesores de Francés que el de Inglés, es un punto de vista muy personal, pero digamos que todas las generalizaciones de pronto son erradas, pero el Francés podría de pronto decir que ha sido al menos hasta cierto punto lo es, creo que en Inglés no lo es tanto, lo digo porque yo he tenido la oportunidad afortunadamente creo que es una ventaja de moverme en los dos campos, en el Inglés y en el Francés, esto me ha permitido tener un punto de comparación y aunque diga que las comparaciones no son buenas pero yo creo que siempre se da una opinión cuando se tiene un punto de referencia, y encuentro más limitaciones en los estudiantes en Inglés, no siempre, pues ahí se ve que no es a todos, no se pasa de alguna manera, creo que debe ser mayor porque nos contentamos a veces con muy poco creo que no tiene uno realmente, creo que no manejamos todos el mismo criterio con relación a los niveles, aunque en el proyecto curricular están los elementos allí que se deben manejar, no sabría exactamente que puede pasar, yo creo que el problema es que es muy difícil medir mi criterio con el del otro, es decir eso es algo como muy interno, por eso es que es tan difícil de mejorar o de solucionar, porque eso es algo que está como en mí, si yo tengo en mi cabeza que el estudiante debe hablar más o menos así, que debe escribir más o menos así, que debe conocer estos elementos, que debe manejar determinados elementos, y yo considero que con base a eso yo lo miro, y yo digo, no es que para tercero ya debería manejar esto, para cuarto entonces debe tener una fluidez más o menos, yo tengo eso y eso es una cosa acá, no me la pueden medir, el otro profesor dice; es que no, por decir algo, el estudiante fue muy bueno, en mi criterio puedo decir que no, pero como hacemos para nivelar eso, es muy difícil porque es una cosa muy personal, a mi por ejemplo la idea con los estudiantes que uno realmente

tiene la duda es algo que he tenido como idea, pero no la he realmente expuesto, y es que con los estudiantes que tienen el nivel para ir a otro semestre, pues va, los estudiantes como que uno no sabe, porque así uno los haya tenido a veces uno no esta como muy seguro, no sería malo que al final se hiciera un examen que no fuera solamente el profesor que ellos tienen, a mí me parecería para mejorar yo veía una posibilidad que se hagan unos exámenes finales, que se establezcan unas fechas, aquí tenemos unas fechas, pero igual hay flexibilidad, yo lo hago hoy, el otro lo hace mañana, y a veces hasta nos pasamos porque hay una gente y no alcanzó, entonces pedimos unos días más, pero de pronto esas Universidades en Europa es ese día y no más, o sea la fecha que usted tiene, nada que hacer, yo pienso que si nosotros lográramos establecer implementar unos exámenes de pronto, por lo menos con otro profesor, que hayan por lo menos dos criterios para que uno pueda establecer como esa medida, de una manera más objetiva, sería como de pronto una forma, porque la otra es cuestionarnos nosotros mismos y mirar realmente que quiero de ahí, y pues uno siempre piensa que está haciendo lo mejor, porque por eso es que lo hace así, pero cómo darse cuenta que de pronto no, ese es el problema allí.

25.¿En su trayectoria como docente qué problemas ha identificado dentro del salón de clase?

Ruby: En disciplina, pues tengo que decir que no he visto problemas graves de disciplina hasta ahora en más o menos 9 años casi, que llevo en la Universidad, no he visto problemas graves de disciplina, o sea nunca me he encontrado con cosas que uno no pueda manejar fácilmente, pero sí problemas de atención que para mí son diferentes, porque el estudiante puede tener problemas de disciplina pero no esta poniendo atención, entonces hay casos en los que no con un llamado

de atención, sencillamente con una charla muy corta con el estudiante, pues el estudiante digamos que reacciona positivamente y el problema se soluciona, hay otros casos que son más difíciles porque hay estudiantes que les cuesta problemas, he encontrado muchos casos, está el estudiante que le cuesta problemas y hace el esfuerzo, trabaja, trabaja y es muy inquietante cuando hace eso y no progresa, pues a mí esos casos por ejemplo me preocupan y no tengo todavía la solución, creo que hoy en día hay otros campos para estudiar esto, y de pronto es el campo que me interesa, saber cómo se hace con esas personas, creo que está el estudiante que le cuesta trabajo y no hace ningún esfuerzo, es tal vez más fregado el asunto y pues digamos que son los casos en los que, no sé, obviamente uno hace lo que considera que debe hacer, que es hablar con ellos y decirles de pronto vengan otro día y tampoco van, entonces esos son, me imagino que eso no es el campo de ellos, no es lo que quieren, esos son casos difíciles porque hay momentos en los que uno no sabe que hacer, igual me preocupan pero de pronto son como las cosas que también sería bueno que haya en el departamento como unas tareas hacia eso, qué hacer con esas personas, obviamente van a decir; no es que la pedagogía tiene que ser atractiva, es decir es un argumento válido completamente, pero que a veces no es suficiente, es decir hay personas que son muy difíciles de motivar, porque pues en cuanto a lo que a mí respecta, yo considero que a veces hay que cambiar de actividad, hacer algo agradable, que lo haga reír a uno, pero tampoco estoy de acuerdo con que se lleve a la clase el juego todos los días, y lo digo porque he hecho la experiencia de ir con los juegos y todo, pero el juego se alarga por un lado, el tiempo, luego se acorta y yo he visto que no es realmente mucho lo que se avance con este tipo de actividades, obviamente dependiendo del grupo, de la edad y todo, y si hay personas que son muy conscientes y saben a qué fueron, para aprender y están ahí para eso, entonces cuando traes ese tipo de actividades, es más, a veces el estudiante, lo he podido detectar hace el juego, pero realmente ni siquiera está consciente de que está practicando una estructura, de que está aprendiendo una serie de palabras, sencillamente lo hace porque le parece divertido, entonces si

hay ese grado de consciencia es diferente, funciona y uno puede considerar que realmente ha aprendido, pero no funciona así con todos, entonces así como podemos argumentar que el juego es muy bueno, no todos aprendemos de esa manera, no a todos les interesa el jueguito, entonces cuando yo les preguntaba a los estudiantes: ¿Qué les parece importante en una clase de gramática para que aprendan? Curiosamente al contrario de lo que he escuchado, en charlas, en seminarios sobre la enseñanza del Inglés, al contrario de lo que he escuchado de eso es que, y yo podría decir que un noventa por ciento de la gente responde que sí y queda contenta cuando les explican de donde vienen, por qué y cómo, creo que les aclara mucho eso, y les da muchas luces más concretas, más específicas y más claras de cómo hacerlo, de cómo utilizar esto, cómo es que funciona esta cuestión, entonces por eso tal vez creo que prefiero ese tipo de trabajo.

26. ¿Considera que recibió la formación necesaria para enfrentar ese tipo de situaciones?

Ruby: Yo creo que la formación, pues acerca de todo eso lo dan los textos que uno debe tomar por allí, en los seminarios, está allí, otra cosa es ir a utilizar, otra cosa es cuando usted se enfrenta al problema real y específico de una persona, dos o tres y todos son diferentes, ya no es lo mismo, es decir como que empieza a pensar qué hacer, cuando de pronto hay mil formulas, y no es que ninguna le sirva, si no que a veces ya no es tan sencillo, hacer ese trabajo ya con la persona allí determinada que tiene el problema, pero que si existe la formación, ya en esta etapa en la que nosotros estamos los profesores, nos toca buscarla, no necesariamente que la institución nos la ofrezca, o sea siempre va a ver quien la ofrezca, diferentes instituciones, el texto, el internet, hay que buscarla.

27. ¿Se ha desempeñado en cargos administrativos?

Ruby: Si me he desempeñado en cargos administrativos aquí en la Universidad como coordinadora del Programa dos veces y ahorita en la coordinación de Unilingua, cuando inicié de cierta manera, sí fue muy informal, o sea cuando recién tomé la coordinación del Programa, y estaba a penas iniciando aquí en la Universidad, fue muy rápido, pues recibí las indicaciones de la persona que fue jefe de Departamento y fue quien me pidió que hiciera la coordinación, entonces eso me ayudó mucho, y pues que hacía, cada que tenía duda le preguntaba, buscaba la persona que podía tener la información, y así lo hice, creo que cumplí, creo que hice bien el trabajo, después estuve una segunda vez en la coordinación, entonces obviamente ya sabía algunas cosas, e igual las cosas que se han ido cambiando, que han ido implementándose, pues hay que tenerlas en cuenta, entonces lo mismo, es decir a través de la comunicación, de buscar a la persona que me puede decir aquí cómo hay que hacer, no ha habido como una formación formal, valga la redundancia allí, no la ha habido, pero para la coordinación de Unilingua yo solicité que se me diera un curso de administración, era una de las condiciones pues para tomarlo porque consideraba que era necesario, es un trabajo bastante diferente al que se hace en la coordinación del Programa, mucho más grande también, entonces sí se me dio un seminario de administración, aspectos relevantes digamos como para manejar una Unidad como ésta.

28. ¿Cuál es su cargo actual?

Ruby: En este momento soy coordinadora de Unilingua, es una Unidad de Inglés básicamente, pero también ofrecemos aquí Alemán, Portugués, Italiano en la medida que hayan las personas que deseen tomar estos otros cursos, este cargo ha sido nuevo para mí, primera vez que tomé comenzando Febrero, y pues en estos meses ha habido cantidad de cosas que hacer, siempre hay algo que hacer, es una labor digamos pues, dispendiosa, pero me gusta, siento que me gusta el trabajo administrativo, aunque tiene sus riesgos porque aunque no se maneja dinero directamente, la Unidad sí recibe dinero, entonces uno tiene que hacer firmar papeles, que digamos que pueden tener implicaciones legales, pues uno se equivoca, ese fue un temor desde el comienzo igual es un temor que siempre sigue, uno espera nunca equivocarse en lo que esta haciendo para no ir a tener una complicación, pero si no aparte de eso me parece que es una Unidad donde se pueden hacer cosas, donde se puede cada vez mejorar las cosas, no porque se hayan hecho de manera equivocada, si no que siempre habrá cosas que implementar, habrá cosas que proponer, entonces creo que es la Unidad dentro del Departamento que nos permite hacer esto, pensar en proyectos, pensar en lo que le estamos ofreciendo a las personas que toman estos cursos que son abiertos a todo el público, pensar siempre en mejorar lo que les ofrecemos, y cómo mejorar las condiciones aquí del Programa, entonces se pueden hacer bastantes cosas.

Sandra: Estoy esperando varias propuestas pero todavía sigo viendo a ver qué, ahorita ando como medio desubicada y además quería descansar, cuando apenas llegué en Noviembre quería descansar, o sea que solo trabajé Diciembre y aún estoy esperando, pero creo que está un poco difícil según lo que veo, no sé si es por el periodo en el que llegué que todo está en mitad de curso, para mi título tengo una justificación de que alcancé el máster firmada por el decano de la Universidad, pero todavía no tengo el diploma porque el diploma sale al año, el diploma lo trae una amiga que esta allá porque me da miedo que lo manden por

correo y el diploma tienen que llevarlo a París para que lo apostillen porque si no, no lo valen acá, después ese diploma hay que llevarlo a Bogotá, lo estudian para darle equivalencia con los diplomas Colombianos, lo bueno de estudiar en el extranjero es que en otras partes hay mucha propuesta para lo que uno estudia, el máster que yo tengo tiene salida para otros países, por ejemplo a mi me llegan casi a diario, colegios en China en África, en República Checa de personas que necesitan profesores de Francés.

29. ¿Cuál es su horario de trabajo?

Ruby: Aquí atiendo tres cuartos del tiempo que trabajo para la Universidad, y el otro cuarto de tiempo lo trabajo con clases, el horario aquí, es decir en una Universidad tiene una ventaja, y es que de una manera uno puede organizar sus horarios de trabajo, pero en el caso yo permanezco aquí prácticamente todo el día, excepto cuando tengo mis clases, o estudio o reuniones que se programan del Departamento, desde la facultad que hay que asistir, si no yo estoy aquí siempre.

30. ¿Cuál es su Salario?

Ruby: Yo aquí continuo teniendo el sueldo que como profesora, es decir que los estudios que he hecho y el tiempo que he permanecido y el tipo de, no de contratación no podría ser porque ya soy una profesora nombrada, lo que dicho nombramiento me permite, de hecho no tengo digamos un aumento, una bonificación o algo por esta coordinación, no, sigo teniendo el mismo sueldo, el

aumento que recibe uno es el que nos dan pues de acuerdo a lo que dicta el Gobierno, tengo cerca de dos millones y medio, los profesores nombrados, los profesionales no, pero nosotros sí tenemos la prestación de ley.

ENTREVISTADOS

- ✓ Adalgisa Parra, Coordinadora P.F.I. Universidad del Cauca. Popayán, 9 de noviembre de 2007.
- ✓ Adriana Idrobo, Docente de Inglés Colegio Mayor del Cauca. Popayán, 14 de noviembre de 2007.
- ✓ Alonso Rodríguez, Docente de Inglés UNILINGUA. Popayán, 2 de noviembre de 2007.
- ✓ Alonso Rodríguez, Docente de Inglés UNILINGUA. Popayán, 2 de noviembre de 2007.
- ✓ Andrea Montoya, Docente de Inglés Vancouver Language school. Popayán, 27 de octubre de 2007.
- ✓ Andrés Rivera, Docente de Francés Alianza Colombo Francesa. Popayán, 27 de octubre de 2007.
- ✓ Cielo Teresa Ruiz, Docente de Francés Alianza Colombo Francesa. Popayán, 6 de diciembre de 2007.
- ✓ Clara Inés Quintero, Docente de Inglés Colegio Mayor del Cauca. Popayán, 14 de noviembre de 2007.
- ✓ Claudia Cristina Adarmes, Docente de Inglés Timaná, Huila. Vía e-mail.
- ✓ Claudia Cristina Cerón, Docente de Inglés Colegio Campestre Americano. Popayán, 8 de noviembre de 2007.
- ✓ Claudia Mercedes Muñoz. Docente de Inglés Colegio Campestre Americano. Popayán, 18 de febrero de 2008.
- ✓ Diego Barco, Docente de Inglés Escuela Básica Primaria Técnico Industrial. Popayán, 28 de diciembre de 2007.

- ✓ Erick Andrés Díaz, Docente de Inglés Colegio Crayola. Popayán, 9 de noviembre de 2007.
- ✓ Felipe Gonzáles, Docente de Francés Alianza Colombo Francesa. Popayán, 16 de noviembre de 2007.
- ✓ Fernando Fernandez, Estudiante de Maestría Lyon II. Vía e-mail.
- ✓ Francy Orozco, Docente de Inglés Colegio Campestre Americano. Popayán, 21 de diciembre de 2007.
- ✓ Jorge Gómez, Docente de Inglés el Bordo Cauca. Popayán, 27 de octubre de 2007.
- ✓ Julián Perafán, Docente de Inglés Colegio Colombo Francés. Popayán, 8 de noviembre de 2007.
- ✓ Julio Andrés Alvear, Docente universidad USCO en Neiva. Vía e-mail.
- ✓ Julio Tulande, Docente de Inglés UNILINGUA. Popayán, 8 de noviembre de 2007.
- ✓ Liliana Velasco, Docente de Inglés Cambridge Language Centres. Popayán, 6 de noviembre de 2007.
- ✓ Luis Valdivieso, Interventor de Obras. Popayán, 2 de noviembre de 2007.
- ✓ María Consuelo Paz, Docente de Inglés Colegio Guillermo Valencia. Popayán, 13 de noviembre de 2007.
- ✓ María del Carmen Ardila, Docente de Inglés Vancouver Language School. Popayán, 27 de octubre de 2007.
- ✓ María Fernanda Guzmán, Docente de Inglés Colegio Mayor del Cauca. Popayán, 14 de noviembre de 2007.
- ✓ Milly Andrea Muñoz, Docente de Inglés UNILINGUA. Popayán, 2 de noviembre de 2007.
- ✓ Robeiro Andrés Garcés, Docente de Inglés Colegio Comfacauca. Popayán, 27 de octubre de 2007.
- ✓ Ruby Esperanza Ulchur, Docente de Inglés-Francés Universidad del Cauca. Popayán, 23 de noviembre de 2007.
- ✓ Sandra Carlossama, Docente de Inglés Colegio Campestre Americano. Popayán, 17 de enero de 2008.

- ✓ Sandra Liliana Pino, Docente de Inglés Morales Cauca. Popayán, 28 de diciembre de 2007.
- ✓ Vicente León, Docente de Inglés P.F.I. Universidad del Cauca. Popayán, 15 de noviembre de 2007.

